叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000001

2. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000002

3. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000003

4. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000004

5. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000005

6. 《精彩故事集》——(eventful Narratives The Thirteenth Book Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of)

[ɪ'ventf(ə)l] ['nærətɪvz] ,
EVENTFUL NARRATIVES ,
多事 叙事 ,

跌宕起伏的叙事

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE THIRTEENTH BOOK OF THE
这 第十三 书 的 这

第十三卷

[feɪθ] - [prə'moʊtɪŋ] ['sɪriːz] .
FAITH - PROMOTING SERIES .
信仰 - 推广 系列 .

信仰培育系列。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] .
Designed for the Instruction and Encouragement of Young Latter - day Saints .
设计 为了 这 操作说明 和 鼓励 的 年轻的 后者 - 天 圣徒队 .

专为教导和鼓励年轻的后期圣徒而设计。

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ɪn'strʌktər] ['ɑːfɪs] ,
JUVENILE INSTRUCTOR OFFICE ,
少年 讲师 办公室 ,

少年教官办公室

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['juːˌtɑː] . - .
Salt Lake City , Utah . 1887 .
盐 湖 城市 , 犹他州 . - .

犹他州盐湖城，1887年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði]
It affords us much pleasure to be able to present to the public the
它 提供 我们 很多 乐趣 到 是 有能力的 到 展示 到 这 民众 这
[ˌθɜːr'tiːnθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] - [prə'moʊtɪŋ] ['sɪriːz] .
Thirteenth Book of the FAITH - PROMOTING SERIES .
第十三 书 的 这 信仰 - 推广 系列 .

我们非常高兴能够向公众推出《信仰促进系列》第十三册。

[ðə; ði]['feɪvər] [ʃoʊn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [prbli'keiʃnz] [baɪ][bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] -
The favor shown these little publications by both old and young among the Latter -
这 偏爱 所示 这些 小的 出版物 经过 两个都 老的 和 年轻的 之中 这 后者 -
[deɪ] [seɪnts] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
day Saints encourages us in the belief that they are read with interest ,
天 圣徒队 鼓励 我们 在 这 信仰 那 他们 是 读 和 兴趣 ,

后期圣徒中老少都对这些小册子表现出的喜爱，使我们更加相信他们对这些小册子很感兴趣。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [trʌst] , [wɪð; wɪθ]['prɑːfɪt] .
and , we trust , with profit .
和 , 我们 相信 , 和 利润 .

我们相信，这样做也能带来利润。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['isju:ɪŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [feɪθ] [ɪn]

The	principal	object	in	issuing	them	has	been	and	is	to	increase	faith	in
这	主要的	目的	在	发行	他们	有	到过	和	是	到	增加	信仰	在

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [pə'ru:z] [ðem; ðəm] ,

the	hearts	of	those	who	peruse	them	,
这	心	的	那些	WHO	仔细阅读	他们	,

发行这些文件的主要目的过去是、现在仍然是增强读者心中的信仰。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [mɪ'rækjələsli] [gɑ:d][hæz; həz] [ˌəʊvə'ru:ld] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

by	showing	how	miraculously	God	has	overruled	everything	for	the	benefit	of
经过	显示	如何	奇迹般地	上帝	有	否决	一切	为了	这	益处	的

[ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] .

those	who	try	to	serve	Him	.
那些	WHO	尝试	到	服务	他	.

通过展现上帝如何奇迹般地掌控一切，造福那些努力侍奉他的人。

[ɪf] , [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] ,

If	,	by	our	efforts	,
如果	,	经过	我们的	努力	,

如果通过我们的努力，

[feɪθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'plæntɪd] [ɔ:r] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['eni] [wi:; wi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fi:l]

faith	can	be	implanted	or	increased	in	the	hearts	of	any	we	will	certainly	feel
信仰	能	是	植入式	或者	增加	在	这	心	的	任何	我们	将要	当然	感觉

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['leibəz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

that	our	labors	have	not	been	in	vain	.
那	我们的	劳动	有	不是	到过	在	徒劳	.

信仰可以在任何人的心中植入或增强，我们一定会感到我们的努力没有白费。

[wi:; wi] [trʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [wɪl] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:] ['meni] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['pleʒər]

We	trust	this	little	work	will	find	its	way	into	many	homes	and	afford	pleasure
我们	相信	这	小的	工作	将要	寻找	它是	方式	进入	许多	房屋	和	买得起	乐趣

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	instruction	to	all	who	read	it	.
和	操作说明	到	全部	WHO	读	它	.

我们相信这本小书会走进千家万户，为所有读者带来乐趣和知识。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

THE	PUBLISHERS	.
这	出版商	.

出版商。

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['li:vɪŋ] [hoʊm] .

LEAVING	HOME	.
离开	家	.

离家。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[bɜːrθ] - [pleɪs] — ['perəntɪdʒ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] — [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæptɪst]

Birth	-	place	—	Parentage	—	William	H	.	Scott	—	An	Interview	with	a	Baptist
出生	-	地方	—	亲子关系	—	威廉	H	.	斯科特	—	一个	面试	和	一个	浸信会

['mɪnɪstər] — [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] .

Minister	—	A	Testimony	to	the	Truth	of	"	Mormonism	.
部长	—	一个	见证	到	这	真相	的	"	摩门教	.

出生地—父母—威廉·H·斯科特—一位浸信会牧师的采访—对“摩门教”真理的见证。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði][fɜːrst] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]

The	First	Latter	-	day	Saint	Meeting	—	William	H	.	Scott	has	an	Interview	with
这	第一的	后者	-	天	圣	会议	—	威廉	H	.	斯科特	有	一个	面试	和

[maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɔːmənz] .

my	Mother	—	She	Forbids	me	Having	Anything	to	do	with	the	"	Mormons	.
我的	母亲	—	她	禁止	我	拥有	任何事物	到	做	和	这	"	摩门教徒	.

第一次后期圣徒聚会——威廉·H·斯科特采访了我的母亲——她禁止我与“摩门教徒”有任何瓜葛。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['mʌni] — [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [frʌm; frəm]

A	Companion	—	How	I	Saved	my	Emigration	Money	—	An	Important	Letter	from
一个	伴侣	—	如何	我	已保存	我的	移民	钱	—	一个	重要的	信	从

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

伴侣——我是如何攒下移民钱的——一封来自美国的重要信件。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] — [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] —

Richard	and	Myself	Determine	to	Emigrate	with	the	Saints	—	Receive	Baptism	—
理查德	和	我	决定	到	移民	和	这	圣徒队	—	收到	洗礼	—

[ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] — [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

The	Notification	Papers	—	First	Attempt	to	Leave	Home	.
这	通知	文件	—	第一的	试图	到	离开	家	.

我和理查德决定与圣徒一起移民——接受洗礼——通知文件——第一次尝试离开家。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈsʌndərlənd] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmər] " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævˌlɑːk] " — [ɪn] [ˈlʌndən] — [ɑːn]

Arrival	**at**	**Sunderland**	**—**	**On**	**the**	**Steamer**	**"**	**General**	**Havelock**	**"**	**—**	**In**	**London**	**—**	**On**
到达	在	桑德兰	—	在	这	汽船	"	一般的	哈夫洛克	"	—	在	伦敦	—	在

[bɔːrd] [ðə; ði] " [əˈmerɪkən] [ˈkɑːŋgrəs] " — [ʌnˈplez(ə)nt] [nuːz] — [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] —

Board	**the**	**"**	**American**	**Congress**	**"**	**—**	**Unpleasant**	**News**	**—**	**A**	**Meeting**	**of**	**the**	**Saints**	**—**
木板	这	"	美国人	国会	"	—	令人不快的	消息	—	一个	会议	的	这	圣徒队	—

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [səˈpraɪz] — " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !

An	**Awful**	**Surprise**	**—**	**"**	**I**	**Want**	**You**	**!**
一个	可怕	惊喜	—	"	我	想	你	!

抵达桑德兰——乘坐“哈夫洛克将军”号汽船——在伦敦——登上“美国国会”号——不愉快的消息——圣徒聚会——可怕的惊喜——“我需要你！”

" — [ˈteɪkən] [ˈprizənəz] .

"	**—**	**Taken**	**Prisoners**	**.**
"	—	已采取	囚犯	.

“——俘虏。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [diˈfendz] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɪz] [ˈθretnd] —

The	**Scene**	**in**	**the**	**Cabin**	**—**	**One**	**of**	**the**	**Saints**	**Defends**	**us**	**and**	**is**	**Threatened**	**—**
这	场景	在	这	舱	—	一	的	这	圣徒队	辩护	我们	和	是	威胁	—

[dʒɑːn] [ˈnɪkəlsən] ,

John	**Nicholson**	**,**
约翰	尼科尔森	,

小屋里的场景——一位圣徒保护我们却受到威胁——约翰·尼科尔森

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

President	**of**	**the**	**Company**	**,**
总统	的	这	公司	,

公司总裁

[kʌmz] [ˈfɔːrwərd] — [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːn] — [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] — [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

Comes	**Forward**	**—**	**The**	**Parting**	**Scene**	**—**	**Good**	**-**	**by**	**to**	**the**	**Saints**	**—**	**Taken**	**to**	**the**
来	向前	—	这	离别	场景	—	好的	-	经过	到	这	圣徒队	—	已采取	到	这

[temz] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] — [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] — [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [sel] .

Thames	**Police**	**Office**	**—**	**Trying**	**to**	**get**	**the**	**Passage**	**Money**	**—**	**Locked**	**in**	**the**	**Cell**	**.**
泰晤士河	警察	办公室	—	尝试	到	得到	这	通道	钱	—	已锁定	在	这	细胞	.

上前——告别场景——向圣徒们告别——被带到泰晤士河警察局——试图获得船票钱——被关进牢房。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] [truː] [ˈtestɪmoʊni] — [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm]

How	**the**	**Time**	**was**	**Spent**	**in**	**the**	**Cell**	**—**	**A**	**True**	**Testimony**	**—**	**An**	**Officer**	**from**
如何	这	时间	曾是	花费	在	这	细胞	—	一个	真的	见证	—	一个	官	从

['mɪdlzbrə] — ['hændkʌft] — [liːv] ['lʌndən] — [əˈraɪv(ə)l][æt; ət] ['mɪdlzbrə] — [ðə; ði] [pə'liːs]

Middlesbrough	**—**	**Handcuffed**	**—**	**Leave**	**London**	**—**	**Arrival**	**at**	**Middlesbrough**	**—**	**The**	**Police**
米德尔斯堡	—	手铐	—	离开	伦敦	—	到达	在	米德尔斯堡	—	这	警察

['ɑːfɪs] .

Office	**.**
办公室	.

在牢房里度过的时光——真实证词——米德尔斯堡的一名警官——戴上手铐——离开伦敦——抵达米德尔斯堡——警察局。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɪn][ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['rɪtʃɝdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði]['traɪəl] — [ðə; ði]
In the Cell — A Visit from Richard's Father and my Mother — The Trial — The
在 这 细胞 — 一个 访问 从 理查德的 父亲 和 我的 母亲 — 这 审判 — 这
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Decision of the Court — A Few Words of Explanation .
决定 的 这 法庭 — 一个 很少 字 的 解释 .

牢房里——理查德的父亲和我的母亲来访——审判——法庭的判决——几句解释。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɪdlzbrə] [nuːz] " — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [bʌt; bət][nɑːt]
A Clipping from the " Middlesbrough News " — A Promise Made but Not
一个 剪裁 从 这 " 米德尔斯堡 消息 " — 一个 承诺 制成 但 不是
[fʊl'fɪld] — [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .
Fulfilled — The Second Attempt to Leave Home .
已完成 — 这 第二 试图 到 离开 家 .

《米德尔斯堡新闻》剪报——未能兑现的承诺——第二次离家尝试。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] — [liːv] ['mɪdlzbrə] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
Planning to Leave Home a Third Time — Leave Middlesbrough — Arrival at
规划 到 离开 家 一个 第三 时间 — 离开 米德尔斯堡 — 到达 在
['njʊˌkæsl] — [liːθ] , ['edɪnbərə] [ænd; ənd]['glɑːsgəu] — [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Newcastle — Leith , Edinburgh and Glasgow — A Peculiar Situation :
纽卡斯尔 — 利斯 , 爱丁堡 和 格拉斯哥 — 一个 奇特 情况 :

第三次离家——离开米德尔斯堡——抵达纽卡斯尔——利斯、爱丁堡和格拉斯哥——一种奇特的境况：

[noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [frendz] — [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
No Money , No Friends — Make up my Mind to go to New York — Arrival at
不 钱 , 不 朋友们 — 制作 向上 我的 头脑 到 去 到 新的 约克 — 到达 在
['livəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

身无分文，没有朋友——下定决心去纽约——抵达利物浦。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['kwiːnztaʊn] — [ɪn] [sə'spens] — " [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] ['æftər] " —
Arrival at Queenstown — In Suspense — " It's only a Runaway Boy they're After " —
到达 在 皇后镇 — 在 悬念 — " 它是 仅有的 一个 逃跑 男生 它们是 后 " —
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [nuː] [jɔːk] — [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] .
Arrival at New York — A Proposition Accepted .
到达 在 新的 约克 — 一个 主张 公认 .

抵达皇后镇——悬念迭起——“他们追捕的只是一个逃跑的男孩”——抵达纽约——提议被接受。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[li:v] [nu:] [jɔ:k] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [waɪ'oʊmɪŋ] — ['ɪnsɪdənts] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz] .
Leave New York — Arrival at Wyoming — Incidents on the Plains .
离开 新的 约克 — 到达 在 怀俄明州 — 事件 在 这 平原 .

离开纽约——抵达怀俄明州——平原上的事件。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " — ['ki:pɪŋ] " [bætʃ] " — [maɪ] ['perənts] [dʒɔɪn][ðə; ði]
Arrival in the " City of the Saints " — Keeping " Bach " — My Parents Join the
到达 在 这 " 城市 的 这 圣徒队 " — 保持 " 巴赫 " — 我的 父母 加入 这
[tʃɜ:rtʃ] — [ðeɪ] ['emɪgreɪt] [tu:; tə]['ju:ˌtɑ:] .
Church — They Emigrate to Utah .
教会 — 他们 移民 到 犹他州 .

抵达“圣徒之城”——聆听“巴赫”——我的父母加入教会——他们移民到犹他州。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[maɪ] ['perənts] [ɪn]['zaɪən] — [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['sedʒwik] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] — [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
My Parents in Zion — Arrival of Richard Sedgwick in Salt Lake City — His Story of
我的 父母 在 锡安 — 到达 的 理查德 塞奇威克 在 盐 湖 城市 — 他的 故事 的
['li:vɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - — [haʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [bræntʃ] [wʌz; wəz]
Leaving Home in 1867 — How the President of the Middlesbrough Branch was
离开 家 在 - — 如何 这 总统 的 这 米德尔斯堡 分支 曾是
['emigreitid] — [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [bræntʃ] .
Emigrated — Re - union of the Middlesbrough Branch .
移民 — 关于 - 联盟 的 这 米德尔斯堡 分支 .

我的父母在锡安——理查德·塞奇威克抵达盐湖城——他于 1867 年离家的故事——米德尔斯堡分会会长如何移民——米德尔斯堡分会的重聚。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] :
A BOY'S LOVE :
一个 男孩们 爱 :

男孩之爱：

[ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
A MAN'S DEVOTION .
一个 男人的 虔诚 .

一个男人的奉献。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['wɪljəm] ['ændɝsənz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] — [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] , [hoʊm] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .
William Anderson's Heart and Hand — His Early Life , Home and Surroundings .
威廉 安德森的 心 和 手 — 他的 早期的 生活 , 家 和 周围环境 .

威廉·安德森的心灵与双手——他的早年生活、家庭和周围环境。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['bɔɪhʊd] [spɔːrts] — [æn; ən] ['æmətər] [mə'lɪʃə] — [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪnsɪdənt] — [wɪl] ['ændʒ-sənz]
Boyhood Sports — An Amateur Militia — A Campaign Incident — Will Anderson's
童年 运动的 — 一个 业余 民兵 — 一个 活动 事件 — 将要 安德森的
['gæləntri] — ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] — [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] — [ə; eɪ]['kɑːmbæt] [ə'mʌŋ]
Gallantry — Christmas Morning Greeting — The Afternoon Service — A Combat Among
英勇 — 圣诞节 早晨 问候 — 这 下午 服务 — 一个 战斗 之中
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the Boys .
这 男孩们 .

童年运动——业余民兵——战役事件——威尔·安德森的英勇——圣诞节早晨的问候——下午的礼拜——男孩之间的战斗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [wɪl] ['ændʒ-sənz] ['kɔːrtʃɪp] — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜːrmən] .
The Progress of the Age — Will Anderson's Courtship — The Christmas Sermon .
这 进步 的 这 年龄 — 将要 安德森的 求爱 — 这 圣诞节 讲道 .

时代的进步——威尔·安德森的求婚——圣诞节布道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['wɪljəm] ['ændʒ-sənz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['westwərd] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɪr]
William Anderson's Marriage and Journey Westward — He and his Wife hear
威廉 安德森的 婚姻 和 旅行 向西 — 他 和 他的 妻子 听到
[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — ['vɪzɪt] [nɑː'vuː] — ['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nɑː'vuː] .
the Gospel — Visit Nauvoo — Gather with the Saints — The Battle of Nauvoo .
这 福音 — 访问 瑙沃 — 收集 和 这 圣徒队 — 这 战斗 的 瑙沃 .

威廉·安德森的婚姻和西行之旅——他和妻子听到福音——访问纳府——与圣徒们聚集——纳府之战。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kɑːrsn] ['væli] .
A TRIP TO CARSON VALLEY .
一个 旅行 到 卡森 谷 .

卡森谷之旅。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] — ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [kən'frʌntɪd] [baɪ]['indiəns] —
Description of the Route — Object of the Journey — Confronted by Indians —
描述 的 这 路线 — 目的 的 这 旅行 — 面对 经过 印度人 —
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ruːbiz] — [mɔːr] ['indiəns]['vɪzɪt] [kæmp] — [æn; ən][ɪn'spaɪərd][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] —
Discovery of Rubies — More Indians Visit Camp — An Inspired Suggestion —
发现 的 红宝石 — 更多的 印度人 访问 营 — 一个 灵感 建议 —
[ðə; ði]['indiəns] [bɪ'kʌm] ['frendli] .
The Indians Become Friendly .
这 印度人 变得 友好的 .

路线描述—旅程目标—遭遇印第安人—发现红宝石—更多印第安人造访营地—一个灵光一闪的建议—印第安人变得友好。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['indiəns] - ['strætədʒəm][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] — [proʊ'siːd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][wei] — [haʊ]
Indians ' Stratagem to get one of our Horses — Proceed on our Way — How
印度人 - 策略 到 得到 一 的 我们的 马匹 — 继续 在 我们的 方式 — 如何
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'siːvd] — [æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɪnsɪdənt] .
Inspiration is Received — An Illustrative Incident .
灵感 是 已收到 — 一个 举例说明 事件 .

印第安人夺取我们一匹马的策略——继续前进——灵感是如何获得的——一个例证事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[aʊt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [lɪv; laɪv][ɑːn] [hɔːrs] [fleʃ] — [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['kɑːrsn] — [stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər]
Out of Provisions — Live on Horse Flesh — Arrival at Carson — Start back for
出去 的 条款 — 居住 在 马 肉 — 到达 在 卡森 — 开始 后退 为了
[hoʊm] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — ['eɪdɪd] [baɪ] [red] [men] — [miːt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['indiəns]
Home — Description of the Journey — Aided by Red Men — Meet with more Indians
家 — 描述 的 这 旅行 — 协助 经过 红色的 男人 — 见面 和 更多的 印度人
— ['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
— Our manner of Dealing with them .
— 我们的 方式 的 处理 和 他们 .

粮食耗尽——靠马肉为生——抵达卡森——开始返乡——旅程描述——得到红人的帮助——遇到更多印第安人——我们与他们打交道的方式。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — [lɜːrn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [æn; ən] ['ɪndiːənz]
Premonitions of Danger — Learn of an Attempt to Kill us — An Indian's
预感 的 危险 — 学习 的 一个 试图 到 杀 我们 — 一个 印度人的
[əd'vaɪs] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] — [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] — [prer]
Advice — Undecided about what Course to take — Appeal to the Lord — Prayer
建议 — 未决定 关于 什么 课程 到 拿 — 上诉 到 这 主 — 祷告
['ænsər] — [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .
Answered — Reach Home in Safety .
回答 — 抵达 家 在 安全 .

危险的预感——得知有人企图杀害我们——一位印第安人的建议——不知该采取什么行动——向上帝祈祷——祈祷得到回应——平安到家。

['liːvɪŋ] [hoʊm] .
LEAVING HOME .
离开 家 .

离家。

[baɪ]['rɑːbərt] - .
By Robert Aveson .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·艾维森。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[bɜːrθ] - [pleɪs] — ['perəntɪdʒ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] — [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

BIRTH	-	PLACE	—	PARENTAGE	—	WILLIAM	H	.	SCOTT	—	AN	INTERVIEW	WITH	A
出生	-	地方	—	亲子关系	—	威廉	H	.	斯科特	—	一个	面试	和	一个

['bæptɪst] ['mɪnɪstər] — [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] .

BAPTIST	MINISTER	—	A	TESTIMONY	TO	THE	TRUTH	OF	"	MORMONISM	.
浸信会	部长	—	一个	见证	到	这	真相	的	"	摩门教	.

出生地—父母—威廉·H·斯科特—一位浸信会牧师的采访—对"摩门教"真理的见证。

" [ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd] [æn] - , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]

"	The	writer	,	the	second	son	of	Thomas	and	Ann	Aveson	,	was	born	in	the
"	这	作家	,	这	第二	儿子	的	托马斯	和	安	-	,	曾是	出生	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['brædfərd] ,

town	of	Bradford	,
镇	的	布拉德福德	,

"这位作家是托马斯和安·艾维森的第二个儿子，出生于布拉德福德镇。"

['jɔːkʃə] , ['ɪŋglənd] , [ɑːn] ['ɔːgəst] 22nd , - .

Yorkshire	,	England	,	on	August	22nd	,	1847	.
约克郡	,	英格兰	,	在	八月	22nd	,	-	.

1847年8月22日，英国约克郡。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]

My	father	was	an	honest	,	hard	-	working	man	;	he	was	not	a	believer	in
我的	父亲	曾是	一个	诚实的	,	难的	-	在职的	男人	;	他	曾是	不是	一个	信徒	在

['eni] [pər'tɪkjələr] [rɪ'lɪdʒən] .

any	particular	religion	.
任何	特别的	宗教	.

我父亲是一个诚实勤劳的人；他没有信仰任何特定的宗教。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] ; [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɔsɪt] .

My	mother	was	more	religiously	inclined	;	her	maiden	name	was	Fawcett	.
我的	母亲	曾是	更多的	宗教地	倾斜	;	她	少女	姓名	曾是	福西特	.

我母亲比较虔诚；她的娘家姓是福西特。

[bəuθ][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðer; ðər]['fæməli] ,

Both	my	father	and	mother	were	strict	in	training	their	family	,
两个都	我的	父亲	和	母亲	是	严格的	在	训练	他们的	家庭	,

我的父母对子女的教育都非常严格。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [naɪn] ['tʃɪldrən] (['sev(ə)n] [sʌnz] [ænd; ənd] [tuː] ['dɔtɚz]) , [faɪv] [ʌv; əv] [huːm]

which	consisted	of	nine	children	(	seven	sons	and	two	daughters	)	,	five	of	whom
哪个	由……组成	的	九	孩子们	(	七	儿子们	和	二	女儿们	)	,	五	的	谁

[ɑːr; ər] [naʊ] [ded] .

are	now	dead	.
是	现在	死的	.

他们共有九个孩子（七个儿子和两个女儿），其中五个已经去世。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['brædfərd][tuː; tə]['mɔːltən] , [ɪn] ['jɔːkʃə] ,

In	the	early	part	of	1860	we	removed	from	Bradford	to	Malton	,	in	Yorkshire	,
在	这	早期的	部分	的	-	我们	已移除	从	布拉德福德	到	马尔顿	,	在	约克郡	,

1860年初，我们从布拉德福德搬到了约克郡的马尔顿。

['steɪɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['mɪdlzbrə] ,

staying	there	only	about	six	weeks	,	and	then	went	to	reside	at	Middlesbrough	,
入住	那里	仅有的	关于	六	周	,	和	然后	去	到	居住	在	米德尔斯堡	,

['jɔːkʃə] ,

Yorkshire	,
约克郡	,

在那里只待了大约六周，然后就搬到了约克郡米德尔斯堡居住。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

a	very	pretty	town	at	that	time	.
一个	非常	漂亮的	镇	在	那	时间	.

当时的小镇非常漂亮。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['februeri] 29th , - .

We	arrived	there	February	29th	,	1860	.
我们	到达的	那里	二月	29th	,	-	.

我们于1860年2月29日抵达那里。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,

On	the	11th	of	February	,	1862	,
在	这	11th	的	二月	,	-	,

1862年2月11日，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['mɪstər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['guːldz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['mɪdlzbrə] .

I	was	engaged	to	work	at	Mr	Joseph	Gould's	printing	office	in	Middlesbrough	.
我	曾是	已订婚的	到	工作	在	先生	约瑟夫	古尔德	印刷	办公室	在	米德尔斯堡	.

我受聘在约瑟夫·古尔德先生位于米德尔斯堡的印刷厂工作。

[maɪ]['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .

My	wages	were	three	shillings	per	week	.
我的	工资	是	三	先令	每	星期	.

我每周的工资是三先令。

['mɪstər] . ['guːld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪntər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

Mr	.	Gould	was	a	printer	himself	and	did	most	of	the	work	.
先生	.	古尔德	曾是	一个	打印机	他自己	和	做过	最多	的	这	工作	.

古尔德先生本人就是一名印刷工，大部分工作都是他自己完成的。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪiː] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ritʃəd] ['sedʒwik] ,

He	had	only	one	other	employee	working	for	him	,	and	that	was	a	boy	named	Richard	Sedgwick	,
他	有	仅有的	一	其他	员工	在职的	为了	他	,	和	那	曾是	一个	男生	命名	理查德	塞奇威克	,

他手下只有另一名雇员，那是一个名叫理查德·塞奇威克的男孩。

[θruː] [huːm] [aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [maɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] .

through	whom	I	procured	my	situation	,	and	whose	acquaintance	I	had	made	a	few	months	previously	.
通过	谁	我	采购	我的	情况	,	和	谁	熟人	我	有	制成	一个	很少	几个月	之前	.

我通过他获得了现在的工作机会，而我几个月前才认识了他。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['guːld] .

On	the	5th	of	the	following	May	I	was	bound	apprentice	to	Mr	.	Gould	.
在	这	5th	的	这	下列的	可能	我	曾是	边界	学徒	到	先生	.	古尔德	.

次年五月五日，我正式拜古尔德先生为师，成为他的学徒。

['æftər] [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] , ['mɪstər] . [braʊn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['witnisiz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

After	I	signed	the	indenture	,	Mr	.	Brown	,	one	of	the	witnesses	to	it	,	said	to	me	:
后	我	签名	这	契约	,	先生	.	棕色的	,	一	的	这	证人	到	它	,	说	到	我	:

我签完契约后，契约的见证人之一布朗先生对我说：

" [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" There , my boy ,
" 那里 , 我的 男生 ,

“好了，我的孩子，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌn'luːs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
you have tied a knot with your hand which you can't unloose with your
你 有 系 一个 结 和 你的 手 哪个 你 不能 放开 和 你的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

你用手打了个结，却无法用舌头解开。

" [ðə; ði] [ɪn'dentʃər] ['steɪtɪd] [ðæt] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pər]
" The indenture stated that my wages should be three shillings and sixpence per
" 这 契约 声明 那 我的 工资 应该 是 三 先令 和 六便士 每
[wiːk] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] ,
week the first year ,
星期 这 第一的 年 ,

“契约规定，我第一年的工资应该是每周三先令六便士，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [reɪz] [ʌv; əv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [maɪ] [taɪm] ,
with a yearly raise of one shilling per week until I had served my time ,
和 一个 每年 增加 的 一 先令 每 星期 直到 我 有 服务 我的 时间 ,

每年每周加薪一先令，直到我服满刑期为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
which was seven years .
哪个 曾是 七 年 .

那是七年时间。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [neɪmd] ['wɪljəm] ['henri] [skɔt] ,
About a week after this , a young man , named William Henry Scott ,
关于 一个 星期 后 这 , 一个 年轻的 男人 , 命名 威廉 亨利 斯科特 ,

大约一周后，一位名叫威廉·亨利·斯科特的年轻人

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['guːld] ,
was engaged to work for Mr . Gould ,
曾是 已订婚的 到 工作 为了 先生 . 古尔德 ,

受聘为古尔德先生工作，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .
and shortly afterwards was bound apprentice to him for three years .
和 不久 然后 曾是 边界 学徒 到 他 为了 三 年 .

不久之后，她便拜他为师，做了三年学徒。

['mɪstər] . [skɔt] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['siːˌhæm] ['hɑːrbər] , ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['perənts]
Mr . Scott was from Seaham Harbor , county of Durham , where his parents
先生 . 斯科特 曾是 从 锡汉姆 港口 , 县 的 达勒姆 , 在哪里 他的 父母
[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fæməli] [ri'zaidid] .
and their family resided .
和 他们的 家庭 居住地 .

斯科特先生来自达勒姆县锡厄姆港，他的父母和家人都居住在那里。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːgəst] ,
The following August ,
这 下列的 八月 ,

次年八月，

['ritʃəd] ['sedʒwik] [left] ['mɪstər] . ['guːldz] [ɪm'plɔɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪstər] .

Richard	Sedgwick	left	Mr	.	Gould's	employ	and	went	to	work	for	a	Mr	.
理查德	塞奇威克	左边	先生	.	古尔德	采用	和	去	到	工作	为了	一个	先生	.

['tɔməs] ['kɑːrtər] ,

Thomas	Carter	,
托马斯	卡特	,

理查德·塞奇威克离开了古尔德先生的公司，转而为托马斯·卡特先生工作。

['pɪktʃər] - [freɪm] ['meɪkər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

picture	-	frame	maker	,	and	was	afterwards	bound	apprentice	to	him	.
图片	-	框架	制造商	,	和	曾是	然后	边界	学徒	到	他	.

他原本是画框制作商，后来拜他为师，成了学徒。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['kɜːrtiəs] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

William	H	.	Scott	was	a	fine	,	courteous	young	man	,	to	whom	I	became	very	much	attached	.
威廉	H	.	斯科特	曾是	一个	美好的	,	有礼貌	年轻的	男人	,	到	谁	我	成为	非常	很多	随附的	.

威廉·H·斯科特是一位优秀、有礼貌的年轻人，我非常喜欢他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn] ['mɪdlzbrə] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] [roʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['siːˌhæm] ['hɑːrbər] ,

He	had	resided	in	Middlesbrough	only	a	short	time	when	his	brother	John	wrote	to	him	from	Seaham	Harbor	,
他	有	居住地	在	米德尔斯堡	仅有的	一个	短的	时间	什么时候	他的	兄弟	约翰	写道	到	他	从	锡汉姆	港口	,

他刚在米德尔斯堡居住不久，他的兄弟约翰就从锡厄姆港给他写信来。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] ,

stating	that	his	mother	and	himself	had	become	members	of	the	Church	of	Jesus	Christ	of	Latter	-	day	Saints	,
声明	那	他的	母亲	和	他自己	有	变得	成员	的	这	教会	的	耶稣	基督	的	后者	-	天	圣徒队	,

他表示，他和他的母亲都已成为耶稣基督后期圣徒教会的成员。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] ['wɪljəm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] .

and	earnestly	desired	William	to	investigate	the	principles	and	doctrines	of	that	Church	.
和	切实	想要的	威廉	到	调查	这	原则	和	教义	的	那	教会	.

并恳切希望威廉能够调查该教会的原则和教义。

[hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] ['ændərsn] ,

He	told	his	brother	to	go	to	a	man	named	Anderson	,
他	讲述	他的	兄弟	到	去	到	一个	男人	命名	安德森	,

他告诉他弟弟去找一个名叫安德森的人，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['mɪdlzbrə] .

who	was	a	Latter	-	day	Saint	and	a	resident	of	Middlesbrough	.
WHO	曾是	一个	后者	-	天	圣	和	一个	居民	的	米德尔斯堡	.

他是后期圣徒，居住在米德尔斯堡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['wɪljəm] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] , [hiː; hi] [went] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ,

Notwithstanding	William	had	recently	become	identified	with	the	Methodists	,	he	went	,	according	to	request	,
虽然	威廉	有	最近	变得	已识别	和	这	卫理公会	,	他	去	,	根据	到	要求	,

尽管威廉最近已与卫理公会教徒建立了联系，但他还是应邀前往了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['ændərsn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ;

and	had	an	interview	with	Brother	Anderson	regarding	this	new	religion	;
和	有	一个	面试	和	兄弟	安德森	关于	这	新的	宗教	;

并就这一新宗教采访了安德森弟兄；

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] , " [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]

and	becoming	convinced	of	the	truth	of	"	Mormonism	,	"	was	baptized
和	成为	确信	的	这	真相	的	"	摩门教	,	"	曾是	受洗

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

a	member	of	the	Church	.
一个	成员	的	这	教会	.

他确信“摩门教”的真理，并受洗成为教会成员。

['brʌðər] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [skɔt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [noʊn] [æz; əz]

Brother	W	.	H	.	Scott	became	a	useful	member	of	what	was	then	known	as
兄弟	W	.	H	.	斯科特	成为	一个	有用	成员	的	什么	曾是	然后	已知	作为

[ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [bræntʃ] .

the	Middlesbrough	and	Stockton	branch	.
这	米德尔斯堡	和	斯托克顿	分支	.

WH Scott 弟兄成为了当时被称为米德尔斯堡和斯托克顿分会的有用成员。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [kən'vəːst] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

We	often	conversed	together	on	the	first	principles	of	the	latter	-	day	gospel	.
我们	经常	交谈	一起	在	这	第一的	原则	的	这	后者	-	天	福音	.

我们经常一起探讨后期福音的基本原则。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ([ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -)

At	this	time	(	the	Summer	of	1862	)
在	这	时间	(	这	夏天	的	-	)

此时（1862年夏天）

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] .

I	was	feeling	more	religiously	inclined	than	I	had	ever	before	.
我	曾是	感觉	更多的	宗教地	倾斜	比	我	有	曾经	前	.

我感觉自己比以往任何时候都更加虔诚。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['prɑːbəbli] , [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn]

One	reason	for	this	,	probably	,	was	because	a	religious	revival	was	in
一	原因	为了	这	,	大概	,	曾是	因为	一个	宗教	复兴	曾是	在

['prɑːgres] .

progress	.
进步	.

其中一个原因可能是当时正值宗教复兴时期。

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-] , ['prɪmətɪv] ['mɛθədɪsts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sekts] [wɜːr; wər] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk]

The	Wesleyans	,	Primitive	Methodists	and	other	religious	sects	were	very	energetic
这	卫斯理宗	,	原始	卫理公会	和	其他	宗教	教派	是	非常	精力充沛

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['meni] [kən'vəːts] .

and	obtained	many	converts	.
和	获得	许多	转换	.

卫斯理宗、原始卫理公会和其他宗教派别都非常活跃，发展出了许多信徒。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['priːviəsli] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

About	a	year	and	a	half	previously	my	mother	had	become	a	member	of
关于	一个	年	和	一个	一半	之前	我的	母亲	有	变得	一个	成员	的

[ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [rɪ'fɔːməz] ,

the	Wesleyan	Reformers	,
这	卫斯理大学	改革者	,

大约一年半前，我母亲加入了卫斯理改革派。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][aɪ][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][wʊd][biː; bi][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

and	I	had	told	her	that	I	did	not	think	it	would	be	long	before	I	should
和	我	有	讲述	她	那	我	做过	不是	思考	它	会	是	长的	前	我	应该

[dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒəs][sekts].

join	one	of	the	religious	sects	.
加入	一	的	这	宗教	教派	.

我曾告诉她，我觉得用不了多久我就会加入某个宗教派别。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][ə'tendənt][æt; ət][ə; eɪ]['bæptɪst]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd]['sʌndeɪ][skuːl],

I	was	a	regular	attendant	at	a	Baptist	chapel	and	Sunday	school	,
我	曾是	一个	常规的	服务员	在	一个	浸信会	教堂	和	星期日	学校	,

我曾定期参加浸信会教堂和主日学校的活动，

[ænd; ənd]['fɜːrmli][biˈliːvd][ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['dɒktrɪnz]['prɔməlˌgeɪtid][baɪ][ðə; ði]['bæptɪsts]

and	firmly	believed	that	the	principles	and	doctrines	promulgated	by	the	Baptists
和	牢牢	相信	那	这	原则	和	教义	颁布	经过	这	浸信会

[wɜːr; wər]['nɪrər][laɪk][ðoʊz][ðə; ði]['seɪvjər][tɔːt][ðæn; ðən][wɜːr; wər][set][fɔːrθ][baɪ]['eni]['ʌðər]

were	nearer	like	those	the	Savior	taught	than	were	set	forth	by	any	other
是	更近	喜欢	那些	这	救主	教授	比	是	放	前进	经过	任何	其他

[rɪ'lɪdʒəs][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][ə'kweɪntɪd][wɪð; wɪθ],

religious	denomination	I	was	acquainted	with	,
宗教	面值	我	曾是	熟人	和	,

我坚信，浸信会所宣扬的原则和教义比我所了解的任何其他宗教派别所阐述的都更接近救世主所教导的。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['fʊli][meɪd][ʌp][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðæt]['bɑːdi].

and	my	mind	was	fully	made	up	to	identify	myself	with	that	body	.
和	我的	头脑	曾是	完全	制成	向上	到	确认	我	和	那	身体	.

我下定决心要认同那具身体。

[wʌn]['sʌmər]['iːvnɪŋ][ɪn]-,

One	Summer	evening	in	1862	,
一	夏天	晚上	在	-	,

1862年夏日的一个傍晚，

[aɪ][ə'tendid][ə; eɪ]['bæptɪst][prer]['miːtɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][bɪ'kʌmɪŋ][kən'vɜːrtɪd]

I	attended	a	Baptist	prayer	meeting	with	the	firm	intention	of	becoming	converted
我	参加	一个	浸信会	祷告	会议	和	这	公司	意图	的	成为	转换

[tuː; tə][ðer; ðər][feɪθ][ænd; ənd]['æftərwərdz][ə'plaɪɪŋ][fɔːr; fər]['bæptɪzəm].

to	their	faith	and	afterwards	applying	for	baptism	.
到	他们的	信仰	和	然后	申请	为了	洗礼	.

我参加了一次浸信会祈祷会，决心皈依他们的信仰，然后申请受洗。

[aɪ][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ðæt][ðeɪ][meɪd][kən'vəːts][ɪn][ðə; ði][seɪm][wei][ðə; ði]

I	was	under	the	impression	that	they	made	converts	in	the	same	way	the
我	曾是	在下面	这	印象	那	他们	制成	转换	在	这	相同的	方式	这

['mɛθədɪsts][dɪd],

Methodists	did	,
卫理公会	做过	,

我一直以为他们发展信徒的方式和卫理公会教徒一样。

[bʌt; bət][faʊnd][aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən].

but	found	I	was	mistaken	.
但	成立	我	曾是	错误	.

但我发现我错了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['miːtɪŋ][aɪ][spoʊk][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['membər],

At	the	close	of	the	meeting	I	spoke	to	one	of	the	members	,
在	这	关闭	的	这	会议	我	辐	到	一	的	这	成员	,

会议结束时，我与其中一位成员进行了交谈。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [kən'vəːts] [æt; ət][ðer; ðər] [prer] ['miːtiŋz] .

and	asked	him	why	they	did	not	make	converts	at	their	prayer	meetings	.
和	问	他	为什么	他们	做过	不是	制作	转换	在	他们的	祷告	会议	.

他问他为什么他们的祈祷会没有使人皈依基督教。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['membər] ;

He	said	that	was	not	their	mode	of	receiving	members	;
他	说	那	曾是	不是	他们的	模式	的	接收	成员	;

他说，那不是他们接纳成员的方式；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli]

he	told	me	that	when	he	joined	the	Baptists	he	prayed	to	his	Heavenly
他	讲述	我	那	什么时候	他	加入	这	浸信会	他	祈祷	到	他的	天上

['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

Father	for	the	forgiveness	of	his	sins	,
父亲	为了	这	饶恕	的	他的	罪孽	,

他告诉我，他加入浸信会时，曾向天父祈祷，请求宽恕他的罪过。

[ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

and	after	doing	so	he	felt	an	inward	feeling	of	happiness	,
和	后	正在做	所以	他	毛毡	一个	向内	感觉	的	幸福	,

这样做之后，他内心感到了一种幸福感。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜːr; wər] [fə'givn] ;

which	proved	to	him	that	his	sins	were	forgiven	;
哪个	已证实	到	他	那	他的	罪孽	是	已原谅	;

这向他证明，他的罪过已被赦免；

[hiː; hi] [sed] ['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

he	said	after	informing	his	minister	to	that	effect	he	was	baptized	.
他	说	后	通知	他的	部长	到	那	影响	他	曾是	受洗	.

他说，在将此事告知牧师后，他接受了洗礼。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	young	man	asked	me	to	see	the	minister	.
这	年轻的	男人	问	我	到	看	这	部长	.

那个年轻人请我去见部长。

[aɪ][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] ,

I	did	as	he	wished	me	,
我	做过	作为	他	希望	我	,

我照他说的做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

and	the	minister	appointed	the	following	Saturday	evening	for	an	interview
和	这	部长	任命	这	下列的	周六	晚上	为了	一个	面试

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

部长安排在接下来的周六晚上与他面谈。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

According	to	promise	,
根据	到	承诺	,

根据承诺，

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

I	went	to	his	house	at	the	appointed	time	and	was	invited	into	the
我	去	到	他的	房子	在	这	任命	时间	和	曾是	受邀	进入	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

我按约定时间去了他家，并被邀请进了客厅。

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] - .

The	minister's	name	was	William	Bontems	.
这	部长	姓名	曾是	威廉	-	.

这位部长的名字叫威廉·邦特姆斯。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

He	appeared	to	me	to	be	a	very	good	man	.
他	出现	到	我	到	是	一个	非常	好的	男人	.

在我看来，他是个非常好的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [kən'vəːst] [tə'geðər] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

We	were	alone	in	the	parlor	and	conversed	together	for	quite	a	while	.
我们	是	独自的	在	这	客厅	和	交谈	一起	为了	相当	一个	尽管	.

我们俩单独待在客厅里，聊了很久。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][get] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] ,

He	told	me	I	must	pray	to	the	Lord	and	get	forgiveness	of	my	sins	,
他	讲述	我	我	必须	祈祷	到	这	主	和	得到	饶恕	的	我的	罪孽	,

他告诉我，我必须向上帝祈祷，祈求祂宽恕我的罪过。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] ['bæptɪzəm] .

and	then	I	could	receive	baptism	.
和	然后	我	可以	收到	洗礼	.

然后我就可以接受洗礼了。

[ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][ðæt]

Another	appointment	was	made	for	me	to	see	him	in	one	week	from	that
其他	预约	曾是	制成	为了	我	到	看	他	在	一	星期	从	那

[deɪ] .

day	.
天	.

他给我安排了一周后再次见面。

[aɪ] [went] [hoʊm] , ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

I	went	home	,	thinking	seriously	over	the	matter	.
我	去	家	,	思维	严重地	超过	这	事情	.

我回到家，认真地思考这件事。

[ðæt] [naɪt] [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

That	night	I	retired	to	rest	a	little	earlier	than	usual	.
那	夜晚	我	退休	到	休息	一个	小的	早些时候	比	通常	.

那天晚上，我比平时早了一些就寝休息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [maɪ][bed] - [ruːm] [aɪ] [preɪd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə]

As	soon	as	I	entered	my	bed	-	room	I	prayed	most	fervently	and	humbly	to
作为	很快	作为	我	进入	我的	床	-	房间	我	祈祷	最多	热切地	和	谦卑地	到

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

my	Heavenly	Father	,
我的	天上	父亲	,

我一进卧室就虔诚谦卑地向天父祈祷，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [maɪ][sɪnz][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

asking	Him	to	forgive	my	sins	and	to	produce	that	happy	feeling	within	my
问	他	到	原谅	我的	罪孽	和	到	生产	那	快乐的	感觉	之内	我的

['bʊzəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['bæptɪzəm] .

bosom	which	others	realized	before	receiving	baptism	.
怀	哪个	其他的	已实现	前	接收	洗礼	.

祈求祂宽恕我的罪过，并让我心中充满其他人在受洗前所感受到的那种快乐的感觉。

[aɪ] [spent] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [prer] [bʌt; bət] [ɪk'spɪrɪənst] [noʊ] ['hæpi] ['fiːlɪŋ]

I	spent	about	fifteen	minutes	,	at	least	,	in	prayer	but	experienced	no	happy	feeling
我	花费	关于	十五	分钟	,	在	至少	,	在	祷告	但	经验丰富的	不	快乐的	感觉

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

我祈祷了至少十五分钟，但丝毫没有感受到快乐。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['siːkrət] [prer] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzd] [noʊ] ['benɪfɪt] .

Next	evening	I	again	engaged	in	secret	prayer	,	but	realized	no	benefit	.
下一个	晚上	我	再次	已订婚的	在	秘密	祷告	,	但	已实现	不	益处	.

第二天晚上我又进行了秘密祈祷，但并没有得到任何好处。

[aɪ] [traɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɑːrkt] [ɪ'fekt] .

I	tried	this	for	a	week	,	with	no	marked	effect	.
我	尝试	这	为了	一个	星期	,	和	不	标记	影响	.

我尝试了一周，但没有明显效果。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] :

At	the	end	of	the	week	I	again	went	to	the	minister	:
在	这	结尾	的	这	星期	我	再次	去	到	这	部长	:

一周结束时，我又去见了部长：

[toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæd; həd] [preɪd] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'liːf] ;

told	him	I	had	prayed	every	night	,	but	found	no	relief	;
讲述	他	我	有	祈祷	每一个	夜晚	,	但	成立	不	宽慰	;

我告诉他我每晚都祈祷，但并没有得到安慰；

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

and	asked	him	if	he	could	not	pray	for	me	.
和	问	他	如果	他	可以	不是	祈祷	为了	我	.

我问他是否可以为我祈祷。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['ministəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv]

"	If	all	the	ministers	in	the	world	were	to	pray	for	you	they	could	not	save
"	如果	全部	这	部长们	在	这	世界	是	到	祈祷	为了	你	他们	可以	不是	节省

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

即使全世界所有的牧师都为你祈祷，也救不了你。

" ['æftər] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [prerz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	After	further	conversation	he	requested	me	to	continue	my	prayers	,	believing	the
"	后	更远	对话	他	请求	我	到	继续	我的	祈祷	,	相信	这

[lɔːrd] [wʊd] ['ænsər] .

Lord	would	answer	.
主	会	回答	.

“经过进一步交谈，他请求我继续祈祷，相信上帝会回应我的祈祷。”

[aɪ] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [naɪts] [mɔːr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

I	did	as	he	told	me	several	nights	more	,	but	without	success	.
我	做过	作为	他	讲述	我	一些	夜晚	更多的	,	但	没有	成功	.

我又按照他说的做了几个晚上，但仍然没有成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] [hiː; hi]

As	soon	as	William	H	.	Scott	was	identified	with	the	Latter	-	day	Saints	he
作为	很快	作为	威廉	H	.	斯科特	曾是	已识别	和	这	后者	-	天	圣徒队	他

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['zeləs] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ['membər] ,

became	a	zealous	and	energetic	member	,
成为	一个	热心	和	精力充沛	成员	,

威廉·H·斯科特一旦与后期圣徒教会建立联系，就成为了一名热情而充满活力的成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ʃʊd; ʃəd]

and	was	desirous	that	all	those	whom	he	was	acquainted	with	should
和	曾是	渴望	那	全部	那些	谁	他	曾是	熟人	和	应该

[ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

embrace	the	gospel	.
拥抱	这	福音	.

他渴望所有认识他的人都能接受福音。

['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] — [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

Working	together	in	the	same	establishment	—	in	the	same	room	—	we	had	a
在职的	一起	在	这	相同的	建立	—	在	这	相同的	房间	—	我们	有	一个

[gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ə'pɑːn] ['eni] ['tɑːpɪk] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

good	opportunity	to	converse	upon	any	topic	that	presented	itself	.
好的	机会	到	交谈	之上	任何	话题	那	呈现	本身	.

在同一家机构——同一个房间里——一起工作，我们有很多机会就任何话题进行交流。

[aɪ][toʊld] ['wɪljəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [maɪ] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] ,

I	told	William	concerning	my	interviews	with	the	Baptist	minister	,
我	讲述	威廉	有关	我的	访谈	和	这	浸信会	部长	,

我把与浸信会牧师面谈的事情告诉了威廉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] ['naɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

and	that	I	had	been	praying	nightly	to	the	Lord	to	obtain	forgiveness	of
和	那	我	有	到过	祈祷	每晚	到	这	主	到	获得	饶恕	的

[maɪ] [sɪnz] ,

my	sins	,
我的	罪孽	,

我每晚都向主祈祷，求祂赦免我的罪过。

[bʌt; bət] , ['siːmɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

but	,	seemingly	,	without	effect	.
但	,	似乎	,	没有	影响	.

但似乎并没有效果。

['wɪljəm] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['iːgərli] [tuː; tə][maɪ] ['stɔːri] .

William	listened	attentively	and	eagerly	to	my	story	.
威廉	听着	认真地	和	急切地	到	我的	故事	.

威廉认真而热切地听我讲述了我的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] , [hoʊpt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	wished	,	hoped	and	even	prayed	that	I	should	be	convinced	of	the
他	有	希望	,	希望	和	甚至	祈祷	那	我	应该	是	确信	的	这

['lætər] [deɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

latter	day	gospel	.
后者	天	福音	.

他曾希望、盼望甚至祈祷我能相信末世福音。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] -

But	I	told	him	I	could	not	see	clearly	into	the	principles	taught	by	the	Latter	-
但	我	讲述	他	我	可以	不是	看	清楚地	进入	这	原则	教授	经过	这	后者	-

[deɪ] [seɪnts] .

day	Saints	.
天	圣徒队	.

但我告诉他，我无法清楚地理解后期圣徒所教导的原则。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] ([ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

One	evening	shortly	after	this	(	the	early	part	of	August	,
一	晚上	不久	后	这	(	这	早期的	部分	的	八月	,

此后不久的一个晚上（八月初），

[aɪ] [θɪŋk]) ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kən'tɪnju:d] [prerz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nu:nəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][ɪn]

I	think	)	feeling	as	if	my	continued	prayers	for	a	newness	of	heart	were	in
我	思考	)	感觉	作为	如果	我的	持续	祈祷	为了	一个	新奇	的	心	是	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

我感觉自己持续祈祷获得心灵的新生似乎都徒劳无功了。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][traɪ][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] ['dɪfrəns] ,

I	made	up	my	mind	to	try	once	more	,	and	if	I	experienced	no	difference	,
我	制成	向上	我的	头脑	到	尝试	一次	更多的	,	和	如果	我	经验丰富的	不	不同之处	,

我决定再试一次，如果还是没有区别，

[wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæptɪsts][ænd; ənd] [wʊd] [traɪ]

would	give	up	the	idea	of	becoming	identified	with	the	Baptists	and	would	try
会	给	向上	这	主意	的	成为	已识别	和	这	浸信会	和	会	尝试

[ðə; ði] " ['mɔ:mənz] .

the	"	Mormons	.
这	"	摩门教徒	.

放弃了加入浸信会的想法，转而尝试加入摩门教。

" [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

"	That	same	morning	while	at	work	,
"	那	相同的	早晨	尽管	在	工作	,

那天早上上班时，

['wɪljəm] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]['ædvəkeɪt；-ət][baɪ][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ]

William	conversed	with	me	again	on	the	principles	advocated	by	the	Latter	-	day
威廉	交谈	和	我	再次	在	这	原则	倡导者	经过	这	后者	-	天

[seɪnts] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [sed] :

Saints	,	and	smilingly	said	:
圣徒队	,	和	微笑着	说	:

威廉再次和我谈起了后期圣徒所倡导的原则，他笑着说：

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] `Mormons . -

"	You'll	have	to	join	the	`Mormons	.	'
"	你会	有	到	加入	这	`Mormons	.	-

“你必须加入摩门教。”

" [waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['hevn(ə)nli] ['fi:lɪŋ] ; [ə; eɪ][mɪst] [keɪm] ['oʊvər]

"	While	conversing	with	him	I	experienced	a	heavenly	feeling	;	a	mist	came	over
"	尽管	对话	和	他	我	经验丰富的	一个	天上	感觉	;	一个	薄雾	来了	超过

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“与他交谈时，我感到一种如梦似幻的感觉；仿佛置身于一片迷雾之中。”

[aɪ] [felt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪnfluəns] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['ri:əlaɪzd] .

I	felt	within	me	an	influence	I	had	never	before	realized	.
我	毛毡	之内	我	一个	影响	我	有	绝不	前	已实现	.

我感到自己内心涌动着一股我以前从未意识到的力量。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['gɑ:sp(ə)l] [keɪm] ['klɪrli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

The	principles	and	doctrines	of	the	latter	-	day	gospel	came	clearly	before	me	.
这	原则	和	教义	的	这	后者	-	天	福音	来了	清楚地	前	我	.

后期福音的原则和教义清晰地呈现在我面前。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	Spirit	of	the	Lord	was	with	me	,
这	精神	的	这	主	曾是	和	我	,

主的灵与我同在，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] " — [ə; eɪ] ['testɪmoʊni]

and	I	received	a	testimony	of	the	truth	of	"	Mormonism	"	—	a	testimony
和	我	已收到	一个	见证	的	这	真相	的	"	摩门教	"	—	一个	见证

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

which	I	shall	never	forget	.
哪个	我	将	绝不	忘记	.

我获得了关于“摩门教”真理的见证——这是一份我永远不会忘记的见证。

[aɪ][wʌz; wəz] [suː'priːmli] ['hæpi] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [dʒɔɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

I	was	supremely	happy	,	rejoicing	with	"	joy	unspeakable	.
我	曾是	至高无上	快乐的	,	欢欣鼓舞	和	"	喜悦	无法形容	.

我无比快乐，欣喜若狂。

" [aɪ][toʊld] ['wɪljəm] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæptɪzəm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː]

"	I	told	William	I	was	ready	for	baptism	and	asked	him	to	introduce	me
"	我	讲述	威廉	我	曾是	准备好	为了	洗礼	和	问	他	到	介绍	我

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

to	the	Saints	the	next	Sunday	.
到	这	圣徒队	这	下一个	星期日	.

“我告诉威廉我已经准备好接受洗礼，并请他下个星期天把我介绍给圣徒们。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] — ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntərvjuː]

THE	FIRST	LATTER	-	DAY	SAINT	MEETING	—	WILLIAM	H	.	SCOTT	HAS	AN	INTERVIEW
这	第一的	后者	-	天	圣	会议	—	威廉	H	.	斯科特	有	一个	面试

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [ˌem 'iː] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

WITH	MY	MOTHER	—	SHE	FORBIDS	ME	HAVING	ANYTHING	TO	DO	WITH	THE	"
和	我的	母亲	—	她	禁止	我	拥有	任何事物	到	做	和	这	"

['mɔːmənz] .

MORMONS	.
摩门教徒	.

第一次后期圣徒聚会——威廉·H·斯科特采访了我的母亲——她禁止我与“摩门教徒”有任何瓜葛。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wen] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][fɜːrst] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt]

"	It	was	on	the	Sunday	following	when	I	attended	the	first	Latter	-	day	Saint
"	它	曾是	在	这	星期日	下列的	什么时候	我	参加	这	第一的	后者	-	天	圣

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

“接下来的那个星期天，我参加了第一次后期圣徒聚会。”

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ][frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] .

having	received	permission	to	do	so	from	my	parents	.
拥有	已收到	允许	到	做	所以	从	我的	父母	.

已获得父母的许可。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪst] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

That	morning	I	went	as	usual	to	the	Baptist	Sunday	school	,
那	早晨	我	去	作为	通常	到	这	浸信会	星期日	学校	,

那天早上我像往常一样去了浸信会主日学校。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

but	did	not	enjoy	myself	as	much	as	heretofore	.
但	做过	不是	享受	我	作为	很多	作为	此前	.

但我并没有像以前那样玩得开心。

[ðɪs] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

This	I	attributed	to	my	lack	of	faith	in	their	doctrines	.
这	我	归因于	到	我的	缺少	的	信仰	在	他们的	教义	.

我将此归因于我对他们教义缺乏信仰。

['noʊɪŋ] " ['mɔːmənizəm] " [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [aɪ][kʊd; kəd][geɪn][noʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər]

Knowing	"	Mormonism	"	to	be	true	,	I	could	gain	no	satisfaction	from	any	other
会心	"	摩门教	"	到	是	真的	,	我	可以	获得	不	满意	从	任何	其他

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

既然我知道"摩门教"是真理，我就无法从其他任何来源获得满足感。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]

The	place	where	the	Latter	-	day	Saint	meeting	was	to	be	held	was	at	a
这	地方	在哪里	这	后者	-	天	圣	会议	曾是	到	是	握住	曾是	在	一个

[smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['estɔn] ,

small	village	called	Eston	,
小的	村庄	称为	爱斯顿	,

这次后期圣徒聚会的地点位于一个名叫埃斯顿的小村庄。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪdlzbrə] .

about	four	miles	from	Middlesbrough	.
关于	四	英里	从	米德尔斯堡	.

距米德尔斯堡约四英里。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [left] [taʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . , [ænd; ənd]

Our	company	left	town	for	that	place	about	1	o'clock	p	.	m	.	,	and
我们的	公司	左边	镇	为了	那	地方	关于	1	点钟	p	.	米	.	,	和

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['lɪtlˌfer] ,

consisted	of	William	Littlefair	,
由……组成	的	威廉	小集市	,

我们公司大约下午1点离开小镇前往那个地方，成员包括威廉·利特尔费尔。

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [bræntʃ] , ['tɔməs] ['wɑːtsn] , ['sekrəteri]

president	of	the	Middlesbrough	and	Stockton	branch	,	Thomas	Watson	,	secretary
总统	的	这	米德尔斯堡	和	斯托克顿	分支	,	托马斯	沃森	,	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] ,

of	the	branch	,
的	这	分支	,

米德尔斯堡和斯托克顿分会会长托马斯·沃森，分会秘书，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [ænd; ənd][maɪ'self] .

William	H	.	Scott	and	myself	.
威廉	H	.	斯科特	和	我	.

威廉·H·斯科特和我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌæftər'nuːnz] [aɪ]['evər] [spent] .

It	was	one	of	the	happiest	afternoons	I	ever	spent	.
它	曾是	一	的	这	最快乐	下午	我	曾经	花费	.

那是我度过的最快乐的下午之一。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,

We	were	soon	out	of	town	,
我们	是	很快	出去	的	镇	,

我们很快就离开了这座城市。

['trɪpɪŋ] ['əlɔːŋ] [θruː] ['lʌvli] [griːn] [fiːldz] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

tripping	along	through	lovely	green	fields	bedecked	with	flowers	of	various	kinds	.
绊倒	沿着	通过	迷人的	绿色的	字段	装饰	和	花朵	的	各种各样的	种类	.

漫步在美丽的绿色田野中，田野上点缀着各种各样的鲜花。

['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

Being	very	much	interested	in	the	conversation	of	President	Littlefair	and	the	other
存在	非常	很多	感兴趣的	在	这	对话	的	总统	小集市	和	这	其他

['breðrən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — [ðə; ði] [taɪm]

brethren	—	of	course	it	was	mostly	pertaining	to	the	gospel	—	the	time
弟兄们	—	的	课程	它	曾是	大多	相关的	到	这	福音	—	这	时间

[pæst] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['estɔn] ,

passed	away	quickly	and	we	soon	arrived	at	Eston	,
通过了	离开	迅速地	和	我们	很快	到达的	在	爱斯顿	,

由于我对利特尔费尔会长和其他弟兄们的谈话非常感兴趣——当然，谈话内容大多与福音有关——时间过得很快，我们很快就到达了埃斯顿。

[wer] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] [neɪmd]

where	the	meeting	was	to	be	held	at	the	house	of	a	sister	named
在哪里	这	会议	曾是	到	是	握住	在	这	房子	的	一个	姐姐	命名

['fjuːstər] .

Fewster	.
弗斯特	.

会议将在一位名叫菲斯特的姐妹家中举行。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [hɪm] , [ðen] [prer] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

The	meeting	was	opened	with	an	appropriate	hymn	,	then	prayer	by	one	of
这	会议	曾是	打开	和	一个	合适的	圣歌	,	然后	祷告	经过	一	的

[ðə; ði] ['breðrən] .

the	brethren	.
这	弟兄们	.

会议以一首应景的赞美诗开始，然后由一位弟兄做了祷告。

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [wʌz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [kə'mensɪŋ] ,

The	sacrament	was	administered	,	and	the	hymn	commencing	,
这	圣餐	曾是	管理	,	和	这	圣歌	开始	,

圣餐仪式举行完毕，赞美诗开始吟唱。

" [oʊ] , [gɑːd] , [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fɑːðər] ,

"	O	,	God	,	the	Eternal	Father	,
"	哦	,	上帝	,	这	永恒	父亲	,

“哦，上帝，永恒的父，

[huː] [dwelz] [ə'mɪd][ðə; ði][skaɪ] ,

Who	dwells	amid	the	sky	,
WHO	居住地	之中	这	天空	,

谁居住在天空之中?

" [wʌz; wəz] [sʌŋ] .

"	was	sung	.
"	曾是	唱	.

“被唱了出来。”

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] .

The	time	was	mostly	occupied	by	President	Littlefair	.
这	时间	曾是	大多	占领	经过	总统	小集市	.

这段时间大部分都被利特尔费尔总统占据了。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ə'tendid] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd]

As	this	was	the	first	meeting	attended	by	me	and	the	first	time	I	had
作为	这	曾是	这	第一的	会议	参加	经过	我	和	这	第一的	时间	我	有

[hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] [aɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .

heard	the	gospel	preached	I	listened	attentively	to	the	words	of	the	speakers	.
听到	这	福音	布道	我	听着	认真地	到	这	字	的	这	演讲者	.

由于这是我第一次参加聚会，也是第一次听到福音，我认真地聆听了演讲者的讲话。

['æftər] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['fjuːstər] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

After	meeting	we	partook	of	tea	with	Sister	Fewster	,	during	which	we	enjoyed
后	会议	我们	参与	的	茶	和	姐姐	弗斯特	,	期间	哪个	我们	享受

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['soʊʃəb(ə)l] [tʃæt] .

a	pleasant	,	sociable	chat	.
一个	令人愉快的	,	善于交际的	聊天	.

会面后，我们和菲斯特修女一起喝茶，期间我们进行了愉快而轻松的交谈。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['mɪdlzbrə] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Then	we	returned	homeward	,	arriving	in	Middlesbrough	about	6	o'clock	in	the
然后	我们	返回	回家	,	抵达	在	米德尔斯堡	关于	6	点钟	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

然后我们启程回家，大约晚上6点到达米德尔斯堡。

[waɪl] ['penɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['nærətɪv] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

While	penning	this	brief	narrative	I	cannot	help	reflecting	upon	the	present	time	.
尽管	书写	这	简短的	叙述	我	不能	帮助	反思	之上	这	展示	时间	.

在撰写这篇短文时，我不禁对当下时代进行了反思。

['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] ['sʌndeɪ] ['miːtiŋz] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

Passing	along	to	my	Sunday	meetings	I	often	see	a	number	of	boys	,
通过	沿着	到	我的	星期日	会议	我	经常	看	一个	数字	的	男孩们	,

我经常在周日的聚会上看到一些男孩，

[ə'baʊt] [maɪ][eɪdʒ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['oʊldər][wʌnz] , ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,

about	my	age	at	that	time	,	and	some	older	ones	,	loitering	about	the	streets	,
关于	我的	年龄	在	那	时间	,	和	一些	老	一个	,	游荡	关于	这	街道	,

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

breaking	the	Sabbath	,
打破	这	安息日	,

当时和我年纪相仿的人，还有一些年纪更大的人，在街上游荡，违反安息日。

[niˈglektɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] ['nevər] ['iːv(ə)n]['vɪzɪt] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

neglecting	to	attend	worship	,	and	many	who	never	even	visit	Sunday	school	.
疏忽	到	出席	崇拜	,	和	许多	WHO	绝不	甚至	访问	星期日	学校	.

有些人不参加礼拜，甚至有些人从不去主日学校。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] .

They	have	not	the	love	for	their	religion	,	which	filled	my	heart	at	their	age	.
他们	有	不是	这	爱	为了	他们的	宗教	,	哪个	已填	我的	心	在	他们的	年龄	.

他们没有像我小时候那样热爱自己的宗教。

[ðiːz] [riˈmaːks] [ə'plai] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [mɔːr] [əd'vænst]

These	remarks	apply	not	only	to	the	young	,	but	also	to	others	more	advanced
这些	评论	申请	不是	仅有的	到	这	年轻的	,	但	还	到	其他的	更多的	先进的

[ɪn] ['jɪrz] ,

in	years	,
在	年	,

这些话不仅适用于年轻人，也适用于年纪较大的人。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [nɪˈglekt] [ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][wʌn] [ˈfrɪvələs] [ˈpriːtekst][ɔːr]

who	often	neglect	their	meetings	,	excusing	themselves	on	one	frivolous	pretext	or
WHO	经常	忽视	他们的	会议	,	借口	他们自己	在	一	轻浮	借口	或者

[əˈnʌðər] .

another	.
其他	.

他们经常缺席会议，并以这样或那样的琐碎借口推脱。

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [toʊld] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪtlˌfer] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ˈbæptɪzəm] .

William	H	.	Scott	told	President	Littlefair	that	I	desired	baptism	.
威廉	H	.	斯科特	讲述	总统	小集市	那	我	想要的	洗礼	.

威廉·H·斯科特告诉利特尔费尔会长，我渴望接受洗礼。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sed] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [eɪdʒ] [ðæt] [raɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ədˈministəd] [tuː; tə]

The	president	said	as	I	was	under	age	that	rite	could	not	be	administered	to
这	总统	说	作为	我	曾是	在下面	年龄	那	仪式	可以	不是	是	管理	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

总统说，由于我未成年，所以不能为我举行那种仪式。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][fɜːrst] [əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈperənts] .

It	was	necessary	for	me	to	first	obtain	permission	from	my	parents	.
它	曾是	必要的	为了	我	到	第一的	获得	允许	从	我的	父母	.

我必须先征得父母的同意。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kənˈsent] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

Thinking	the	best	way	to	get	their	consent	would	be	for	William	to	talk	to
思维	这	最好的	方式	到	得到	他们的	同意	会	是	为了	威廉	到	讲话	到

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [ˈmɔːmənizəm] ,

my	mother	on	the	subject	of	"	Mormonism	,
我的	母亲	在	这	主题	的	"	摩门教	,

我认为获得他们同意的最好方法是让威廉和我母亲谈谈“摩门教”这个话题。

" [aɪ] [əˈreɪndʒd] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	I	arranged	an	interview	with	her	.
"	我	安排	一个	面试	和	她	.

我安排了一次与她的面试。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈwɪljəm] [went] [ænd; ənd] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Accordingly	,	William	went	and	conversed	with	her	on	the	first	principles	of
因此	,	威廉	去	和	交谈	和	她	在	这	第一的	原则	的

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

the	gospel	.
这	福音	.

于是，威廉去和她谈论了福音的基本原则。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .

It	was	on	a	Thursday	night	.
它	曾是	在	一个	周四	夜晚	.

那是星期四晚上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

She	was	interested	and	listened	attentively	to	the	teachings	of	the	young
她	曾是	感兴趣的	和	听着	认真地	到	这	教义	的	这	年轻的

['priːtʃər] ,

preacher	,
牧师	,

她很感兴趣，认真聆听了这位年轻传教士的教诲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

for	he	was	but	a	young	man	,	seventeen	years	of	age	.
为了	他	曾是	但	一个	年轻的	男人	,	十七	年	的	年龄	.

因为他当时还只是个十七岁的年轻人。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] [hiː; hi]

At	the	close	of	the	interview	it	was	agreed	upon	that	in	a	week's	time	he
在	这	关闭	的	这	面试	它	曾是	同意	之上	那	在	一个	本周	时间	他

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] .

should	pay	her	another	visit	.
应该	支付	她	其他	访问	.

采访结束时，双方约定一周后他再去拜访她。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kept] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kloʊz] ['wɪljəm] [geɪnd] [maɪ]

The	appointment	was	promptly	kept	,	and	at	its	close	William	gained	my
这	预约	曾是	及时	保留	,	和	在	它是	关闭	威廉	获得	我的

['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ]['bæptɪzəm] .

mother's	consent	to	my	baptism	.
母亲的	同意	到	我的	洗礼	.

威廉准时赴约，并在会面结束时获得了我母亲同意为我施洗。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , ['fraɪdeɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] ,

The	next	night	,	Friday	,	my	father	,	on	being	consulted	,
这	下一个	夜晚	,	星期五	,	我的	父亲	,	在	存在	咨询	,

第二天晚上，也就是星期五，我父亲在被征询意见后，

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [pliːzd] .

said	he	was	willing	for	me	to	do	as	I	pleased	.
说	他	曾是	愿意的	为了	我	到	做	作为	我	高兴	.

他说他愿意让我随心所欲。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , [aɪ] [sɔːt] [maɪ] ['mʌðɚz] [kən'sent] ,

As	everything	seemed	to	be	working	in	my	favor	,	I	sought	my	mother's	consent	,
作为	一切	似乎	到	是	在职的	在	我的	偏爱	,	我	寻求	我的	母亲的	同意	,

一切似乎都对我有利，于是我征求了母亲的同意。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

before	retiring	to	rest	on	Saturday	night	,	to	attend	another	meeting	of	the	Saints
前	退休	到	休息	在	周六	夜晚	,	到	出席	其他	会议	的	这	圣徒队

,

,

,

周六晚上休息之前，他还要去参加圣徒队的另一场比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	was	to	be	held	in	the	afternoon	of	the	next	day	.
哪个	曾是	到	是	握住	在	这	下午	的	这	下一个	天	.

会议定于次日下午举行。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]

Judge	of	my	surprise	on	being	told	by	her	that	she	did	not	wish	me	to	have
法官	的	我的	惊喜	在	存在	讲述	经过	她	那	她	做过	不是	希望	我	到	有

['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [dɪ'luːdɪd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

anything	more	to	do	with	so	deluded	a	people	,
任何事物	更多的	到	做	和	所以	妄想	一个	人们	,

她告诉我她不希望我再与这样一群受蒙蔽的人有任何瓜葛，这让我感到非常惊讶。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

giving	them	a	bad	name	and	saying	:
给予	他们	一个	坏的	姓名	和	说	:

败坏他们的名声，并说：

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['beri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

"	I	would	rather	bury	you	in	the	churchyard	than	have	you	join	the	Mormons	.
"	我	会	相当	埋葬	你	在	这	墓地	比	有	你	加入	这	摩门教徒	.

“我宁愿把你埋在教堂墓地，也不愿你加入摩门教。”

" [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ri'maːks] ,

"	Too	full	of	grief	to	make	any	reply	to	her	remarks	,
"	也	满的	的	悲伤	到	制作	任何	回复	到	她	评论	,

“悲痛欲绝，无法回应她的话。”

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [aɪ] ['sloʊli] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][maɪ][bed] ['tʃeɪmbər]

with	drooping	head	and	aching	heart	I	slowly	went	up	stairs	to	my	bed	chamber
和	下垂	头	和	疼痛	心	我	缓慢地	去	向上	楼梯	到	我的	床	房间

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

and	there	knelt	and	prayed	humbly	and	fervently	to	my	Heavenly	Father	,
和	那里	跪下	和	祈祷	谦卑地	和	热切地	到	我的	天上	父亲	,

我垂着头，心如刀绞，慢慢地走上楼，回到我的卧室，跪在那里，谦卑而虔诚地向我的天父祈祷。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

while	the	tears	rolled	down	my	cheeks	.
尽管	这	眼泪	滚动	向下	我的	脸颊	.

泪水顺着我的脸颊滚落下来。

['restləsli] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][maɪ][bed] .

Restlessly	I	lay	upon	my	bed	.
躁动不安	我	躺	之上	我的	床	.

我辗转反侧地躺在床上。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['beri] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mɔːmənz] .

"	I	would	rather	bury	you	in	the	churchyard	than	have	you	join	the	Mormons	.
"	我	会	相当	埋葬	你	在	这	墓地	比	有	你	加入	这	摩门教徒	.

“我宁愿把你埋在教堂墓地，也不愿你加入摩门教。”

" [oʊ] , [haʊ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] !

"	Oh	,	how	these	words	rang	in	my	ears	!
"	哦	,	如何	这些	字	响铃	在	我的	耳朵	!

“哦，这些话在我耳边回响！”

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	had	never	been	so	tried	before	in	my	life	.
我	有	绝不	到过	所以	尝试	前	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么累过。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] " ['mɔːmənizəm] " [wʌz; wəz] [truː] [wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,

The	knowledge	that	"	Mormonism	"	was	true	was	firm	in	my	heart	,
这	知识	那	"	摩门教	"	曾是	真的	曾是	公司	在	我的	心	,

我内心坚信“摩门教”是真理。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get]

for	I	had	received	a	testimony	and	was	very	anxious	to	get
为了	我	有	已收到	一个	见证	和	曾是	非常	焦虑的	到	得到

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

baptized	;
受洗	;

因为我领受了见证，非常渴望受洗；

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊps] [naʊ] [wɜːr; wər] ['blaɪtɪd] .

but	my	hopes	now	were	blighted	.
但	我的	希望	现在	是	枇	.

但我的希望彻底破灭了。

[wʌt] [kɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [pər'suː] ?
What course should I pursue ?
什么 课程 应该 我 追求 ?

我应该选择什么专业?

[aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] — [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] [maɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] — [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
I was young — just approaching my fifteenth birthday — and still under the
我 曾是 年轻的 — 只是 接近 我的 第十五 生日 — 和 仍然 在下面 这
[kən'troʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['perənts] ,
control of my parents ,
控制 的 我的 父母 ,

我当时还小——即将年满十五岁——仍然受父母管束。

[huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
whom I desired to obey in all things .
谁 我 想要的 到 服从 在 全部 事物 .

我渴望在一切事上服从他。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [gɪv] [ʌp] " ['mɔːmənizəm] " [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðə; ðɪ] ['testɪmoʊni] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ?
But could I give up " Mormonism " and deny the testimony I had received ?
但 可以 我 给 向上 " 摩门教 " 和 否定 这 见证 我 有 已收到 ?

但我能放弃“摩门教”信仰，否认我所接受的见证吗?

[noʊ] , [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] [ðæt] .
No , the Lord helping me , I would never do that .
不 , 这 主 帮助 我 , 我 会 绝不 做 那 .

不，如果上帝保佑，我绝不会那样做。

[ðen] , [ə'gen] , [maɪ] ['tempərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [weid] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .
Then , again , my temporal position weighed upon my heart .
然后 , 再次 , 我的 颞 位置 称重 之上 我的 心 .

然而，我的世俗地位再次让我感到沉重。

[aɪ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ə'prentɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ;
I had recently been apprenticed in the printing business for seven years ;
我 有 最近 到过 学徒 在 这 印刷 商业 为了 七 年 ;

我最近在印刷行业当了七年的学徒;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] .
and the laws of the country compelled me to serve out this time .
和 这 法律 的 这 国家 被迫 我 到 服务 出去 这 时间 .

国家法律迫使我这次服役。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kwɪri] ['æftər] ['kwɪri] [ə'roʊz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , [ʌn'tɪl]
And thus query after query arose in my mind for some length of time , until
和 因此 询问 后 询问 出现 在 我的 头脑 为了 一些 长度 的 时间 , 直到
[æt; ət] [læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

于是，我的脑海中不断涌现出各种问题，持续了一段时间，直到最后，

['taɪərd] [aʊt] , [sliːp] [kloʊzd] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] .
tired out , sleep closed my eyelids .
疲劳的 出去 , 睡觉 关闭 我的 眼睑 .

疲惫不堪，睡意袭来，我闭上了双眼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['dʌbljuː]
Instead of going to Sunday school on the following morning I went to see W
反而 的 去 到 星期日 学校 在 这 下列的 早晨 我 去 到 看 W
. [eɪtʃ] . [skɔt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] .
. H . Scott and related to him what had transpired .
. H . 斯科特 和 有关的 到 他 什么 有 发生了 .

第二天早上，我没有去上主日学，而是去见了 WH Scott，并把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['trʌbld] [steɪt] , [əd'vaɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] :

He	sympathized	with	me	in	my	troubled	state	,	advice	to	me	was	:
他	同情	和	我	在	我的	麻烦	状态	,	建议	到	我	曾是	:

他同情我当时的困境，并给了我以下建议：

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz]

It	afterwards	came	to	my	knowledge	that	my	mother	had	been	making	inquiries
它	然后	来了	到	我的	知识	那	我的	母亲	有	到过	制作	查询

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] [rɪ'fɔːməz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

of	her	minister	and	members	of	the	Wesleyan	Reformers	in	regard	to
的	她	部长	和	成员	的	这	卫斯理大学	改革者	在	看待	到

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðə; ði] " ['mɔːmənz] " [wɜːr; wər][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'liːf] ;

what	kind	of	people	the	"	Mormons	"	were	and	what	was	their	belief	;
什么	种类	的	人们	这	"	摩门教徒	"	是	和	什么	曾是	他们的	信仰	;

后来我才知道，我母亲曾向她的牧师和卫斯理改革派成员询问"摩门教徒"是什么样的人，他们的信仰是什么；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['steɪtmənts] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌn'kaɪnd] ['ænsər]

and	the	false	statements	she	received	in	reply	accounted	for	the	unkind	answer
和	这	错误的	声明	她	已收到	在	回复	已记录	为了	这	不友善	回答

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

she	gave	me	.
她	给予	我	.

她收到的虚假回复导致了她对我的冷淡回应。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [deɪ] [seɪnts] - ['miːtɪŋ] [wen'evər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] ,

I	went	to	the	Latter	day	Saints	'	meeting	whenever	opportunity	offered	,
我	去	到	这	后者	天	圣徒队	-	会议	每当	机会	提供	,

只要有机会，我就会去参加后期圣徒的聚会。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['kɔːʃəs] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['perənts] .

but	was	very	cautious	not	to	inform	my	parents	.
但	曾是	非常	谨慎	不是	到	通知	我的	父母	.

但我非常谨慎，没有告诉父母。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'tendid] ['miːtiŋz] [æt; ət] ['estɔn] [ænd; ənd] ['stɑːktən] ([bəuθ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

Sometimes	I	attended	meetings	at	Eston	and	Stockton	(	both	places	being	about
有时	我	参加	会议	在	爱斯顿	和	斯托克顿	(	两个都	地方	存在	关于

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['mɪdlzbrə] .

four	miles	from	home	)	as	well	as	at	Middlesbrough	.
四	英里	从	家	)	作为	出色地	作为	在	米德尔斯堡	.

有时我会去埃斯顿和斯托克顿（这两个地方离家大约四英里）以及米德尔斯堡参加会议。

[aɪ] [suːn] [left] [maɪ] ['fɔːrmər] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'tendɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

I	soon	left	my	former	Sunday	school	and	began	attending	another	of	the	same
我	很快	左边	我的	以前的	星期日	学校	和	开始	参加	其他	的	这	相同的

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion	,
劝说	,

我很快就离开了之前的周日学校，开始参加另一个同类型的学校。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .

but	differing	on	some	points	of	doctrine	.
但	不同	在	一些	积分	的	教义	.

但在某些教义方面存在分歧。

[ðen] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [skuːl] ,

Then	I	attended	the	Unitarian	school	,
然后	我	参加	这	一神论派	学校	,

之后我进入了一所基督教一神论学校就读。

[wer] [ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekjələr][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər]

where	their	exercises	partook	of	a	secular	as	well	as	of	a	religious	nature
在哪里	他们的	练习	参与	的	一个	世俗	作为	出色地	作为	的	一个	宗教	自然

.

:

.

他们的活动既包含世俗性质，也包含宗教性质。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ;

From	there	I	went	to	the	Wesleyans	;
从	那里	我	去	到	这	卫斯理宗	;

之后我去了卫理公会；

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ] [rəumd] [noʊ] [truː] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

but	wherever	I	roamed	no	true	spiritual	enjoyment	could	be	found	as	at	the
但	无论	我	漫游	不	真的	精神	享受	可以	是	成立	作为	在	这

['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [seɪnts] .

meetings	of	the	Latter	-	day	Saints	.
会议	的	这	后者	-	天	圣徒队	.

但无论我走到哪里，都找不到像后期圣徒聚会那样真正的精神享受。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [haʊ] [aɪ] [seɪvd] [maɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] ['mʌni] — [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər]

A	COMPANION	—	HOW	I	SAVED	MY	EMIGRATION	MONEY	—	AN	IMPORTANT	LETTER
一个	伴侣	—	如何	我	已保存	我的	移民	钱	—	一个	重要的	信

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

FROM	AMERICA	.
从	美国	.

伴侣——我是如何攒下移民钱的——一封来自美国的重要信件。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sedʒwik] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz]

My	acquaintance	with	the	Sedgwick	family	,	which	had	been	interrupted	as
我的	熟人	和	这	塞奇威克	家庭	,	哪个	有	到过	中断	作为

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] ,

related	in	a	previous	chapter	,
有关的	在	一个	以前的	章	,

我在前一章中提到的与塞奇威克家族的交往曾一度中断，

[wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

was	again	renewed	in	the	Summer	of	1863	.
曾是	再次	更新	在	这	夏天	的	-	.

1863年夏天再次续签。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][maɪ'self][wʌz; wəz][ʌv; əv]

From	that	time	the	friendship	existing	between	Richard	,	and	myself	was	of
从	那	时间	这	友谊	现存的	之间	理查德	,	和	我	曾是	的

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['kærəktər] .

the	most	intimate	character	.
这	最多	亲密的	特点	.

从那时起，我和理查德之间的友谊就变得非常亲密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " ['mɔːmənizəm] " [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə]

It	was	not	long	before	the	subject	of	"	Mormonism	"	was	broached	to
它	曾是	不是	长的	前	这	主题	的	"	摩门教	"	曾是	已提出	到

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

没过多久，就有人向理查德提到了“摩门教”这个话题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['gɑːsp(ə)l] .

and	he	was	soon	convinced	of	the	truth	of	the	latter	-	day	gospel	.
和	他	曾是	很快	确信	的	这	真相	的	这	后者	-	天	福音	.

他很快就确信了末世福音的真理。

['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['ʌndər] [eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][maɪ'self] — ['niːðər]

Being	also	under	age	he	was	placed	in	the	same	condition	as	myself	—	neither
存在	还	在下面	年龄	他	曾是	放置	在	这	相同的	状况	作为	我	—	两者都不

[ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] .

of	us	could	avail	ourselves	of	the	ordinance	of	baptism	.
的	我们	可以	可用	我们自己	的	这	条例	的	洗礼	.

由于他也未成年，所以和我的情况一样——我们俩都不能接受洗礼。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , ['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

Like	the	rest	of	the	Saints	,	after	embracing	the	gospel	,
喜欢	这	休息	的	这	圣徒队	,	后	拥抱	这	福音	,

和其他圣徒一样，在接受福音之后，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [keɪm] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

the	spirit	of	gathering	came	strongly	upon	us	,
这	精神	的	采集	来了	强烈	之上	我们	,

我们强烈地感受到了团结一致的氛围。

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['emigreitɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	we	felt	desirous	of	emigrating	at	some	future	day	to	the	land	of
和	我们	毛毡	渴望	的	移民	在	一些	未来	天	到	这	土地	的

['zaɪən] .

Zion	.
锡安	.

我们渴望将来有一天能移民到锡安之地。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

In	order	to	do	this	,
在	命令	到	做	这	,

为此，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [əb'teɪn] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðæt]

it	became	necessary	for	Richard	and	myself	to	obtain	means	for	that
它	成为	必要的	为了	理查德	和	我	到	获得	方法	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

因此，我和理查德必须想办法实现这个目标。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [maɪ] [ɪm'plɔɪər] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['guːld] , ['pəːtʃəst]

About	the	latter	part	of	1862	,	my	employer	,	Mr	.	Joseph	Gould	,	purchased
关于	这	后者	部分	的	-	,	我的	雇主	,	先生	.	约瑟夫	古尔德	,	购买

[ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] ,

a	weekly	newspaper	,
一个	每周	报纸	,

大约在1862年下半年，我的雇主约瑟夫·古尔德先生收购了一份周报。

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [nuːz] .

called	the	Middlesbrough	News	.
称为	这	米德尔斯堡	消息	.

名为《米德尔斯堡新闻报》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪts] , [ænd; ənd] [niˈsesiteitid] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt]

It	was	printed	on	Thursday	nights	,	and	necessitated	my	working	most	of	that
它	曾是	打印	在	周四	夜晚	,	和	必要	我的	在职的	最多	的	那

[naɪt] ['evri] [wiːk] .

night	every	week	.
夜晚	每一个	星期	.

杂志是在周四晚上印刷的，这意味着我每周都要花大部分晚上时间工作。

[ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [di'pɔzits] [ɪn][ðə; ði] [pər'petʃuəl]

The	money	obtained	by	overwork	enabled	me	to	make	deposits	in	the	Perpetual
这	钱	获得	经过	过度劳累	已启用	我	到	制作	存款	在	这	永久

[ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] ,

Emigration	Fund	,
移民	基金	,

我通过加班挣来的钱使我能够向永久移民基金存款。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] ['biːɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] .

the	first	instalment	being	eleven	shillings	.
这	第一的	分期付款	存在	十一	先令	.

第一期款项为十一先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - .

This	was	on	December	15	,	1863	.
这	曾是	在	十二月	-	,	-	.

那是1863年12月15日。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [wɜːrk][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] :

The	recollection	of	the	first	night's	work	is	still	fresh	in	my	memory	:
这	回忆	的	这	第一的	夜晚	工作	是	仍然	新鲜的	在	我的	记忆	:

第一晚的工作情景至今仍历历在目：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪl] [hæf] - [pæst][faɪv][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn]

It	was	till	half	-	past	5	o'clock	in	the	morning	,	for	which	I	received	one
它	曾是	直到	一半	-	过去的	5	点钟	在	这	早晨	,	为了	哪个	我	已收到	一

['ʃɪlɪŋ] .

shilling	.
先令	.

直到早上五点半，我才得到一先令。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

Just	think	of	it	,	boys	!
只是	思考	的	它	,	男孩们	!

想想看，伙计们!

[fɔːr; fər][ten] ['aʊərz] - [wɜːrk][aɪ] [rɪ'siːvd] ['twenti] - [fɔːr] [sents] — [ɔːl][ɪn] [kæʃ] !

For	ten	hours	'	work	I	received	twenty	-	four	cents	—	all	in	cash	!
为了	十	小时	-	工作	我	已收到	二十	-	四	分	—	全部	在	现金	!

我工作了十个小时，只拿到了二十四美分——而且全是现金!

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] " [hɑːrd] [taɪmz] " [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]['leɪbər][soʊ]

Would	you	not	think	"	hard	times	"	had	come	again	if	you	had	to	labor	so
会	你	不是	思考	"	难的	时代	"	有	来	再次	如果	你	有	到	劳动	所以

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] ,

long	for	such	a	small	amount	,
长的	为了	这样的	一个	小的	数量	,

如果辛勤劳作这么长时间却只能挣到这么少的钱，你难道不会觉得"艰难时期"又回来了吗?

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [miːnz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] ?

especially	if	you	were	endeavoring	to	save	means	to	emigrate	?
尤其	如果	你	是	努力	到	节省	方法	到	移民	?

尤其是如果你正努力攒钱准备移民的话?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [θriː] ['heipəns] [æn; ən] ['aʊər] — [θriː]

From	this	time	my	employer	agreed	to	pay	me	three	halfpence	an	hour	—	three
从	这	时间	我的	雇主	同意	到	支付	我	三	半便士	一个	小时	—	三

[sents] .

cents	.
分	.

从那时起，我的雇主同意支付我每小时 3.5 便士——也就是 3 美分。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] ['tʌpəns] ([fɔːr] [sents]) ; [ðen] [tuː; tə]['θrepəns,'θrʌpəns] (

Shortly	after	it	was	raised	to	twopence	(	four	cents	)	;	then	to	threepence	(
不久	后	它	曾是	提高	到	两便士	(	四	分	)	;	然后	到	三便士	(

[sɪks] [sents]) .

six	cents	)	.
六	分	)	.

不久之后，它涨到了两便士（四美分）；然后又涨到了三便士（六美分）。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'maʊnt] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌoʊvər'wɜːrk] .

The	latter	was	the	highest	amount	received	by	me	for	overwork	.
这	后者	曾是	这	最高	数量	已收到	经过	我	为了	过度劳累	.

后者是我因加班而获得的最高报酬。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɜːrnd] [baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] ,

Besides	the	money	earned	by	overwork	,
除了	这	钱	获得	经过	过度劳累	,

除了加班挣来的钱之外，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .

I	had	a	little	pocket	money	given	me	out	of	my	weekly	wages	.
我	有	一个	小的	口袋	钱	给定	我	出去	的	我的	每周	工资	.

我每周工资里会分到一点零花钱。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ðiːz] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn]

My	mother	was	not	aware	that	I	devoted	these	means	for	emigration
我的	母亲	曾是	不是	意识到的	那	我	奉献	这些	方法	为了	移民

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

我母亲并不知道我把这些钱用于移民。

[bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [seɪvd] [ʌp] .

but	had	an	idea	I	had	some	money	saved	up	.
但	有	一个	主意	我	有	一些	钱	已保存	向上	.

但我有个想法，我之前攒了一些钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] ,

It	was	the	usual	custom	to	go	to	town	on	Saturday	evenings	,
它	曾是	这	通常	风俗	到	去	到	镇	在	周六	晚上	,

星期六晚上进城是当地的惯例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [geɪnz] [wʌz; wəz] [spent] [ðer; ðər] .

and	she	believed	a	portion	of	my	gains	was	spent	there	.
和	她	相信	一个	部分	的	我的	收益	曾是	花费	那里	.

她认为我的一部分收入花在了那里。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ['rɔːŋli] .

In	this	she	judged	wrongly	.
在	这	她	评判	错	.

在这件事上，她的判断是错误的。

[maɪ] [kəm'pænjən] , ['rɪtʃəd] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [freɪm]

My	companion	,	Richard	,	was	working	for	Mr	.	Carter	,	the	picture	-	frame
我的	伴侣	,	理查德	,	曾是	在职的	为了	先生	.	卡特	,	这	图片	-	框架

['meɪkər] .

maker	.
制造商	.

我的同伴理查德在卡特先生（相框制造商）那里工作。

[hiː; hi] , [laɪk] [maɪ'self] , [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .

He	,	like	myself	,	was	saving	money	for	the	same	purpose	.
他	,	喜欢	我	,	曾是	保存	钱	为了	这	相同的	目的	.

他和我一样，都在为同一个目的攒钱。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz] ['pɑːkɪt] ['mʌni] ,

He	put	away	most	of	what	he	received	from	his	parents	as	pocket	money	,
他	放	离开	最多	的	什么	他	已收到	从	他的	父母	作为	口袋	钱	,

他把父母给他的零花钱大部分都存了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ˌoʊvər'wɜːrk] .

and	sometimes	earned	a	little	by	overwork	.
和	有时	获得	一个	小的	经过	过度劳累	.

有时通过加班赚取一些额外收入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] ['mʌðər] [fər'bædˌfər'beɪd][maɪ][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɔːmənz] "

From	the	time	my	mother	forbade	my	associating	with	the	"	Mormons	"
从	这	时间	我的	母亲	禁止	我的	关联	和	这	"	摩门教徒	"

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ([θriː] ['jɪrz]) [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

till	the	Spring	of	1866	(	three	years	)	was	an	unpleasant	period	of	my	life	.
直到	这	春天	的	-	(	三	年	)	曾是	一个	令人不快的	时期	的	我的	生活	.

从我母亲禁止我与“摩门教徒”来往到 1866 年春天（三年），是我生命中一段不愉快的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɜːr; wər] [taɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	is	true	the	meetings	of	the	Saints	were	times	of	refreshing	to	me	,
它	是	真的	这	会议	的	这	圣徒队	是	时代	的	令人耳目一新	到	我	,

圣徒们的聚会确实让我感到精神焕发。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌvd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

for	I	loved	my	religion	;
为了	我	喜爱	我的	宗教	;

因为我热爱我的宗教；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ]

but	the	fear	that	my	parents	would	discover	my	attachment	to	the	Latter	-	day
但	这	害怕	那	我的	父母	会	发现	我的	依恋	到	这	后者	-	天

[seɪnts] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dred] .

Saints	was	ever	a	source	of	dread	.
圣徒队	曾是	曾经	一个	来源	的	恐惧	.

但我一直很害怕父母会发现我对后期圣徒的依恋。

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

My	home	was	no	longer	a	home	to	me	.
我的	家	曾是	不	更长	一个	家	到	我	.

我的家对我来说已经不再是家了。

[ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

Disobedience	to	my	mother's	wishes	was	ever	a	sore	affliction	.
不服从	到	我的	母亲的	愿望	曾是	曾经	一个	疮	痛苦	.

违背母亲的意愿对我来说一直都是一种痛苦的经历。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə]

Whenever	there	was	an	opportunity	for	my	companion	and	myself	to
每当	那里	曾是	一个	机会	为了	我的	伴侣	和	我	到

[ə'tend] [ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] ['miːtɪŋ] ,

attend	a	Latter	-	day	Saint	meeting	,
出席	一个	后者	-	天	圣	会议	,

每当我和我的同伴有机会参加后期圣徒聚会时，

[wiː; wi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn]

we	did	so	;	but	when	we	had	not	that	privilege	,	if	the	weather	was	fine
我们	做过	所以	;	但	什么时候	我们	有	不是	那	特权	,	如果	这	天气	曾是	美好的

,

,
,

我们这样做了；但当我们没有这种条件时，如果天气晴朗，

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['seməteri] , [ðə; ði] [dɑːks] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɪdlzbrə]

we	visited	the	cemetery	,	the	docks	,	or	other	places	of	interest	in	Middlesbrough
我们	到访	这	公墓	,	这	码头	,	或者	其他	地方	的	兴趣	在	米德尔斯堡

[ænd; ənd] [və'sɪnəti] .

and	vicinity	.
和	附近	.

我们参观了米德尔斯堡及其周边地区的墓地、码头或其他景点。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [deɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

These	were	days	which	will	not	easily	be	forgotten	.
这些	是	天	哪个	将要	不是	容易地	是	被遗忘的	.

那是一段令人难以忘怀的日子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['februeri] , - , [maɪ] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,

In	the	early	part	of	February	,	1866	,	my	mother	received	a	letter	from	America	,
在	这	早期的	部分	的	二月	,	-	,	我的	母亲	已收到	一个	信	从	美国	,

1866年2月初，我母亲收到了一封来自美国的信。

[wɪtʃ] ['steɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪərəs] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

which	stated	that	some	of	her	relatives	were	desirous	our	family	should
哪个	声明	那	一些	的	她	亲属	是	渴望	我们的	家庭	应该

[kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

come	to	reside	with	them	,
来	到	居住	和	他们	,

信中提到，她的一些亲戚希望我们一家人能搬去和他们一起住。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

and	intimated	they	would	send	our	passage	money	to	cross	the	ocean	.
和	暗示	他们	会	发送	我们的	通道	钱	到	叉	这	海洋	.

他们暗示会寄给我们渡海的船票钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] ,

This	was	good	news	to	my	mother	,	as	she	was	very	anxious	,
这	曾是	好的	消息	到	我的	母亲	,	作为	她	曾是	非常	焦虑的	,

这对我很母亲来说是个好消息，因为她一直很焦虑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] .

and	had	been	for	some	time	,	to	go	to	that	land	.
和	有	到过	为了	一些	时间	,	到	去	到	那	土地	.

并且早就想去那个地方了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][rest]

She	was	the	only	one	of	her	father's	family	remaining	in	England	,	the	rest
她	曾是	这	仅有的	一	的	她	父亲的	家庭	其余的	在	英格兰	,	这	休息

['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['emigreitid] .

having	previously	emigrated	.
拥有	之前	移民	.

她是父亲家族中唯一留在英国的人，其余的人都已移民海外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][frʌm; frəm] ['emigreitɪŋ] :

There	was	one	thing	which	prevented	our	family	from	emigrating	:
那里	曾是	一	事物	哪个	阻止	我们的	家庭	从	移民	:

有一件事阻止了我们全家移民：

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈprentɪʃɪp] [tuː; tə] [sɜːrv] .

I	had	three	more	years	of	my	apprenticeship	to	serve	.
我	有	三	更多的	年	的	我的	学徒制	到	服务	.

我的学徒期还有三年才结束。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [rɪ'spektɪŋ] ['kænslɪŋ] [maɪ]

In	an	interview	between	Mr	.	Gould	and	my	mother	respecting	canceling	my
在	一个	面试	之间	先生	.	古尔德	和	我的	母亲	尊重	取消	我的

[ˌɪn'dɛntʃɚz] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] [soʊ] .

indentures	,	he	declined	doing	so	.
契约	,	他	拒绝	正在做	所以	.

在古尔德先生和我母亲就取消我的契约进行面谈时，他拒绝了。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər]

Under	these	circumstances	it	was	thought	best	for	the	family	to	remain	for
在下面	这些	情况	它	曾是	想法	最好的	为了	这	家庭	到	保持	为了

[ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

a	season	.
一个	季节	.

在这种情况下，大家认为这家人最好留下来过一段时间。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	woman	!
贫穷的	女士	!

可怜的女人！

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ][hæd; həd] [bɪn]

She	little	contemplated	that	for	the	last	three	years	and	a	half	I	had	been
她	小的	思考	那	为了	这	最后的	三	年	和	一个	一半	我	有	到过

['kerfəli] ['seɪvɪŋ] [miːnz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːˌtɑː] ,

carefully	saving	means	to	emigrate	to	Utah	,
小心	保存	方法	到	移民	到	犹他州	,

她丝毫没有想到，在过去的三年半时间里，我一直在精心攒钱，准备移民到犹他州。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] !

and	intended	to	leave	the	coming	Spring	!
和	故意的	到	离开	这	未来	春天	!

并打算在来年春天离开！

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['ritʃəd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] — [rɪ'siːv]

RICHARD	AND	MYSELF	DETERMINE	TO	EMIGRATE	WITH	THE	SAINTS	—	RECEIVE
理查德	和	我	决定	到	移民	和	这	圣徒	—	收到

['bæptɪzəm] — [ðə; ði] [ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] — [fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

BAPTISM	—	THE	NOTIFICATION	PAPERS	—	FIRST	ATTEMPT	TO	LEAVE	HOME	.
洗礼	—	这	通知	文件	—	第一的	试图	到	离开	家	.

理查德和我决定与圣徒们一起移民——接受洗礼——通知文件——第一次尝试离开家。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	Spring	of	1866	,
在	这	春天	的	-	,

1866年春天，

['ritʃəd] ['sedʒwik] [ænd; ənd] [maɪ'self] ['fʊli] [rɪ'zaːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt]

Richard	Sedgwick	and	myself	fully	resolved	to	leave	our	homes	and	emigrate
理查德	塞奇威克	和	我	完全	已解决	到	离开	我们的	房屋	和	移民

[tuː; tə]['juːˌtɑː] .

to	Utah	.
到	犹他州	.

我和理查德·塞奇威克下定决心离开家乡，移民到犹他州。

[aɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [miːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,

I	had	managed	to	get	means	enough	to	take	me	to	the	frontier	,
我	有	管理	到	得到	方法	足够的	到	拿	我	到	这	边境	,

我设法弄到了足够的钱去边境。

[wer] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ɑːks] [tiːmz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [sɔːlt] [leɪk] .

where	the	mule	and	ox	teams	started	to	cross	the	plains	to	Salt	Lake	.
在哪里	这	骡子	和	牛	团队	开始	到	叉	这	平原	到	盐	湖	.

从那里，骡队和牛队开始穿越平原前往盐湖城。

['ritʃəd] [hæd; həd] ['oʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Richard	had	only	sufficient	to	take	him	to	New	York	,
理查德	有	仅有的	充足的	到	拿	他	到	新的	约克	,

理查德只够带他去纽约的钱。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [proʊ'siːd] [tuː; tə]['juːˌtɑː] .

where	he	expected	to	stay	awhile	and	then	proceed	to	Utah	.
在哪里	他	预期的	到	停留	一会儿	和	然后	继续	到	犹他州	.

他打算在那里待一段时间，然后再前往犹他州。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

The	time	for	our	departure	was	drawing	near	,
这	时间	为了	我们的	离开	曾是	绘画	靠近	,

我们启程的时间越来越近了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['veri] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .

and	we	very	anxiously	looked	forward	to	it	with	great	interest	.
和	我们	非常	焦虑地	看起来	向前	到	它	和	伟大的	兴趣	.

我们对此充满期待和浓厚兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [suːn] [liːv] [fɔːr; fər]['juːˌtɑː] ,

As	it	was	my	intention	to	soon	leave	for	Utah	,
作为	它	曾是	我的	意图	到	很快	离开	为了	犹他州	,

由于我打算不久后前往犹他州，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪtlˌfer] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

it	was	deemed	advisable	by	President	Littlefair	that	I	should	get	baptized	.
它	曾是	被认为	建议	经过	总统	小集市	那	我	应该	得到	受洗	.

利特尔费尔总统认为我应该接受洗礼。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - , - , [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tiːz] ,

Accordingly	**,**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**March**	**24**	**,**	**1866**	**,**	**in**	**the**	**River**	**Tees**	**,**
因此	,	在	这	早晨	的	行进	-	,	-	,	在	这	河	球座	,

因此，1866年3月24日清晨，在蒂斯河，

[ðæt] [ˈɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [əˈtendid] [tuː; tə][baɪ][ˈeldər][dʒɑːn] [skɔt] ;

that	**ordinance**	**was**	**attended**	**to**	**by**	**Elder**	**John**	**Scott**	**;**
那	条例	曾是	参加	到	经过	长老	约翰	斯科特	;

该教仪由约翰·斯科特长老主持；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪtlˌfer] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

and	**I**	**was**	**confirmed**	**by**	**President**	**Littlefair**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
和	我	曾是	确认的	经过	总统	小集市	在	这	下午	.

下午，我得到了利特尔费尔校长的确认。

[maɪ] [ˈperənts] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

My	**parents**	**knew**	**nothing**	**about**	**it**	**.**
我的	父母	知道	没有什么	关于	它	.

我的父母对此一无所知。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [mɪlk] [tuː; tə][ə; eɪ]

Nearly	**every**	**Sunday**	**morning**	**I**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**going**	**early**	**for**	**milk**	**to**	**a**
几乎	每一个	星期日	早晨	我	曾是	在	这	习惯	的	去	早期的	为了	牛奶	到	一个

[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [kɔːld] [ˈnuːpɔːrt] .

small	**village**	**called**	**Newport**	**.**
小的	村庄	称为	纽波特	.

几乎每个星期天早上，我都会早早地去一个叫纽波特的小村庄买牛奶。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [prəˈsiːdid] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ˈbʌkɪt] .

That	**morning**	**I**	**proceeded**	**as**	**usual**	**,**	**taking**	**with**	**me**	**a**	**small**	**tin**	**bucket**	**.**
那	早晨	我	继续	作为	通常	,	采取	和	我	一个	小的	锡	桶	.

那天早上我像往常一样出发，随身带着一个小锡桶。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔt] [ˈfæməli][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd]

I	**went**	**to**	**the**	**residence**	**of**	**the**	**Scott**	**family**	**and**	**called**	**for**	**William**	**and**
我	去	到	这	住宅	的	这	斯科特	家庭	和	称为	为了	威廉	和

[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

others	**of**	**the**	**family**	**.**
其他的	的	这	家庭	.

我去了斯科特家，叫来了威廉和其他几位家人。

[ˈritʃəd] [ˈɔːlsoʊ] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes] .

Richard	**also**	**accompanied**	**us**	**.**
理查德	还	伴随	我们	.

理查德也和我们一起同行。

[ɑːn] [ˈstaːtiŋ] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [tuː; tə][reɪn] ,

On	**starting**	**out**	**,**	**it**	**commenced**	**to**	**rain**	**,**
在	开始	出去	,	它	开始	到	雨	,

刚出发，就开始下雨了。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd][ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp] .

but	**by**	**the**	**time**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**river**	**side**	**it**	**cleared**	**up**	**.**
但	经过	这	时间	我们	到达的	在	这	河	边	它	已清除	向上	.

但当我们到达河边时，雨已经停了。

[əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] .

About	**half**	**a**	**dozen**	**were**	**present**	**.**
关于	一半	一个	打	是	展示	.

大约有六人到场。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] , [prer] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [ænd; ənd]['bæptɪzəm][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] .

After	singing	a	hymn	,	prayer	was	offered	and	baptism	was	performed	.
后	歌唱	一个	圣歌	,	祷告	曾是	提供	和	洗礼	曾是	执行	.

唱完赞美诗后，进行了祈祷，并举行了洗礼仪式。

['ənʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ['hoʊmwərd] , ['tʃætɪŋ] ['plezntli] [tə'geðər] .

Another	hymn	was	sung	and	we	started	homeward	,	chatting	pleasantly	together	.
其他	圣歌	曾是	唱	和	我们	开始	回家	,	聊天	愉快	一起	.

又唱了一首赞美诗，我们一边愉快地聊天，一边开始回家。

['ritʃəd] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər] .

Richard	was	baptized	a	few	days	later	.
理查德	曾是	受洗	一个	很少	天	之后	.

几天后，理查德接受了洗礼。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðæt] ['wɪljəm] , ['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] [ʃʊd; ʃəd] [seɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd]

Arrangements	were	made	that	William	,	Richard	and	myself	should	sail	on	the	third
安排	是	制成	那	威廉	,	理查德	和	我	应该	帆	在	这	第三

[ʃɪp] [ðæt] ['si:z(ə)n] ,

ship	that	season	,
船	那	季节	,

我们安排威廉、理查德和我乘坐当季的第三艘船出海。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [sent] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:zɪt] ['mʌni] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

the	American	Congress	,	and	accordingly	we	sent	our	deposit	money	to	secure
这	美国人	国会	,	和	因此	我们	发送	我们的	订金	钱	到	安全的

[ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [ðæt] ['ves(ə)l] .

a	berth	on	that	vessel	.
一个	泊位	在	那	血管	.

美国国会，因此我们寄出了定金以确保在该船上获得一个舱位。

['evri] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

Every	day	we	were	expecting	our	notification	papers	,
每一个	天	我们	是	期待	我们的	通知	文件	,

我们每天都在盼望着收到通知文件，

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [wʌt] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [stɑ:rt] .

which	would	inform	us	what	day	the	ship	would	start	.
哪个	会	通知	我们	什么	天	这	船	会	开始	.

这将告诉我们这艘船将于哪一天启航。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .

They	came	on	the	13th	of	May	of	that	year	.
他们	来了	在	这	13th	的	可能	的	那	年	.

他们于当年5月13日抵达。

[wi:; wi] [held] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['sɪstər] [dʒeɪn] ['skɑ:ts] ,

We	held	meeting	that	day	at	Sister	Jane	Scott's	,
我们	握住	会议	那	天	在	姐姐	简	斯科特的	,

那天我们在简·斯科特修女家举行了会议。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [held] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [skɔt] ['fæməli] [ə'raɪvd]

at	whose	house	the	meetings	were	held	from	the	time	the	Scott	family	arrived
在	谁	房子	这	会议	是	握住	从	这	时间	这	斯科特	家庭	到达的

[ɪn] ['mɪdlzbrə] ,

in	Middlesbrough	,
在	米德尔斯堡	,

自从斯科特一家抵达米德尔斯堡以来，会议就在谁家举行呢?

[ɪn] - .

in	1863	.
在	-	.

1863年。

[dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['tɔməs] ['wɑːtsn] , [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [brəntʃ] ,

Just	prior	to	the	arrival	of	Thomas	Watson	,	clerk	of	the	branch	,
只是	事先的	到	这	到达	的	托马斯	沃森	,	职员	的	这	分支	,

就在分行职员托马斯·沃森到达之前，

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'mɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	was	remarking	on	the	heat	of	the	room	.
我	曾是	评论	在	这	热	的	这	房间	.

我当时在感叹房间里的热气。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['entri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [æskt] [hɪm; ɪm] :

On	his	entry	,	William	H	.	Scott	asked	him	:
在	他的	入口	,	威廉	H	.	斯科特	问	他	:

威廉·H·斯科特在采访中问他：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪ'leniəl] [stɑːrz] ? "

"	Have	you	brought	the	Millennial	Stars	?	"
"	有	你	带来	这	千禧一代	星星	?	"

“你们把千禧一代的明星们带来了吗？”

" [jes] , " [sed] ['brʌðər] ['wɑːtsn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] , [tuː] .

"	Yes	,	"	said	Brother	Watson	,	"	and	the	notification	papers	,	too	.
"	是的	,	"	说	兄弟	沃森	,	"	和	这	通知	文件	,	也	.

“是的，”沃森兄弟说，“还有通知文件。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋ] [krept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ;

"	As	soon	as	he	uttered	these	words	a	nervous	feeling	crept	over	me	;
"	作为	很快	作为	他	说出	这些	字	一个	紧张的	感觉	悄悄地爬	超过	我	;

“他话音刚落，我就感到一阵紧张；

[aɪ] [felt] [koʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [pleɪs] [tuː; tə][wɔːrm][ˌem 'iː] .

I	felt	cold	and	went	to	the	fire	place	to	warm	me	.
我	毛毡	寒冷的	和	去	到	这	火	地方	到	温暖的	我	.

我感觉冷，就走到火炉旁取暖。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['testɪmoʊni] ['miːtɪŋ] ,

We	held	our	usual	testimony	meeting	,
我们	握住	我们的	通常	见证	会议	,

我们举行了例行的证词会，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [wɜːrk][aɪ] [wʌz; wəz][wʌn] ,

and	among	those	who	bore	testimony	to	the	truth	of	the	latter	-	day	work	I	was	one	,
和	之中	那些	WHO	钻孔	见证	到	这	真相	的	这	后者	-	天	工作	我	曾是	一	,

在那些为末世圣工的真理作见证的人当中，我就是其中之一。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] .

and	while	doing	so	the	tears	trickled	down	my	cheeks	.
和	尽管	正在做	所以	这	眼泪	涓涓细流	向下	我的	脸颊	.

这样做的时候，泪水顺着我的脸颊流了下来。

[ðə; ði][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['pepərz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [seɪl][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] ,

The	notification	papers	stated	that	the	American	Congress	would	sail	from	London	on	the	23rd	of	May	,
这	通知	文件	声明	那	这	美国人	国会	会	帆	从	伦敦	在	这	23rd	的	可能	,

通知文件显示，美国国会将于5月23日从伦敦启航。

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ten] [deɪz] - ['noʊtɪs] .

which	gave	us	ten	days	'	notice	.
哪个	给予	我们	十	天	-	注意	.

这给了我们十天的通知时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ,

A	day	or	two	after	this	William	H	.	Scott	received	a	letter	,
一个	天	或者	二	后	这	威廉	H	.	斯科特	已收到	一个	信	,

一两天后，威廉·H·斯科特收到了一封信，

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [seɪnts] [wʊd] [liːv] ['sʌndərlənd] [baɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði]

stating	that	a	small	company	of	Saints	would	leave	Sunderland	by	steamer	on	the
声明	那	一个	小的	公司	的	圣徒队	会	离开	桑德兰	经过	汽船	在	这

[nekst] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	Saturday	morning	,
下一个	周六	早晨	,

声明称，一小队圣徒将于下周六早上乘轮船离开桑德兰。

[meɪ] 19th , [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,

May	19th	,	for	London	,
可能	19th	,	为了	伦敦	,

5月19日，伦敦

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [ðæt]

from	which	place	the	American	Congress	had	to	leave	on	the	23rd	of	that
从	哪个	地方	这	美国人	国会	有	到	离开	在	这	23rd	的	那

[mʌnθ] .

month	.
月	.

美国国会于当月23日离开此地。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [ruːt] ,

We	thought	this	would	be	a	good	opportunity	to	go	on	this	route	,
我们	想法	这	会	是	一个	好的	机会	到	去	在	这	路线	,

我们认为这是一个走这条路线的好机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæn; ðən][baɪ][reɪl] .

as	it	was	much	cheaper	by	this	means	than	by	rail	.
作为	它	曾是	很多	更便宜	经过	这	方法	比	经过	轨	.

因为这种方式比铁路运输便宜得多。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['mɪdlzbrə] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ]

To	do	this	we	would	have	to	leave	Middlesbrough	on	the	evening	of	May
到	做	这	我们	会	有	到	离开	米德尔斯堡	在	这	晚上	的	可能

18th ,

18th	,
18th	,

为此，我们必须在5月18日晚上离开米德尔斯堡。

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] .

five	days	before	the	ship	would	sail	.
五	天	前	这	船	会	帆	.

距离船舶启航还有五天。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

We	were	in	a	rather	peculiar	situation	,
我们	是	在	一个	相当	奇特	情况	,

我们当时处境相当特殊，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɪk'skju:s][wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [tu:; tə]

and	wondered	what	excuse	we	could	give	our	parents	and	employers	to
和	想知道	什么	原谅	我们	可以	给	我们的	父母	和	雇主	到

[bi:; bi]['æbsənt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [sə'spektɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃən] .

be	absent	a	few	days	without	them	suspecting	our	intentions	.
是	缺席的	一个	很少	天	没有	他们	怀疑	我们的	意图	.

我们不禁思考，该如何向父母和雇主解释，才能请几天假而不被他们怀疑。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] - [hænd][mæn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [skɔt] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

To	make	matters	worse	,	our	right	-	hand	man	,	William	H	.	Scott	,	received	a
到	制作	事情	更糟	,	我们的	正确的	-	手	男人	,	威廉	H	.	斯科特	,	已收到	一个

['letər] [frʌm; frəm] ['prezɪdənt] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,

letter	from	President	Brigham	Young	,
信	从	总统	布里格姆	年轻的	,

更糟糕的是，我们的得力助手威廉·H·斯科特收到了一封来自杨百翰会长的信，

['dʒunjɚ] . , [æt; ət] ['livəpu:l] , [ə'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

Jr	.	,	at	Liverpool	,	assigning	him	a	mission	.
小	.	,	在	利物浦	,	分配	他	一个	使命	.

小在利物浦，给他布置了一项任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə][bəuθ] ['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

This	was	unpleasant	news	to	both	Richard	and	myself	,
这	曾是	令人不快的	消息	到	两个都	理查德	和	我	,

这对理查德和我来说都是个令人不快的消息。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['bi:ɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt]

for	to	start	on	our	journey	without	him	was	almost	like	being	left	without
为了	到	开始	在	我们的	旅行	没有	他	曾是	几乎	喜欢	存在	左边	没有

[ə; eɪ] ['ʃepərd] .

a	shepherd	.
一个	牧羊人	.

没有他，我们的旅程就如同失去了牧羊人。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

As	it	could	not	be	avoided	,	however	,
作为	它	可以	不是	是	避免	,	然而	,

然而，由于这是无法避免的，

[wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [li:v] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ðɪ]

we	determined	to	make	the	best	of	it	and	leave	on	Friday	evening	,	the
我们	决定	到	制作	这	最好的	的	它	和	离开	在	星期五	晚上	,	这

18th .

18th	.
18th	.

我们决定充分利用这次机会，于18日星期五晚上出发。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ðɪ] 16th , [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [deɪz] .

On	Wednesday	evening	,	the	16th	,	I	broached	the	subject	of	being	away	two	days	.
在	周三	晚上	,	这	16th	,	我	已提出	这	主题	的	存在	离开	二	天	.

16日星期三晚上，我提出了要离开两天的请求。

[aɪ][toʊld][maɪ] ['perənts] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] ['sedʒwik] [tu:; tə] ['hɑ:rtlipu:l] [ðə; ðɪ]

I	told	my	parents	I	wished	to	go	with	Richard	Sedgwick	to	Hartlepool	the
我	讲述	我的	父母	我	希望	到	去	和	理查德	塞奇威克	到	哈特尔浦	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,

following	Friday	,
下列的	星期五	,

我告诉父母，我想在下周五和理查德·塞奇威克一起去哈特尔浦。

[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ]

on	a	visit	to	some	of	his	friends	,	and	return	on	the	following	Sunday
在	一个	访问	到	一些	的	他的	朋友们	,	和	返回	在	这	下列的	星期日

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

他去拜访了一些朋友，并于下周日晚上返回。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['feivərəbli]

My	father	was	a	little	opposed	to	my	going	,	but	my	mother	was	favorably
我的	父亲	曾是	一个	小的	反对	到	我的	去	,	但	我的	母亲	曾是	有利

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

我父亲有点反对我去，但我母亲很赞成。

['hɑːrtlipuːl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪdlzbrə] , [ænd; ənd] ['sʌndərlənd] [wʌz; wəz]

Hartlepool	was	about	twelve	miles	from	Middlesbrough	,	and	Sunderland	was
哈特尔浦	曾是	关于	十二	英里	从	米德尔斯堡	,	和	桑德兰	曾是

['oʊvər] ['fɔːrti] .

over	forty	.
超过	四十	.

哈特尔浦距离米德尔斯堡约十二英里，而桑德兰距离米德尔斯堡超过四十英里。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][maɪ] ['perənts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː] [deɪz] ,

Having	secured	the	consent	of	my	parents	to	be	away	from	home	two	days	,
拥有	安全	这	同意	的	我的	父母	到	是	离开	从	家	二	天	,

在征得父母同意后，我得以离家两天。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] .

the	next	thing	was	to	see	my	employer	.
这	下一个	事物	曾是	到	看	我的	雇主	.

接下来我要去见我的雇主。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ,

It	so	happened	that	we	were	very	busy	at	the	printing	business	,
它	所以	发生	那	我们	是	非常	忙碌的	在	这	印刷	商业	,

当时我们印刷生意正好很忙，

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][əb'sɜːrd] .

and	to	ask	for	a	holiday	would	be	almost	absurd	.
和	到	问	为了	一个	假期	会	是	几乎	荒诞	.

要求休假几乎是荒谬的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bent] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][goʊ][wiː; wi][mʌst; məst] .

We	were	bent	on	leaving	on	the	Friday	night	,	and	go	we	must	.
我们	是	弯曲	在	离开	在	这	星期五	夜晚	,	和	去	我们	必须	.

我们决心周五晚上离开，而且我们必须走。

[bʌt; bət] [wʌt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪk'skjuːs]

But	what	bothered	me	most	was	what	excuse
但	什么	烦恼	我	最多	曾是	什么	原谅

但最让我困扰的是，这算什么借口

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

I	could	give	my	employer	to	be	away	.
我	可以	给	我的	雇主	到	是	离开	.

我可以让我的雇主离开。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['perənts] [wʊd] ['hɑːrdli][duː] ,

To	tell	him	the	same	story	as	I	had	told	my	parents	would	hardly	do	,
到	告诉	他	这	相同的	故事	作为	我	有	讲述	我的	父母	会	几乎	做	,

把跟我跟父母讲过的故事一样的故事讲给他听，肯定不行。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

as	he	might	say	I	could	go	there	some	other	time	when	we	were	not
作为	他	可能	说	我	可以	去	那里	一些	其他	时间	什么时候	我们	是	不是

[kwaɪt] [soʊ] ['bɪzi] .

quite	so	busy	.
相当	所以	忙碌的	.

正如他可能会说的那样，等我们不那么忙的时候，我可以另找时间去那里。

['faɪnəli] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 17th ,

Finally	,	on	Thursday	,	the	17th	,
最后	,	在	周四	,	这	17th	,

最后，在17日星期四，

[aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

I	saw	Mr	.	Gould	and	told	him	I	wished	to	go	and	see	some	of	my
我	锯	先生	.	古尔德	和	讲述	他	我	希望	到	去	和	看	一些	的	我的

['relətɪvz] [æt; ət] ['brædfərd] ,

relatives	at	Bradford	,
亲属	在	布拉德福德	,

我见到了古尔德先生，并告诉他我想去布拉德福德看望一些亲戚。

[huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr]

who	were	going	to	remove	from	that	place	and	desired	to	see	me	before
WHO	是	去	到	消除	从	那	地方	和	想要的	到	看	我	前

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

他们即将离开那里，想在离开前见我一面。

[aɪ] [æskt] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][fɔːr][ə'klɔk, əu-]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

I	asked	leave	of	absence	from	4	o'clock	Friday	evening	till	Monday	morning	.
我	问	离开	的	缺席	从	4	点钟	星期五	晚上	直到	周一	早晨	.

我请假从周五晚上4点到周一早上。

['mɪstər] . ['guːld] ['græntɪd] [maɪ] [rɪ'kwest] .

Mr	.	Gould	granted	my	request	.
先生	.	古尔德	的确	我的	要求	.

古尔德先生批准了我的请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

It	was	much	easier	for	Richard	to	get	permission	to	be	away	a	few	days
它	曾是	很多	更轻松	为了	理查德	到	得到	允许	到	是	离开	一个	很少	天

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

than	it	was	for	me	.
比	它	曾是	为了	我	.

理查德要请几天假比我容易得多。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hɑːrtlipuːl]

He	told	his	parents	and	his	employer	that	he	wanted	to	go	to	Hartlepool
他	讲述	他的	父母	和	他的	雇主	那	他	通缉	到	去	到	哈特尔浦

,

,

,

他告诉父母和雇主他想去哈特尔浦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kwestʃənz] ['biːɪŋ] [æskt] .

and	his	wish	was	granted	without	any	particular	questions	being	asked	.
和	他的	希望	曾是	的确	没有	任何	特别的	问题	存在	问	.

他的愿望在没有被问及任何具体问题的情况下就被实现了。

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈguːld] [ˈgræntɪd] [maɪ] [rɪˈkwest] ,

After	Mr	.	Gould	granted	my	request	,
后	先生	.	古尔德	的确	我的	要求	,

在古尔德先生批准了我的请求之后，

[hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː][maɪ] [fʊl] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni]

he	paid	me	my	full	week's	wages	and	gave	me	a	shilling	for	pocket	money
他	有薪酬的	我	我的	满的	本周	工资	和	给予	我	一个	先令	为了	口袋	钱

.

:

.

他付给我一周的工资，还给了我一先令零花钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] ,

He	was	in	the	habit	of	giving	me	sixpence	a	week	as	pocket	money	,
他	曾是	在	这	习惯	的	给予	我	六便士	一个	星期	作为	口袋	钱	,

他习惯每周给我六便士零花钱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] .

but	this	time	he	was	kind	enough	to	give	me	double	the	amount	.
但	这	时间	他	曾是	种类	足够的	到	给	我	双倍的	这	数量	.

但这次他很慷慨，给了我双倍的金额。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] .

I	thanked	him	for	his	kindness	.
我	谢谢	他	为了	他的	仁慈	.

我感谢他的好意。

[ˈmɪstər] . [ˈguːld] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] ,

Mr	.	Gould	had	been	kind	to	me	ever	since	I	entered	his	employ	,
先生	.	古尔德	有	到过	种类	到	我	曾经	自从	我	进入	他的	采用	,

自从我受雇于古尔德先生以来，他一直待我很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

and	now	that	I	was	about	to	leave	him	,	expecting	never	more	to	see	him	again	,
和	现在	那	我	曾是	关于	到	离开	他	,	期待	绝不	更多的	到	看	他	再次	,

而现在，我即将离开他，以为再也见不到他了，

[rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [krɔːst] [maɪ][maɪnd] .

reflections	of	an	unpleasant	nature	crossed	my	mind	.
反思	的	一个	令人不快的	自然	交叉	我的	头脑	.

一些不愉快的念头闪过我的脑海。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

On	reaching	home	I	quickly	put	on	my	Sunday	clothes	and	was	soon	ready	to	start	,
在	到达	家	我	迅速地	放	在	我的	星期日	衣服	和	曾是	很快	准备好	到	开始	,

到家后，我迅速换上周日穿的衣服，很快就准备出发了。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə][bɪd][ðə; ðɪ][foʊks] [gʊd] - [baɪ] .

but	became	so	confused	as	to	forget	to	bid	the	folks	good	-	by	.
但	成为	所以	使困惑	作为	到	忘记	到	出价	这	各位	好的	-	经过	.

但他却因为太过迷糊而忘记向人们道别。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] :

Just	as	I	was	near	the	door	,	my	mother	said	:
只是	作为	我	曾是	靠近	这	门	,	我的	母亲	说	:

我刚走到门口，母亲就说：

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] - [baɪ] ?
" What ! are you going off without bidding us good - by ?
" 什么 ! 是 你 去 离开 没有 投标 我们 好的 - 经过 ?

什么！你们不跟我们道别就要走了？

" [aɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
" I turned quickly around and said :
" 我 转向 迅速地 大约 和 说 :

我迅速转身说道：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见！

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

" [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] .
" They watched me as I left the door .
" 他们 观看 我 作为 我 左边 这 门 .

“他们看着我离开门口。”

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
I hurried on my journey and was soon out of sight .
我 慌忙 在 我的 旅行 和 曾是 很快 出去 的 视线 .

我加快脚步继续赶路，很快就消失在人们的视线中。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['sʌndərlənd] — [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] " ['dʒen(ə)rəl] ['hæv,lɑːk] " — [ɪn] ['lʌndən] —
ARRIVAL AT SUNDERLAND — ON THE STEAMER " GENERAL HAVELOCK " — IN LONDON —
到达 在 桑德兰 — 在 这 汽船 " 一般的 哈弗洛克 " — 在 伦敦 —
[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] " — [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] — [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
ON BOARD THE " AMERICAN CONGRESS " — UNPLEASANT NEWS — A MEETING OF THE
在 木板 这 " 美国人 国会 " — 令人不快的 消息 — 一个 会议 的 这
[seɪnts] — [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sər'praɪz] — " [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] !
SAINTS — AN AWFUL SURPRISE — " I WANT YOU !
圣徒 — 一个 可怕 惊喜 — " 我 想 你 !

抵达桑德兰——乘坐“哈夫洛克将军”号轮船——在伦敦——登上“美国国会”号——不愉快的消息——圣徒聚会——可怕的惊喜——“我需要你！”

" — ['teɪkən] ['prizənəz] .
" — TAKEN PRISONERS .
" — 已采取 囚犯 .

“——俘虏。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['lændɪŋ] ,
I went down to a steamboat landing ,
我 去 向下 到 一个 汽船 降落 ,

我走到了一个汽船码头，

[krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [tiːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən] ['aʊər]

crossed	the	River	Tees	in	a	small	steamer	and	waited	there	nearly	half	an	hour
交叉	这	河	球座	在	一个	小的	汽船	和	等待	那里	几乎	一半	一个	小时

,

,

,

乘小型汽船渡过蒂斯河，在那里等了将近半个小时。

[wen] ['ritʃəd] [keɪm] .

when	Richard	came	.
什么时候	理查德	来了	.

理查德来了。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][bɑːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] , [sʌm; səm] [bʊks]

He	brought	with	him	our	box	,	which	contained	a	bed	-	quilt	,	some	books
他	带来	和	他	我们的	盒子	,	哪个	包含	一个	床	-	被子	,	一些	图书

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	other	articles	.
和	其他	文章	.

他带来了我们的箱子，里面装着一床被子、一些书和其他物品。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt] ['klærəns] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] , ['æftər]

On	this	side	of	the	river	was	the	Port	Clarence	railway	station	,	where	,	after
在	这	边	的	这	河	曾是	这	港口	克拉伦斯	铁路	车站	,	在哪里	,	后

[si'kjuəiŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] ,

securing	our	tickets	,
确保	我们的	门票	,

河的这一边是克拉伦斯港火车站，我们在那里买好车票后，

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['sʌndərlənd] .

we	took	the	train	for	Sunderland	.
我们	采取	这	火车	为了	桑德兰	.

我们乘火车去了桑德兰。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ə'baʊt] ['sɛvən] :

We	arrived	at	the	latter	place	about	7	:
我们	到达的	在	这	后者	地方	关于	7	:

我们大约7点到达了后一个地方：

- [piː] . [em] . ['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [faʊnd] ['prezɪdənt] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['lɪnfɚd] ,

30	p	.	m	.	After	some	little	trouble	we	found	President	George	J	.	Linford	,
-	p	.	米	.	后	一些	小的	麻烦	我们	成立	总统	乔治	J	.	林福德	,

下午3点30分，经过一番小波折，我们找到了乔治·J·林福德总统。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['brʌðər] - .

who	was	staying	at	a	Brother	Inglefield's	.
WHO	曾是	入住	在	一个	兄弟	-	.

他当时住在英格尔菲尔德兄弟的家中。

[wiː; wi][prəʊ'kjʊəd] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪd] ['foʊrˌpəns] ([eɪt] [sents]

We	procured	lodgings	for	the	night	,	for	which	we	paid	fourpence	(	eight	cents
我们	采购	住宿	为了	这	夜晚	,	为了	哪个	我们	有薪酬的	四便士	(	八	分

) [iːtʃ] .

)	each	.
)	每个	.

我们找了个地方过夜，每人付了四便士（八美分）。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['dʒen(ə)rəl] ['hævˌlɑːk] .

Early	next	morning	we	went	on	board	the	steamer	General	Havelock	.
早期的	下一个	早晨	我们	去	在	木板	这	汽船	一般的	哈夫洛克	.

第二天一大早，我们就登上了“哈夫洛克将军号”轮船。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [seɪnts] ([bɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti]) [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ;

Quite	a	number	of	Saints	(	between	fifty	and	sixty	)	embarked	on	the	steamer	;
相当	一个	数字	的	圣徒队	(	之间	五十	和	六十	)	启航	在	这	汽船	;

[ðeɪ] [heild] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] ,

they	hailed	from	Newcastle	,
他们	赞誉	从	纽卡斯尔	,

有不少圣徒队成员（大约五六十人）登上了这艘轮船；他们来自纽卡斯尔。

['sʌndərlənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

Sunderland	and	other	places	.
桑德兰	和	其他	地方	.

桑德兰及其他地方。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['sti:mər] ['stɑ:rtɪd] .

About	8	o'clock	the	steamer	started	.
关于	8	点钟	这	汽船	开始	.

大约八点钟，轮船启动了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['seɪlɪŋ] .

It	was	pleasant	sailing	.
它	曾是	令人愉快的	帆船	.

这是一次愉快的航行。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [si:] .

This	was	the	first	time	we	had	been	on	sea	.
这	曾是	这	第一的	时间	我们	有	到过	在	海	.

这是我们第一次出海。

['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['hæpi] .

Richard	and	I	enjoyed	ourselves	and	felt	very	happy	.
理查德	和	我	享受	我们自己	和	毛毡	非常	快乐的	.

我和理查德玩得很开心，感觉非常幸福。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] ['ɪntɪmət]

We	were	pleased	to	be	away	from	home	and	soon	made	intimate
我们	是	高兴	到	是	离开	从	家	和	很快	制成	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] ,

acquaintance	with	the	Saints	,
熟人	和	这	圣徒队	,

我们很高兴能远离家乡，很快就和圣徒们建立了深厚的友谊。

['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meni] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l] .

finding	among	them	many	good	-	hearted	people	.
寻找	之中	他们	许多	好的	-	心地	人们	.

在他们当中发现了很多心地善良的人。

[wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [helpt] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

We	had	some	interesting	conversation	which	helped	to	pass	away	the	time	.
我们	有	一些	有趣的	对话	哪个	帮助	到	经过	离开	这	时间	.

我们进行了一些有趣的谈话，这有助于打发时间。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs] — ['lʌndən] — [ə'baʊt] [hæf] - [pæst]

The	following	day	we	arrived	in	the	great	metropolis	—	London	—	about	half	-	past
这	下列的	天	我们	到达的	在	这	伟大的	都会	—	伦敦	—	关于	一半	-	过去的

[ˌtu:'tu:][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

2	o'clock	in	the	afternoon	.
2	点钟	在	这	下午	.

第二天下午两点半左右，我们抵达了伟大的大都市——伦敦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['prezɪdənt] ['lɪnfɚd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ]

During	the	forenoon	of	the	next	day	President	Linford	informed	us	we	could	go
期间	这	午前	的	这	下一个	天	总统	林福德	知情的	我们	我们	可以	去

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] ,

on	board	the	American	Congress	,
在	木板	这	美国人	国会	,

第二天上午，林福德总统通知我们可以登上美国国会号。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][seɪl][ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l][ɔːr][nɑːt] .

but	said	he	did	not	know	whether	we	could	sail	on	that	vessel	or	not	.
但	说	他	做过	不是	知道	无论	我们	可以	帆	在	那	血管	或者	不是	.

但他说他不知道我们是否可以乘坐那艘船。

[hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][wiː; wi] [left] ['sʌndərlənd] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	told	us	that	shortly	after	we	left	Sunderland	on	the	Saturday	morning	,
他	讲述	我们	那	不久	后	我们	左边	桑德兰	在	这	周六	早晨	,

他告诉我们，就在我们周六早上离开桑德兰后不久，

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [keɪm] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ['brɪgəm] [jʌŋ] , ['dʒunjɚ] . , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][let]

a	telegram	came	there	from	Brigham	Young	,	Jr	.	,	asking	him	not	to	let
一个	电报	来了	那里	从	布里格姆	年轻的	,	小	.	,	问	他	不是	到	让

[ðə; ði] [seɪnts] [stɑːrt] ,

the	Saints	start	,
这	圣徒队	开始	,

小杨百翰发来一封电报，请求他不要让圣徒队开始比赛。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] .

but	for	them	to	wait	till	the	next	ship	was	ready	.
但	为了	他们	到	等待	直到	这	下一个	船	曾是	准备好	.

但他们必须等到下一艘船准备好。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

In	the	evening	of	that	day	,
在	这	晚上	的	那	天	,

那天晚上，

['prezɪdənt] ['lɪnfɚd] [went] [tuː; tə] ['livəpuːl] [tuː; tə] [siː] ['brʌðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['faɪn(ə)l]

President	Linford	went	to	Liverpool	to	see	Brother	Young	and	make	final
总统	林福德	去	到	利物浦	到	看	兄弟	年轻的	和	制作	最终的

[ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

arrangements	about	sailing	.
安排	关于	帆船	.

林福德会长前往利物浦拜访杨弟兄，并就航行事宜做最后的安排。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] [nuːz] [tuː; tə] ['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

This	was	rather	unpleasant	news	to	Richard	and	myself	,
这	曾是	相当	令人不快的	消息	到	理查德	和	我	,

这对理查德和我来说都是相当不愉快的消息。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɪp] ,

for	if	we	could	not	go	with	that	ship	,
为了	如果	我们	可以	不是	去	和	那	船	,

如果我们不能搭乘那艘船，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [weɪt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] ['stɑːrtɪd] ;

it	would	be	expensive	to	wait	two	or	three	weeks	till	the	next	vessel	started	;
它	会	是	昂贵的	到	等待	二	或者	三	周	直到	这	下一个	血管	开始	;

等待两三周才能等到下一艘船出发，费用会很高；

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [miːnz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

in	fact	,	we	did	not	have	means	to	do	so	.
在	事实	,	我们	做过	不是	有	方法	到	做	所以	.

事实上，我们当时并没有办法做到这一点。

[nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sə'spens] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] ,

Not	only	this	,	but	we	were	in	suspense	about	being	away	,
不是	仅有的	这	,	但	我们	是	在	悬念	关于	存在	离开	,

不仅如此，我们还因为离开家而感到忐忑不安。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

for	we	were	afraid	we	might	be	captured	and	taken	back	to	our
为了	我们	是	害怕的	我们	可能	是	捕获	和	已采取	后退	到	我们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

因为我们害怕会被抓起来送回老家。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [dɑːks] [ænd; ənd][gɑːt]

In	the	forenoon	of	that	day	we	went	down	to	St	.	Catherine's	Docks	and	got
在	这	午前	的	那	天	我们	去	向下	到	英石	.	凯瑟琳的	码头	和	得到

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] .

on	board	the	American	Congress	.
在	木板	这	美国人	国会	.

那天上午，我们前往圣凯瑟琳码头，登上了美国国会号轮船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [broʊ] .

The	next	morning	Bro	.
这	下一个	早晨	兄弟	.

第二天早上，弟兄。

['bɑːrkər] ['tʃaɪldz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [seɪld] [wɪð; wɪθ][juː 'es][frʌm; frəm] ['sʌndərlənd] ,

Barker	Childs	,	one	of	the	Saints	who	sailed	with	us	from	Sunderland	,
巴克	儿童	,	一	的	这	圣徒队	WHO	航行	和	我们	从	桑德兰	,

巴克·查尔兹，是和我们一起从桑德兰乘船出发的圣徒队成员之一。

[æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ræðər] ['kjʊriəs] ['kwestʃən] .

asked	me	a	rather	curious	question	.
问	我	一个	相当	好奇的	问题	.

他问了我一个相当奇怪的问题。

[sed] [hiː; hi] :

Said	he	:
说	他	:

他说：

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

"	What	would	you	think	if	you	were	taken	off	the	ship	?
"	什么	会	你	思考	如果	你	是	已采取	离开	这	船	?

如果你被带下船，你会怎么想?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	replied	:	"	I	don't	know	.
"	我	回复	:	"	我	不	知道	.

我回答说："我不知道。"

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['prezɪdənt] ['lɪnfɚd] [keɪm] .

"	Shortly	after	this	,	President	Linford	came	.
"	不久	后	这	,	总统	林福德	来了	.

"此后不久，林福德总统来了。"

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['bɑːrkər] .

"	Good	morning	,	"	said	Barker	.
"	好的	早晨	,	"	说	巴克	.

"早上好，"巴克尔说道。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'spɔndɪd] ['lɪnfɚd] .

"	Good	morning	,	"	responded	Linford	.
"	好的	早晨	,	"	回应	林福德	.

“早上好，”林福德回答道。

" [wel] , " [sed] ['bɑːrkər] , " [wɒts] [ðə; ðɪ] [nuːz] ?

"	Well	,	"	said	Barker	,	"	what's	the	news	?
"	出色地	,	"	说	巴克	,	"	是什么	这	消息	?

“怎么样？”巴克说，“有什么新闻？”

[hæv; həv][wiː; wɪ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] ? "

Have	we	to	stay	here	or	not	?	"
有	我们	到	停留	这里	或者	不是	?	"

我们到底要不要留在这里?

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ves(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['prezɪdənt] ['lɪnfɚd] .

"	You	can	go	with	this	vessel	,	"	replied	President	Linford	.
"	你	能	去	和	这	血管	,	"	回复	总统	林福德	.

“你可以乘坐这艘船，”林福德总统回答道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm] ['sʌndərlənd] ,

This	was	good	news	to	all	of	us	who	had	sailed	from	Sunderland	,
这	曾是	好的	消息	到	全部	的	我们	WHO	有	航行	从	桑德兰	,

对于我们这些从桑德兰启航的人来说，这都是个好消息。

[ænd; ənd][wiː; wɪ] [felt] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] .

and	we	felt	to	rejoice	when	he	told	us	.
和	我们	毛毡	到	麾	什么时候	他	讲述	我们	.

当他告诉我们这个消息时，我们都感到无比高兴。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [toʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər][tuː; tə]

Late	in	the	afternoon	of	Wednesday	the	ship	was	towed	down	the	river	to
晚的	在	这	下午	的	周三	这	船	曾是	被拖走	向下	这	河	到

['ʃædwɛl] ['beɪs(ə)n] ,

Shadwell	Basin	,
沙德韦尔	盆地	,

周三下午晚些时候，这艘船被拖到下游的沙德韦尔盆地。

[ænd; ənd][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪl] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	word	was	passed	around	that	she	would	sail	early	next	morning	.
和	单词	曾是	通过了	大约	那	她	会	帆	早期的	下一个	早晨	.

于是消息传开，说她将于第二天清晨启航。

[ə'baʊt] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn][ðə; ðɪ]

About	7	o'clock	in	the	evening	a	meeting	of	the	Saints	was	held	on	the
关于	7	点钟	在	这	晚上	一个	会议	的	这	圣徒队	曾是	握住	在	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

晚上7点左右，圣徒们在甲板上举行了一次会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [hɪmz] [sʌŋ] ,

There	were	some	good	,	soul	-	stirring	hymns	sung	,
那里	是	一些	好的	,	灵魂	-	搅拌	赞美诗	唱	,

演唱了一些优美动人的赞美诗，

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['eldəz][dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][en] . [eɪtʃ] . [felt] .

and	addresses	were	delivered	by	Elders	John	Nicholson	and	N	.	H	.	Felt	.
和	地址	是	发表	经过	长者	约翰	尼科尔森	和	N	.	H	.	毛毡	.

约翰·尼科尔森长老和N·H·费尔特长老分别发表了讲话。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːgres] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['vjuːɪŋ]

While	the	services	were	in	progress	quite	a	crowd	of	spectators	were	viewing
尽管	这	服务	是	在	进步	相当	一个	人群	的	观众	是	观看

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

us	from	the	shore	,
我们	从	这	支撑	,

仪式进行期间，岸边聚集了不少围观者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] , [huː] [geɪzd] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['ritʃəd]

and	among	them	was	a	short	,	stout	man	,	who	gazed	intently	at	Richard
和	之中	他们	曾是	一个	短的	,	肥硕	男人	,	WHO	凝视	专注地	在	理查德

[ænd; ənd][aɪ] .

and	I	.
和	我	.

其中有一个矮胖的男人，他目不转睛地盯着我和理查德。

['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi][bəuθ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʌŋk] ,

After	the	meeting	was	over	we	both	went	below	to	our	bunk	,
后	这	会议	曾是	超过	我们	两个都	去	以下	到	我们的	假寐	,

会议结束后，我们俩都回了自己的铺位。

[wer] [wiː; wi] ['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [kʌm] ,

where	we	anxiously	awaited	the	morrow	to	come	,
在哪里	我们	焦虑地	等待中	这	明天	到	来	,

我们焦急地等待着明天的到来，

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] .

when	we	would	be	out	on	the	ocean	beyond	all	danger	of	pursuit	.
什么时候	我们	会	是	出去	在	这	海洋	超过	全部	危险	的	追逐	.

当我们驶向大海，远离一切追捕的危险时。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] — ['evri] [bɜːrθ] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

The	ship	was	well	filled	with	passengers	—	every	berth	being	taken	.
这	船	曾是	出色地	已填	和	乘客	—	每一个	泊位	存在	已采取	.

船上乘客众多，每个铺位都坐满了人。

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

Early	next	morning	we	were	up	in	good	time	.
早期的	下一个	早晨	我们	是	向上	在	好的	时间	.

第二天一大早我们就起床了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [gluːm] ['oʊvər]

I	walked	about	the	cabin	and	on	the	deck	with	a	feeling	of	gloom	over
我	步行	关于	这	舱	和	在	这	甲板	和	一个	感觉	的	愁云	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我心情沉重地在船舱里和甲板上走来走去。

[aɪ][toʊld] ['ritʃəd] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	told	Richard	of	my	foreboding	of	something	unpleasant	,	but	what	it	was
我	讲述	理查德	的	我的	不祥的预感	的	某物	令人不快的	,	但	什么	它	曾是

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我告诉理查德我预感到会有不愉快的事情发生，但我说不上来是什么。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [suːn]
The **sailors** **were** **busy** **preparing** **for** **the** **long** **voyage** **,** **and** **we** **expected** **soon**
这 水手们 是 忙碌的 准备 为了 这 长的 航程 , 和 我们 预期的 很快
[tuː; tə][stɑːrt] .
to **start** **.**
到 开始 .

水手们正忙着为漫长的航程做准备，我们预计很快就会启航。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
About **half** **past** **7** **o'clock** **I** **went** **off** **the** **ship** **to** **get** **a** **supply** **of** **water** **.**
关于 一半 过去的 7 点钟 我 去 离开 这 船 到 得到 一个 供应 的 水 .

大约七点半，我下船去取水。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [sed] :
Returning **,** **I** **came** **near** **to** **where** **Richard** **was** **on** **deck** **,** **and** **said** **:**
返回 , 我 来了 靠近 到 在哪里 理查德 曾是 在 甲板 , 和 说 :

返回途中，我走到理查德所在的甲板附近，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of)

" [hɪəz] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [naʊ] [lets] [goʊ][ænd; ənd][get] ['brekfəst] .
" Here's the water ; now let's go and get breakfast .
" 这里是 这 水 ; 现在 我们来吧 去 和 得到 早餐 .

“水在这里；现在我们去吃早餐吧。”

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
" No sooner had I said these words than a noise occurred in the gangway ,
" 不 很快 有 我 说 这些 字 比 一个 噪音 发生 在 这 舷梯 ,

“我话音刚落，舷梯上就传来一阵响动。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :
and the next moment a voice cried out :
和 这 下一个 片刻 一个 嗓音 哭 出去 :

紧接着，一个声音喊道：

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
" That's one of them !
" 那就是 一 的 他们 !

“那是其中之一！”

" [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [taɪm][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [wen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]
" I had hardly time to turn around when a rough hand seized me by the
" 我 有 几乎 时间 到 转动 大约 什么时候 一个 粗糙的 手 查获 我 经过 这
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

“我还没来得及转身，一只粗壮的手就揪住了我的衣领。”

[ðə; ði][nekst][wɜːrdz][aɪ] [hɜːrd] [wɜːr; wər] :
The next words I heard were :
这 下一个 字 我 听到 是 :

我接下来听到的话是：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] !
" I want you !
" 我 想 你 !

我想要你!

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spoʊk] [fɜːrst][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['kɑːrtər] , ['rɪtʃɚdz] [ɪm'plɔɪər] ;
" The person who spoke first was Mr . Thomas Carter , Richard's employer ;
" 这 人 WHO 辐 第一的 曾是 先生 . 托马斯 卡特 , 理查德的 雇主 ;

“第一个发言的是理查德的雇主托马斯·卡特先生；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌndən] [dɪ'tektɪv] ,
the other speaker was a London detective ,
这 其他 扬声器 曾是 一个 伦敦 侦探 ,

另一位发言者是伦敦的一名侦探。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɑːtʃt] [ˌjuː 'es][soʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the man who watched us so closely the night previous at the meeting .
这 男人 WHO 观看 我们 所以 密切 这 夜晚 以前的 在 这 会议 .

前一天晚上开会时，那个一直密切观察我们的人。

['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [toʊn] , [in'kwaiəd] :
Mr . Carter then , in a quick tone , enquired :
先生 . 卡特 然后 , 在 一个 快的 语气 , 询问 :

卡特先生随即语速飞快地问道：

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ritʃəd] ? "

"	Where's	Richard	?	"
"	在哪里?	理查德	?	"

理查德在哪儿?

" [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [kloʊz][baɪ] ,

"	He	is	there	,	"	I	replied	,	pointing	towards	him	as	he	stood	close	by	,
"	他	是	那里	,	"	我	回复	,	指向	向	他	作为	他	站立	关闭	经过	,

“他就在那儿,”我回答道，指着站在附近的他。

[æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

an	eye	-	witness	to	what	was	going	on	.
一个	眼睛	-	证人	到	什么	曾是	去	在	.

目击者，亲眼目睹了当时的情况。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðen] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

The	detective	then	seized	him	and	pulled	him	towards	me	,
这	侦探	然后	查获	他	和	拉	他	向	我	,

侦探随即抓住他，把他拉向我。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [koʊt] ['pɑːkɪt] [tuː] ['sʌmənz] .

taking	from	his	breast	coat	pocket	two	summonses	.
采取	从	他的	胸部	外套	口袋	二	传票	.

他从胸前的外套口袋里掏出两张传票。

" ['rɑːbərt] - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Robert	Aveson	,	"	said	he	to	me	,	"	Is	that	your	name	?	"
"	罗伯特	-	,	"	说	他	到	我	,	"	是	那	你的	姓名	?	"

“罗伯特·艾维森,”他对我说，“你叫这个名字吗？”

" [jes] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	was	my	answer	.
"	是的	,	"	曾是	我的	回答	.

“是的,”我回答道。

" [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['sedʒwik] ?

"	And	Richard	Sedgwick	?
"	和	理查德	塞奇威克	?

“还有理查德·塞奇威克？”

" ['ritʃəd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Richard	responded	to	his	name	.
"	理查德	回应	到	他的	姓名	.

理查德听到自己的名字后作出了回应。

" [juː; jʊ][hæv; həv][əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'prentɪʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	You	have	absconded	from	your	apprenticeship	,	"	continued	the	detective	.
"	你	有	潜逃	从	你的	学徒制	,	"	持续	这	侦探	.

“你擅离职守了,”侦探继续说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	thought	no	one	could	catch	you	,	did	you	?
"	你	想法	不	一	可以	抓住	你	,	做过	你	?

你以为没人能抓住你，是吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] .

"	I	replied	,	"	No	.
"	我	回复	,	"	不	.

我回答说：“不。”

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ðen] [æskt] ['rɪtʃəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['lʌgɪdʒ] , [huː] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	Mr	.	Carter	then	asked	Richard	if	he	had	any	luggage	,	who	replied	in	the
"	先生	.	卡特	然后	问	理查德	如果	他	有	任何	行李	,	WHO	回复	在	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

“卡特先生随后问理查德是否有行李，理查德回答说没有。

[aɪ] ['kwɪkli] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] .

I	quickly	said	,	"	I	have	.
我	迅速地	说	,	"	我	有	.

我赶紧说：“我有。”

" [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [tə'geðər] .

"	Then	we	all	went	down	into	the	cabin	together	.
"	然后	我们	全部	去	向下	进入	这	舱	一起	.

然后我们都一起下到小木屋里去。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [di'fendz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪz] ['θretnd]

THE	SCENE	IN	THE	CABIN	—	ONE	OF	THE	SAINTS	DEFENDS	US	AND	IS	THREATENED
这	场景	在	这	舱	—	一	的	这	圣徒	辩护	我们	和	是	威胁

— [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] ,

—	JOHN	NICHOLSON	,
—	约翰	尼科尔森	,

小屋里的场景——一位圣徒保护我们并受到威胁——约翰·尼科尔森

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

PRESIDENT	OF	THE	COMPANY	,
总统	的	这	公司	,

公司总裁

[kʌmz] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] — [gʊd] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] — ['teɪkən] [tuː; tə]

COMES	FORWARD	—	THE	PARTING	SCENE	—	GOOD	BY	TO	THE	SAINTS	—	TAKEN	TO
来	向前	—	这	离别	场景	—	好的	经过	到	这	圣徒	—	已采取	到

[ðə; ði] [temz] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] — [lɔkt] [ɪn] [ðə; ði]

THE	THAMES	POLICE	OFFICE	—	TRYING	TO	GET	THE	PASSAGE	MONEY	—	LOCKED	IN	THE
这	泰晤士河	警察	办公室	—	尝试	到	得到	这	通道	钱	—	已锁定	在	这

[sel] .

CELL	.
细胞	.

上前——告别场景——向圣徒们告别——被带到泰晤士河警察局——试图弄到船票钱——被锁在牢房里。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [seɪnts] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

On	making	our	appearance	in	the	cabin	,	the	Saints	rushed	up	to	see	what	was
在	制作	我们的	外貌	在	这	舱	,	这	圣徒队	匆忙	向上	到	看	什么	曾是

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

我们一进小屋，圣徒们就冲上前去查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

and	in	a	few	seconds	a	large	crowd	gathered	around	.
和	在	一个	很少	秒	一个	大的	人群	聚集	大约	.

几秒钟之内，一大群人就聚集在了周围。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌŋk] ,
I jumped up in our bunk ,
我 跳了起来 向上 在 我们的 假寐 ,

我跳上我们的铺位，

[kə'menst] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bɑːks] [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [aɪ]
commenced to get our things together and put in our box what articles I
开始 到 得到 我们的 事物 一起 和 放 在 我们的 盒子 什么 文章 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我开始收拾东西，把能放进去的东西都放进箱子里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] , [neɪmd] ['aɪzək] - , [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] :
One of the Saints , named Isaac Sutliffe , said to the detective :
一 的 这 圣徒队 , 命名 艾萨克 - , 说 到 这 侦探 :

圣徒帮成员之一，名叫艾萨克·萨特利夫，对侦探说：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] ?
" What are you going to do with these boys ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 这些 男孩们 ?

“你们打算怎么处置这些男孩？”

" [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [toʊn] :
" The response came from the officer in a sharp tone :
" 这 回复 来了 从 这 官 在 一个 锋利的 语气 :

“警官的回应语气十分严厉：”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] . "
" We're going to take them away with us . "
" 是 去 到 拿 他们 离开 和 我们 . "

“我们要把它们带走。”

" [noʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] , " [sed] - [ɪn] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['mænər]
" No you ain't , " said Sutliffe in an emphatic manner
" 不 你 不是 , " 说 - 在 一个 强调 方式

“不，你不是，”萨特利夫斩钉截铁地说。

['æftər] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sed] [tuː; tə] - :
After further argument the detective said to Sutliffe :
后 更远 争论 这 侦探 说 到 - :

经过一番争论，侦探对萨特利夫说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [hʌʃ] [ʌp] [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] , [tuː] .
" If you don't hush up we'll take you , too .
" 如果 你 不 嘘 向上 出色地 拿 你 , 也 .

“如果你不闭嘴，我们也会把你带走。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [keɪm] ['fɔːrwərd]
" At this juncture , John Nicholson , president of the company , came forward
" 在 这 契机 , 约翰 尼科尔森 , 总统 的 这 公司 , 来了 向前
[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .
and asked what was the matter .
和 问 什么 曾是 这 事情 .

“这时，公司总裁约翰·尼科尔森走上前来询问发生了什么事。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['ænsər] :
The detective answered :
这 侦探 回答 :

侦探回答道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'weɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][əb'skɒnd; æb-][frʌm; frəm]
" We are going to take these boys away because they have absconded from
" 我们 是 去 到 拿 这些 男孩们 离开 因为 他们 有 潜逃 从
[ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] .
their apprenticeship .
他们的 学徒制 .

“我们要把这些男孩带走，因为他们擅自放弃了学徒生涯。”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðen] [prə'duːst] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brʌðər] ['nɪkəlsən] ,
" The officer then produced the papers and showed them to Brother Nicholson ,
" 这 官 然后 生产 这 文件 和 显示 他们 到 兄弟 尼科尔森 ,
[huː] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [sed] :
who , after reading them , said :
WHO , 后 阅读 他们 , 说 :

“随后，这名警官拿出文件给尼科尔森修士看，尼科尔森修士读完后说：

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪz] .
I did not know anything about the boys .
我 做过 不是 知道 任何事物 关于 这 男孩们 .

我对这些男孩一无所知。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ðen] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .
" The officer then asked for our passage money .
" 这 官 然后 问 为了 我们的 通道 钱 .

“然后，那名官员向我们索要了路费。”

['brʌðər] ['nɪkəlsən] [rɪ'plaɪd] :
Brother Nicholson replied :
兄弟 尼科尔森 回复 :

尼科尔森兄弟回答说：

" [aɪ]['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ;
" I cannot give you it ;
" 我 不能 给 你 它 ;

我不能给你；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prezɪdənt] ['jʌŋz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
but the boys can get it by going to President Young's office at Islington .
但 这 男孩们 能 得到 它 经过 去 到 总统 杨氏 办公室 在 伊斯灵顿 .

但男孩们可以去伊斯灵顿的杨总统办公室领取。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'dɔːrst] [baɪ] ['brʌðər] ['nɪkəlsən] ,
" Our ship tickets were then endorsed by Brother Nicholson ,
" 我们的 船 门票 是 然后 认可 经过 兄弟 尼科尔森 ,

“我们的船票当时得到了尼科尔森弟兄的认可。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət]
to the effect that the passage money had to be given to no one but
到 这 影响 那 这 通道 钱 有 到 是 给定 到 不 一 但
[ðə; ði] [bɔɪz] (['ritʃəd] [ænd; ənd][maɪ'self]) .
the boys (Richard and myself) .
这 男孩们 (理查德 和 我) .

也就是说，这笔路费只能给这两个男孩（理查德和我）。

['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [wiː; wi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['aʊtfɪt] [tuː; tə]

Having	**our**	**luggage**	**ready**	**for**	**starting**	**we**	**disposed**	**of**	**our**	**ship**	**outfit**	**to**
拥有	我们的	行李	准备好	为了	开始	我们	处置	的	我们的	船	全套服装	到

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

two	**of**	**the**	**Saints**	**,**
二	的	这	圣徒队	,

收拾好行李准备出发后，我们把船上的行头送给了两个圣徒。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

the	**cost**	**of**	**which**	**was**	**about**	**five**	**shillings**	**.**
这	成本	的	哪个	曾是	关于	五	先令	.

价格大约是五先令。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

We	**began**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**the**	**Saints**	**,**	**many**	**of**	**whom**	**,**	**with**	**tears**	**in**
我们	开始	到	摇	双手	和	这	圣徒队	,	许多	的	谁	,	和	眼泪	在

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	**eyes**	**,**
他们的	眼睛	,

我们开始与圣徒们握手，他们中许多人眼中都噙着泪水。

[beɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][sæd] " [gʊd] - [baɪ] .

bade	**us**	**a**	**sad**	**"**	**good**	**-**	**by**	**.**
巴德	我们	一个	伤心	"	好的	-	经过	.

向我们道别，语气悲伤。

" [waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː]

"	**While**	**thus**	**engaged**	**the**	**detective**	**seized**	**me**	**by**	**the**	**collar**	**and**	**pulling**	**me**
"	尽管	因此	已订婚的	这	侦探	查获	我	经过	这	衣领	和	拉	我

[tɔːrdz] [ðə; ði] [steps] , [sed] :

towards	**the**	**steps**	**,**	**said**	**:**
向	这	步骤	,	说	:

“正当我和侦探交谈时，他一把抓住我的衣领，把我拉向台阶，说道：”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	**Come**	**along**	**,**	**we**	**can't**	**wait**	**for**	**you**	**!**
"	来	沿着	,	我们	不能	等待	为了	你	!

“快来吧，我们等不及你了！”

" [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][bɑːks] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['kɑːrtər]

"	**With**	**aching**	**hearts**	**away**	**we**	**went**	**with**	**our**	**box**	**,**	**accompanied**	**by**	**Carter**
"	和	疼痛	心	离开	我们	去	和	我们的	盒子	,	伴随	经过	卡特

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

and	**the**	**detective**	**.**
和	这	侦探	.

“我们怀着悲伤的心情，带着箱子离开了，卡特和侦探陪同我们一起离开了。”

['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [temz] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt]

Our	**destination**	**was**	**the**	**Thames**	**Police**	**Office**	**,**	**which**	**was**	**about**	**a**	**mile**	**distant**
我们的	目的地	曾是	这	泰晤士河	警察	办公室	,	哪个	曾是	关于	一个	英里	遥远

.

:
.

我们的目的地是泰晤士河警察局，距离大约一英里。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

On	**arriving**	**there**	**,**	**Carter**	**and**	**the**	**detective**	**left**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**
在	抵达	那里	,	卡特	和	这	侦探	左边	作为	很快	作为	他们	有

['ɔːrdərd] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

ordered	**breakfast**	**for**	**us**	**.**
订购	早餐	为了	我们	.

到达目的地后，卡特和那位侦探给我们点了早餐，然后就离开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

There	were	two	men	in	charge	of	the	office	,
那里	是	二	男人	在	收费	的	这	办公室	,

办公室由两个人负责管理，

[huː] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] .

who	took	quite	an	interest	in	us	and	treated	us	very	kindly	.
WHO	采取	相当	一个	兴趣	在	我们	和	治疗	我们	非常	亲切地	.

他们对我们很感兴趣，待我们非常友善。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] [wel] .

Considering	all	things	,	the	morning	passed	away	very	well	.
考虑	全部	事物	,	这	早晨	通过了	离开	非常	出色地	.

总的来说，这个上午过得非常顺利。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , " [its] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

Something	seemed	to	be	whispering	within	me	,	"	It's	all	for	the	best	.
某物	似乎	到	是	耳语	之内	我	,	"	它是	全部	为了	这	最好的	.

我内心似乎有个声音在低语："一切都是最好的安排。"

" [aɪ][toʊld] ['ritʃəd] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	I	told	Richard	so	,	and	he	said	he	felt	the	same	.
"	我	讲述	理查德	所以	,	和	他	说	他	毛毡	这	相同的	.

"我把这话告诉了理查德，他说他也有同感。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wɜːrs] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ['rɪŋɪŋ]

We	were	made	to	feel	worse	by	hearing	a	number	of	church	bells	ringing
我们	是	制成	到	感觉	更糟	经过	听力	一个	数字	的	教会	铃铛	铃声

['merəli] ,

merrily	,
兴高采烈地	,

听到许多教堂的钟声欢快地响起，我们反而感觉更糟了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

and	upon	enquiring	the	cause	were	informed	it	was	the	anniversary
和	之上	查询	这	原因	是	知情的	它	曾是	这	周年纪念日

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] .

of	the	queen's	birthday	.
的	这	女王的	生日	.

询问原因后得知，今天是女王的生日。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

The	morning	seemed	a	long	one	,
这	早晨	似乎	一个	长的	一	,

这个早晨似乎很漫长。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [taɪm] [keɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'veɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ʌv; əv] [roʊst]

and	when	dinner	time	came	we	were	provided	with	a	good	meal	of	roast
和	什么时候	晚餐	时间	来了	我们	是	假如	和	一个	好的	一顿饭	的	烤

[biːf] , [pə'tetoz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

beef	,	potatoes	,	etc	.
牛肉	,	土豆	,	ETC	.

晚餐时间到了，我们享用了一顿丰盛的晚餐，包括烤牛肉、土豆等等。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [biː]

In	the	early	afternoon	we	were	taken	in	a	hack	to	the	office	of	President	B
在	这	早期的	下午	我们	是	已采取	在	一个	黑客	到	这	办公室	的	总统	B

. [jʌŋ] ,

.	Young	,
.	年轻的	,

午后不久，我们乘马车去了杨百翰总统的办公室。

['dʒunjɝ] . , [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [baɪ]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Jr	.	,	at	Islington	,	by	Mr	.	Carter	and	the	detective	,
小	.	,	在	伊斯灵顿	,	经过	先生	.	卡特	和	这	侦探	,

小卡特先生和侦探在伊斯灵顿

[huːz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ]

whose	object	in	taking	us	there	was	to	endeavor	to	get	our	passage
谁	目的	在	采取	我们	那里	曾是	到	努力	到	得到	我们的	通道

['mʌni] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

money	and	use	it	in	paying	the	expenses	of	taking	us	back	to	our
钱	和	使用	它	在	付费	这	开支	的	采取	我们	后退	到	我们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们带我们去那里的目的是想方设法骗取我们的路费，并用这些钱来支付送我们回家的费用。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['tɪkɪts] .

As	we	approached	the	office	the	detective	asked	for	our	ship	tickets	.
作为	我们	接近	这	办公室	这	侦探	问	为了	我们的	船	门票	.

当我们走到办公室附近时，侦探向我们索要船票。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	told	him	I	would	not	give	them	up	.
我	讲述	他	我	会	不是	给	他们	向上	.

我告诉他我不会放弃他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tɪkɪts] — [tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

There	were	three	tickets	—	two	to	take	us	across	the	ocean	,	the	other	to
那里	是	三	门票	—	二	到	拿	我们	穿过	这	海洋	,	这	其他	到

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

take	me	to	Wyoming	,
拿	我	到	怀俄明州	,

共有三张机票——两张带我们横渡大洋，另一张带我去怀俄明州。

[nə'bræskə] .

Nebraska	.
内布拉斯加州	.

内布拉斯加州。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Again	the	officer	asked	me	for	the	tickets	,	which	I	still	refused	to	give	up	.
再次	这	官	问	我	为了	这	门票	,	哪个	我	仍然	拒绝	到	给	向上	.

警官再次向我索要罚单，但我仍然拒绝交出。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	said	he	would	soon	return	them	to	me	.
他	说	他	会	很快	返回	他们	到	我	.

他说他很快就会把它们还给我。

[ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] .

On	that	condition	I	handed	them	to	him	with	many	misgivings	.
在	那	状况	我	递交	他们	到	他	和	许多	疑虑	.

我怀着诸多疑虑，在那个条件下将它们交给了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [hoʊm] ;

It	was	a	severe	trial	to	be	taken	back	home	;
它	曾是	一个	严重	审判	到	是	已采取	后退	家	;

被带回家对它来说是一次严峻的考验；

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['seɪvɪŋz] [æz; əz] [wel] [wiː; wi] [felt] ['kiːnli] .

but	to	lose	our	hard	-	earned	savings	as	well	we	felt	keenly	.
但	到	失去	我们的	难的	-	获得	节省	作为	出色地	我们	毛毡	敏锐地	.

但想到还要失去我们辛辛苦苦攒下的积蓄，我们就感到非常难过。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrʌðər] [jʌŋ] ,

Arriving	**at**	**our**	**destination**	**,**	**inquiry**	**was**	**made**	**for**	**Brother**	**Young**	**,**
抵达	在	我们的	目的地	,	询问	曾是	制成	为了	兄弟	年轻的	,

到达目的地后，我们询问了杨弟兄的情况。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	**we**	**were**	**informed**	**that**	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
但	我们	是	知情的	那	他	曾是	不是	那里	.

但我们被告知他不在那里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [wen] [sʌm; səm]

We	**were**	**invited**	**in**	**and**	**told**	**to**	**wait**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**when**	**some**
我们	是	受邀	在	和	讲述	到	等待	一个	很少	分钟	,	什么时候	一些

[ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [siː] [ˌjuː ˈes] ;

gentlemen	**would**	**see**	**us**	**;**
先生们	会	看	我们	;

我们被邀请进去，并被告知稍等片刻，届时会有几位先生接待我们；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈeldəz][en] . [eɪtʃ] . [felt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈlɪnfɝd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbreðrən] [meɪd] [ðer; ðər]

and	**soon**	**Elders**	**N**	**.**	**H**	**.**	**Felt**	**,**	**George**	**Linford**	**and**	**other**	**brethren**	**made**	**their**
和	很快	长者	N	.	H	.	毛毡	,	乔治	林福德	和	其他	弟兄们	制成	他们的

[əˈpɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

不久，NH Felt 长老、George Linford 长老和其他弟兄们也出现了。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtɪkɪts] ,

The	**officer**	**then**	**told**	**them**	**he**	**wished**	**to**	**get**	**the**	**money**	**for**	**the**	**ship**	**tickets**	**,**
这	官	然后	讲述	他们	他	希望	到	得到	这	钱	为了	这	船	门票	,

那名警官随后告诉他们，他想拿到买船票的钱。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbreðrən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] [tuː; tə][hoʊld][ˈkaʊns(ə)l] .

whereupon	**the**	**brethren**	**returned**	**to**	**another**	**room**	**to**	**hold**	**council**	**.**
于是	这	弟兄们	返回	到	其他	房间	到	抓住	理事会	.

于是，弟兄们回到另一个房间商议。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈbrɪgəm] [jʌŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

In	**a**	**few**	**minutes**	**they**	**came**	**and**	**said**	**that**	**Brigham**	**Young**	**had**	**gone**	**to**
在	一个	很少	分钟	他们	来了	和	说	那	布里格姆	年轻的	有	已消失	到

[ˈlivəpuːl] ,

Liverpool	**,**
利物浦	,

几分钟后，他们过来告诉我们，杨百翰去了利物浦。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] ([ˈrɪtʃəd] [ænd; ənd][maɪˈself]) [wʊd] [send] [ðer; ðər] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] .

but	**if**	**the**	**boys**	**(**	**Richard**	**and**	**myself**	**)**	**would**	**send**	**their**	**tickets**	**to**	**George**	**J**	**.**
但	如果	这	男孩们	(	理查德	和	我	)	会	发送	他们的	门票	到	乔治	J	.

[ˈlɪnfɝd] [æt; ət] [ˈsʌndərlənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfʌndɪd] .

Linford	**at**	**Sunderland**	**the**	**money**	**would**	**be**	**refunded**	**.**
林福德	在	桑德兰	这	钱	会	是	已退款	.

但是，如果理查德和我把球票寄给桑德兰的乔治·J·林福德，就可以退款。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] .

We	**were**	**then**	**taken**	**back**	**to**	**the**	**police**	**office**	**.**
我们	是	然后	已采取	后退	到	这	警察	办公室	.

然后我们被带回了警察局。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ˈkɑːrtər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæk] .

While	**on**	**the**	**way**	**back**	**,**	**Carter**	**got**	**out**	**of**	**the**	**hack**	**.**
尽管	在	这	方式	后退	,	卡特	得到	出去	的	这	黑客	.

在返回途中，卡特下了车。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

After	he	had	gone	the	detective	drew	close	to	us	and	said	he	did	not
后	他	有	已消失	这	侦探	画	关闭	到	我们	和	说	他	做过	不是

[wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

want	us	to	think	any	the	less	of	him	for	the	part	he	had	taken	,
想	我们	到	思考	任何	这	较少的	的	他	为了	这	部分	他	有	已采取	,

他走后，侦探走近我们，说他不想让我们因为他所扮演的角色而看不起他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

as	he	had	only	done	his	duty	.
作为	他	有	仅有的	完毕	他的	责任	.

他只是尽了自己的职责。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	it	was	all	right	,	we	knew	it	.
我	讲述	他	它	曾是	全部	正确的	,	我们	知道	它	.

我告诉他没关系，我们都知道。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] [bɪ'twiːn] [fɔːr][ænd; ənd][faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['ʃɔːrtli]

We	arrived	at	the	police	office	between	4	and	5	o'clock	and	shortly
我们	到达的	在	这	警察	办公室	之间	4	和	5	点钟	和	不久

['æftərwərdz] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ,

afterwards	had	our	supper	,
然后	有	我们的	晚餐	,

我们大约在下午四点到五点之间到达警察局，之后不久就吃了晚饭。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . ['lɪnfɚd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [θriː]

after	which	I	wrote	a	letter	to	George	J	.	Linford	and	inclosed	the	three
后	哪个	我	写道	一个	信	到	乔治	J	.	林福德	和	封闭	这	三

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

之后我给乔治·J·林福德写了一封信，并在信中附上了这三张票。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [sed] :

Just	as	it	was	finished	,	one	of	the	men	in	charge	of	the	jail	said	:
只是	作为	它	曾是	完成的	,	一	的	这	男人	在	收费	的	这	监狱	说	:

话音刚落，监狱的一名负责人说道：

" [kʌm] , [meɪts] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [sel] . "

"	Come	,	mates	,	we	must	do	our	duty	;	you'll	have	to	go	into	the	cell	.	"
"	来	,	伙伴们	,	我们	必须	做	我们的	责任	;	你会	有	到	去	进入	这	细胞	.	"

“伙计们，我们得履行职责；你们得进牢房去。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][poʊst]['aʊər; ɑːr] ['letər] ,

"	All	right	,	"	said	I	,	and	then	asked	him	to	post	our	letter	,
"	全部	正确的	,	"	说	我	,	和	然后	问	他	到	邮政	我们的	信	,

“好的，”我说，然后请他把我们的信寄出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

and	he	said	he	would	.
和	他	说	他	会	.

他说他会的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['eskɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] .

We	were	then	escorted	into	a	cell	.
我们	是	然后	护送	进入	一个	细胞	.

然后我们被押送进牢房。

[sʌm; səm][bed] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [wʊd]

Some	bed	clothes	were	given	us	and	we	were	told	that	anyone	else	would
一些	床	衣服	是	给定	我们	和	我们	是	讲述	那	任何人	别的	会

[nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] .

not	have	been	allowed	this	privilege	.
不是	有	到过	允许	这	特权	.

我们拿到了一些床单被罩，并被告知其他人不会享有这种待遇。

[ðeɪ] [sed] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	said	if	we	wanted	anything	we	were	to	shout	for	it	.
他们	说	如果	我们	通缉	任何事物	我们	是	到	喊	为了	它	.

他们说如果我们想要什么东西，就大声喊出来。

[soʊ] [ðeɪ] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

So	they	locked	us	up	and	went	away	.
所以	他们	已锁定	我们	向上	和	去	离开	.

于是他们把我们关起来就走了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] [truː] ['testɪmoʊni] — [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

HOW	THE	TIME	WAS	SPENT	IN	THE	CELL	—	A	TRUE	TESTIMONY	—	AN	OFFICER
如何	这	时间	曾是	花费	在	这	细胞	—	一个	真的	见证	—	一个	官

[frʌm; frəm] ['mɪdlzbrə] — ['hændkʌft] — [liːv] ['lʌndən] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət]

FROM	MIDDLESBROUGH	—	HANDCUFFED	—	LEAVE	LONDON	—	ARRIVAL	AT
从	米德尔斯堡	—	手铐	—	离开	伦敦	—	到达	在

['mɪdlzbrə] — [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

MIDDLESBROUGH	—	THE	POLICE	OFFICE	.
米德尔斯堡	—	这	警察	办公室	.

在牢房里度过的时光——真实证词——米德尔斯堡的一名警官——戴着手铐——离开伦敦——抵达米德尔斯堡——警察局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [bɪlt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] [skæts] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	small	cell	built	of	rock	,	with	stationary	scats	around	it	.
它	曾是	一个	小的	细胞	建造	的	岩石	,	和	静止的	粪便	大约	它	.

那是一个用石头砌成的小牢房，周围散落着粪便。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ledʒ] ,

In	the	middle	of	the	door	was	a	square	hole	,	with	an	extended	ledge	,
在	这	中间	的	这	门	曾是	一个	正方形	洞	,	和	一个	扩展	壁架	,

[wer] ['iːtəbəlz] ,

where	eatables	,
在哪里	食物	,

门中间有一个方形的洞，洞口延伸出一个边缘，用来放置食物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kʊd; kəd][biː; bi] [pæst] [θruː] .

etc	.	,	could	be	passed	through	.
ETC	.	,	可以	是	通过了	通过	.

等等，都可以通过。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [noʊ] [nɔɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] , [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

All	was	quiet	,	no	noise	,	not	even	the	ticking	of	a	clock	,	could	be	heard	.
全部	曾是	安静的	,	不	噪音	,	不是	甚至	这	滴答	的	一个	钟	,	可以	是	听到	.

周围一片寂静，没有一丝声响，甚至连钟表的滴答声都听不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [seɪv] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪ]

There	was	no	light	save	the	glimmer	of	the	gas	from	the	passage	way
那里	曾是	不	光	节省	这	微光	的	这	气体	从	这	通道	方式

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] .

outside	the	cell	.
外部	这	细胞	.

除了从牢房外通道透出的微弱气体光亮外，牢房内一片漆黑。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [felt] [sæd][ænd; ənd] ['ræðər] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] .

We	were	alone	and	felt	sad	and	rather	low	-	spirited	.
我们	是	独自的	和	毛毡	伤心	和	相当	低的	-	精神抖擞	.

我们孤身一人，感到悲伤，情绪低落。

[wiː; wi] [kən'vəːst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

We	conversed	but	little	.
我们	交谈	但	小的	.

我们交谈甚少。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] ; ['rɪtʃəd] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

I	walked	up	and	down	the	cell	;	Richard	laid	down	and	tried	to	sleep	.
我	步行	向上	和	向下	这	细胞	;	理查德	铺设	向下	和	尝试	到	睡觉	.

我在牢房里来回踱步；理查德躺下试图入睡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

This	was	a	hard	thing	for	him	to	do	,	as	his	thoughts	troubled	him	.
这	曾是	一个	难的	事物	为了	他	到	做	,	作为	他的	想法	麻烦	他	.

对他来说，这很难做到，因为他心事重重。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['hevnwərd] [ænd; ənd] [preɪd] [moʊst] ['fɜːrvəntli] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli]

how	I	lifted	my	heart	heavenward	and	prayed	most	fervently	to	my	Heavenly
如何	我	抬起	我的	心	向天	和	祈祷	最多	热切地	到	我的	天上

['fɑːðər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] !

Father	to	comfort	us	in	our	hour	of	trial	!
父亲	到	舒适	我们	在	我们的	小时	的	审判	!

我多么向上帝祈祷，恳切地祈求天父在我们遭遇考验时安慰我们!

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æskt] :

Presently	I	heard	footsteps	,	and	a	voice	at	the	door	asked	:
目前	我	听到	脚步声	,	和	一个	嗓音	在	这	门	问	:

这时我听见了脚步声，门口传来一个声音问道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [meɪts] ?

"	Do	you	want	anything	,	mates	?
"	做	你	想	任何事物	,	伙伴们	?

“伙计们，你们想要什么吗？”

" [aɪ] ['ænsər] , " [noʊ] .

"	I	answered	,	"	No	.
"	我	回答	,	"	不	.

我回答说：“不。”

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] .

It	was	one	of	the	keepers	.
它	曾是	一	的	这	守门员	.

它是守门员之一。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [felt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

They	evidently	felt	for	us	,	for	they	came	two	or	three	times	and	asked	the	same	question	.
他们	显然	毛毡	为了	我们	,	为了	他们	来了	二	或者	三	时代	和	问	这	相同的	问题	.

他们显然很同情我们，因为他们来了两三次，问了同样的问题。

[ðen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

Then	I	laid	down	and	tried	to	sleep	,	but	could	not	.
然后	我	铺设	向下	和	尝试	到	睡觉	,	但	可以	不是	.

然后我躺下试图入睡，但却睡不着。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] , [wen] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['ɪnfluəns] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

We	had	been	in	the	cell	perhaps	two	hours	,	when	a	heavenly	influence	rested	upon	us	.
我们	有	到过	在	这	细胞	也许	二	小时	,	什么时候	一个	天上	影响	休息	之上	我们	.

我们在牢房里待了大概两个小时后，一种神圣的力量降临到我们身上。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['ritʃəd] :

I	said	to	Richard	:
我	说	到	理查德	:

我对理查德说：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

"	How	do	you	feel	?
"	如何	做	你	感觉	?

“你感觉如何?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [fiːl] ['hæpi] .

"	He	replied	,	"	I	feel	happy	.
"	他	回复	,	"	我	感觉	快乐的	.

他回答说：“我感到高兴。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][æz; əz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	I	told	him	I	never	felt	so	happy	in	all	my	life	as	at	that	moment	,
"	我	讲述	他	我	绝不	毛毡	所以	快乐的	在	全部	我的	生活	作为	在	那	片刻	,

我告诉他，我这辈子从来没有像那一刻那样感到快乐过。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	remarked	I	did	not	care	how	long	we	remained	in	the	cell	if	we	could	feel	like	that	all	the	time	.
和	评论	我	做过	不是	关心	如何	长的	我们	剩余	在	这	细胞	如果	我们	可以	感觉	喜欢	那	全部	这	时间	.

他还说，如果能一直有这种感觉，我不在乎我们在牢房里待多久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

It	was	the	holy	influence	of	the	Spirit	of	the	Lord	that	rested	upon	us	.
它	曾是	这	圣	影响	的	这	精神	的	这	主	那	休息	之上	我们	.

是主的圣灵的神圣影响临到了我们。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['testɪmoʊni] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [wʌz; wəz]

To	us	it	was	a	testimony	that	the	gospel	we	had	embraced	was
到	我们	它	曾是	一个	见证	那	这	福音	我们	有	拥抱	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

对我们来说，这证明了我们所接受的福音是真实的。

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['streŋθnd] [ɪn] [ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] .

Our	minds	became	calm	and	we	were	strengthened	in	that	hour	of	trial	.
我们的	思想	成为	冷静的	和	我们	是	加强	在	那	小时	的	审判	.

在那场考验中，我们的内心变得平静，我们也变得更加坚强。

[æt; ət][læst] [sliːp] [kloʊzd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

At	last	sleep	closed	our	eyes	.
在	最后的	睡觉	关闭	我们的	眼睛	.

最终，睡意合上了我们的双眼。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

Thus	ended	a	very	eventful	day	of	our	lives	.
因此	结束	一个	非常	多事	天	的	我们的	生活	.

就这样，我们人生中这充满波折的一天结束了。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][faɪv][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː]

About	half	-	past	5	next	morning	our	breakfast	was	handed	to	us	through
关于	一半	-	过去的	5	下一个	早晨	我们的	早餐	曾是	递交	到	我们	通过

[ðə; ði] [smɔːl] ,

the	small	,
这	小的	,

第二天早上五点半左右，我们的早餐通过小窗口递给了我们。

[skwer] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] — [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

square	hole	in	the	door	—	bread	and	butter	and	coffee	.
正方形	洞	在	这	门	—	面包	和	黄油	和	咖啡	.

门上的方洞——面包、黄油和咖啡。

[wiː; wi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;

We	tasted	the	coffee	,	but	did	not	like	it	;
我们	尝过	这	咖啡	,	但	做过	不是	喜欢	它	;

我们尝了尝咖啡，但并不喜欢；

[soʊ][aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

so	I	asked	the	keeper	to	give	us	some	water	,	which	he	did	.
所以	我	问	这	守门员	到	给	我们	一些	水	,	哪个	他	做过	.

于是我请管理员给我们一些水，他给了我们。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [sel] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æn; ən]

About	6	o'clock	,	the	cell	door	was	opened	and	there	stood	before	us	an
关于	6	点钟	,	这	细胞	门	曾是	打开	和	那里	站立	前	我们	一个

['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm] ['mɪdlzbrə] ,

officer	from	Middlesbrough	,
官	从	米德尔斯堡	,

大约六点钟，牢房门打开了，一名来自米德尔斯堡的警官站在我们面前。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

a	gentleman	whom	we	had	seen	before	.
一个	绅士	谁	我们	有	已见	前	.

我们之前见过的一位先生。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪsts] .

He	produced	a	pair	of	handcuffs	and	put	them	on	our	wrists	.
他	生产	一个	一对	的	手铐	和	放	他们	在	我们的	手腕	.

他拿出一副手铐，铐在了我们的手腕上。

[ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [wiː; wi] [felt] [moʊst] ['kiːnli] .

This	indignity	we	felt	most	keenly	.
这	侮辱	我们	毛毡	最多	敏锐地	.

我们对此感到无比屈辱。

[maɪ] [rɪsts] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli]

My	wrists	were	so	thin	the	handcuffs	were	almost	too	large	and	they	nearly
我的	手腕	是	所以	薄的	这	手铐	是	几乎	也	大的	和	他们	几乎

[slɪpt] ['oʊvər][maɪ][hænd] .

slipped	over	my	hand	.
滑倒了	超过	我的	手	.

我的手腕太细了，手铐几乎太大，差点就从我的手上滑下来。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː]

He	told	us	to	follow	him	,	which	we	did	,	and	as	we	passed	through
他	讲述	我们	到	跟随	他	,	哪个	我们	做过	,	和	作为	我们	通过了	通过

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ,

the	police	office	,
这	警察	办公室	,

他让我们跟着他走，我们就跟着他走了，当我们穿过警察局时，

[wiː; wi] [beɪd] [ðə; ði] ['kiːpəz] [gʊd] - [baɪ] .

we	bade	the	keepers	good	-	by	.
我们	巴德	这	守门员	好的	-	经过	.

我们向守门员们道别。

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [juː 'es][ɪz] [stɪl] ['treʒərd] [ʌp] [baɪ][ˌem 'iː] ,

Their	kindness	towards	us	is	still	treasured	up	by	me	,
他们的	仁慈	向	我们	是	仍然	珍藏	向上	经过	我	,

他们对我们的善意，我至今仍铭记于心。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ,

and	if	ever	the	pleasure	of	meeting	them	again	presents	itself	,
和	如果	曾经	这	乐趣	的	会议	他们	再次	礼物	本身	,

如果将来有机会再次见到他们，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋk]

it	will	be	a	source	of	happiness	to	shake	them	by	the	hand	and	thank
它	将要	是	一个	来源	的	幸福	到	摇	他们	经过	这	手	和	感谢

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][pæst]['feɪvərz] .

them	for	past	favors	.
他们	为了	过去的	恩惠	.

能与他们握手，感谢他们过去的恩情，将是一件令人感到幸福的事情。

[ə; eɪ] [hæk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

A	hack	was	waiting	in	front	of	the	office	,
一个	黑客	曾是	等待	在	正面	的	这	办公室	,

一名黑客正埋伏在办公室门口。

[wɪtʃ] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə]

which	we	got	into	and	started	for	the	railway	which	would	take	us	to
哪个	我们	得到	进入	和	开始	为了	这	铁路	哪个	会	拿	我们	到

['mɪdlzbrə] .

Middlesbrough	.
米德尔斯堡	.

我们上了车，出发前往火车站，火车将带我们前往米德尔斯堡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][treɪn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['hændkʌfs][wɜːr; wər][rɪ'muːvd][frʌm; frəm]

A	little	while	after	the	train	had	started	the	handcuffs	were	removed	from
一个	小的	尽管	后	这	火车	有	开始	这	手铐	是	已移除	从

['aʊər; ɑːr] [rɪsts] .

our	wrists	.
我们的	手腕	.

火车启动后不久，我们手腕上的手铐就被解开了。

[tuː; tə][pæs][ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ][wiː; wi][ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]['wɪndoʊz]

To	pass	the	time	away	we	amused	ourselves	looking	out	of	the	car	windows
到	经过	这	时间	离开	我们	觉得好笑	我们自己	寻找	出去	的	这	车	视窗

[ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][meɪk][ðem; ðəm][θɪŋk]

and	viewing	passing	objects	and	did	all	we	could	to	make	them	think
和	观看	通过	对象	和	做过	全部	我们	可以	到	制作	他们	思考

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ;

we	did	not	care	for	being	taken	back	to	our	homes	;
我们	做过	不是	关心	为了	存在	已采取	后退	到	我们的	房屋	;

为了打发时间，我们便向车窗外望去，观看过往的物体，并尽一切可能让他们以为我们并不想被送回家；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðə; ði]['siːkrɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['buzəmz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] , [tuː] ['eɪkɪŋ] ['hɑːrts]

but	could	the	secrets	of	our	bosoms	have	been	revealed	,	two	aching	hearts
但	可以	这	秘密	的	我们的	胸部	有	到过	揭晓	,	二	疼痛	心

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

would	have	been	discovered	.
会	有	到过	发现	.

但是，如果我们的内心秘密被揭开，两颗受伤的心就会被发现。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][treɪn] [riːtʃt] [ɪts][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] " ['breɪsləts] " [wɜːr; wər][ə'gen] [pleɪst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Before	the	train	reached	its	destination	the	"	bracelets	"	were	again	placed	on	our
前	这	火车	达到	它是	目的地	这	"	手镯	"	是	再次	放置	在	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

火车到达目的地之前，我们再次被戴上了“手镯”。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪdlzbrə] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][eɪt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	arrived	at	Middlesbrough	about	a	quarter	to	8	in	the	evening	.
我们	到达的	在	米德尔斯堡	关于	一个	四分之一	到	8	在	这	晚上	.

我们晚上7点45分左右到达米德尔斯堡。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][wiː; wi] [pʊld] ['aʊər; ɑːr][koʊt] [sliːvz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hændkʌfs] ,

Before	getting	out	of	the	cars	we	pulled	our	coat	sleeves	over	the	handcuffs	,
前	获得	出去	的	这	汽车	我们	拉	我们的	外套	袖子	超过	这	手铐	,

下车前，我们把外套袖子拉过手铐盖住。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

and	as	soon	as	we	were	out	in	the	station	,	we	swung	our	hands	,
和	作为	很快	作为	我们	是	出去	在	这	车站	,	我们	摇摆	我们的	双手	,

我们一出车站，就挥舞起双手，

[kept] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntənənsiz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skersli] ['noʊtɪst] [baɪ] ['eniwʌn] ,

kept	a	smile	on	our	countenances	and	were	scarcely	noticed	by	anyone	,
保留	一个	微笑	在	我们的	面容	和	是	几乎	注意到	经过	任何人	,

我们脸上始终带着微笑，几乎没有人注意到我们。

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

till	we	arrived	at	the	Middlesbrough	police	office	.
直到	我们	到达的	在	这	米德尔斯堡	警察	办公室	.

直到我们到达米德尔斯堡警察局。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ]

No	sooner	had	we	entered	the	office	than	one	of	the	officers	in	charge
不	很快	有	我们	进入	这	办公室	比	一	的	这	警官	在	收费

[in'kwaiəd] :

inquired	:
询问	:

我们刚走进办公室，其中一位负责人就问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bæk] ?

"	Are	you	the	boys	that	have	been	brought	back	?
"	是	你	这	男孩们	那	有	到过	带来	后退	?

“你们就是被带回来的那些男孩吗？”

" [aɪ] ['ænsər] , " [jes] .

"	I	answered	,	"	Yes	.
"	我	回答	,	"	是的	.

我回答说：“是的。”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ,

"	He	said	,	"	You	were	not	worth	bringing	back	,
"	他	说	,	"	你	是	不是	值得	带来	后退	,

他说：“你不值得带回来。”

" [wɪtʃ] ['sentɪmənt] [faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .

"	which	sentiment	found	an	echo	in	my	own	heart	.
"	哪个	情绪	成立	一个	回声	在	我的	自己的	心	.

这种感受也引起了我的共鸣。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃɝdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] — [ðə; ði] ['traɪəl] —

IN	THE	CELL	—	A	VISIT	FROM	RICHARD'S	FATHER	AND	MY	MOTHER	—	THE	TRIAL	—
在	这	细胞	—	一个	访问	从	理查德的	父亲	和	我的	母亲	—	这	审判	—

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

THE	DECISION	OF	THE	COURT	—	A	FEW	WORDS	OF	EXPLANATION	.
这	决定	的	这	法庭	—	一个	很少	字	的	解释	.

牢房里——理查德的父亲和我的母亲来探望——审判——法庭的判决——几句解释。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sel] ,

We	were	soon	escorted	to	a	cell	,
我们	是	很快	护送	到	一个	细胞	,

我们很快被押送到一间牢房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [naɪt]

which	was	much	larger	and	colder	than	the	one	we	occupied	the	night
哪个	曾是	很多	更大的	和	更冷	比	这	一	我们	占领	这	夜晚

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

它比我们前一天晚上住的那个房间大得多，也冷得多。

[ðə; ði] ['hændkʌfs] ['teɪkən] [ɔːf] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

The	handcuffs	taken	off	,	the	door	closed	upon	us	,
这	手铐	已采取	离开	,	这	门	关闭	之上	我们	,

手铐被解开，门在我们身后关上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sæd] ['hɑːrts] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] .

and	with	sad	hearts	we	sat	down	upon	a	bed	of	straw	.
和	和	伤心	心	我们	卫星	向下	之上	一个	床	的	稻草	.

我们怀着悲伤的心情，坐在了一张稻草床上。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['rɪtʃɚdz] ['fɑːðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

We	had	been	in	the	cell	but	a	few	minutes	when	Richard's	father	came	with
我们	有	到过	在	这	细胞	但	一个	很少	分钟	什么时候	理查德的	父亲	来了	和

[sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

some	supper	for	his	son	.
一些	晚餐	为了	他的	儿子	.

我们刚进牢房几分钟，理查德的父亲就带着晚餐来给儿子吃了。

[haʊ] [sæd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [sel] — [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

How	sad	he	looked	as	he	entered	the	cell	—	a	father's	love	for	his	boy
如何	伤心	他	看起来	作为	他	进入	这	细胞	—	一个	父亲的	爱	为了	他的	男生

[wʌz; wəz] ['klɪrli] ['mænɪfest] .

was	clearly	manifest	.
曾是	清楚地	显现	.

他走进牢房时神情悲伤——一位父亲对儿子的爱显而易见。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	did	not	say	much	,	but	looked	hard	at	me	,
他	做过	不是	说	很多	,	但	看起来	难的	在	我	,

他没怎么说话，只是紧紧地盯着我看。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] .

as	though	he	blamed	me	for	leading	him	from	home	.
作为	尽管	他	被指责	我	为了	领导	他	从	家	.

好像他责怪我把他从家里带走似的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] ,

Of	course	I	was	a	few	months	older	than	Richard	,
的	课程	我	曾是	一个	很少	几个月	老	比	理查德	,

当然，我比理查德大几个月。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['staʊtər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

but	he	was	taller	and	stouter	than	I	,
但	他	曾是	更高	和	更粗壮	比	我	,

但他比我更高更壮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'pɪr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	to	look	at	us	it	would	hardly	appear	reasonable	that	I	should	have
和	到	看	在	我们	它	会	几乎	出现	合理的	那	我	应该	有

['paʊər] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

power	to	lead	him	away	.
力量	到	带领	他	离开	.

从我们俩的情况来看，我似乎不太可能有能力把他带走。

['mɪstər] . ['sedʒwik] ['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

Mr	.	Sedgwick	only	stayed	a	few	moments	.
先生	.	塞奇威克	仅有的	入住	一个	很少	时刻	.

塞奇威克先生只停留了片刻。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [suːn] [spred] .

The	supper	was	soon	spread	.
这	晚餐	曾是	很快	传播	.

晚餐很快就摆好了。

['ritʃəd] , [pʊr] ['feloʊ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [ʃer] .

Richard	,	poor	fellow	,	could	not	eat	,	but	I	did	justice	to	my	share	.
理查德	,	贫穷的	同伴	,	可以	不是	吃	,	但	我	做过	正义	到	我的	分享	.

可怜的理查德吃不下饭，但我还是尽职尽责地吃完了我的那份。

[wiː; wi] [ðen] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd]

We	then	laid	down	and	tried	to	sleep	,	but	what	with	the	mice	and
我们	然后	铺设	向下	和	尝试	到	睡觉	,	但	什么	和	这	小鼠	和

['ʌðər] [smɔːl] ['vɪzɪtər] ,

other	small	visitors	,
其他	小的	访客	,

于是我们躺下试图睡觉，但是老鼠和其他小家伙们吵得我们睡不着。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pɪ'kjuːliər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,

and	thinking	of	our	peculiar	situation	,	we	had	little	sleep	that	night	,
和	思维	的	我们的	奇特	情况	,	我们	有	小的	睡觉	那	夜晚	,

想到我们当时的特殊处境，那天晚上我们几乎没睡着。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['sɑːri] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] .

and	were	not	sorry	when	daylight	came	.
和	是	不是	对不起	什么时候	日光	来了	.

天亮时，他们并不后悔。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] ['entərd] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

About	8	o'clock	the	next	morning	my	mother	entered	the	cell	with	some
关于	8	点钟	这	下一个	早晨	我的	母亲	进入	这	细胞	和	一些

['brekfəst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

breakfast	for	me	.
早餐	为了	我	.

第二天早上八点左右，母亲带着早餐走进牢房。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [felt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

She	did	not	say	much	but	evidently	felt	for	me	.
她	做过	不是	说	很多	但	显然	毛毡	为了	我	.

她话不多，但显然很同情我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [θruː] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] .

It	was	principally	through	her	we	had	been	brought	back	.
它	曾是	主要	通过	她	我们	有	到过	带来	后退	.

我们主要是通过她才得以回来的。

[ðoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [bleɪm] ,

Though	one	of	the	prime	movers	in	our	capture	,	she	was	hardly	to	blame	,
尽管	一	的	这	主要的	搬家公司	在	我们的	捕获	,	她	曾是	几乎	到	责备	,

虽然她是抓捕行动的主要策划者之一，但她几乎不应该受到指责。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .

for	she	believed	it	was	her	duty	to	do	what	she	had	done	.
为了	她	相信	它	曾是	她	责任	到	做	什么	她	有	完毕	.

因为她认为她所做的一切都是她的职责。

[soʊ] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ] ['juːˌtɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['mɔːmənz] "

So	many	tales	had	been	told	her	concerning	Utah	and	the	"	Mormons	"
所以	许多	故事	有	到过	讲述	她	有关	犹他州	和	这	"	摩门教徒	"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['pɑːzətɪv] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] .

that	she	felt	positive	there	must	be	a	great	deal	of	truth	in	them	.
那	她	毛毡	积极的	那里	必须	是	一个	伟大的	交易	的	真相	在	他们	.

她听过很多关于犹他州和"摩门教徒"的故事，因此她确信这些故事中一定有很多真实成分。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] - [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

About	half	-	past	10	o'clock	we	were	escorted	into	a	room	where	an	officer
关于	一半	-	过去的	-	点钟	我们	是	护送	进入	一个	房间	在哪里	一个	官

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [juː 'es] — ['kʌlər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [her] ,

took	a	description	of	us	—	color	of	our	hair	,
采取	一个	描述	的	我们	—	颜色	的	我们的	头发	,

大约十点半，我们被带进一个房间，一名警官记录了我们的外貌特征——头发颜色，

[aɪz] , [kəm'plekʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [haɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

eyes	**,**	**complexion**	**,**	**our**	**height**	**,**	**etc**	**.**
眼睛	,	肤色	,	我们的	高度	,	ETC	.

眼睛、肤色、身高等等。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['traɪəl]

Shortly	**afterwards**	**we**	**were**	**taken**	**into**	**the**	**court**	**room**	**and**	**had**	**our**	**trial**
不久	然后	我们	是	已采取	进入	这	法庭	房间	和	有	我们的	审判

[bɪ'fɔːr] [dʒʌdʒ] ['fæˌloʊz] .

before	**Judge**	**Fallows**	**.**
前	法官	休耕地	.

随后不久，我们被带进法庭，在法洛斯法官面前接受审判。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [pə'liːsmən] , ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] , ['rɪtʃɚdz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

Besides	**the**	**judge**	**and**	**several**	**policemen**	**,**	**our**	**employers**	**,**	**Richard's**	**father**	**and**
除了	这	法官	和	一些	警察	,	我们的	雇主	,	理查德的	父亲	和

[maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

my	**mother**	**were**	**there**	**.**
我的	母亲	是	那里	.

除了法官和几名警察外，我们的雇主、理查德的父亲和我的母亲也在场。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [in'kwaiəd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ]

The	**judge**	**asked**	**a**	**few**	**questions**	**and**	**then**	**inquired**	**what**	**we**	**had**	**to**	**say**
这	法官	问	一个	很少	问题	和	然后	询问	什么	我们	有	到	说

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

for	**ourselves**	**.**
为了	我们自己	.

法官问了几个问题，然后询问我们自己有什么要说的。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

I	**immediately**	**arose**	**and**	**said**	**:**
我	立即地	出现	和	说	:

我立刻起身说道：

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz] [ðɪs] :

"	**What**	**I**	**have**	**to**	**say**	**for**	**myself**	**is**	**this**	**:**
"	什么	我	有	到	说	为了	我	是	这	:

“我个人想说的是：

[ðə; ðɪ] [ruːm] [aɪ] [wɜːrk] [ɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] [pleɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] , [dæmp] ['selər] .

The	**room**	**I**	**work**	**in**	**is**	**not**	**a**	**fit**	**place**	**,**	**as**	**it**	**is**	**a**	**cold**	**,**	**damp**	**cellar**	**.**
这	房间	我	工作	在	是	不是	一个	合身	地方	,	作为	它	是	一个	寒冷的	,	潮湿	地窖	.

我工作的房间并不适合工作，因为它是一个阴冷潮湿的地窖。

" ['mɪstər] . ['guːld] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	**Mr**	**.**	**Gould**	**denied**	**this**	**statement**	**.**
"	先生	.	古尔德	否认	这	陈述	.

古尔德先生否认了这一说法。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ðen] [æskt] ['ritʃəd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	**judge**	**then**	**asked**	**Richard**	**what**	**he**	**had**	**to**	**say**	**for**	**himself**	**.**
这	法官	然后	问	理查德	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

法官随后问理查德，他自己有什么要说的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [əb'skɔndɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kloʊz]

He	**replied**	**that**	**his**	**reason**	**for**	**absconding**	**was**	**because**	**we**	**were**	**such**	**close**
他	回复	那	他的	原因	为了	潜逃	曾是	因为	我们	是	这样的	关闭

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

他回答说，他逃跑的原因是因为我们关系太亲密了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

and	when	I	ran	away	he	followed	me	.
和	什么时候	我	跑	离开	他	随后	我	.

当我逃跑时，他追了上来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

One	of	the	police	said	to	me	:
一	的	这	警察	说	到	我	:

其中一名警察对我说：

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['liːdər] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You're	the	leader	,	then	,	are	you	?
"	你是	这	领导者	,	然后	,	是	你	?

“那么，你就是领导者，是吗？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

"	We	were	then	asked	by	the	judge	whether	we	would	serve	the	remainder	of
"	我们	是	然后	问	经过	这	法官	无论	我们	会	服务	这	余	的

['aʊər; ɑːr] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][dʒeɪl] ,

our	apprenticeship	in	jail	,
我们的	学徒制	在	监狱	,

“法官随后问我们是否愿意在监狱里完成剩余的学徒期，

[ɔːr][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] .

or	go	back	and	work	for	our	employers	.
或者	去	后退	和	工作	为了	我们的	雇主	.

或者回去为我们的雇主工作。

[wiː; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

We	chose	the	latter	alternative	.
我们	选择	这	后者	选择	.

我们选择了后一种方案。

[hiː; hi] [ðen] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt]

He	then	inquired	of	Mr	.	Carter	what	our	expenses	were	and	the	amount
他	然后	询问	的	先生	.	卡特	什么	我们的	开支	是	和	这	数量

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] .

of	our	passage	money	.
的	我们的	通道	钱	.

然后他向卡特先生询问我们的开支是多少，以及我们的船票金额是多少。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] ,

On	being	informed	,
在	存在	知情的	,

得知消息后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp]

he	decided	that	if	our	employers	could	obtain	the	money	for	our	ship
他	决定	那	如果	我们的	雇主	可以	获得	这	钱	为了	我们的	船

['tɪkɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrd] [ɪk'spensɪz] ;

tickets	it	would	clear	the	incurred	expenses	;
门票	它	会	清除	这	已发生	开支	;

他认为，如果我们的雇主能够筹集到我们船票的钱，就能抵消已经发生的费用；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [di'dʌktid] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz] ,

but	if	not	,	the	expenses	were	to	be	deducted	out	of	our	wages	,
但	如果	不是	,	这	开支	是	到	是	扣除	出去	的	我们的	工资	,

否则，这些费用将从我们的工资中扣除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] .

and	the	case	was	dismissed	.
和	这	案件	曾是	解雇	.

案件被驳回。

[æt; ət] [ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɑːri] .

At	this	we	were	not	sorry	.
在	这	我们	是	不是	对不起	.

对此我们并不后悔。

[aɪ] [went] [hoʊm] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [went] [tuː; tə] [siː]

I	went	home	;	but	as	my	parents	were	not	there	I	went	to	see
我	去	家	;	但	作为	我的	父母	是	不是	那里	我	去	到	看

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [skɔt] .

Wm	.	H	.	Scott	.
威廉	.	H	.	斯科特	.

我回到家；但由于我的父母不在家，我就去拜访了威廉·H·斯科特。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ]

Before	proceeding	further	,	it	may	be	proper	to	offer	a	few	words	concerning
前	进行中	更远	,	它	可能	是	恰当的	到	提供	一个	很少	字	有关

['aʊər; ɑːr] ['kæptʃər] .

our	capture	.
我们的	捕获	.

在继续讨论之前，或许应该先简单谈谈我们被俘的情况。

[wen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

When	we	did	not	return	to	our	homes	at	the	time	appointed	,
什么时候	我们	做过	不是	返回	到	我们的	房屋	在	这	时间	任命	,

当我们没有按时返回家中时，

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrtər][toʊld]['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd]

suspicion	was	immediately	aroused	and	Mr	.	Carter	told	Mr	.	Gould	and
怀疑	曾是	立即地	被唤醒	和	先生	.	卡特	讲述	先生	.	古尔德	和

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hiː; hi] [bi'liːvd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['mɔːmənz] ,

our	parents	he	believed	we	were	connected	with	the	"	Mormons	,
我们的	父母	他	相信	我们	是	连接	和	这	"	摩门教徒	,

怀疑立刻引起了卡特先生的注意，他告诉古尔德先生和我们的父母，他认为我们与"摩门教徒"有联系。

" [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	and	had	run	away	with	the	intention	of	going	by	a	vessel	that	was
"	和	有	跑步	离开	和	这	意图	的	去	经过	一个	血管	那	曾是

[tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [ə'merɪkə] .

to	sail	for	America	.
到	帆	为了	美国	.

"并逃跑了，打算搭乘一艘驶往美国的船。"

[ðeɪ] [æt; ət][wʌns] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd]

They	at	once	telegraphed	to	London	to	see	if	the	ship	had	started	and
他们	在	一次	电报	到	伦敦	到	看	如果	这	船	有	开始	和

[wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

were	informed	it	had	not	.
是	知情的	它	有	不是	.

他们立即发电报到伦敦，询问船只是否已经启航，得到的答复是尚未启航。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ,

Our	parents	were	anxious	we	should	be	brought	back	,
我们的	父母	是	焦虑的	我们	应该	是	带来	后退	,

我们的父母很着急让我们回去。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['bɛgd] [ðeɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	my	mother	begged	they	would	send	for	us	.
和	我的	母亲	乞求	他们	会	发送	为了	我们	.

我母亲恳求他们派人来接我们。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][juː 'es][goʊ][tuː; tə]['juːˌtɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

She	said	she	would	do	anything	rather	than	have	us	go	to	Utah	with	the	"
她	说	她	会	做	任何事物	相当	比	有	我们	去	到	犹他州	和	这	"

['mɔːmənz] .

Mormons	.
摩门教徒	.

她说她宁愿做任何事也不愿让我们和"摩门教徒"一起去犹他州。

" ['mɪstər] . ['guːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] ;

"	Mr	.	Gould	was	not	much	in	favor	of	taking	any	steps	;
"	先生	.	古尔德	曾是	不是	很多	在	偏爱	的	采取	任何	步骤	;

古尔德先生不太赞成采取任何措施;

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [felt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	Mr	.	Carter	felt	quite	interested	in	the	matter	.
但	先生	.	卡特	毛毡	相当	感兴趣的	在	这	事情	.

但卡特先生对此事很感兴趣。

[hiː; hi] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [træk] ,

He	telegraphed	to	London	and	had	a	detective	put	on	our	track	,
他	电报	到	伦敦	和	有	一个	侦探	放	在	我们的	追踪	,

他发电报到伦敦，派了一名侦探跟踪我们。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ['ɜːrli] [nekst]

and	started	himself	for	London	that	evening	and	arrived	there	early	next
和	开始	他自己	为了	伦敦	那	晚上	和	到达的	那里	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] , [wen] ,

morning	,	when	,
早晨	,	什么时候	,

当晚他就启程前往伦敦，第二天清晨抵达那里。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nærˌeɪtid] .

accompanied	by	a	detective	,	he	took	us	off	the	ship	as	already	narrated	.
伴随	经过	一个	侦探	,	他	采取	我们	离开	这	船	作为	已经	旁白	.

正如前面所述，他带着一名侦探把我们带下了船。

[tuː; tə] [ə'gen] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] .

To	again	continue	the	story	.
到	再次	继续	这	故事	.

故事继续。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['traɪəl][wɪð; wɪθ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [skɔt] ,

I	spent	the	Saturday	afternoon	after	our	trial	with	Wm	.	H	.	Scott	,
我	花费	这	周六	下午	后	我们的	审判	和	威廉	.	H	.	斯科特	,

审判结束后的那个星期六下午，我和威廉·H·斯科特一起度过。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

who	had	not	yet	gone	on	his	mission	.
WHO	有	不是	然而	已消失	在	他的	使命	.

他当时还没有开始执行任务。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['æbsənt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

He	informed	us	that	while	we	were	absent	he	had	had	an	unpleasant
他	知情的	我们	那	尽管	我们	是	缺席的	他	有	有	一个	令人不快的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他告诉我们，我们不在的时候，他过得不太愉快。

[bəuθ]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ænd; ənd] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]

Both	our	parents	and	employers	had	suspected	him	of	being	the	cause
两个都	我们的	父母	和	雇主	有	怀疑	他	的	存在	这	原因

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əb'skɔndɪŋ] ,

of	our	absconding	,
的	我们的	潜逃	,

我们的父母和雇主都怀疑是我们离家出走的罪魁祸首。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mɪdlzbrə] , [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

and	not	seeing	him	in	Middlesbrough	,	they	thought	he	had	gone	with	us
和	不是	看到	他	在	米德尔斯堡	,	他们	想法	他	有	已消失	和	我们

;

;
;

由于在米德尔斯堡没有见到他，他们以为他跟我们一起走了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz] ['wɪljəm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] ,

but	in	this	they	were	mistaken	,	as	William	,	thinking	they	would	suspect	him	,
但	在	这	他们	是	错误	,	作为	威廉	,	思维	他们	会	怀疑	他	,

但他们在这点上错了，因为威廉以为他们会怀疑他。

[went] [tuː; tə] ['stɑːktən] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

went	to	Stockton	and	stayed	there	a	few	days	.
去	到	斯托克顿	和	入住	那里	一个	很少	天	.

去了斯托克顿，在那里待了几天。

['æftər] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] ['veri] ['kaɪndli][baɪ][maɪ] ['perənts] [ðæt]

After	this	interview	I	went	home	and	was	treated	very	kindly	by	my	parents	that
后	这	面试	我	去	家	和	曾是	治疗	非常	亲切地	经过	我的	父母	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

面试结束后我回到家，当晚父母对我非常热情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mɪdlzbrə] [nuːz] " — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [bʌt; bət] [nɑːt]

A	CLIPPING	FROM	THE	"	MIDDLESBROUGH	NEWS	"	—	A	PROMISE	MADE	BUT	NOT
一个	剪裁	从	这	"	米德尔斯堡	消息	"	—	一个	承诺	制成	但	不是

[fʊl'fɪld] — [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] .

FULFILLED	—	THE	SECOND	ATTEMPT	TO	LEAVE	HOME	.
已完成	—	这	第二	试图	到	离开	家	.

摘自《米德尔斯堡新闻》——一个未兑现的承诺——第二次离家尝试。

['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [aɪ] [θɔːt] ['sɪriəsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [əb'skɔndɪŋ] .

After	my	return	home	I	thought	seriously	over	the	matter	of	absconding	.
后	我的	返回	家	我	想法	严重地	超过	这	事情	的	潜逃	.

回家后，我认真考虑了潜逃这件事。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɑːmɪs]

I	knew	I	had	broken	the	law	and	also	the	promise
我	知道	我	有	破碎的	这	法律	和	还	这	承诺

我知道我违反了法律，也违背了承诺。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [tuː; tə][wɜːrk]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['guːld] .

I	had	made	in	my	indentures	to	work	seven	years	with	Mr	.	Gould	.
我	有	制成	在	我的	契约	到	工作	七	年	和	先生	.	古尔德	.

我在契约中约定为古尔德先生工作七年。

[hæd; həd][maɪ] ['perənts] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

Had	my	parents	been	more	favorable	towards	me	,
有	我的	父母	到过	更多的	有利	向	我	,

如果我的父母对我更仁慈一些，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [wɪð; wɪθ]

I	should	not	have	left	my	home	and	employer	to	endeavor	to	emigrate	with
我	应该	不是	有	左边	我的	家	和	雇主	到	努力	到	移民	和

[ðə; ðiː] [seɪnts] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

the	Saints	until	I	was	free	to	act	upon	my	own	responsibility	,
这	圣徒队	直到	我	曾是	自由的	到	行为	之上	我的	自己的	责任	,

我不应该离开家乡和雇主，贸然跟随圣徒移民，直到我能够独立承担自己的责任为止。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [best] .

and	to	do	as	I	thought	best	.
和	到	做	作为	我	想法	最好的	.

然后，我会做我认为最好的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

But	now	that	I	was	back	again	,
但	现在	那	我	曾是	后退	再次	,

但既然我已经回来了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] ,

it	was	my	resolve	to	stay	and	finish	the	remainder	of	my	apprenticeship	,
它	曾是	我的	解决	到	停留	和	结束	这	余	的	我的	学徒制	,

我决心留下来完成剩余的学徒期。

[prə'vaɪdɪŋ] [maɪ] ['perənts] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪnts]

providing	my	parents	would	grant	me	permission	to	attend	meetings	of	the	Saints
提供	我的	父母	会	授予	我	允许	到	出席	会议	的	这	圣徒队

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	not	be	too	strict	with	me	.
和	不是	是	也	严格的	和	我	.

前提是我的父母允许我参加圣徒聚会，并且不要对我太严厉。

[æz; əz] ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiː] [striːts] , ['piːp(ə)l] [meɪd] ['skɔːnf(ə)l] [riː'maːks] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

As	Richard	and	I	passed	along	the	streets	,	people	made	scornful	remarks	about	us	.
作为	理查德	和	我	通过了	沿着	这	街道	,	人们	制成	轻蔑的	评论	关于	我们	.

我和理查德走在街上时，人们对我们冷嘲热讽。

[ɑːn][ðə; ðiː][nekst]['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 1st , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

On	the	next	Friday	,	June	1st	,	my	attention	was	called	to	the	following	article	,
在	这	下一个	星期五	,	六月	1st	,	我的	注意力	曾是	称为	到	这	下列的	文章	,

接下来的星期五，也就是6月1日，我注意到下面这篇文章：

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɪdlzbrə] [nuːz] , ['pʌblɪʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :

which	appeared	in	the	Middlesbrough	News	,	published	that	morning	:
哪个	出现	在	这	米德尔斯堡	消息	,	已发布	那	早晨	:

此事刊登在当天早上出版的《米德尔斯堡新闻报》上：

" ['sætərdeɪ] . — [bɪ'fɔːr] ['dʌbljuː] . ['fæˌloʊz] , [ɛs'kwɑɪər] .

"	SATURDAY	.	—	Before	W	.	Fallows	,	Esq	.
"	周六	.	—	前	W	.	休耕地	,	先生	.

“星期六——在 W. Fallows 先生面前

" [ɔːf] [tuː; tə] ['mɔːməndəm] . — [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] , [tuː] [jʊθs] , [neɪmd] ['rɪtʃəd] ['sedʒwɪk]

" OFF TO MORMONDOM . — At this court , two youths , named Richard Sedgwick

" 离开 到 摩门教 . — 在 这 法庭 , 二 青年 , 命名 理查德 塞奇威克

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] - ,

and Robert Aveson ,

和 罗伯特 - ,

“前往摩门教——在本法庭上，两名青年，名叫理查德·塞奇威克和罗伯特·艾维森，

[ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] [æn; ən] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ʌv; əv] ['gɑːzfərd] [striːt] ,

the former an apprentice with Mr . Carter of Gosford Street ,

这 以前的 一个 学徒 和 先生 . 卡特 的 戈斯福德 街道 ,

前者是戈斯福德街卡特先生的学徒，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['guːld] [ʌv; əv] [saʊθ] [striːt] , ['prɪntər] ,

and the latter with Mr . Gould of South Street , printer ,

和 这 后者 和 先生 . 古尔德 的 南 街道 , 打印机 ,

后者是与南街的印刷商古尔德先生合作的，

[wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [əb'skɔndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] 18th [ʌlt] .

were charged with absconding on the 18th ult .

是 带电 和 潜逃 在 这 18th 终极 .

上月18日，他们被控潜逃。

[ðə; ðɪ] [lædz] ,

The lads ,

这 小伙子们 ,

小伙子们，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['mɔːmənz] [ænd; ənd]

in company with a young man who has joined the Mormons and

在 公司 和 一个 年轻的 男人 WHO 有 加入 这 摩门教徒 和

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈvəːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [lædz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

succeeded in converting the lads to his views ,

成功了 在 转换 这 小伙子们 到 他的 浏览 ,

与一位加入摩门教并成功使这些年轻人皈依其教义的年轻人在一起，

[went] [frʌm; frəm] ['sʌndərlənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] ['leɪdi]

went from Sunderland and from thence to London by the steamer Lady

去 从 桑德兰 和 从 因此 到 伦敦 经过 这 汽船 女士

['hævˌlɑːk] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['juːˌtɑː] .

Havelock , en route for Utah .

哈夫洛克 , 英文 路线 为了 犹他州 .

从桑德兰出发，然后乘坐“哈夫洛克夫人号”轮船前往伦敦，途中前往犹他州。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æprɪ'hend] [ɪn] ['lʌndən]

A warrant was sent after them , and they were apprehended in London

一个 保证 曾是 发送 后 他们 , 和 他们 是 被捕 在 伦敦

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] ['mɪdlzbrə] . —

and brought back to Middlesbrough . —

和 带来 后退 到 米德尔斯堡 . —

警方对他们发出了逮捕令，他们在伦敦被捕并被押解回米德尔斯堡。

['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'dʌktɪd] [aʊt]

Ordered to go back to their work , and the expenses to be deducted out

订购 到 去 后退 到 他们的 工作 , 和 这 开支 到 是 扣除 出去

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] .

of their wages .

的 他们的 工资 .

责令他们返回工作岗位，相关费用将从他们的工资中扣除。

" [ðə; ðiˈ][nekst] [deɪ] , ['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [wɜːrk] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['guːld] [brɔːt] [maɪ]

"	The	next	day	,	after	finishing	my	work	at	4	o'clock	,	Mr	.	Gould	brought	my
"	这	下一个	天	,	后	精加工	我的	工作	在	4	点钟	,	先生	.	古尔德	带来	我的

['wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

week's	wages	,
本周	工资	,

第二天下午四点我下班后，古尔德先生送来了我一周的工资。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ]

but	instead	of	my	usual	seven	shillings	and	sixpence	he	gave	me	five	shillings
但	反而	的	我的	通常	七	先令	和	六便士	他	给予	我	五	先令

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

and	sixpence	.
和	六便士	.

但他没有像往常那样给我七先令六便士，而是给了我五先令六便士。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiˈ] [fʊl] [ə'maʊnt]

He	said	he	was	going	to	deduct	two	shillings	per	week	until	the	full	amount
他	说	他	曾是	去	到	扣除	二	先令	每	星期	直到	这	满的	数量

[ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spensɪz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [peɪd] .

of	my	expenses	from	London	was	paid	.
的	我的	开支	从	伦敦	曾是	有薪酬的	.

他说他将每周扣除两先令，直到付清我在伦敦的所有开支为止。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːt] [maɪ][ə'pruːv(ə)l] ,

This	did	not	meet	my	approval	,
这	做过	不是	见面	我的	赞同	,

我对此并不赞同。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

but	as	it	was	according	to	the	decision	of	the	court	it	could	not
但	作为	它	曾是	根据	到	这	决定	的	这	法庭	它	可以	不是

[biː; bi] [pri'ventid] .

be	prevented	.
是	阻止	.

但由于法院已作出裁决，此事无法阻止。

[ɑːn][ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['dɪnər] ,

On	the	following	Sunday	,	shortly	after	dinner	,
在	这	下列的	星期日	,	不久	后	晚餐	,

接下来的星期天，晚饭后不久，

[aɪ][toʊld][maɪ] ['perənts] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

I	told	my	parents	I	wished	to	go	for	a	walk	.
我	讲述	我的	父母	我	希望	到	去	为了	一个	走	.

我告诉父母我想出去散步。

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'iː] .

Permission	was	granted	,	but	my	father	accompanied	me	.
允许	曾是	的确	,	但	我的	父亲	伴随	我	.

许可获准，但我父亲陪同我一起去了。

['ritʃəd] ['sɛdʒwɪks] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['perənts]

Richard	Sedgwick's	parents	did	not	take	the	same	course	with	him	as	my	parents
理查德	塞奇威克的	父母	做过	不是	拿	这	相同的	课程	和	他	作为	我的	父母

[dɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

did	with	me	.
做过	和	我	.

理查德·塞奇威克的父母并没有像我的父母那样让他走同样的道路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] ['eni] ['miːtiŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] [wer]

He	could	attend	any	meetings	he	wished	and	was	permitted	to	go	where
他	可以	出席	任何	会议	他	希望	和	曾是	允许	到	去	在哪里

[hiː; hi] [pliːzd] ;

he	pleased	;
他	高兴	;

他可以参加任何他想参加的会议，也可以去任何他想去的地方；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['oʊvər][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['mʌðər] ,

but	a	strict	watch	was	kept	over	me	by	my	mother	,
但	一个	严格的	手表	曾是	保留	超过	我	经过	我的	母亲	,

但是我母亲对我管教很严。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [sə'spens] .

so	that	I	was	always	in	a	miserable	suspense	.
所以	那	我	曾是	总是	在	一个	悲惨的	悬念	.

所以，我总是处于一种痛苦的悬念之中。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]

Besides	this	,	my	mother	was	all	the	time	talking	to	me	when	I	was	at
除了	这	,	我的	母亲	曾是	全部	这	时间	说	到	我	什么时候	我	曾是	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

除此之外，我待在家里的时候，妈妈总是跟我说话。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dred] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

which	made	me	dread	to	see	her	.
哪个	制成	我	恐惧	到	看	她	.

这让我很害怕见到她。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 9th ,

On	Saturday	,	June	9th	,
在	周六	,	六月	9th	,

6月9日星期六，

[maɪ] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

my	mother	asked	me	to	go	with	her	next	day	to	a	meeting	of	the
我的	母亲	问	我	到	去	和	她	下一个	天	到	一个	会议	的	这

['wezliən; 'wes-] [rɪ'fɔːməz] .

Wesleyan	Reformers	.
卫斯理大学	改革者	.

第二天，我母亲让我陪她去参加卫斯理改革派的会议。

" ['mʌðər] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [sɜːrv] [tuː] [riː'lɪdʒənz] [æt; ət] [wʌns] . "

"	Mother	,	"	I	replied	,	"	I	can't	serve	two	religions	at	once	.	"
"	母亲	,	"	我	回复	,	"	我	不能	服务	二	宗教	在	一次	.	"

“母亲，”我回答说，“我不能同时侍奉两种宗教。”

" [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] ['dɛvəlz] [rɪ'lɪdʒən] !

"	Yours	is	the	devil's	religion	!
"	此致	是	这	魔鬼的	宗教	!

“你们信奉的是魔鬼的宗教！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [trʌŋk] [tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

The	next	morning	,	on	going	to	my	trunk	to	get	on	my	Sunday	clothes	,
这	下一个	早晨	,	在	去	到	我的	树干	到	得到	在	我的	星期日	衣服	,

第二天早上，我去后备箱拿我的周日礼服时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

I	discovered	they	were	not	there	,	and	on	asking	my	mother	where	they	were	,
我	发现	他们	是	不是	那里	,	和	在	问	我的	母亲	在哪里	他们	是	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

我发现他们不在那里，便问妈妈他们去了哪里，妈妈说：

" [ðoʊz] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer] ['evri] [deɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	Those	clothes	you	wear	every	day	are	good	enough	for	you	to	go	to
"	那些	衣服	你	穿	每一个	天	是	好的	足够的	为了	你	到	去	到

['mɔːrmən] ['miːtiŋz] [ɪn] .

Mormon	meetings	in	.
摩门教	会议	在	.

“你每天穿的那些衣服完全可以穿着去参加摩门教聚会。”

" [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['iːv(ə)n][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,

"	Pleased	to	think	she	would	allow	me	to	go	even	on	those	terms	,
"	高兴	到	思考	她	会	允许	我	到	去	甚至	在	那些	条款	,

“想到她即使在这样的条件下也允许我离开，我就很开心了。”

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd][ɑːn]

I	answered	that	it	did	not	matter	with	me	what	kind	of	clothes	I	had	on
我	回答	那	它	做过	不是	事情	和	我	什么	种类	的	衣服	我	有	在

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] " ['mɔːrmən] " ['miːtiŋz] .

so	long	as	the	privilege	was	granted	of	attending	"	Mormon	"	meetings	.
所以	长的	作为	这	特权	曾是	的确	的	参加	"	摩门教	"	会议	.

我回答说，只要能参加“摩门教”聚会，我穿什么衣服对我来说都无所谓。

['æftər] ['brekfəst] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [step] ['mediteitiŋ] ,

After	breakfast	,	I	went	to	the	front	door	and	sat	on	the	step	meditating	,
后	早餐	,	我	去	到	这	正面	门	和	卫星	在	这	步	冥想	,

早餐后，我走到前门，坐在台阶上冥想。

[waɪl] ['piːp(ə)l] [pæst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] .

while	people	passed	to	and	fro	,	dressed	in	their	Sunday	clothes	.
尽管	人们	通过了	到	和	弗	,	穿着	在	他们的	星期日	衣服	.

人们穿着星期日盛装，来回走动。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][maɪ] ['evrideɪ] [ə'taɪər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [koʊt] [ɑːn] ,

Then	I	looked	at	myself	in	my	everyday	attire	,	with	no	coat	on	,
然后	我	看起来	在	我	在	我的	每天	服装	,	和	不	外套	在	,

然后我看了看自己，穿着日常的服装，没穿外套。

[æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

as	mine	was	not	to	be	had	.
作为	矿	曾是	不是	到	是	有	.

因为我的那份没能得到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [sɔːr] [pɑːrt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt]

It	seemed	to	touch	me	on	a	sore	part	to	go	through	the	streets	in	my	shirt
它	似乎	到	触碰	我	在	一个	疮	部分	到	去	通过	这	街道	在	我的	衬衫

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

穿着衬衫袖子走在街上，似乎触到了我内心深处的痛处。

[waɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .

while	all	others	were	dressed	in	their	best	clothes	.
尽管	全部	其他的	是	穿着	在	他们的	最好的	衣服	.

而其他人则都穿着自己最好的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'vɪəd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

But	I	revered	my	religion	,
但	我	受人尊敬的	我的	宗教	,

但我敬畏我的宗教，

[lʌvd] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ]

loved	the	Saints	and	was	not	going	to	stay	in	the	house	all	day
喜爱	这	圣徒队	和	曾是	不是	去	到	停留	在	这	房子	全部	天

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɔ:rn][baɪ][ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['ʃæbi] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .

notwithstanding	the	clothes	worn	by	me	were	shabby	for	the	Sabbath	.
虽然	这	衣服	磨损	经过	我	是	破旧	为了	这	安息日	.

我热爱圣徒，尽管我穿的衣服在安息日看来很破旧，但我还是不想整天待在家里。

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['pi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][tu:; tə]

The	church	bells	were	pealing	and	the	people	passing	to	and	fro	to
这	教会	铃铛	是	剥落	和	这	人们	通过	到	和	弗	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][aɪ] ['hɜ:rɪd] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] —

their	respective	places	of	worship	as	I	hurried	to	my	place	of	destination	—
他们的	各自	地方	的	崇拜	作为	我	慌忙	到	我的	地方	的	目的地	—

['sɪstər] ['skɑ:ts] — [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][foʊks][ðer; ðər] [haʊ] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [hæd; həd]

Sister	Scott's	—	and	related	to	the	folks	there	how	my	Sunday	clothes	had
姐姐	斯科特的	—	和	有关的	到	这	各位	那里	如何	我的	星期日	衣服	有

[bɪn] [lɔkt] [ʌp][baɪ][maɪ] ['mʌðər] .

been	locked	up	by	my	mother	.
到过	已锁定	向上	经过	我的	母亲	.

教堂的钟声响起，人们来来往往，前往各自的礼拜场所。我匆匆赶往目的地——斯科特姐姐家——并向那里的人们讲述了我母亲把我的星期天衣服锁起来的事。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪnts] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['skɑ:ts] ,

From	one	of	the	Saints	,	a	young	man	living	at	Scott's	,
从	一	的	这	圣徒队	,	一个	年轻的	男人	活的	在	斯科特的	,

来自一位住在斯科特家的圣徒成员，一位年轻人：

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] .

I	obtained	the	loan	of	a	coat	.
我	获得	这	贷款	的	一个	外套	.

我借了一件外套。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] ['mi:tɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ðer; ðər]

They	asked	me	to	come	to	the	afternoon	meeting	,	to	be	held	at	their
他们	问	我	到	来	到	这	下午	会议	,	到	是	握住	在	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们邀请我下午去他们家参加会议。

[wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] .

which	I	promised	to	do	.
哪个	我	承诺	到	做	.

我承诺过会这样做。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [ə'baʊt] [nu:n] ,

Returning	home	about	noon	,
返回	家	关于	中午	,

大约中午回到家，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

my	father	commanded	that	I	should	stay	in	the	house	the	remainder	of	the	day	.
我的	父亲	命令	那	我	应该	停留	在	这	房子	这	余	的	这	天	.

父亲命令我当天剩下的时间都待在家里。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [priˈventid] [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .

So	I	was	prevented	keeping	my	promise	.
所以	我	曾是	阻止	保持	我的	承诺	.

因此，我无法履行我的承诺。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

That	afternoon	was	one	of	the	most	unpleasant	of	my	life	.
那	下午	曾是	一	的	这	最多	令人不快的	的	我的	生活	.

那天下午是我一生中最不愉快的时光之一。

[oʊ] , [haʊ] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [əˈweɪ] !

Oh	,	how	slowly	the	time	passed	away	!
哦	,	如何	缓慢地	这	时间	通过了	离开	!

时间过得真慢啊！

[aɪ][rɪˈtaɪərd] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [rest] .

I	retired	early	to	rest	.
我	退休	早期的	到	休息	.

我提前休息了。

[maɪ] [prerz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪg] [terz] [roʊld] [daʊn] [maɪ]

My	prayers	were	not	forgotten	;	and	while	on	my	knees	big	tears	rolled	down	my
我的	祈祷	是	不是	被遗忘的	;	和	尽管	在	我的	膝盖	大的	眼泪	滚动	向下	我的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

我的祈祷没有被遗忘；我跪在地上，泪水顺着脸颊滚落下来。

[ˈritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ;

Richard	and	I	intended	to	make	our	second	attempt	to	leave	home	;
理查德	和	我	故意的	到	制作	我们的	第二	试图	到	离开	家	;

理查德和我打算第二次尝试离家出走；

[bʌt; bət][ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [əˈweitid] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

but	prior	to	doing	so	awaited	an	answer	to	a	letter	which	had	been	sent
但	事先的	到	正在做	所以	等待中	一个	回答	到	一个	信	哪个	有	到过	发送

[tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [dʒɔːrdʒ] [dʒeɪ] . [ˈlɪnfɚd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [temz] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪs] ;

to	President	George	J	.	Linford	while	in	the	Thames	Police	office	;
到	总统	乔治	J	.	林福德	尽管	在	这	泰晤士河	警察	办公室	;

但在此之前，他等待着一封寄给乔治·J·林福德总统的信的回复，当时他正在泰晤士河警察局办公室工作；

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ˈtɪkɪts] .

containing	our	ship	tickets	.
包含	我们的	船	门票	.

里面装着我们的船票。

[bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [pæst] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈænsər] [keɪm] .

But	three	weeks	passed	away	before	the	expected	answer	came	.
但	三	周	通过了	离开	前	这	预期的	回答	来了	.

但三周过去了，期待已久的答案才到来。

[ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒuːn] 16th , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈprezɪdənt] [ˈlɪnfɚd] .

On	Saturday	evening	,	June	16th	,	we	received	a	letter	from	President	Linford	.
在	周六	晚上	,	六月	16th	,	我们	已收到	一个	信	从	总统	林福德	.

6月16日星期六晚上，我们收到了林福德总统的一封信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd]

It	informed	us	that	our	tickets	had	been	received	all	right	and	contained
它	知情的	我们	那	我们的	门票	有	到过	已收到	全部	正确的	和	包含

[hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][nɑːt][tuː; tə] [əˈgen] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] ,

his	advice	to	us	not	to	again	run	away	from	our	homes	,
他的	建议	到	我们	不是	到	再次	跑步	离开	从	我们的	房屋	,

它告知我们票已顺利收到，并附有他对我们不要再离家出走的忠告。

[bʌt; bət] [sɜːrv] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɔːfl] [ə'prentɪʃɪp] .

but	serve	out	our	lawful	apprenticeship	.
但	服务	出去	我们的	合法的	学徒制	.

但要履行好我们合法的学徒期。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

The	next	day	was	the	time	fixed	to	leave	our	homes	the	second	time	.
这	下一个	天	曾是	这	时间	固定的	到	离开	我们的	房屋	这	第二	时间	.

第二天是我们第二次离开家的时间。

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] [ʃiːldz] ,

We	intended	to	start	at	5	o'clock	in	the	afternoon	by	steamer	for	Shields	,
我们	故意的	到	开始	在	5	点钟	在	这	下午	经过	汽船	为了	盾牌	,

我们原计划下午五点乘轮船前往希尔兹。

[ə; eɪ] [taʊn] ['prɑːbəbli] [bɪ'twiːn] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] ['nɔːrθwərd] .

a	town	probably	between	forty	or	fifty	miles	northward	.
一个	镇	大概	之间	四十	或者	五十	英里	向北	.

大概在北面四五十英里处的一个城镇。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] ,

In	the	morning	of	that	day	I	attended	the	Presbyterian	church	,
在	这	早晨	的	那	天	我	参加	这	长老会	教会	,

那天上午我去参加了长老会教堂的礼拜。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]

and	it	seemed	to	me	my	mother	was	beginning	to	think	I	was
和	它	似乎	到	我	我的	母亲	曾是	开始	到	思考	我	曾是

['wiːnɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm] " ['mɔːmənizəm] .

weaning	myself	from	"	Mormonism	.
断奶	我	从	"	摩门教	.

我觉得我母亲开始认为我正在逐渐脱离“摩门教”。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['ritʃəd] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] ['sɪstər] ['skɑːts] .

"	In	the	afternoon	,	Richard	and	I	went	to	Sister	Scott's	.
"	在	这	下午	,	理查德	和	我	去	到	姐姐	斯科特的	.

“下午，我和理查德去了斯科特修女家。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [frʌm; frəm] [ʃiːldz] .

There	we	met	some	of	her	relatives	from	Shields	.
那里	我们	遇见	一些	的	她	亲属	从	盾牌	.

我们在那里遇到了她的一些来自希尔兹的亲戚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [deɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː]

One	of	them	,	a	young	lady	,	not	intending	to	return	that	day	,	gave	me
一	的	他们	,	一个	年轻的	女士	,	不是	意图	到	返回	那	天	,	给予	我

[hɜːr; hər] ['tɪkɪt] .

her	ticket	.
她	票	.

其中一位年轻女士当天并不打算返回，便把她的车票给了我。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['sɪstər] [skɔt] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

One	or	two	acquaintances	of	Sister	Scott	were	going	to	Shields	,	and	we
一	或者	二	熟人	的	姐姐	斯科特	是	去	到	盾牌	,	和	我们

[ɪn'tendɪd] , [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

intended	,	on	arriving	there	,
故意的	,	在	抵达	那里	,

斯科特修女的一两个熟人要去希尔兹，我们打算到了那里之后，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] .

to	stay	with	them	that	night	.
到	停留	和	他们	那	夜晚	.

当晚留宿在他们家。

[wer] ['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][wiː; wi]['hɑːrdli] [nuː] ,

Where	our	final	destination	would	be	we	hardly	knew	,
在哪里	我们的	最终的	目的地	会	是	我们	几乎	知道	,

我们几乎不知道最终的目的地会在哪里，

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

though	we	had	been	thinking	of	going	to	some	part	of	Scotland	.
尽管	我们	有	到过	思维	的	去	到	一些	部分	的	苏格兰	.

虽然我们之前一直想去苏格兰的某个地方。

['ritʃəd] [hæd; həd][ə'baʊt] £1 . 2s . ($5 . -) .

Richard	had	about	£1	.	2s	.	(	$5	.	50	)	.
理查德	有	关于	£1	.	2s	.	(	$5	.	-	)	.

理查德大约有 1.2 英镑（5.50 美元）。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['bɔːroʊd] 5s .

I	had	no	money	,	but	had	borrowed	5s	.
我	有	不	钱	,	但	有	借来的	5s	.

我当时身无分文，只借了5先令。

($1 . -) [frʌm; frəm] ['sɪstər] [skɔt] .

(	$1	.	25	)	from	Sister	Scott	.
(	$1	.	-	)	从	姐姐	斯科特	.

（1.25 美元）来自 Sister Scott。

[ə'baʊt] [hæf][pæst][fɔːr][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][boʊt] ['lændɪŋ] ,

About	half	past	4	o'clock	we	went	down	to	a	boat	landing	,
关于	一半	过去的	4	点钟	我们	去	向下	到	一个	船	降落	,

大约四点半，我们去了码头。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔt] ['fæməli][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['relətɪvz] , [huː] [wɜːr; wər]

accompanied	by	nearly	all	of	the	Scott	family	and	visiting	relatives	,	who	were
伴随	经过	几乎	全部	的	这	斯科特	家庭	和	访问	亲属	,	WHO	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃiːldz] .

going	to	Shields	.
去	到	盾牌	.

几乎全斯科特家族成员和来访的亲戚都陪同他们前往希尔兹。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ][wʌz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] ;

The	steamer	we	intended	to	go	by	was	timed	to	leave	at	5	o'clock	;
这	汽船	我们	故意的	到	去	经过	曾是	定时	到	离开	在	5	点钟	;

我们打算乘坐的轮船定于5点钟出发；

[ə; eɪ] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['stɑːktən] ['ɔːlsoʊ]['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	steamer	for	Stockton	also	started	at	the	same	time	.
一个	汽船	为了	斯托克顿	还	开始	在	这	相同的	时间	.

一艘开往斯托克顿的轮船也同时启航。

[bəuθ][ðə; ði] [s'tiːməz] [wɜːr; wər] [muəd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Both	the	steamers	were	moored	near	each	other	.
两个都	这	蒸汽船	是	系泊	靠近	每个	其他	.

两艘轮船都停泊在彼此附近。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We	were	there	a	few	minutes	before	5	o'clock	and	went	with	our
我们	是	那里	一个	很少	分钟	前	5	点钟	和	去	和	我们的

[frendz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .

friends	into	a	waiting	room	on	the	landing	stage	.
朋友们	进入	一个	等待	房间	在	这	降落	阶段	.

我们五点前几分钟到达，和朋友们一起去了码头候车室。

['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Passengers	**were**	**walking**	**about**	**the**	**landing**	**,**	**awaiting**	**the**	**departure**	**of**	**the**
乘客	是	步行	关于	这	降落	,	等待中	这	离开	的	这

[s'tiːməz] .

steamers	**.**
蒸汽船	.

乘客们在码头上走来走去，等待轮船启航。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ʃiːldz] ['stiːmər] ;

It	**was**	**our**	**intention**	**to**	**go**	**aboard**	**the**	**Shields**	**steamer**	**;**
它	曾是	我们的	意图	到	去	船上	这	盾牌	汽船	;

我们原本打算登上希尔兹号汽船；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [soʊ][wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [brʊks] , [ə; eɪ] ['prɪntər] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]

but	**before**	**doing**	**so**	**we**	**noticed**	**a**	**man**	**named**	**Brooks**	**,**	**a**	**printer**	**,**	**going**	**on**	**the**
但	前	正在做	所以	我们	注意到	一个	男人	命名	布鲁克斯	,	一个	打印机	,	去	在	这

['stɑːktən] ['stiːmər] .

Stockton	**steamer**	**.**
斯托克顿	汽船	.

但在此之前，我们注意到一个名叫布鲁克斯的印刷工登上了斯托克顿轮船。

['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['stɑːktən]

Being	**acquainted**	**with**	**him**	**,**	**we**	**deemed**	**it**	**advisable**	**to**	**wait**	**till**	**the**	**Stockton**
存在	熟人	和	他	,	我们	被认为	它	建议	到	等待	直到	这	斯托克顿

['stiːmər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] ,

steamer	**should**	**start**	**,**
汽船	应该	开始	,

由于我们认识他，所以认为最好等到斯托克顿轮船发船后再去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [brʊks] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['stiːmər] .

for	**fear**	**Brooks**	**would**	**see**	**us**	**going**	**on**	**the**	**other**	**steamer**	**.**
为了	害怕	布鲁克斯	会	看	我们	去	在	这	其他	汽船	.

怕布鲁克斯看到我们上了另一艘轮船。

[ðɪs] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [prɪ'keriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

This	**placed**	**us**	**in**	**a**	**rather**	**precarious**	**situation**	**,**
这	放置	我们	在	一个	相当	岌岌可危	情况	,

这让我们陷入了相当危险的境地。

[æz; əz][bəuθ] [s'tiːməz] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

as	**both**	**steamers**	**having**	**to**	**start**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
作为	两个都	蒸汽船	拥有	到	开始	在	这	相同的	时间	,

由于两艘轮船必须同时启动，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es]

we	**were**	**afraid**	**of**	**being**	**unable**	**to**	**get**	**on**	**the**	**vessel**	**without**	**his**	**seeing**	**us**
我们	是	害怕的	的	存在	无法	到	得到	在	这	血管	没有	他的	看到	我们

.

:
.

我们害怕不被他发现就无法上船。

['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːrt][fɜːrst] ,

Anxiously	**we**	**watched**	**the**	**two**	**boats**	**,**	**wondering**	**which**	**would**	**start**	**first**	**,**
焦虑地	我们	观看	这	二	船	,	好奇	哪个	会	开始	第一的	,

我们焦急地注视着两艘船，想知道哪艘会先出发。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['stɑːktən] [boʊt] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] .

when	**we**	**saw**	**the**	**Stockton**	**boat**	**make**	**the**	**first**	**move**	**.**
什么时候	我们	锯	这	斯托克顿	船	制作	这	第一的	移动	.

当我们看到斯托克顿号率先行动时。

[haʊ] [pliːzd] [wiː; wi][wɜːr; wər] !
How pleased we were !
如何 高兴 我们 是 !

我们真是太高兴了！

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['meni] [fiːt] [əˈweɪ] [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ritʃəd] , [aɪ] [sed] ['kwɪkli] :
It had not got many feet away when , turning to Richard , I said quickly :
它 有 不是 得到 许多 脚 离开 什么时候 , 转弯 到 理查德 , 我 说 迅速地 :

它还没跑出几英尺远，我就转身对理查德迅速说道：

" [naʊ] , [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] !
" Now , let us go !
" 现在 , 让 我们 去 !

“现在，我们走吧！”

" (['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃiːldz] ['stiːmər] .)
" (meaning , of course , for us to go on the Shield's steamer .)
" (意义 , 的 课程 , 为了 我们 到 去 在 这 盾牌的 汽船 .)

（当然，意思是我们要乘坐希尔德号的轮船。）

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ]['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [neɪmd]
No sooner had I spoken these words than a brother in the Church , named
不 很快 有 我 说 这些 字 比 一个 兄弟 在 这 教会 , 命名
[dʒɑːn] ['pærɪʃ] ,
John Parish ,
约翰 教区 ,

我话音刚落，教会里一位名叫约翰·帕里什的弟兄就回应了我。

['hɜːrɪdli] [əˈproʊtʃt] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] , [sed] :
hurriedly approached us and in a half whisper , said :
匆匆 接近 我们 和 在 一个 一半 耳语 , 说 :

他匆匆走近我们，压低声音说道：

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['mʌðər] !
" Here's your mother !
" 这里是 你的 母亲 !

“你妈妈来了！”

" [ðiːz] [wɜːrdz] [pərˈplekst] [ænd; ənd] [əˈstaʊndɪd] [ˌem ˈiː] .
" These words perplexed and astounded me .
" 这些 字 困惑 和 震惊 我 .

这些话让我感到困惑和震惊。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [riˈæləti] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɑːpt] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈtempt]
Was it a reality that we were stopped the second time in our attempt
曾是 它 一个 现实 那 我们 是 停止 这 第二 时间 在 我们的 试图
[tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ?
to leave home ?
到 离开 家 ?

我们第二次试图离开家时被拦下，这是真的吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
To be positive that Parish was correct in his assertion I looked in the
到 是 积极的 那 教区 曾是 正确的 在 他的 断言 我 看起来 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ,
direction he pointed ,
方向 他 尖 ,

为了确认帕里什的说法是否正确，我顺着他指的方向望去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
and there , sure enough ,
和 那里 , 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz] — [wʌn][ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd]

was	my	mother	gazing	intently	at	the	two	steamers	—	one	on	its	journey	and
曾是	我的	母亲	凝视	专注地	在	这	二	蒸汽船	—	一	在	它是	旅行	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

the	other	just	ready	to	start	.
这	其他	只是	准备好	到	开始	.

我的母亲正目不转睛地盯着那两艘轮船——一艘正在航行中，另一艘即将启航。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm]

PLANNING	TO	LEAVE	HOME
规划	到	离开	家

计划离家

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] — [liːv] ['mɪdlzbrə] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['nju,kæsl] — [liːθ] ,

A	THIRD	TIME	—	LEAVE	MIDDLESBROUGH	—	ARRIVAL	AT	NEWCASTLE	—	LEITH	,
一个	第三	时间	—	离开	米德尔斯堡	—	到达	在	纽卡斯尔	—	利斯	,

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['glɑːsgəu] — [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : [noʊ] ['mʌni] ,

EDINBURGH	AND	GLASGOW	—	A	PECULIAR	SITUATION	:	NO	MONEY	,
爱丁堡	和	格拉斯哥	—	一个	奇特	情况	:	不	钱	,

第三次——离开米德尔斯堡——抵达纽卡斯尔——利斯、爱丁堡和格拉斯哥——一个奇怪的情况：身无分文，

[noʊ] [frendz] — [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['livəpuːl] .

NO	FRIENDS	—	MAKE	UP	MY	MIND	TO	GO	TO	NEW	YORK	—	ARRIVAL	AT	LIVERPOOL	.
不	朋友们	—	制作	向上	我的	头脑	到	去	到	新的	约克	—	到达	在	利物浦	.

没有朋友——我下定决心去纽约——抵达利物浦。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] .

I	left	the	waiting	room	and	returned	home	with	my	mother	.
我	左边	这	等待	房间	和	返回	家	和	我的	母亲	.

我离开了候诊室，和母亲一起回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['juːʒuəl]['hæbɪt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

It	was	my	usual	habit	to	be	at	home	at	4	o'clock	on	Sundays	,
它	曾是	我的	通常	习惯	到	是	在	家	在	4	点钟	在	星期日	,

我通常星期天下午四点都会在家。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['æbsənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [maɪ] ['mʌðər] ,

but	being	absent	at	that	time	on	this	occasion	,	my	mother	,
但	存在	缺席的	在	那	时间	在	这	场合	,	我的	母亲	,

但由于当时我母亲不在场，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lætər] - [deɪ] [seɪnt] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

thinking	it	probable	I	was	going	to	a	Latter	-	day	Saint	evening	meeting	at
思维	它	可能	我	曾是	去	到	一个	后者	-	天	圣	晚上	会议	在

['stɑːktən] [baɪ] ['stiːmər] ,

Stockton	by	steamer	,
斯托克顿	经过	汽船	,

我当时觉得很可能是要乘轮船去斯托克顿参加后期圣徒教会的晚间聚会，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

came	to	the	boat	landing	to	look	for	me	.
来了	到	这	船	降落	到	看	为了	我	.

他们来到码头找我。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] [set][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv]

The	next	morning	my	mind	was	fully	set	to	make	a	third	attempt	to	leave
这	下一个	早晨	我的	头脑	曾是	完全	放	到	制作	一个	第三	试图	到	离开

[hoʊm] .

home	.
家	.

第二天早上，我下定决心第三次尝试离家出走。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , ['siːɪŋ] ['ritʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

At	dinner	time	,	seeing	Richard	a	little	ahead	of	me	on	the	street	,
在	晚餐	时间	,	看到	理查德	一个	小的	前方	的	我	在	这	街道	,

晚餐时分，我看到理查德走在我前面一点，在街上。

[aɪ] ['kwɪkli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

I	quickly	overtook	him	and	said	:
我	迅速地	超越	他	和	说	:

我迅速超过他，说道：

" [naʊ] , ['ritʃəd] , [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	Now	,	Richard	,	make	up	your	mind	to	go	away	to	-	night	.
"	现在	,	理查德	,	制作	向上	你的	头脑	到	去	离开	到	-	夜晚	.

“理查德，你今晚就下定决心离开吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	He	was	surprised	,	and	said	:
"	他	曾是	惊讶	,	和	说	:

他很惊讶，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [stɑːpt] [twaɪs] [naʊ] ,

"	We	have	been	stopped	twice	now	,
"	我们	有	到过	停止	两次	现在	,

“我们已经被拦下两次了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] ;

and	I	don't	think	it's	right	for	us	to	go	away	again	;
和	我	不	思考	它是	正确的	为了	我们	到	去	离开	再次	;

我认为我们不应该再离开了；

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

but	I'll	go	with	you	if	you	want	me	to	.
但	患病的	去	和	你	如果	你	想	我	到	.

但如果你想让我去，我会陪你一起去。

" [wiː; wi] [ðen] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] [boʊt] ['lændɪŋ] ,

"	We	then	arranged	to	meet	at	the	theatre	,	which	was	near	a	boat	landing	,
"	我们	然后	安排	到	见面	在	这	剧院	,	哪个	曾是	靠近	一个	船	降落	,

[æt; ət]['sɛvən] :

at	7	:
在	7	:

“然后我们约定晚上7点在剧院见面，剧院靠近一个码头：

- [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

30	that	evening	;
-	那	晚上	;

当晚30人；

[hiː; hi] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['sɪstər]

he	agreeing	to	bring	with	him	out	of	my	box	(	which	was	at	Sister
他	同意	到	带来	和	他	出去	的	我的	盒子	(	哪个	曾是	在	姐姐

['skɑːts]) ,

Scott's	)	,
斯科特的	)	,

他同意从我的箱子里（箱子在斯科特修女家）带走一些东西。

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] , ['envələʊps] , [ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

a	tin	cup	,	some	writing	paper	,	envelopes	,	and	pen	and	ink	.
一个	锡	杯子	,	一些	写作	纸	,	信封	,	和	笔	和	墨水	.

一个锡杯、一些信纸、信封、钢笔和墨水。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] ['sɛvən] : - [piː] . [em] .

The	working	hours	in	the	printing	office	were	from	8	a	.	m	.	till	7	:	30	p	.	m	.
这	在职的	小时	在	这	印刷	办公室	是	从	8	一个	.	米	.	直到	7	:	-	p	.	米	.

印刷厂的工作时间是早上8点到晚上7点30分。

[ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət]['sɛvən] : - [piː] . [em] .

The	train	by	which	I	intended	to	leave	had	to	start	at	7	:	45	p	.	m	.
这	火车	经过	哪个	我	故意的	到	离开	有	到	开始	在	7	:	-	p	.	米	.

我打算乘坐的火车必须在晚上7点45分发车。

['ʃɔːrtli] ['æftər]['sɛvən][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Shortly	after	7	o'clock	that	evening	it	began	to	rain	.
不久	后	7	点钟	那	晚上	它	开始	到	雨	.

当晚7点刚过，就开始下雨了。

[ðə; ði][suːt][aɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [wet] [θruː] .

The	suit	I	wore	was	very	thin	and	I	would	soon	be	wet	through	.
这	套装	我	穿着	曾是	非常	薄的	和	我	会	很快	是	湿的	通过	.

我穿的泳衣很薄，很快就会湿透。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːkɪt] [naɪf] , ['riːs(ə)ntli] ['pəːtʃəst] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] ; [soʊ] ,

I	discovered	also	that	a	new	pocket	knife	,	recently	purchased	,	had	been	left	behind	;	so	,
我	发现	还	那	一个	新的	口袋	刀	,	最近	购买	,	有	到过	左边	在后面	;	所以	,

我还发现一把新买的折叠刀被落下了；所以，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [maɪ] [pʊr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ,

thinking	of	the	rain	,	my	poor	clothes	and	the	knife	,
思维	的	这	雨	,	我的	贫穷的	衣服	和	这	刀	,

想着雨、我破旧的衣服和那把刀，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][nɑːt] .

I	was	in	two	minds	whether	to	go	that	night	or	not	.
我	曾是	在	二	思想	无论	到	去	那	夜晚	或者	不是	.

那天晚上我还在犹豫要不要去。

[aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɜːrkt] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	walked	up	and	down	the	room	in	which	I	worked	,	hardly	knowing	what	to	do	.
我	步行	向上	和	向下	这	房间	在	哪个	我	工作	,	几乎	会心	什么	到	做	.

我在工作的房间里来回踱步，几乎不知道该怎么办。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst]['sev(ə)n] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Twenty	-	five	minutes	past	seven	came	,	but	I	was	still	undecided	in	my	mind	.
二十	-	五	分钟	过去的	七	来了	,	但	我	曾是	仍然	未决定	在	我的	头脑	.

七点二十五分到了，但我心里仍然犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [wer] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['θiːətər] .

Presently	I	left	the	place	and	hurried	down	to	where	Richard	was	waiting	near	the	theatre	.
目前	我	左边	这	地方	和	慌忙	向下	到	在哪里	理查德	曾是	等待	靠近	这	剧院	.

我随即离开那里，匆匆赶到剧院附近，理查德正在那里等我。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [brɪŋ] .

He	had	the	things	which	he	was	told	to	bring	.
他	有	这	事物	哪个	他	曾是	讲述	到	带来	.

他带齐了被告知要带的东西。

['bɔːroʊɪŋ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ləund] [ˌem 'iː]

Borrowing	twelve	shillings	from	him	and	,	with	the	five	shillings	loaned	me
借贷	十二	先令	从	他	和	,	和	这	五	先令	借出的	我

[baɪ] ['sɪstər] [skɔt] ,

by	Sister	Scott	,
经过	姐姐	斯科特	,

我从他那里借了十二先令，再加上斯科特姐姐借给我的五先令，

[maɪ]['toʊt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] [kæʃ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

my	total	stock	of	cash	was	seventeen	shillings	.
我的	全部的	库存	的	现金	曾是	十七	先令	.

我总共有十七先令现金。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][wet] .

The	rain	still	continued	and	my	clothes	were	wet	.
这	雨	仍然	持续	和	我的	衣服	是	湿的	.

雨还在下，我的衣服都湿透了。

[aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['ritʃəd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [krɔːst]

I	parted	with	my	friend	Richard	and	went	on	a	small	steamboat	which	crossed
我	分手了	和	我的	朋友	理查德	和	去	在	一个	小的	汽船	哪个	交叉

[ðə; ði]['rɪvər] [tiːz] .

the	river	Tees	.
这	河	球座	.

我与朋友理查德告别，乘一艘小汽船渡过了蒂斯河。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] ,

After	crossing	,
后	过境	,

过河之后，

[aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [ɑːn] - [taɪn] [fɔːr; fər] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni]

I	purchased	a	ticket	to	Newcastle	on	-	Tyne	for	three	shillings	and	a	penny
我	购买	一个	票	到	纽卡斯尔	在	-	泰恩河	为了	三	先令	和	一个	一分钱

[ænd; ənd] [suːn] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

and	soon	boarded	the	cars	and	started	on	my	journey	.
和	很快	登机	这	汽车	和	开始	在	我的	旅行	.

我花了三先令一便士买了一张去泰恩河畔纽卡斯尔的车票，很快就上了车，开始了旅程。

['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] - [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

Newcastle	was	reached	about	half	past	10	o'clock	that	night	.
纽卡斯尔	曾是	达到	关于	一半	过去的	-	点钟	那	夜晚	.

当晚大约十点半到达纽卡斯尔。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz][aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt]

Getting	out	of	the	cars	I	looked	around	for	a	few	moments	at	the	elegant
获得	出去	的	这	汽车	我	看起来	大约	为了	一个	很少	时刻	在	这	优雅的

[ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

and	spacious	railway	station	and	began	to	wonder	what	was	the	next	thing
和	宽敞	铁路	车站	和	开始	到	想知道	什么	曾是	这	下一个	事物

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

下车后，我环顾四周，打量着这座优雅宽敞的火车站，开始琢磨接下来该做什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [liːθ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

as	it	was	my	intention	to	go	to	Leith	next	morning	.
作为	它	曾是	我的	意图	到	去	到	利斯	下一个	早晨	.

因为我原本打算第二天早上去利斯。

['æftər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [liːθ] ['stiːmər] [seɪld] [frʌm; frəm][aɪ][prəʊ'kjʊəd] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

After	finding	out	where	the	Leith	steamer	sailed	from	I	procured	lodgings	at	a
后	寻找	出去	在哪里	这	利斯	汽船	航行	从	我	采购	住宿	在	一个

['praɪvət] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

private	boarding	house	.
私人的	登机	房子	.

查明利斯轮船的出发地后，我在一家私人寄宿公寓找到了住处。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dresɪŋ] [maɪ'self] ,

At	4	o'clock	I	was	aroused	and	quickly	dressing	myself	,
在	4	点钟	我	曾是	被唤醒	和	迅速地	敷料	我	,

四点钟的时候我起了性欲，迅速穿好衣服。

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

left	the	house	and	walked	the	streets	for	nearly	two	long	hours	.
左边	这	房子	和	步行	这	街道	为了	几乎	二	长的	小时	.

离开家后，我在街上走了将近两个小时。

[ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['stiːmər] ['stɑːrtɪd] .

About	6	o'clock	the	steamer	started	.
关于	6	点钟	这	汽船	开始	.

大约六点钟，轮船启动了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [liːθ] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	arrived	at	Leith	about	5	o'clock	in	the	evening	.
我们	到达的	在	利斯	关于	5	点钟	在	这	晚上	.

我们傍晚5点左右到达利斯。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [baʊnd] [fɔːr; fər]

Among	the	passengers	whose	acquaintance	I	made	was	an	Irishman	,	bound	for
之中	这	乘客	谁	熟人	我	制成	曾是	一个	爱尔兰人	,	边界	为了

['glɑːsgəu] ;

Glasgow	;
格拉斯哥	;

我在乘客中结识了一位爱尔兰人，他要去格拉斯哥；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɑːsgəu] ['kɑːnfərəns] ,

and	having	the	address	of	the	president	of	the	Glasgow	Conference	,
和	拥有	这	地址	的	这	总统	的	这	格拉斯哥	会议	,

并附有格拉斯哥会议主席的地址，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	thought	it	would	be	best	to	go	there	.
我	想法	它	会	是	最好的	到	去	那里	.

我认为去那里是最好的选择。

[wiː; wi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [liːθ] [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

We	walked	from	Leith	to	Edinburgh	,	about	two	miles	distant	,	and	then	took
我们	步行	从	利斯	到	爱丁堡	,	关于	二	英里	遥远	,	和	然后	采取

[treɪn] [fɔːr; fər]['glɑːsgəu] ,

train	for	Glasgow	,
火车	为了	格拉斯哥	,

我们从利斯步行到爱丁堡，大约两英里远，然后乘火车前往格拉斯哥。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-] .

reaching	the	latter	place	about	8	o'clock	.
到达	这	后者	地方	关于	8	点钟	.

大约八点钟到达后一个地点。

[ðə; ði] [ə'dres] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	address	I	wanted	to	go	to	was	about	two	miles	from	the	station	.
这	地址	我	通缉	到	去	到	曾是	关于	二	英里	从	这	车站	.

我要去的地址距离车站大约两英里。

['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ðer; ðər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][maɪ] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,

After	entering	the	house	I	related	to	the	lady	there	the	particulars	of	my	leaving	home	,
后	进入	这	房子	我	有关的	到	这	女士	那里	这	细节	的	我的	离开	家	,

进屋后，我向屋里的女士详细讲述了我离家的原因。

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

during	which	time	she	prepared	supper	for	me	.
期间	哪个	时间	她	准备	晚餐	为了	我	.

在此期间，她为我准备了晚餐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [broʊ] .

She	told	me	she	expected	Bro	.
她	讲述	我	她	预期的	兄弟	.

她告诉我她期待着布罗。

['klʌf] [ɪn] [suːn] .

Cluff	in	soon	.
克拉夫	在	很快	.

快点进来。

['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] ['brʌðər] ['klʌf] [keɪm] [ɪn] .

Nearly	an	hour	afterward	Brother	Cluff	came	in	.
几乎	一个	小时	之后	兄弟	克拉夫	来了	在	.

将近一个小时后，克拉夫弟兄进来了。

[ðeɪ] [ðen] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['brʌðər] ['klʌf] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] ,

They	then	held	a	consultation	regarding	me	and	Brother	Cluff	said	I	could	say	there	that	night	,
他们	然后	握住	一个	咨询	关于	我	和	兄弟	克拉夫	说	我	可以	说	那里	那	夜晚	,

他们随后就我的情况进行了商议，克拉夫弟兄说我当晚就可以在那里发言了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	they	wished	me	to	leave	in	the	morning	.
但	他们	希望	我	到	离开	在	这	早晨	.

但他们希望我早上离开。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] — [kɔːld] [æt; ət] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [peɪnt] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

Next	morning	I	started	out	to	seek	work	—	called	at	printing	offices	,	paint	shops	and	other	places	;
下一个	早晨	我	开始	出去	到	寻找	工作	—	称为	在	印刷	办公室	,	画	商店	和	其他	地方	;

第二天早上我就开始找工作——挨家挨户地去印刷厂、油漆店和其他地方打电话；

[bʌt; bət]['æftər] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

but	after	traveling	about	all	day	met	with	no	success	.
但	后	旅行	关于	全部	天	遇见	和	不	成功	.

但一整天的奔波却一无所获。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [wendid] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:]
In **the** **evening** **I** **wended** **my** **way** **to** **the** **Conference** **House** **where** **they** **allowed** **me**
在 这 晚上 我 温德 我的 方式 到 这 会议 房子 在哪里 他们 允许 我
[tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] .
to **sleep** **that** **night** **.**
到 睡觉 那 夜晚 .

晚上，我前往会议中心，他们允许我在那里过夜。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
Next **morning** **I** **started** **out** **again** **in** **search** **of** **employment** **.**
下一个 早晨 我 开始 出去 再次 在 搜索 的 就业 .

第二天早上我又开始找工作了。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nu:mərəs] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [ɪn]
It **appeared** **strange** **there** **should** **be** **numerous** **advertisements** **for** **boys** **wanted** **in**
它 出现 奇怪的 那里 应该 是 很多的 广告 为了 男孩们 通缉 在
['meni] ['stɔrz] ,
many **stores** **,**
许多 商店 ,

很多商店里都贴着招聘男孩的广告，这看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [ə'plaɪd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
but **whenever** **I** **applied** **they** **always** **made** **some** **excuse** **.**
但 每当 我 应用 他们 总是 制成 一些 原谅 .

但我每次申请的时候，他们总是找借口推脱。

[fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [stri:ts] , [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['veriəs]
For **two** **long** **days** **I** **had** **tramped** **the** **streets** **,** **applying** **at** **stores** **of** **various**
为了 二 长的 天 我 有 践踏 这 街道 , 申请 在 商店 的 各种各样的
[kaɪndz] ;
kinds **;**
种类 ;

我整整两天都在街上奔波，挨家挨户地拜访各种商店；

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] ['eni] .
I **was** **anxious** **and** **willing** **to** **work** **but** **could** **not** **obtain** **any** **.**
我 曾是 焦虑的 和 愿意的 到 工作 但 可以 不是 获得 任何 .

我当时很着急，也愿意工作，但却找不到任何工作。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [wʌz; wəz] [spent] — ['evri] [sent] — [fɔ:r; fər] ['trævlɪŋ] [ɪk'spensɪz]
All **the** **money** **I** **had** **borrowed** **was** **spent** **—** **every** **cent** **—** **for** **traveling** **expenses**
全部 这 钱 我 有 借来的 曾是 花费 — 每一个 中心 — 为了 旅行 开支
, [fu:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, **food** **,** **etc** **.**
, 食物 , ETC .

我借的所有钱——一分不剩——都花在了旅行费用、食物等开支上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊm] [ɔ:r] [frendz] , [ænd; ənd] [wɜ:rst]
And **here** **was** **I** **in** **a** **strange** **country** **,** **without** **home** **or** **friends** **,** **and** **worst**
和 这里 曾是 我 在 一个 奇怪的 国家 , 没有 家 或者 朋友们 , 和 最差
[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

我身处异国他乡，无家无友，最糟糕的是，

[noʊ] ['mʌni] .
no **money** **.**
不 钱 .

没钱。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	was	I	to	do	?
什么	曾是	我	到	做	?

我该怎么办?

[maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn] : [aɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] , [frendz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪər] ,

My	situation	was	a	trying	one	:	I	had	left	home	,	friends	and	employer	,
我的	情况	曾是	一个	尝试	一	:	我	有	左边	家	,	朋友们	和	雇主	,

我的处境十分艰难：我离开了家、朋友和雇主，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['iːzəli] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ,

thinking	to	easily	obtain	employment	and	earn	enough	,
思维	到	容易地	获得	就业	和	赚	足够的	,

想着轻松找到工作并赚到足够的钱，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌemɪ'greɪʃn] [fʌnd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [nekst] [jɪr]

with	that	deposited	with	the	Perpetual	Emigration	Fund	to	emigrate	next	year
和	那	已存	和	这	永久	移民	基金	到	移民	下一个	年

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

to	the	frontier	.
到	这	边境	.

将这笔钱存入永久移民基金，以便明年移民到边疆地区。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [haʊs] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt]

In	the	evening	I	returned	as	usual	to	the	Conference	House	,	feeling	somewhat
在	这	晚上	我	返回	作为	通常	到	这	会议	房子	,	感觉	有些

[loʊ] - ['spɪrɪtɪd] ,

low	-	spirited	,
低的	-	精神抖擞	,

晚上，我像往常一样回到会议中心，心情有些低落。

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪr] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

but	doing	my	best	to	cheer	myself	up	and	look	at	the	bright	side	.
但	正在做	我的	最好的	到	欢呼	我	向上	和	看	在	这	明亮的	边	.

但我会尽力让自己振作起来，看到事情光明的一面。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ['klʌf] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

Conversing	with	Brother	Cluff	he	asked	me	why	I	did	not	go	to	New	York	.
对话	和	兄弟	克拉夫	他	问	我	为什么	我	做过	不是	去	到	新的	约克	.

我和克拉夫兄弟交谈时，他问我为什么不去纽约。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [ɪn]['glɑːsgəu] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,

I	replied	that	I	might	as	well	stay	in	Glasgow	,	because	if	I	went	there	,
我	回复	那	我	可能	作为	出色地	停留	在	格拉斯哥	,	因为	如果	我	去	那里	,

我回答说，我不如留在格拉斯哥，因为如果我去那里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] [waɪ'oʊmɪŋ] ,

I	should	not	arrive	in	time	to	go	with	the	Saints	on	the	cars	to	Wyoming	,
我	应该	不是	到达	在	时间	到	去	和	这	圣徒队	在	这	汽车	到	怀俄明州	,

我应该赶不上和圣徒队一起乘车去怀俄明州了。

[ðə; ði] [læst] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [left] [θriː] [wiːks] ['priːviəs] .

the	last	ship	having	left	three	weeks	previous	.
这	最后的	船	拥有	左边	三	周	以前的	.

最后一艘船三周前就离开了。

['brʌðər] ['klʌf] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] ['livəpuːl] — [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] —

Brother	Cluff	informed	me	that	another	ship	had	left	Liverpool	—	the	St	.	Mark	—
兄弟	克拉夫	知情的	我	那	其他	船	有	左边	利物浦	—	这	英石	.	标记	—

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [baɪ] ['stiːmər] [frʌm; frəm]['glɑːsgəu][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ] ,

and	if	I	took	passage	by	steamer	from	Glasgow	the	next	Saturday	,
和	如果	我	采取	通道	经过	汽船	从	格拉斯哥	这	下一个	周六	,

克拉夫修士告诉我，另一艘船——圣马克号——已经从利物浦出发，如果我下周六从格拉斯哥乘汽船，

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] ;

I	could	get	there	before	the	company	arrived	;
我	可以	得到	那里	前	这	公司	到达的	;

我可以在公司到达之前赶到那里；

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ]

and	said	he	thought	it	would	be	likely	I	should	have	a	chance	to	go
和	说	他	想法	它	会	是	可能	我	应该	有	一个	机会	到	去

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

with	the	Saints	to	the	frontier	.
和	这	圣徒队	到	这	边境	.

他说他认为我很有可能有机会跟随圣徒队前往前线。

[ɪ'miːdiətli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] ['brʌðər] ['klʌf] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] ,

Immediately	making	up	my	mind	to	do	as	Brother	Cluff	had	advised	me	,
立即地	制作	向上	我的	头脑	到	做	作为	兄弟	克拉夫	有	建议	我	,

我立即下定决心要按照克拉夫弟兄的建议去做，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] , ['dʒunjɚ] . , [æt; ət] ['livəpuːl] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði]

I	wrote	to	Brigham	Young	,	Jr	.	,	at	Liverpool	,	asking	for	my	money	in	the
我	写道	到	布里格姆	年轻的	,	小	.	,	在	利物浦	,	问	为了	我的	钱	在	这

[piː] . [iː] . [fʌnd] ;

P	.	E	.	Fund	;
P	.	E	.	基金	;

我写信给利物浦的杨百翰二世，要求取回我在私募股权基金中的钱；

['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['sɪstər] [skɔt] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'zɑːlv] .

also	to	Sister	Scott	,	telling	her	of	my	resolve	.
还	到	姐姐	斯科特	,	讲述	她	的	我的	解决	.

也告诉了斯科特修女我的决心。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔːt] [tuː] ['letərz] ,

On	the	Saturday	morning	the	postman	brought	two	letters	,
在	这	周六	早晨	这	邮差	带来	二	信件	,

星期六早上，邮递员送来了两封信。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['ɔːrdər] .

one	of	which	was	from	Liverpool	and	contained	a	post	office	order	.
一	的	哪个	曾是	从	利物浦	和	包含	一个	邮政	办公室	命令	.

其中一封信来自利物浦，里面有一张邮局汇票。

['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ['glɑːsgəu]

Being	too	late	to	secure	a	berth	on	the	steamer	which	was	to	leave	Glasgow
存在	也	晚的	到	安全的	一个	泊位	在	这	汽船	哪个	曾是	到	离开	格拉斯哥

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	morning	,
那	早晨	,

由于来不及预订当天早上从格拉斯哥出发的轮船的船位，

[æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [bɜːθs] [wɜːr; wər] ['teɪkən] , [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['stiːmər] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] ,

as	all	the	berths	were	taken	,	I	decided	to	take	the	steamer	for	Liverpool	,
作为	全部	这	泊位	是	已采取	,	我	决定	到	拿	这	汽船	为了	利物浦	,

由于所有铺位都已满，我决定乘轮船去利物浦。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [seɪl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [nuː]

which	would	leave	that	evening	at	6	o'clock	,	and	sail	from	there	to	New
哪个	会	离开	那	晚上	在	6	点钟	,	和	帆	从	那里	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

船将于当晚6点启航，从那里驶往纽约。

[aɪ] [ˈpəːtʃəst] ['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

I	purchased	several	articles	of	clothing	,
我	购买	一些	文章	的	衣服	,

我购买了几件衣服，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈglɑːsgəu] [bræntʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hæt] , [ʃɜːrt] , ['mʌflər] ,

and	one	of	the	Saints	in	the	Glasgow	branch	gave	me	a	hat	,	shirt	,	muffler	,
和	一	的	这	圣徒队	在	这	格拉斯哥	分支	给予	我	一个	帽子	,	衬衫	,	围巾	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

格拉斯哥分会的一位圣徒送给我帽子、衬衫、围巾等等。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [left] [ˈglɑːsgəu][fɔːr; fər] [ˈlivəpuːl] ,

In	the	evening	,	at	6	o'clock	,	I	left	Glasgow	for	Liverpool	,
在	这	晚上	,	在	6	点钟	,	我	左边	格拉斯哥	为了	利物浦	,

晚上六点，我离开格拉斯哥前往利物浦。

[wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] [riːtʃt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

which	place	we	reached	late	in	the	afternoon	of	the	next	day	.
哪个	地方	我们	达到	晚的	在	这	下午	的	这	下一个	天	.

我们于第二天下午晚些时候到达了那里。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['brɪgəm] ['jʌŋz] ['ɑːfɪs] .

I	at	once	proceeded	to	Brigham	Young's	office	.
我	在	一次	继续	到	布里格姆	杨氏	办公室	.

我立即前往杨百翰的办公室。

[ðer; ðər]['eldər] ['ɔːsən] [præt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə]

There	Elder	Orson	Pratt	received	me	very	kindly	and	asked	one	of	the	clerks	to
那里	长老	奥森	普拉特	已收到	我	非常	亲切地	和	问	一	的	这	职员	到

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [haʊs] ,

take	me	to	a	lodging	house	,
拿	我	到	一个	住宿	房子	,

奥森·普拉特长老非常热情地接待了我，并让一位办事员带我去一家旅馆。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

which	he	did	.
哪个	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðə; ði] ['stiːmər] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	steamer	Virginia	was	advertised	to	sail	for	New	York	the	following
这	汽船	弗吉尼亚州	曾是	广告	到	帆	为了	新的	约克	这	下列的

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 27th ,

Wednesday	,	June	27th	,
周三	,	六月	27th	,

弗吉尼亚号汽船刊登广告，将于下周三，即6月27日，启航前往纽约。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ðæt] ['ves(ə)l] .

and	I	made	arrangements	to	embark	on	that	vessel	.
和	我	制成	安排	到	启程	在	那	血管	.

于是我安排好登船事宜。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [ˈkwiːnztaʊn] — [ɪn] [səˈspens] — " [its] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)]

ARRIVAL	AT	QUEENSTOWN	—	IN	SUSPENSE	—	"	IT'S	ONLY	A	RUNAWAY	BOY	THEY'RE
到达	在	皇后镇	—	在	悬念	—	"	它是	仅有的	一个	逃跑	男生	它们是

[ˈæftər] " — [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] — [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [əkˈseptɪd] .

AFTER	"	—	ARRIVAL	AT	NEW	YORK	—	A	PROPOSITION	ACCEPTED	.
后	"	—	到达	在	新的	约克	—	一个	主张	公认	.

抵达皇后镇——悬念迭起——“他们追捕的只是一个逃跑的男孩”——抵达纽约——提议被接受。

[ˈkwiːnztaʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒuːn] 28th .

Queenstown	was	reached	the	next	day	,	June	28th	.
皇后镇	曾是	达到	这	下一个	天	,	六月	28th	.

第二天，也就是6月28日，他们抵达了皇后镇。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈstiːmər] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpæsndʒə˞] , [ˈɔːlsoʊ][sʌm; səm][ˈɑːfəsərz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

A	small	steamer	brought	us	some	Irish	passengers	,	also	some	officers	in	search	of	some	one	.
一个	小的	汽船	带来	我们	一些	爱尔兰	乘客	,	还	一些	警官	在	搜索	的	一些	一	.

一艘小型轮船载着一些爱尔兰乘客，还有一些寻找某人的官员。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɜːrvəs] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] .

I	felt	somewhat	nervous	on	seeing	them	and	wondered	who	they	were	after	.
我	毛毡	有些	紧张的	在	看到	他们	和	想知道	WHO	他们	是	后	.

看到他们，我感到有些紧张，心想他们到底在追捕谁。

[huː] [dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] ?

Who	did	they	want	?
WHO	做过	他们	想	?

他们想要谁?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?

was	it	me	?
曾是	它	我	?

是我吗?

[ˈbiːɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] , [aɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaiəriʃˌwumən] [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem ˈiː] :

Being	anxious	to	ascertain	,	I	inquired	of	an	Irishwoman	who	was	near	me	:
存在	焦虑的	到	探明	,	我	询问	的	一个	爱尔兰女人	WHO	曾是	靠近	我	:

为了弄清真相，我向一位在我附近的爱尔兰妇女询问：

" [wʌt] [duː] [ðiːz] [men] [wɑːnt] ?

"	What	do	these	men	want	?
"	什么	做	这些	男人	想	?

这些人想要什么?

" [ðə; ði] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] .

"	The	answer	she	made	surprised	me	.
"	这	回答	她	制成	惊讶	我	.

她的回答让我很意外。

" [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)] [ˈæftər] .

"	It's	only	a	runaway	boy	they're	after	.
"	它是	仅有的	一个	逃跑	男生	它们是	后	.

“他们要找的只是一个离家出走的男孩。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [stɪl] [kept] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] .

"	I	was	thunderstruck	at	these	words	,	but	still	kept	my	eye	on	the	officers	.
"	我	曾是	雷击	在	这些	字	,	但	仍然	保留	我的	眼睛	在	这	警官	.

“我听到这些话时震惊不已，但仍然密切关注着警官们。”

[æt; ət][læst] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

At	last	,	seeing	them	make	their	way	in	the	direction	where	I	was	,
在	最后的	,	看到	他们	制作	他们的	方式	在	这	方向	在哪里	我	曾是	,

最后，我看到他们朝着我所在的方向走来，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

if	it	were	possible	for	me	to	have	sunk	into	the	cabin	,
如果	它	是	可能的	为了	我	到	有	沉没	进入	这	舱	,

如果我有可能沉入船舱里的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	should	certainly	have	done	so	.
我	应该	当然	有	完毕	所以	.

我当时真应该那样做。

[kʊd; kəd][aɪ] [haɪd] ?

Could	I	hide	?
可以	我	隐藏	?

我可以躲藏吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .

No	,	there	was	no	time	for	that	.
不	,	那里	曾是	不	时间	为了	那	.

不，没有时间做这件事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [nɪr] [ˌem 'iː][aɪ][sæt] [daʊn] , ['foʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :

As	they	approached	near	me	I	sat	down	,	folded	my	arms	and	said	to	myself	:
作为	他们	接近	靠近	我	我	卫星	向下	,	折叠	我的	武器	和	说	到	我	:

他们走近我时，我坐了下来，抱起双臂，自言自语道：

" [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] !

"	Take	me	if	you	will	!
"	拿	我	如果	你	将要	!

“带我走吧！”

" [oʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] !

"	Oh	,	how	my	heart	beat	!
"	哦	,	如何	我的	心	打	!

“哦，我的心跳得好快啊！”

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .

Another	moment	and	they	passed	by	.
其他	片刻	和	他们	通过了	经过	.

又过了一会儿，他们就过去了。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] !

How	thankful	I	felt	it	was	not	me	they	were	after	!
如何	感恩	我	毛毡	它	曾是	不是	我	他们	是	后	!

我多么庆幸他们要找的不是我!

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] — [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] .

It	transpired	afterwards	it	was	a	soldier	—	a	deserter	—	they	were	in	search	of	.
它	发生了	然后	它	曾是	一个	士兵	—	一个	逃兵	—	他们	是	在	搜索	的	.

后来才知道，他们要找的是一名士兵——一名逃兵。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] " [diːp] [bluː] [siː] .

In	a	very	little	time	we	were	sailing	on	the	"	deep	blue	sea	.
在	一个	非常	小的	时间	我们	是	帆船	在	这	"	深的	蓝色的	海	.

很快，我们就航行在了蔚蓝的大海上。

" [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [dʒʊˈlaɪ] 13th , [ˈbiːɪŋ] [ˌsɪksˈtiːn] [deɪz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪɪdʒ] .

"	We	arrived	at	New	York	,	July	13th	,	being	sixteen	days	on	our	voyage	.
"	我们	到达的	在	新的	约克	,	七月	13th	,	存在	十六	天	在	我们的	航程	.

“我们于7月13日抵达纽约，航程历时16天。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [əˈraɪvɪŋ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ˈteɪlɚz] [ˈɑːfɪs]

Two	or	three	hours	after	arriving	I	started	to	find	out	Mr	.	Thomas	Taylor's	office
二	或者	三	小时	后	抵达	我	开始	到	寻找	出去	先生	.	托马斯	泰勒的	办公室

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkaɪndli] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪn] .

and	was	kindly	invited	in	.
和	曾是	亲切地	受邀	在	.

到达两三个小时后，我开始寻找托马斯·泰勒先生的办公室，并被热情地邀请进去。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]

No	time	was	lost	by	me	in	accepting	the	invitation	,	as	the	heat	was
不	时间	曾是	丢失的	经过	我	在	接受	这	邀请	,	作为	这	热	曾是

[əˈpresɪv] .

oppressive	.
压迫性的	.

由于天气酷热难耐，我毫不犹豫地接受了邀请。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [ðæn; ðən] [ˈfeɪntnəs]

I	felt	the	effects	very	much	,	for	no	sooner	was	I	seated	than	faintness
我	毛毡	这	效果	非常	很多	,	为了	不	很快	曾是	我	坐着	比	模糊

[ˌoʊvərˈkeɪm] [ˌem ˈiː] .

overcame	me	.
克服	我	.

我深切地感受到了这种影响，因为我刚坐下就感到一阵眩晕。

[sʌm; səm] [koʊld] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fæn] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [rɪˈkʌvərd] .

Some	cold	water	and	a	fan	were	brought	me	and	I	soon	recovered	.
一些	寒冷的	水	和	一个	扇子	是	带来	我	和	我	很快	恢复	.

他们给我送来了冷水和风扇，我很快就恢复了过来。

[eɪtʃ] . [piː] . [ˈfoʊlsəm] , [tiː] . [biː] . [eɪtʃ] . [ˈstɛnˌhaʊs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] .

H	.	P	.	Folsom	,	T	.	B	.	H	.	Stenhouse	and	others	were	present	.
H	.	P	.	福尔松	,	T	.	B	.	H	.	斯滕豪斯	和	其他的	是	展示	.

HP Folsom、TBH Stenhouse 等人出席了会议。

[ˈbrʌðər] [ˈfoʊlsəm] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [ˈtrævlɪŋ] [ˈeldər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɜːrəm] [ænd; ənd] [ˈnjʊˌkæsl]

Brother	Folsom	was	formerly	traveling	Elder	in	the	Durham	and	Newcastle
兄弟	福尔松	曾是	以前	旅行	长老	在	这	达勒姆	和	纽卡斯尔

[ˈkɑːnfərəns] ,

Conference	,
会议	,

福尔瑟姆弟兄以前是达勒姆和纽卡斯尔大会的巡回长老。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [ˈmɪdlzbrə] .

and	I	formed	his	acquaintance	at	Middlesbrough	.
和	我	形成	他的	熟人	在	米德尔斯堡	.

我在米德尔斯堡结识了他。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈbrʌðər] [ˈfoʊlsəm] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz]

After	being	in	the	office	a	few	minutes	,	Brother	Folsom	asked	me	if	I	was
后	存在	在	这	办公室	一个	很少	分钟	,	兄弟	福尔松	问	我	如果	我	曾是

[frʌm; frəm] [ˈmɪdlzbrə] ,

from	Middlesbrough	,
从	米德尔斯堡	,

在办公室待了几分钟后，福尔瑟姆弟兄问我是不是米德尔斯堡人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

to	which	I	answered	in	the	affirmative	.
到	哪个	我	回答	在	这	肯定	.

我对此作出了肯定的回答。

['noʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

Knowing	I	had	worked	in	a	printing	office	,
会心	我	有	工作	在	一个	印刷	办公室	,

知道我曾在印刷厂工作过，

['brʌðər] ['foʊlsəm] [spoʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brʌðər] ['stɛnˌhaʊs] ,

Brother	Folsom	spoke	a	good	word	for	me	to	Brother	Stenhouse	,
兄弟	福尔松	辐	一个	好的	单词	为了	我	到	兄弟	斯滕豪斯	,

福尔瑟姆弟兄向斯滕豪斯弟兄说了我的好话。

['edɪtər] [ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [leɪk] ['deɪli] ['telɪgræf] ,

editor	and	proprietor	of	the	Salt	Lake	Daily	Telegraph	,
编辑	和	业主	的	这	盐	湖	日常的	电报	,

《盐湖城每日电讯报》的编辑兼所有者

[huː] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

who	asked	me	how	long	I	would	work	for	him	if	he	paid	the	remainder	of
WHO	问	我	如何	长的	我	会	工作	为了	他	如果	他	有薪酬的	这	余	的

[maɪ] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

my	fare	to	the	frontier	.
我的	票价	到	这	边境	.

他问我，如果他支付我到边境的剩余路费，我愿意为他工作多久。

[aɪ] [ri'spɔndid] [tuː] ['jɪrz] .

I	responded	two	years	.
我	回应	二	年	.

我两年后才回复。

[hiː; hi] [ðen] [sed] :

He	then	said	:
他	然后	说	:

然后他说：

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['rɑːbərt] :

"	I'll	make	a	proposition	to	you	,	Robert	:
"	患病的	制作	一个	主张	到	你	,	罗伯特	:

“罗伯特，我有个建议：

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər]

I'll	give	you	twelve	dollars	a	week	for	the	first	year	and	fifteen	for
患病的	给	你	十二	美元	一个	星期	为了	这	第一的	年	和	十五	为了

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

第一年我每周给你十二美元，第二年每周给你十五美元。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ək'septɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	This	proposition	was	eagerly	accepted	by	me	.
"	这	主张	曾是	急切地	公认	经过	我	.

“我欣然接受了这个提议。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《精彩故事集》——(Eventful Narratives The Thirteenth Book of)

[liːv] [nuː] [jɔːk] — [əˈraɪv(ə)l] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] — [ˈɪnsɪdənts] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .
LEAVE **NEW** **YORK** **—** **ARRIVAL** **AT** **WYOMING** **—** **INCIDENTS** **ON** **THE** **PLAINS** **.**
离开 新的 约克 — 到达 在 怀俄明州 — 事件 在 这 平原 .

离开纽约——抵达怀俄明州——平原上的事件。

[aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
I **slept** **that** **night** **in** **the** **office** **.**
我 睡着了 那 夜晚 在 这 办公室 .

那天晚上我在办公室睡了一晚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈbrʌðər] [eɪtʃ] . [piː] . [ˈfoʊlsəm][prəʊˈkjʊəd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [aɪ] .
The **next** **day** **Brother** **H** **.** **P** **.** **Folsom** **procured** **lodgings** **for** **me** **at** **Sister** **Mary** **I** **.**
这 下一个 天 兄弟 H . P . 福尔松 采购 住宿 为了 我 在 姐姐 玛丽 我 .
[ˈwɜːrθɪŋtənz] ,
Worthington's **,**
沃辛顿 ,

第二天，HP Folsom 弟兄为我在 Mary I. Worthington 修女家安排了住处。

[ɪn][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈtuːzdeɪ] , [ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,
in **Brooklyn** **,** **with** **whom** **I** **stayed** **till** **the** **next** **Tuesday** **,** **the** **17th** **of** **June** **,**
在 布鲁克林 , 和 谁 我 入住 直到 这 下一个 周二 , 这 17th 的 六月 ,
[wen] ,
when **,**
什么时候 ,

我在布鲁克林，一直待到下周二，也就是6月17日，那时，

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [wiː; wi] [left] [nuː] [jɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] .
in **company** **with** **her** **and** **her** **family** **,** **we** **left** **New** **York** **about** **midnight** **.**
在 公司 和 她 和 她 家庭 , 我们 左边 新的 约克 关于 午夜 .

我们和她以及她的家人一起，大约在午夜时分离开了纽约。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [kənˈsistid] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˌskændɪˈneɪviːənz] ([ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈhævɪŋ]
Our **company** **consisted** **of** **about** **seven** **hundred** **Scandinavians** **(** **a** **ship** **having**
我们的 公司 由.....组成 的 关于 七 百 斯堪的纳维亚人 (一个 船 拥有
[əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 17th) [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈɪŋglɪʃ] .
arrived **on** **the** **17th** **)** **and** **about** **one** **hundred** **English** **.**
到达的 在 这 17th) 和 关于 一 百 英语 .

我们公司由大约七百名斯堪的纳维亚人（一艘船于17日抵达）和大约一百名英国人组成。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [waɪˈoʊmɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈset(ə)lmənt]
On **the** **29th** **of** **July** **,** **about** **noon** **,** **we** **arrived** **at** **Wyoming** **,** **a** **small** **settlement**
在 这 29th 的 七月 , 关于 中午 , 我们 到达的 在 怀俄明州 , 一个 小的 沉降
[ɪn] [nəˈbræskə] [ˈterətɔːri] .
in **Nebraska** **Territory** **.**
在 内布拉斯加州 领土 .

7月29日中午左右，我们到达了怀俄明，这是内布拉斯加领地的一个小定居点。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
At **a** **short** **distance** **the** **tents** **of** **the** **Saints** **attracted** **my** **attention** **,**
在 一个 短的 距离 这 帐篷 的 这 圣徒队 吸引 我的 注意力 ,

不远处，圣徒们的帐篷吸引了我的目光。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [wendid] [maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] ,
and **I** **soon** **wended** **my** **way** **there** **,**
和 我 很快 温德 我的 方式 那里 ,

于是我很快就到了那里。

['faɪndɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] .

finding	quite	a	number	of	those	who	had	sailed	in	the	American	Congress	.
寻找	相当	一个	数字	的	那些	WHO	有	航行	在	这	美国人	国会	.

发现有不少人曾在美国国会服役。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	were	pleased	to	greet	each	other	.
我们	是	高兴	到	迎接	每个	其他	.

我们很高兴能互相问候。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl]['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

After	dinner	I	took	a	stroll	over	to	one	of	the	stores	in	the	settlement	,
后	晚餐	我	采取	一个	漫步	超过	到	一	的	这	商店	在	这	沉降	,

晚饭后，我散步去了村里的一家商店。

[wer] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][maɪ] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ]

where	I	assisted	in	serving	customers	and	was	given	my	board	as	a
在哪里	我	协助	在	服务	顾客	和	曾是	给定	我的	木板	作为	一个

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

我在那里协助服务顾客，并获得了一块黑板作为报酬。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 2nd , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

Early	in	the	afternoon	of	August	2nd	,	we	started	on	our	long	journey	.
早期的	在	这	下午	的	八月	2nd	,	我们	开始	在	我们的	长的	旅行	.

8月2日下午早些时候，我们开始了漫长的旅程。

['aʊər; ɑːr] [treɪn] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] ['wægənz] .

Our	train	consisted	of	about	sixty	-	five	wagons	.
我们的	火车	由……组成	的	关于	六十	-	五	马车	.

我们的火车大约由 65 节车厢组成。

[ðə; ði] ['kæptənz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɔlɪŋz] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] .

The	captain's	name	was	Rawlings	,	and	Brother	John	Nicholson	was	chaplain	.
这	船长的	姓名	曾是	罗林斯	,	和	兄弟	约翰	尼科尔森	曾是	牧师	.

船长名叫罗林斯，约翰·尼科尔森修士是随军牧师。

[ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] .

About	twenty	miles	was	an	average	day's	journey	.
关于	二十	英里	曾是	一个	平均的	天	旅行	.

平均每天行程约二十英里。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɔːkt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['raɪdɪŋ]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['wægənz][æt; ət] ['ɪntərvlz]

The	emigrants	walked	most	of	the	way	,	riding	only	in	the	wagons	at	intervals
这	移民	步行	最多	的	这	方式	,	骑术	仅有的	在	这	马车	在	间隔

[tuː; tə] [rest] [ðəm'selvz] .

to	rest	themselves	.
到	休息	他们自己	.

移民们大部分路程都是步行，只有偶尔乘坐马车休息时才会上车。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] .

Each	morning	,	before	sunrise	,	we	were	aroused	by	the	sound	of	the	bugle	.
每个	早晨	,	前	日出	,	我们	是	被唤醒	经过	这	声音	的	这	号角	.

每天早晨，日出之前，我们都会听到号角声。

[ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] ['witnist] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['bʌslɪŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm]

Then	could	be	witnessed	a	scene	of	activity	;	all	were	bustling	around	,	some
然后	可以	是	目击者	一个	场景	的	活动	;	全部	是	繁华	大约	,	一些

['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [wʊd] ,

going	for	wood	,
去	为了	木头	,

随后可以看到一片热闹景象；大家都在忙碌地走来走去，有些人去捡柴火。

['ʌðər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [fairz] .

others	carrying	water	and	lighting	fires	.
其他的	携带	水	和	灯光	火灾	.

其他人则负责运水和生火。

[waɪl] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

While	camping	at	night	,	after	supper	had	been	prepared	and	disposed	of	,
尽管	野营	在	夜晚	,	后	晚餐	有	到过	准备	和	处置	的	,

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [gʊd] [taɪmz] ,

we	enjoyed	good	times	,
我们	享受	好的	时代	,

晚上露营时，晚饭做好吃完后，我们享受了一段美好的时光。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪk'sɛld] .

especially	in	listening	to	singing	,	in	which	some	young	ladies	excelled	.
尤其	在	聆听	到	歌唱	,	在	哪个	一些	年轻的	女士们	表现出色	.

尤其是在听歌方面，一些年轻女士表现出色。

[gruːps] [ʌv; əv] ['eldər] [wʌnz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [lɑːrdʒ] [fairz] ,

Groups	of	elder	ones	could	have	been	seen	seated	around	large	fires	,
团体	的	长老	一个	可以	有	到过	已见	坐着	大约	大的	火灾	,

可以看到一群群老年人围坐在篝火旁，

[kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] [ænd; ənd] ['fɔːkaːstiŋ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

conversing	about	days	gone	by	and	forecasting	the	future	.
对话	关于	天	已消失	经过	和	预测	这	未来	.

谈论过去，展望未来。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] :

Following	are	some	incidents	which	happened	on	the	plains	:
下列的	是	一些	事件	哪个	发生	在	这	平原	:

以下是发生在平原上的一些事件：

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['æftər] ['biːɪŋ] [kæmpt] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

Reaching	the	North	Platte	River	,	and	after	being	camped	there	two	or	three	hours	,
到达	这	北	普拉特	河	,	和	后	存在	露营	那里	二	或者	三	小时	,

到达北普拉特河，并在那里露营两三个小时后，

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['loʊdɪd] ['gʌnz] ,

one	of	our	company	appeared	with	two	loaded	guns	,
一	的	我们的	公司	出现	和	二	已加载	枪支	,

我们公司有人带着两支上了膛的枪出现了，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

one	of	which	he	hurriedly	handed	to	a	young	man	.
一	的	哪个	他	匆匆	递交	到	一个	年轻的	男人	.

他匆匆将其中一枚递给了一个年轻人。

[wiː; wi] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

We	asked	what	was	the	matter	.
我们	问	什么	曾是	这	事情	.

我们问发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

He	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['indiəns] !

"	We	are	surrounded	by	Indians	!
"	我们	是	包围	经过	印度人	!

我们被印度人包围了！

" [aɪ] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wægən][tuː; tə][get][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]

"	I	then	rushed	to	our	wagon	to	get	a	pistol	which	I	thought	our
"	我	然后	匆忙	到	我们的	车皮	到	得到	一个	手枪	哪个	我	想法	我们的

['tiːmstər] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

teamster	had	left	in	the	wagon	,
卡车司机	有	左边	在	这	车皮	,

“然后我冲到我们的马车旁去拿手枪，我以为我们的车夫把它落在马车里了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	could	not	find	it	.
但	可以	不是	寻找	它	.

但我没找到。

[ɔːl][ðə; ði][men] [left] [kæmp][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

All	the	men	left	camp	to	ascertain	what	was	going	on	.
全部	这	男人	左边	营	到	探明	什么	曾是	去	在	.

所有男人都离开营地去查看究竟发生了什么事。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .

Women	and	children	began	to	cry	and	the	scene	was	heartrending	.
女性	和	孩子们	开始	到	哭	和	这	场景	曾是	令人心碎	.

妇女和儿童开始哭泣，场面令人心碎。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɪn][kæmp][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Those	of	us	left	in	camp	were	eagerly	looking	around	,
那些	的	我们	左边	在	营	是	急切地	寻找	大约	,

我们这些留在营地的人都急切地四处张望。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ]['indiəns] .

expecting	every	minute	to	be	attacked	by	Indians	.
期待	每一个	分钟	到	是	遭到攻击	经过	印度人	.

时刻提防着印第安人的攻击。

['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] .

Our	camping	place	was	in	a	lonely	spot	.
我们的	野营	地方	曾是	在	一个	孤独	点	.

我们的露营地位于一个偏僻的地方。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [plæt] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

On	one	side	,	close	to	us	,	was	the	North	Platte	River	,	and	on	the	other	,
在	一	边	,	关闭	到	我们	,	曾是	这	北	普拉特	河	,	和	在	这	其他	,

一边，离我们很近的是北普拉特河，另一边，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] , [wɜːr; wər] ['maʊntnz] .

about	the	same	distance	,	were	mountains	.
关于	这	相同的	距离	,	是	山脉	.

大约在同一距离处，是群山。

[nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] ; [ɪn][fækt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] .

Not	a	house	in	sight	;	in	fact	,	we	were	a	great	many	miles	away	from	one	.
不是	一个	房子	在	视线	;	在	事实	,	我们	是	一个	伟大的	许多	英里	离开	从	一	.

周围连一栋房子都没有；事实上，我们离最近的房子还有好几英里远。

[wiː; wi] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] .

We	afterwards	learned	that	the	alarm	was	a	false	one	.
我们	然后	学习	那	这	警报	曾是	一个	错误的	一	.

后来我们得知，那是一场误报。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	captain	called	the	company	together	and	chided	the	men	for	leaving	the
这	队长	称为	这	公司	一起	和	责备	这	男人	为了	离开	这

[kæmp] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] .

camp	without	anyone	to	defend	it	.
营	没有	任何人	到	保卫	它	.

队长召集全队，斥责士兵们离开营地时无人防守。

[wʌn] ['snoʊi] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [aɪ]

One	snowy	morning	,	when	probably	about	a	hundred	miles	from	Salt	Lake	City	,	I
一	下雪的	早晨	,	什么时候	大概	关于	一个	百	英里	从	盐	湖	城市	,	我

['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

started	out	,
开始	出去	,

在一个下雪的早晨，大概距离盐湖城一百英里左右的地方，我出发了，

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [ɑːn] [fʊt] .

as	usual	,	on	foot	.
作为	通常	,	在	脚	.

照例步行。

[maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [wɔːrn] [aʊt] ,

My	shoes	were	considerably	worn	out	,
我的	鞋	是	相当	磨损	出去	,

我的鞋子已经磨损得很厉害了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['bædli] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] [soʊ] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

and	one	of	them	was	badly	used	up	and	so	hurt	me	that	,	despite	the
和	一	的	他们	曾是	糟糕	用过的	向上	和	所以	伤害	我	那	,	尽管	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

其中一只被严重损坏，伤到了我，尽管下着雪，

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːk] ['berfʊt] .

I	had	to	throw	it	away	and	walk	barefoot	.
我	有	到	扔	它	离开	和	走	赤脚	.

我不得不把它扔掉，光着脚走路。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːmstər] , [aɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪ]

Approaching	our	teamster	,	I	besought	him	to	let	me	ride	,	telling	him	my
接近	我们的	卡车司机	,	我	恳求	他	到	让	我	骑	,	讲述	他	我的

[dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] .

deplorable	condition	.
可悲的	状况	.

我走到车夫跟前，恳求他让我搭车，并告诉他我糟糕的处境。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [grænt] [maɪ] [rɪ'kwest] .

He	refused	to	grant	my	request	.
他	拒绝	到	授予	我的	要求	.

他拒绝了我的请求。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [aɪ] [ə'gen] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'naɪd] .

After	walking	awhile	I	again	asked	permission	to	ride	,	but	was	again	denied	.
后	步行	一会儿	我	再次	问	允许	到	骑	,	但	曾是	再次	否认	.

走了一会儿后，我再次请求骑车，但再次遭到拒绝。

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['hevi] [fleɪks] [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]

The	snow	came	down	in	heavy	flakes	and	very	few	of	our	company	were
这	雪	来了	向下	在	重的	薄片	和	非常	很少	的	我们的	公司	是

['wɔːkɪŋ] .

walking	.
步行	.

雪花纷飞，我们公司里很少有人步行。

[aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wʌn] [ʃuː] [ɑːn] ,

I	trudged	along	for	about	three	miles	with	only	one	shoe	on	,
我	艰难跋涉	沿着	为了	关于	三	英里	和	仅有的	一	鞋	在	,

我单脚走了大约三英里，

[wen] [maɪ] [streŋθ] [feɪld] — [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][sɪt]

when	my	strength	failed	—	I	could	go	no	farther	—	and	was	about	to	sit
什么时候	我的	力量	失败的	—	我	可以	去	不	更远	—	和	曾是	关于	到	坐

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

down	in	the	snow	,
向下	在	这	雪	,

当我精疲力竭——再也走不动了——正要坐在雪地里时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜːrvəntli] [preɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn]

at	the	same	time	fervently	praying	to	my	Heavenly	Father	for	His	divine
在	这	相同的	时间	热切地	祈祷	到	我的	天上	父亲	为了	他的	神圣的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

与此同时，我虔诚地向天父祈祷，祈求祂的神圣帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [maɪ] [prer] [ə; eɪ] [ʃuː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

As	soon	as	I	had	uttered	my	prayer	a	shoe	came	flying	out	to	me	.
作为	很快	作为	我	有	说出	我的	祷告	一个	鞋	来了	飞行	出去	到	我	.

我刚祷告完，一只鞋子就飞了过来。

['aʊər; ɑːr]['wægən][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['sɪstər] ['wɝːðɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

Our	wagon	was	just	passing	by	and	Sister	Worthington	was	the	person
我们的	车皮	曾是	只是	通过	经过	和	姐姐	沃辛顿	曾是	这	人

[huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	threw	it	.
WHO	扔	它	.

我们的马车正好路过，沃辛顿修女就是扔东西的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['æftər] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm] [skɪn] [ɔːf] [maɪ]

It	was	small	for	me	,	but	with	difficulty	,	after	rubbing	some	skin	off	my
它	曾是	小的	为了	我	,	但	和	困难	,	后	擦	一些	皮肤	离开	我的

[hiːl] ,

heel	,
脚跟	,

它对我来说太小了，但费了好大劲才穿上，还磨掉了脚后跟的一些皮。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [went] ['lɪmpɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] .

I	managed	to	get	it	on	and	went	limping	on	my	journey	.
我	管理	到	得到	它	在	和	去	跛行	在	我的	旅行	.

我好不容易才把它穿上，然后一瘸一拐地继续我的旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə'raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] " — ['kiːpɪŋ] " [bætʃ] " — [maɪ] ['perənts] [dʒɔɪn][ðə; ði]

ARRIVAL	IN	THE	"	CITY	OF	THE	SAINTS	"	—	KEEPING	"	BACH	"	—	MY	PARENTS	JOIN	THE
到达	在	这	"	城市	的	这	圣徒	"	—	保持	"	巴赫	"	—	我的	父母	加入	这

[tʃɜːrtʃ] — [ðeɪ] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːˌtɑː] .

CHURCH	—	THEY	EMIGRATE	TO	UTAH	.
教会	—	他们	移民	到	犹他州	.

抵达“圣徒之城”——坚持“巴赫”——我的父母加入了教会——他们移民到了犹他州。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

After	a	long	,	weary	and	tedious	journey	of	about	seven	thousand	miles	,
后	一个	长的	,	厌倦	和	乏味	旅行	的	关于	七	千	英里	,

经过大约七千英里漫长、疲惫、乏味的旅程，

[sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ɑːn] [sep'tembər] - ,

Salt	Lake	City	was	at	length	reached	on	September	30	,
盐	湖	城市	曾是	在	长度	达到	在	九月	-	,

最终于9月30日抵达盐湖城。

- — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] [mʌnθs] - ['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['livəpuːl] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .

1866	—	a	little	over	three	months	'	travel	from	Liverpool	to	Salt	Lake	City	.
-	—	一个	小的	超过	三	几个月	-	旅行	从	利物浦	到	盐	湖	城市	.

1866 年——从利物浦到盐湖城的旅程略超过三个月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

It	was	Sunday	when	we	arrived	.
它	曾是	星期日	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时是星期天。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ə'roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

That	morning	I	arose	early	,	and	getting	something	to	eat	,
那	早晨	我	出现	早期的	,	和	获得	某物	到	吃	,

那天早上我早早起床，吃了点东西，

[left] [ðə; ði][kæmp] ([ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] - ['kænjən]) ,

left	the	camp	(	a	few	miles	up	Parley's	Canyon	)	,
左边	这	营	(	一个	很少	英里	向上	-	峡谷	)	,

离开营地（位于帕利峡谷上游几英里处），

[ænd; ənd] [wendid] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,

and	wended	my	way	to	the	"	City	of	the	Saints	,
和	温德	我的	方式	到	这	"	城市	的	这	圣徒队	,

于是我一路蜿蜒来到了“圣徒之城”，

" [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] [tiː] . [biː] . [eɪtʃ] . ['stɛnˌhaʊs] .

"	to	find	the	residence	of	Brother	T	.	B	.	H	.	Stenhouse	.
"	到	寻找	这	住宅	的	兄弟	T	.	B	.	H	.	斯滕豪斯	.

找到TBH Stenhouse兄弟的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] ; ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [lʊkt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd]

It	was	a	fine	,	sunny	morning	;	everything	around	me	looked	charming	and
它	曾是	一个	美好的	,	阳光明媚	早晨	;	一切	大约	我	看起来	迷人	和

['lʌvli] .

lovely	.
迷人的	.

这是一个阳光明媚的早晨；我周围的一切都显得迷人可爱。

['ɑːnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [went] .

Onward	to	the	heart	of	the	city	I	went	.
向前	到	这	心	的	这	城市	我	去	.

我继续向市中心进发。

['æftər] ['meni] [in'kwaiəriz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['stɛnˌhaʊs] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

After	many	inquiries	the	residence	of	Brother	Stenhouse	was	at	length	reached	.
后	许多	查询	这	住宅	的	兄弟	斯滕豪斯	曾是	在	长度	达到	.

经过多次打听，终于找到了斯滕豪斯弟兄的住处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

He	was	pleased	to	see	me	and	invited	me	to	take	dinner	with	himself	and	family	.
他	曾是	高兴	到	看	我	和	受邀	我	到	拿	晚餐	和	他自己	和	家庭	.

他很高兴见到我，并邀请我与他和家人一起共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] , [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs]

In	the	afternoon	his	son	,	Lorenzo	,	took	me	to	his	father's	printing	office	,	,
在	这	下午	他的	儿子	,	洛伦佐	,	采取	我	到	他的	父亲的	印刷	办公室	,	,

下午，他的儿子洛伦佐带我去了他父亲的印刷厂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .

which	was	my	sleeping	place	that	night	.
哪个	曾是	我的	睡眠	地方	那	夜晚	.

那晚我就睡在那里。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] ['ɑːfɪs] [jɑːrd] ,

Next	morning	I	went	to	the	Tithing	Office	yard	,
下一个	早晨	我	去	到	这	什一奉献	办公室	院子	,

第二天早上我去了什一奉献办公室的院子里，

[wer] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [wʌz; wəz] [kæmpt] ([ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]) .

where	our	train	was	camped	(	it	having	arrived	there	that	morning	)	.
在哪里	我们的	火车	曾是	露营	(	它	拥有	到达的	那里	那	早晨	)	.

我们的火车停靠在那里（火车那天早上到达那里）。

['prezɪdənt] [jʌŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

President	Young	came	into	the	yard	to	see	us	.
总统	年轻的	来了	进入	这	院子	到	看	我们	.

杨百翰会长来到院子里看我们。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['ɑːnərd] .

He	shook	hands	with	many	of	the	brethren	and	sisters	,	and	they	felt	quite	honored	.
他	摇晃	双手	和	许多	的	这	弟兄们	和	姐妹	,	和	他们	毛毡	相当	荣幸	.

他与许多弟兄姐妹握手，他们都感到非常荣幸。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [huː] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['priːviəs] .

I	was	informed	that	a	number	of	the	Saints	who	sailed	on	the	American	Congress	had	only	arrived	in	the	city	a	day	or	two	previous	.
我	曾是	知情的	那	一个	数字	的	这	圣徒队	WHO	航行	在	这	美国人	国会	有	仅有的	到达的	在	这	城市	一个	天	或者	二	以前的	.

我得知，乘坐"美国国会号"轮船的几位圣徒，前一两天才抵达这座城市。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər][faɪv] [wiːks] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːŋgrəs]
Although **it** **was** **over** **five** **weeks** **after** **the** **departure** **of** **the** **American** **Congress**
虽然 它 曾是 超过 五 周 后 这 离开 的 这 美国人 国会
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] .
before **my** **leaving** **England** **.**
前 我的 离开 英格兰 .

虽然我离开英国时，距离美国国会离开已经过去了五个多星期。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈæftər][ɔːl] .
I **did** **not** **lose** **much** **time** **after** **all** **.**
我 做过 不是 失去 很多 时间 后 全部 .

我最终并没有浪费太多时间。

[aɪ] [rɪˈmuːvd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌgɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] ,
I **removed** **what** **little** **luggage** **I** **had** **to** **the** **Daily** **Telegraph** **office** **,**
我 已移除 什么 小的 行李 我 有 到 这 日常的 电报 办公室 ,

我把仅有的少量行李搬到了《每日电讯报》办公室。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] " [kiːp] [bætʃ] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
thinking **it** **best** **to** **"** **keep** **bach** **"** **for** **the** **present** **,**
思维 它 最好的 到 " 保持 巴赫 " 为了 这 展示 ,

觉得目前最好还是“保持单身”。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['relətɪvz] [ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [frend] [tuː; tə] [bɔːrd] [ˌem 'iː] .
as **I** **had** **no** **relatives** **or** **any** **particular** **friend** **to** **board** **me** **.**
作为 我 有 不 亲属 或者 任何 特别的 朋友 到 木板 我 .

因为我没有亲戚朋友可以收留我。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] [wiːks] , [wen] , [dɪ'sembər] - , - , [dʒeɪmz] [mək'naɪt] ,
This **I** **did** **for** **nearly** **eleven** **weeks** **,** **when** **,** **December** **19** **,** **1866** **,** **James** **McKnight** **,**
这 我 做过 为了 几乎 十一 周 , 什么时候 , 十二月 - , - , 詹姆斯 麦克奈特 ,

我这样做了将近十一个星期，直到1866年12月19日，詹姆斯·麦克奈特

[æn; ən] [em'plɔɪi] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ,
an **employe** **in** **the** **Daily** **Telegraph** **office** **,**
一个 雇员 在 这 日常的 电报 办公室 ,

《每日电讯报》办公室的一名员工

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
told **me** **that** **if** **it** **suited** **me** **I** **could** **live** **with** **him** **.**
讲述 我 那 如果 它 适合 我 我 可以 居住 和 他 .

他告诉我，如果我愿意，我可以和他一起生活。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .
His **offer** **was** **gladly** **accepted** **and** **I** **stayed** **with** **him** **for** **several** **months** **.**
他的 提供 曾是 乐意 公认 和 我 入住 和 他 为了 一些 几个月 .

我欣然接受了他的提议，并在他家住了几个月。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['letərz] ['regjələrli] [riːtʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
During **this** **time** **letters** **regularly** **reached** **me** **from** **my** **parents** **and** **I** **was**
期间 这 时间 信件 经常 达到 我 从 我的 父母 和 我 曾是
[prɑːmpt][ɪn] ['ænsər] [ðem; ðəm] ;
prompt **in** **answering** **them** **;**
迅速的 在 回答 他们 ;

在此期间，我经常收到父母的来信，我都会及时回复；

['gɪvɪŋ] [fʊl] [pə'tikuːləz] [ə'baʊt] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [bɔːr] [maɪ]
giving **full** **particulars** **about** **Salt** **Lake** **City** **and** **our** **religion** **,** **and** **often** **bore** **my**
给予 满的 细节 关于 盐 湖 城市 和 我们的 宗教 , 和 经常 钻孔 我的
['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
testimony **to** **them** **.**
见证 到 他们 .

我详细介绍了盐湖城和我们的宗教，并经常向他们作证。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn]['juːˌtɑː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	was	here	in	Utah	without	a	relative	and	was	very	desirous	they	should
我	曾是	这里	在	犹他州	没有	一个	相对的	和	曾是	非常	渴望	他们	应该

[rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

receive	the	gospel	,
收到	这	福音	,

我当时在犹他州，没有亲戚，非常希望他们能接受福音。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['prɑːspekts][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

although	the	prospects	were	not	encouraging	at	that	time	.
虽然	这	前景	是	不是	鼓励	在	那	时间	.

尽管当时的形势并不乐观。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

In	August	,	1868	,
在	八月	,	-	,

1868年8月，

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [eɪtʃ] . [skɔt] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ([ðə; ði] [skɔt] ['fæməli] ['hævɪŋ] ['emigreitid]

Wm	.	H	.	Scott	arrived	from	New	York	(	the	Scott	family	having	emigrated
威廉	.	H	.	斯科特	到达的	从	新的	约克	(	这	斯科特	家庭	拥有	移民

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] -) .

to	New	York	in	1867	)	.
到	新的	约克	在	-	)	.

威廉·H·斯科特从纽约来到这里（斯科特家族于 1867 年移民到纽约）。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] .

I	was	greatly	pleased	to	meet	my	friend	.
我	曾是	非常	高兴	到	见面	我的	朋友	.

见到朋友我非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] ['mɪdlzbrə] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns]

He	was	the	first	intimate	acquaintance	from	Middlesbrough	I	had	seen	since
他	曾是	这	第一的	亲密的	熟人	从	米德尔斯堡	我	有	已见	自从

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['juːˌtɑː] .

coming	to	Utah	.
未来	到	犹他州	.

他是我来到犹他州后见到的第一个来自米德尔斯堡的熟人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɒstətaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

It	is	painful	,	however	,	to	relate	that	he	apostatized	in	the	Summer	of	1869	.
它	是	痛苦	,	然而	,	到	涉及	那	他	背教者	在	这	夏天	的	-	.

然而，令人痛心的是，他在 1869 年夏天背弃了信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] " - " ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] .

It	was	about	the	time	when	the	"	Godbeite	"	movement	took	place	.
它	曾是	关于	这	时间	什么时候	这	"	-	"	移动	采取	地方	.

那大约是“戈德贝特”运动兴起的时候。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['brʌðər] [skɔt] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

From	the	time	Brother	Scott	embraced	the	gospel	he	was	one	of	the	most
从	这	时间	兄弟	斯科特	拥抱	这	福音	他	曾是	一	的	这	最多

['zeləs] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] ['evər] [siːn] [baɪ][ˌem 'iː] .

zealous	workers	in	the	cause	of	truth	ever	seen	by	me	.
热心	工人	在	这	原因	的	真相	曾经	已见	经过	我	.

自从斯科特弟兄接受福音以来，他就是我见过的最热心的真理事业工作者之一。

[hiː; hi] ['leɪbərd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['kɪŋdəm] ;

He	labored	faithfully	to	assist	in	establishing	the	latter	-	day	kingdom	;
他	辛勤劳作	忠实	到	协助	在	建立	这	后者	-	天	王国	;

他忠诚地为建立末世王国而辛勤工作；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['juːˌtɑː][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt]['riːəlaɪzd] .

but	his	expectations	in	regard	to	Utah	and	her	people	were	not	realized	.
但	他的	期望	在	看待	到	犹他州	和	她	人们	是	不是	已实现	.

但他对犹他州及其人民的期望并未实现。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

I	had	been	very	fond	of	him	—	had	loved	him	as	a	brother	.
我	有	到过	非常	喜爱	的	他	—	有	喜爱	他	作为	一个	兄弟	.

我一直很喜欢他——把他当亲兄弟一样看待。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][pæst] [deɪz] ,

He	had	been	a	friend	and	counselor	to	me	in	past	days	,
他	有	到过	一个	朋友	和	顾问	到	我	在	过去的	天	,

过去他一直是我的朋友和顾问，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

and	when	I	saw	that	he	was	as	much	in	opposition	to	the	kingdom	of
和	什么时候	我	锯	那	他	曾是	作为	很多	在	反对	到	这	王国	的

[gɑːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

God	as	he	had	been	formerly	in	favor	of	building	it	up	,
上帝	作为	他	有	到过	以前	在	偏爱	的	建筑	它	向上	,

当我看到他反对神的国度的程度，与他先前支持建立神的国度的程度一样强烈时，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

it	grieved	me	very	much	.
它	伤心	我	非常	很多	.

这让我非常难过。

[aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv]

I	talked	and	reasoned	with	him	and	tried	to	show	him	the	error	of
我	谈话	和	有理智的	和	他	和	尝试	到	展示	他	这	错误	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] ,

his	way	,
他的	方式	,

我和他交谈、讲道理，试图让他明白自己的错误之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

but	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

He	became	more	and	more	bitterly	opposed	to	the	gospel	and	in	the
他	成为	更多的	和	更多的	苦涩地	反对	到	这	福音	和	在	这

['sʌmər] [ʌv; əv] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

Summer	of	1870	went	back	to	the	States	.
夏天	的	-	去	后退	到	这	各州	.

他对福音越来越反感，并于 1870 年夏天返回美国。

[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['relətɪvz] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [kept] [ʌp]

Correspondence	with	my	parents	and	also	my	relatives	was	regularly	kept	up
一致	和	我的	父母	和	还	我的	亲属	曾是	经常	保留	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn]['juːˌtɑː] .

from	the	time	of	my	arrival	in	Utah	.
从	这	时间	的	我的	到达	在	犹他州	.

从我抵达犹他州的那一刻起，我就一直与我的父母和亲戚保持着书信往来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	was	very	anxious	to	induce	them	to	join	the	Church	,
我	曾是	非常	焦虑的	到	诱导	他们	到	加入	这	教会	,

我非常渴望引导他们加入教会。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	did	all	in	my	power	to	induce	them	to	do	so	.
和	做过	全部	在	我的	力量	到	诱导	他们	到	做	所以	.

我竭尽全力促使他们这样做。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	the	Spring	of	1879	,
在	这	春天	的	-	,

1879年春天，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [bræntʃ] — ['wɪljəm]

I	procured	the	address	of	the	president	of	the	Middlesbrough	Branch	—	William
我	采购	这	地址	的	这	总统	的	这	米德尔斯堡	分支	—	威廉

['gɑːrbɪt] — [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Garbett	—	and	wrote	to	him	,
加贝特	—	和	写道	到	他	,

我弄到了米德尔斯堡分会会长威廉·加贝特的地址，并给他写了信。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [best] [ɪn'devərz] [tuː; tə]

requesting	that	he	should	see	my	parents	and	use	his	best	endeavors	to
请求	那	他	应该	看	我的	父母	和	使用	他的	最好的	努力	到

[ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

induce	them	to	embrace	the	gospel	.
诱导	他们	到	拥抱	这	福音	.

请求他见我的父母，并尽其所能引导他们接受福音。

['brʌðər] ['gɑːrbɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪnts] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .

Brother	Garbett	and	other	Saints	visited	with	that	object	in	view	.
兄弟	加贝特	和	其他	圣徒队	到访	和	那	目的	在	看法	.

加贝特弟兄和其他圣徒带着那件物品去参观了。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

On	the	20th	of	September	,	1879	,
在	这	20th	的	九月	,	-	,

1879年9月20日，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər]

I	was	happily	surprised	and	astonished	to	receive	a	letter	from	my	mother
我	曾是	快乐地	惊讶	和	惊讶	到	收到	一个	信	从	我的	母亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] :

with	the	following	glad	tidings	:
和	这	下列的	高兴的	消息	:

我收到母亲的来信，信中带来了以下令人欣喜的消息，我既惊喜又惊讶：

" [aɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

"	I	,	your	mother	,	was	baptized	a	member	of	the	Church	of	Jesus
"	我	,	你的	母亲	,	曾是	受洗	一个	成员	的	这	教会	的	耶稣

[kraɪst] [ʌv; əv] ['lætər] [deɪ] [seɪnts] ,

Christ	of	Latter	day	Saints	,
基督	的	后者	天	圣徒队	,

“我，你的母亲，受洗成为耶稣基督后期圣徒教会的成员。”

[ɑːn][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

on	the	23rd	of	August	,	and	your	father	on	the	30th	of	the	same	month	.
在	这	23rd	的	八月	,	和	你的	父亲	在	这	30th	的	这	相同的	月	.

你于8月23日去世，你的父亲于同月30日去世。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [nuːz] , [bəuθ][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] .

"	This	was	very	gratifying	news	,	both	to	myself	and	wife	.
"	这	曾是	非常	可喜	消息	,	两个都	到	我	和	妻子	.

“这对我和我妻子来说都是非常令人欣慰的消息。”

['æftər] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] , [maɪ] [prerz] , [wɪtʃ]

After	waiting	patiently	and	anxiously	for	over	thirteen	years	,	my	prayers	,	which
后	等待	耐心	和	焦虑地	为了	超过	十三	年	,	我的	祈祷	,	哪个

[wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [ʌp] ,

were	so	often	offered	up	,
是	所以	经常	提供	向上	,

在耐心而焦急地等待了十三年多之后，我无数次地祈祷，

[wɜːr; wər] ['ænsər] .

were	answered	.
是	回答	.

已回答。

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['perənts] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [ri'dʒɔist]

My	reply	to	this	letter	from	my	parents	informed	them	how	my	heart	rejoiced
我的	回复	到	这	信	从	我的	父母	知情的	他们	如何	我的	心	欣喜若狂

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

to	hear	the	good	news	,
到	听到	这	好的	消息	,

我回复父母的来信，告诉他们我听到这个好消息有多么高兴。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːˌtɑː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	stated	that	we	would	assist	them	to	emigrate	to	Utah	the	following
和	声明	那	我们	会	协助	他们	到	移民	到	犹他州	这	下列的

[jɪr] .

year	.
年	.

并表示我们将协助他们于次年移民到犹他州。

[ðə; ði] [taɪm] [druː] [naɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn]['zaɪən] .

The	time	drew	nigh	for	my	parents	to	arrive	in	Zion	.
这	时间	画	夜	为了	我的	父母	到	到达	在	锡安	.

父母抵达锡安的时间越来越近了。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

After	such	a	lengthy	absence	from	them	,	and	knowing	how	opposed	to
后	这样的	一个	冗长	缺席	从	他们	,	和	会心	如何	反对	到

[ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	work	they	had	been	,
这	工作	他们	有	到过	,

在与他们分离这么长时间之后，而且也知道他们有多么反对那份工作，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æz; əz][aɪ] [sɔː] ,

but	now	their	eyes	were	opened	and	they	could	see	as	I	saw	,
但	现在	他们的	眼睛	是	打开	和	他们	可以	看	作为	我	锯	,

但现在他们的眼睛睁开了，他们能像我一样看到这一切了。

[aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

I	looked	forward	with	pleasure	to	the	day	of	their	arrival	.
我	看起来	向前	和	乐趣	到	这	天	的	他们的	到达	.

我满心欢喜地期待着他们到来的那一天。

[ðeɪ] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] , ['eɪprəl] 10th , - .

They	took	passage	with	the	first	company	,	April	10th	,	1880	.
他们	采取	通道	和	这	第一的	公司	,	四月	10th	,	-	.

他们于 1880 年 4 月 10 日搭乘第一班船。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

I	almost	counted	the	days	for	their	arrival	.
我	几乎	计数	这	天	为了	他们的	到达	.

我几乎数着日子盼着他们的到来。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [sɪks] :

At	last	it	was	announced	by	telegram	that	the	company	would	arrive	at	6	:
在	最后的	它	曾是	宣布	经过	电报	那	这	公司	会	到达	在	6	:

- ,

30	,
-	,

最后，电报宣布公司将于6点30分到达。

[piː] . [em] . , ['eɪprəl] - , - .

p	.	m	.	,	April	30	,	1880	.
p	.	米	.	,	四月	-	,	-	.

1880年4月30日下午。

['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

Every	preparation	was	made	by	us	for	their	comfort	.
每一个	准备	曾是	制成	经过	我们	为了	他们的	舒适	.

我们为他们做好了一切准备，让他们感到舒适。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[maɪ] ['perənts] [ɪn] ['zaɪən] — [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['sedʒwik] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] — [hɪz; ɪz]

MY	PARENTS	IN	ZION	—	ARRIVAL	OF	RICHARD	SEDGWICK	IN	SALT	LAKE	CITY	—	HIS
我的	父母	在	锡安	—	到达	的	理查德	塞奇威克	在	盐	湖	城市	—	他的

['stɔːri] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - — [haʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə]

STORY	OF	LEAVING	HOME	IN	1867	—	HOW	THE	PRESIDENT	OF	THE	MIDDLESBROUGH
故事	的	离开	家	在	-	—	如何	这	总统	的	这	米德尔斯堡

[bræntʃ] [wʌz; wəz] ['emigreitid] — [ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [bræntʃ] .

BRANCH	WAS	EMIGRATED	—	RE	-	UNION	OF	THE	MIDDLESBROUGH	BRANCH	.
分支	曾是	移民	—	关于	-	联盟	的	这	米德尔斯堡	分支	.

我的父母在锡安——理查德·塞奇威克抵达盐湖城——他于 1867 年离家的故事——米德尔斯堡分会会长如何移民——米德尔斯堡分会的重聚。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [hiː; hi] " ['sɪti] [ʌv; əv]

The	next	morning	they	were	enabled	to	get	a	better	view	of	he	"	City	of
这	下一个	早晨	他们	是	已启用	到	得到	一个	更好的	看法	的	他	"	城市	的

[ðə; ði] [seɪnts] .

the	Saints	.
这	圣徒队	.

第二天早上，他们得以更好地欣赏“圣徒之城”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [meɪ] — [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] .

"	It	was	the	first	of	May	—	a	fine	sunny	day	.
"	它	曾是	这	第一的	的	可能	—	一个	美好的	阳光明媚	天	.

“那天是五月初一，阳光明媚。”

[ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [drˈlaɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ; [ðə; ði] [piːtʃ] , [plʌm] ,

The	orchards	were	delightful	for	the	eye	to	gaze	upon	;	the	peach	,	plum	,
这	果园	是	愉快	为了	这	眼睛	到	目光	之上	;	这	桃	,	李子	,

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

果园景色宜人，令人赏心悦目；桃树、李子树、苹果树，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [swiːtəst] [ə'taɪər] .

and	other	trees	were	arrayed	in	their	sweetest	attire	.
和	其他	树木	是	排列	在	他们的	最甜美的	服装	.

其他树木也都穿上了最漂亮的衣服。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['meri] , [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] [pæst] [tuː] [ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]

The	birds	were	merry	,	the	bee	and	butterfly	passed	too	and	fro	,	and
这	鸟类	是	欢乐	,	这	蜜蜂	和	蝴蝶	通过了	也	和	弗	,	和

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

everything	around	was	beautiful	.
一切	大约	曾是	美丽的	.

鸟儿欢快地鸣叫，蜜蜂和蝴蝶来回穿梭，周围的一切都很美好。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

My	parents	were	much	in	love	with	our	city	and	the	surroundings	.
我的	父母	是	很多	在	爱	和	我们的	城市	和	这	周围环境	.

我的父母非常热爱我们的城市和周边环境。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ʃed] [terz] — [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

During	the	day	father	was	seen	to	shed	tears	—	tears	of	joy	and	sorrow	.
期间	这	天	父亲	曾是	已见	到	棚	眼泪	—	眼泪	的	喜悦	和	悲哀	.

白天，人们看到父亲流泪——既有喜悦的泪水，也有悲伤的泪水。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['zaɪən] ,

He	was	glad	he	was	here	in	the	land	of	Zion	,
他	曾是	高兴的	他	曾是	这里	在	这	土地	的	锡安	,

他很高兴来到锡安这片土地。

[bʌt; bət] [felt] ['sɑːroʊfl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪn]['bæbilən] .

but	felt	sorrowful	to	think	of	his	sons	and	daughter	in	Babylon	.
但	毛毡	悲伤	到	思考	的	他的	儿子们	和	女儿	在	巴比伦	.

但想到在巴比伦的儿女，他感到悲伤。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [roʊl]

To	a	neighbor	who	happened	to	be	near	him	,	and	saw	the	tears	roll
到	一个	邻居	WHO	发生	到	是	靠近	他	,	和	锯	这	眼泪	卷

[daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

down	his	cheeks	,
向下	他的	脸颊	,

一位恰巧在他附近的邻居看到他泪流满面，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [bæk] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ]

he	said	he	felt	sorry	to	think	that	his	children	back	in	England	were	so	foolish
他	说	他	毛毡	对不起	到	思考	那	他的	孩子们	后退	在	英格兰	是	所以	愚蠢

[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

to	stay	there	,
到	停留	那里	,

他说，想到远在英国的孩子们如此愚蠢地留在那里，他感到很遗憾。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

when	they	might	have	been	here	in	this	beautiful	country	.
什么时候	他们	可能	有	到过	这里	在	这	美丽的	国家	.

他们本可以来到这片美丽的土地上。

[maɪ] ['perənts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

My	parents	have	often	expressed	,	that	they	wished	they	had	come	here	years	ago	.
我的	父母	有	经常	表达	,	那	他们	希望	他们	有	来	这里	年	前	.

我的父母经常说，他们真希望多年前就来到这里。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , - ,

About	the	latter	part	of	October	,	1880	,
关于	这	后者	部分	的	十月	,	-	,

大约在1880年10月下旬，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [maɪlz] , [æt; ət]

I	was	much	pleased	to	receive	a	letter	from	my	brother	Miles	,	at
我	曾是	很多	高兴	到	收到	一个	信	从	我的	兄弟	迈尔斯	,	在

['mɪdlzbrə] ,

Middlesbrough	,
米德尔斯堡	,

我很高兴收到哥哥迈尔斯从米德尔斯堡寄来的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

stating	that	he	had	been	baptized	into	the	Church	.
声明	那	他	有	到过	受洗	进入	这	教会	.

他声称自己已经接受了教会的洗礼。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [aɪ][sent][hɪz; ɪz] [fer] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['juːˌtɑː] ,

In	September	,	1881	,	I	sent	his	fare	to	emigrate	him	to	Utah	,
在	九月	,	-	,	我	发送	他的	票价	到	移民	他	到	犹他州	,

1881年9月，我寄给他移民犹他州的旅费。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , ['noʊv] . 11th .

and	he	arrived	in	Salt	Lake	City	,	Nov	.	11th	.
和	他	到达的	在	盐	湖	城市	,	十一月	.	11th	.

他于11月11日抵达盐湖城。

[maɪ] ['riːdɚz] [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['sedʒwik] .

My	readers	no	doubt	,	have	been	wondering	what	became	of	Richard	Sedgwick	.
我的	读者	不	怀疑	,	有	到过	好奇	什么	成为	的	理查德	塞奇威克	.

我的读者们无疑都很想知道理查德·塞奇威克后来怎么样了。

[wen] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [baɪ][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

When	I	bade	him	good	by	in	England	,
什么时候	我	巴德	他	好的	经过	在	英格兰	,

当我在英国向他道别时

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] .

I	little	thought	so	many	years	would	elapse	before	we	should	meet	again	.
我	小的	想法	所以	许多	年	会	流逝	前	我们	应该	见面	再次	.

我万万没想到，我们会在这么多年后再次相遇。

['æftər][maɪ] ['liːvɪŋ] ['mɪdlzbrə] , [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] [jɪr] ,

After	my	leaving	Middlesbrough	,	he	stayed	there	a	little	over	one	year	,
后	我的	离开	米德尔斯堡	,	他	入住	那里	一个	小的	超过	一	年	,

我离开米德尔斯堡后，他在那里待了一年多一点。

[ðen] ['emigreitid] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ri'zaidid] [ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi]

then	emigrated	to	New	York	and	resided	in	Brooklyn	,	at	which	place	he
然后	移民	到	新的	约克	和	居住地	在	布鲁克林	,	在	哪个	地方	他

[wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

was	married	in	July	,	1868	.
曾是	已婚	在	七月	,	-	.

然后他移居纽约，居住在布鲁克林，并于 1868 年 7 月在那里结婚。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

Our	correspondence	continued	more	or	less	,
我们的	一致	持续	更多的	或者较少的		,

我们的通信基本还在继续。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	time	he	reached	that	place	till	he	arrived	in	the	valleys	of	the
从	这	时间	他	达到	那	地方	直到	他	到达的	在	这	山谷	的	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

从他到达那个地方到他到达山谷的这段时间，

[noʊˈvembər] - , - .
November 10 , 1882 .
十一月 - , - .

1882年11月10日。

[wen] [wiː; wi] [met] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]
When we met , I should not have known him , nor would he have recognized
什么时候 我们 遇见 , 我 应该 不是 有 已知 他 , 也不 会 他 有 认可
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

我们相遇时，我本不认识他，他也认不出我。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
had I not answered to my name when he inquired for me .
有 我 不是 回答 到 我的 姓名 什么时候 他 询问 为了 我 .

当他询问我的名字时，我没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsɪksˈtiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
It was nearly sixteen years and a half since we saw each other ,
它 曾是 几乎 十六 年 和 一个 一半 自从 我们 锯 每个 其他 ,

距离我们上次见面已经过去了将近十六年半。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] .
and it was a happy meeting .
和 它 曾是 一个 快乐的 会议 .

这是一次愉快的会面。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] ['ritʃəd] ['sɛdʒwɪks] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - :
The following is Richard Sedgwick's account of his leaving home in 1867 :
这 下列的 是 理查德 塞奇威克的 帐户 的 他的 离开 家 在 - :

以下是理查德·塞奇威克 (Richard Sedgwick) 对他 1867 年离家经历的描述：

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - .
" I started from home on the 1st of July , 1867 .
" 我 开始 从 家 在 这 1st 的 七月 , - .

“我于1867年7月1日从家中出发。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
It was on a Monday morning , and on Mondays we used to
它 曾是 在 一个 周一 早晨 , 和 在 星期一 我们 用过的 到
[kəˈmens] [wɜːrk] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] ,
commence work at 8 o'clock ,
开始 工作 在 8 点钟 ,

那天是星期一早上，星期一我们通常八点开始工作。

[waɪl] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋz] , [wiː; wi] [bɪˈgæn] [æt; ət] [sɪks] .
while other mornings , we began at 6 .
尽管 其他 早晨 , 我们 开始 在 6 .

而其他时候，我们早上6点就开始工作了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['stɑːktən] ([fɔːr] [maɪlz] [əˈweɪ]) ,
I took the train for Stockton (four miles away) ,
我 采取 这 火车 为了 斯托克顿 (四 英里 离开) ,

我乘火车去了斯托克顿（四英里远），

[ænd; ənd] [ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['tɔməs] ['wɑːtsn] ,
and on arriving there called at the house of Brother Thomas Watson ,
和 在 抵达 那里 称为 在 这 房子 的 兄弟 托马斯 沃森 ,

到达那里后，他们拜访了托马斯·沃森弟兄的家。

[klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdlzbrə] [ænd; ənd] ['stɑːktən] [bræntʃ] .

clerk	of	the	Middlesbrough	and	Stockton	branch	.
职员	的	这	米德尔斯堡	和	斯托克顿	分支	.

米德尔斯堡和斯托克顿分行职员。

[ðə; ði] [bɑːks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ðə; ði] [jɪr]

The	box	,	which	we	had	with	us	when	we	left	our	homes	the	year
这	盒子	,	哪个	我们	有	和	我们	什么时候	我们	左边	我们的	房屋	这	年

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

那个箱子，是我们前一年离开家时随身携带的，

[wʌz; wəz] [æt; ət] ['brʌðər] ['wɑːtsənz] [haʊs] .

was	at	Brother	Watson's	house	.
曾是	在	兄弟	屈臣氏	房子	.

当时在沃森兄弟家。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['livəpuːl] ,

I	told	him	I	wanted	it	,	as	it	was	my	intention	to	go	to	Liverpool	,
我	讲述	他	我	通缉	它	,	作为	它	曾是	我的	意图	到	去	到	利物浦	,

我告诉他我想要那辆车，因为我打算去利物浦。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	from	there	to	New	York	.
和	从	那里	到	新的	约克	.

然后从那里飞往纽约。

['brʌðər] ['wɑːtsn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [maɪ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

Brother	Watson	was	not	in	favor	of	my	going	away	,	and	advised	me	to
兄弟	沃森	曾是	不是	在	偏爱	的	我的	去	离开	,	和	建议	我	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

return	home	,
返回	家	,

沃森弟兄不赞成我离开，劝我回家。

[bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðen] [get] [tuː; tə] ['juːˌtɑː]

but	my	mind	was	bent	on	leaving	for	New	York	and	then	get	to	Utah
但	我的	头脑	曾是	弯曲	在	离开	为了	新的	约克	和	然后	得到	到	犹他州

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

但我一心只想去纽约，然后尽快到达犹他州。

[hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] .

He	kept	talking	with	me	till	I	missed	the	train	for	Liverpool	.
他	保留	说	和	我	直到	我	错过	这	火车	为了	利物浦	.

他一直和我聊天，直到我错过了去利物浦的火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wʊd] [send] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

This	was	unpleasant	,	as	I	was	afraid	Mr	.	Carter	would	send	an	officer
这	曾是	令人不快的	,	作为	我	曾是	害怕的	先生	.	卡特	会	发送	一个	官

['æftər] [ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

这很不愉快，因为我害怕卡特先生会派人来抓我。

" [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæfəld] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] [bɑːks] ,

"	Determined	not	to	be	baffled	,	I	took	my	box	,
"	决定	不是	到	是	困惑	,	我	采取	我的	盒子	,

“我决心不让自己困惑，于是拿起了我的盒子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [treɪn] , [pər'hæps] [tuː] ['aʊərz] ,

went	to	the	station	and	waited	for	the	next	train	,	perhaps	two	hours	,
去	到	这	车站	和	等待	为了	这	下一个	火车	,	也许	二	小时	,

去了车站，等了下一班火车，大概等了两个小时。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['livəpuːl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	arrived	at	Liverpool	about	2	o'clock	in	the	afternoon	.
和	到达的	在	利物浦	关于	2	点钟	在	这	下午	.

下午两点左右到达利物浦。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmər] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['ɜːrli] [nekst]

It	so	happened	that	a	steamer	had	to	leave	for	New	York	early	next
它	所以	发生	那	一个	汽船	有	到	离开	为了	新的	约克	早期的	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

恰巧第二天一大早，有一艘轮船要开往纽约。

[aɪ] [went] [tuː; tə] - ['ɪzlɪŋtən] ,

I	went	to	42	Islington	,
我	去	到	-	伊斯灵顿	,

我去了伊斯灵顿42号，

[ænd; ənd][gɑːt][maɪ] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	got	my	passage	money	which	I	had	paid	to	sail	on	the	American
和	得到	我的	通道	钱	哪个	我	有	有薪酬的	到	帆	在	这	美国人

['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] .

Congress	the	year	previous	.
国会	这	年	以前的	.

我收到了我前一年支付的乘坐“美国国会号”轮船的船票款。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .

"	Next	morning	I	was	up	bright	and	early	and	went	aboard	the	steamer	.
"	下一个	早晨	我	曾是	向上	明亮的	和	早期的	和	去	船上	这	汽船	.

第二天早上我早早起床，登上了轮船。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [seɪld] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

The	vessel	sailed	about	half	-	past	9	o'clock	,	and	it	was	well	she	started
这	血管	航行	关于	一半	-	过去的	9	点钟	,	和	它	曾是	出色地	她	开始

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ,

at	that	hour	,
在	那	小时	,

船大约在九点半起航，幸好她选择在这个时间出发。

[fɔːr; fər][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] , [baɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['kɑːrtər]

for	I	learned	afterwards	,	by	letter	from	my	father	,	that	as	soon	as	Carter
为了	我	学习	然后	,	经过	信	从	我的	父亲	,	那	作为	很快	作为	卡特

[mɪst] [ˌem 'iː] ,

missed	me	,
错过	我	,

后来我从父亲的信中得知，卡特一想念我，

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] .

he	lost	no	time	in	trying	to	have	me	brought	back	again	.
他	丢失的	不	时间	在	尝试	到	有	我	带来	后退	再次	.

他立即想方设法再次把我带回来。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [træk] , [huː] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

A	detective	was	put	on	my	track	,	who	,	fortunately	for	me	,
一个	侦探	曾是	放	在	我的	追踪	,	WHO	,	幸运的是	为了	我	,

一名侦探盯上了我，幸运的是，他

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [dɑːks] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tuː] [leɪt] .

arrived	at	the	Liverpool	docks	just	a	few	hours	too	late	.
到达的	在	这	利物浦	码头	只是	一个	很少	小时	也	晚的	.

抵达利物浦码头时，只晚了几个小时。

" [ɑːn] [sepˈtembər] - , - , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈwɪljəm] [ˈgɑːrbɪt] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]

"	On	September	12	,	1881	,	I	received	a	letter	from	William	Garbett	,	president	of
"	在	九月	-	,	-	,	我	已收到	一个	信	从	威廉	加贝特	,	总统	的

[ðə; ði] [ˈmɪdlzbrə] [bræntʃ] ,

the	Middlesbrough	branch	,
这	米德尔斯堡	分支	,

“1881年9月12日，我收到了米德尔斯堡分会会长威廉·加贝特的一封信，

[wɪtʃ] [ˈsteɪtɪd] [ɪn] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [əˈnʌðər]

which	stated	in	effect	that	there	had	been	a	death	in	his	family	,	another
哪个	声明	在	影响	那	那里	有	到过	一个	死亡	在	他的	家庭	,	其他

[rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn]['weɪdʒɪz] ,

reduction	in	wages	,
减少	在	工资	,

信中大意是说他家里有人去世了，工资又一次减少了。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɑːrvɪst] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)nt] [reɪnz] , [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]

a	poor	harvest	on	account	of	incessant	rains	,	and	provisions	were	rising	in
一个	贫穷的	收成	在	帐户	的	不停歇	雨	,	和	条款	是	上升	在

[praɪs] .

price	.
价格	.

由于连年降雨，收成不佳，而且粮食价格上涨。

[ɪn] ['ænsər] ,

In	answer	,
在	回答	,

回答是：

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['emigreitid] [tuː; tə][ˈjuːˌtɑː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end]

I	told	him	my	faith	was	that	he	would	be	emigrated	to	Utah	before	the	end
我	讲述	他	我的	信仰	曾是	那	他	会	是	移民	到	犹他州	前	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] .

of	the	next	year	.
的	这	下一个	年	.

我告诉他，我相信他会在明年年底前移民到犹他州。

[ˈsəːkjələːs][wɜːr; wər] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

Circulars	were	issued	by	me	to	his	friends	,	explaining	his	situation	.
通告	是	发布	经过	我	到	他的	朋友们	,	解释	他的	情况	.

我向他的朋友们发放了通知，解释了他的情况。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [wɜːr; wər][prəʊˈkjʊəd][tuː; tə] ['emɪgreɪt] ['brʌðər] ['gɑːrbɪt]

The	result	was	sufficient	means	were	procured	to	emigrate	Brother	Garbett
这	结果	曾是	充足的	方法	是	采购	到	移民	兄弟	加贝特

[ænd; ənd]['fæməli] (['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər]) [tuː; tə]['juːˌtɑː] .

and	family	(	seven	in	number	)	to	Utah	.
和	家庭	(	七	在	数字	)	到	犹他州	.

结果是筹集到了足够的资金，将加贝特兄弟一家（共七人）移民到犹他州。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [ɪn] [sept] . , -

They	arrived	here	in	Sept	.	,	1882
他们	到达的	这里	在	九月	.	,	-

他们于1882年9月抵达这里。

[rɪˈflektɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [siːnz] [rɪˈkaʊntid] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

Reflecting	**at**	**various**	**times**	**on**	**the**	**scenes**	**recounted**	**in**	**this**	**little**	**work**	**,**
反思	在	各种各样的	时代	在	这	场景	叙述	在	这	小的	工作	,

在不同时期，我都会回想起这部小作品中所描述的场景，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['dʒɔɪfl] [taɪmz] [ɪkˈspɪriənst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['mɪdlzbrə]

and	**of**	**the**	**many**	**joyful**	**times**	**experienced**	**among**	**the**	**Saints**	**in**	**Middlesbrough**
和	的	这	许多	快乐	时代	经验丰富的	之中	这	圣徒队	在	米德尔斯堡

[ænd; ənd][vəˈsɪnəti] ,

and	**vicinity**	**,**
和	附近	,

以及圣徒们在米德尔斯堡及其周边地区经历的许多欢乐时光，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntənsʃɪp]

it	**occurred**	**to**	**the**	**writer**	**that**	**a**	**revival**	**of**	**old**	**times**	**and**	**acquaintanceships**
它	发生	到	这	作家	那	一个	复兴	的	老的	时代	和	熟人关系

[wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['reliʃt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['emigreitid] [ˌðerˈfrʌm] ,

would	**be**	**greatly**	**relished**	**by**	**those**	**who**	**had**	**emigrated**	**therefrom**	**,**
会	是	非常	津津有味	经过	那些	WHO	有	移民	由此	,

作者想到，对于那些从那里移民过来的人来说，重温旧时光和旧日情谊一定会让他们非常高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**finally**	**arranged**	**to**	**have**	**a**	**re**	**-**	**union**	**of**	**the**
和	它	曾是	最后	安排	到	有	一个	关于	-	联盟	的	这

['mɪdlzbrə] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] ,

Middlesbrough	**branch**	**of**	**the**	**church**	**on**	**Thanksgiving**	**day**	**,**
米德尔斯堡	分支	的	这	教会	在	感恩	天	,

最终安排在感恩节当天举行米德尔斯堡教会分会的重聚活动。

[noʊˈvembər] - , - .

November	**29**	**,**	**1883**	**.**
十一月	-	,	-	.

1883年11月29日。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eldəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]

All	**the**	**Saints**	**and**	**Elders**	**who**	**had**	**been**	**in**	**the**	**branch**	**were**	**invited**	**to**	**be**
全部	这	圣徒队	和	长者	WHO	有	到过	在	这	分支	是	受邀	到	是

['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] 4th [wɔːrd] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,

present	**at**	**the**	**4th**	**Ward**	**meeting**	**house**	**,**
展示	在	这	4th	沃德	会议	房子	,

所有曾在该分会服事过的圣徒和长老都被邀请到第四支会教堂参加聚会。

[wer] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - ['juːniən][wʌz; wəz] [held] .

where	**the**	**re**	**-**	**union**	**was**	**held**	**.**
在哪里	这	关于	-	联盟	曾是	握住	.

聚会地点。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['eksərsaɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Dinner	**was**	**served**	**at**	**2**	**p**	**.**	**m**	**.**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**various**	**exercises**	**,**	**such**	**as**
晚餐	曾是	服务	在	2	p	.	米	.	,	随后	经过	这	各种各样的	练习	,	这样的	作为

['sɪŋɪŋ] , [riˈsaitɪŋ] , ['spiːkɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

singing	**,**	**reciting**	**,**	**speaking**	**,**	**etc**	**.**
歌唱	,	背诵	,	请讲	,	ETC	.

下午2点供应晚餐，之后进行了各种练习，如唱歌、朗诵、演讲等。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [əˈgriːəbli] [spent] [tɪl] [hæf] - [pæst][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	**time**	**was**	**agreeably**	**spent**	**till**	**half**	**-**	**past**	**6**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**.**
这	时间	曾是	欣然	花费	直到	一半	-	过去的	6	点钟	在	这	晚上	.

我们愉快地度过了这段时间，直到晚上六点半。

[ðə; ði] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] ['nu:mərəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

The	attendance	was	numerous	without	being	crowded	,	and	the	affair	was
这	出席	曾是	很多的	没有	存在	挤	,	和	这	事务	曾是

['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] .

gratifying	to	all	present	.
可喜	到	全部	展示	.

出席人数众多但不拥挤，所有在场者都对此次活动感到满意。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [pɑ:'tisipeitid] .

It	will	remain	indelibly	impressed	upon	the	memories	of	all	who	participated	.
它	将要	保持	不可磨灭地	印象深刻	之上	这	回忆	的	全部	WHO	参与	.

它将在所有参与者的记忆中留下不可磨灭的印记。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] :

A	BOY'S	LOVE	:
一个	男孩们	爱	:

男孩之爱：

[ə; eɪ] ['mænz] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

A	MAN'S	DEVOTION
一个	男人的	虔诚

男人的奉献

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['wɪljəm] ['ændɚsənz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hænd] — [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] , [hoʊm] [ænd; ənd]

WILLIAM	ANDERSON'S	HEART	AND	HAND	—	HIS	EARLY	LIFE	,	HOME	AND
威廉	安德森的	心	和	手	—	他的	早期的	生活	,	家	和

[sə'raʊndɪŋz] .

SURROUNDINGS	.
周围环境	.

威廉·安德森的心灵与双手——他的早年生活、家庭和周围环境。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [ʃredz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] ['kɜ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

Two	little	shreds	of	yellow	paper	which	would	not	pass	current	for	the	value	of
二	小的	碎屑	的	黄色的	纸	哪个	会	不是	经过	当前的	为了	这	价值	的

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['letər] [stæmp] !

an	ordinary	letter	stamp	!
一个	普通的	信	邮票	!

两小片黄纸，连一张普通邮票的价值都达不到！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] ['wɜ:rði]

And	yet	they	are	to	be	cherished	in	the	family	Bible	as	a	treasure	worthy
和	然而	他们	是	到	是	珍爱	在	这	家庭	圣经	作为	一个	宝藏	值得

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] ['revərənt] [tʌtʃ] .

of	loving	gaze	and	reverent	touch	.
的	爱	目光	和	虔诚的	触碰	.

然而，它们应该被珍藏在家庭圣经中，成为值得爱慕的目光和虔诚的触摸的宝物。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['kloʊzər] .

Look	at	them	closer	.
看	在	他们	更近	.

仔细看看它们。

[wʌn] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [hɑ:rt] .

One	resembles	a	hand	and	the	other	a	heart	.
一	类似	一个	手	和	这	其他	一个	心	.

一个像手，另一个像心。

['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['frɛʃəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [baɪ]

Even	in	their	freshest	and	brightest	days	they	would	have	been	condemned	by
甚至	在	他们的	最新鲜的	和	最亮的	天	他们	会	有	到过	谴责	经过

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:z] ['stændərd][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ,

the	artist	whose	standard	is	the	ideal	,
这	艺术家	谁	标准	是	这	理想的	,

即使在他们最年轻、最有才华的时期，他们也会被以理想为标准的艺术家所谴责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [hu:z] [soʊl] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:əl] ;

and	by	the	anatomist	whose	sole	appreciation	is	for	the	real	;
和	经过	这	解剖学家	谁	唯一	欣赏	是	为了	这	真实的	;

还有那位只欣赏真实事物的解剖学家；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [tru:θ] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['laɪs(ə)ns] .

for	their	departure	from	anatomical	truth	is	not	in	the	line	of	artistic	license	.
为了	他们的	离开	从	解剖学	真相	是	不是	在	这	线	的	艺术	执照	.

因为他们对解剖学真相的偏离并非艺术创作的自由。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Still	they	are	sacred	to	us	.
仍然	他们	是	神圣	到	我们	.

但它们对我们来说仍然是神圣的。

[waɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pepərz][soʊ] ['jeloʊ] ?

Why	are	the	papers	so	yellow	?
为什么	是	这	文件	所以	黄色的	?

为什么纸张这么黄?

[ju:; jʊ][æsk] .

you	ask	.
你	问	.

你问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kʌt]['ɪntu:] [ði:z]

Because	more	than	half	a	century	has	elapsed	since	they	were	cut	into	these
因为	更多的	比	一半	一个	世纪	有	过去	自从	他们	是	切	进入	这些

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

因为距离它们被切割成这些形状已经过去了半个多世纪。

[waɪ] [soʊ] [freɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] ?

Why	so	frayed	and	worn	?
为什么	所以	磨损的	和	磨损	?

为什么这么破旧不堪?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['bʊzəm] .

Because	for	years	they	were	carried	in	a	woman's	bosom	.
因为	为了	年	他们	是	携带	在	一个	女性的	怀	.

因为多年来，它们一直被放在女人的胸前。

[waɪ] [soʊ] [steɪnd] ?

Why	so	stained	?
为什么	所以	染色	?

为什么污渍这么重?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wept] ['oʊvər] ;

Because	they	have	been	wept	over	;
因为	他们	有	到过	哭泣	超过	;

因为他们曾被人们哭泣过；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɝəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [terz] — [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɔ:l]

and	doubtless	some	of	the	bitterest	of	all	tears	—	the	tears	which	fall
和	毫无疑问	一些	的	这	最苦涩的	的	全部	眼泪	—	这	眼泪	哪个	落下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] ,

from	the	widowed	and	the	fatherless	,
从	这	寡	和	这	无父	,

毫无疑问，其中也包含着最苦涩的泪水——寡妇和孤儿的眼泪。

[hæv; həv] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm] .

have	moistened	them	.
有	湿润	他们	.

已经润湿了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [di:pər] [steɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] ['hju:mən] [terz]

But	here	is	a	deeper	stain	than	any	which	can	be	made	by	any	human	tears
但	这里	是	一个	更深	弄脏	比	任何	哪个	能	是	制成	经过	任何	人类	眼泪

— [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

—	what	is	it	?
—	什么	是	它	?

但有一种污点比任何人类眼泪所能造成的污点都要深——那是什么呢?

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ə; eɪ] ['peɪtrɪət] ;

The	blood	of	an	honest	man	,	a	patriot	;
这	血	的	一个	诚实的	男人	,	一个	爱国者	;

正直之人、爱国者的鲜血;

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:əl] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z] ['ri:əl][hænd] [klɪpt]

the	blood	which	flowed	from	the	real	heart	of	the	man	whose	real	hand	clipped
这	血	哪个	流动	从	这	真实的	心	的	这	男人	谁	真实的	手	剪辑

[ði:z] ['lɪt(ə)l] [ʌn'ku:θ] ['mɒdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃi:t] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə]

these	little	uncouth	models	from	the	old	-	fashioned	sheet	and	sent	them	to
这些	小的	粗野	模型	从	这	老的	-	造型	床单	和	发送	他们	到

[hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] .

his	lady	-	love	.
他的	女士	-	爱	.

这是从那个男人的真心流出的鲜血，他亲手从老式床单上剪下这些粗俗的小模特，送给了他的爱人。

[tɜ:rn] [ðə; ði] ['pepərz] ['oʊvər] .

Turn	the	papers	over	.
转动	这	文件	超过	.

把纸张翻过来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ri:d] ?

What	do	you	read	?
什么	做	你	读	?

你平时读什么书?

" ['wɪljəm] ['ændərsn] [sendz] [ðɪs] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] , ['emili:n] [ti:] . ['stju:ət; 'stju-] .

"	William	Anderson	sends	this	hand	to	his	sweetheart	,	Emeline	T	.	Stewart	.
"	威廉	安德森	发送	这	手	到	他的	亲爱的	,	艾米琳	T	.	斯图尔特	.

威廉·安德森向他的爱人艾米琳·T·斯图尔特致以问候。

[laɪk] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

Like	myself	,	it	is	yours	now	and	forever	,	if	you	will	it	so	.
喜欢	我	,	它	是	你的	现在	和	永远	,	如果	你	将要	它	所以	.

就像我一样，如果你愿意，它现在和永远都是你的。

" [nu:] ['vɪnjərd] , [meɪn] , ['krɪsməs] , - . "

"	NEW	VINEYARD	,	MAINE	,	Christmas	,	1829	.	"
"	新的	葡萄园	,	缅因州	,	圣诞节	,	-	.	"

“缅因州新葡萄园，1829 年圣诞节。”

" [dɪr] ['emiliːn] :
" Dear Emeline :
" 亲爱的 艾米琳 :

亲爱的艾米琳：

[aɪ] ['ɔːfər] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I offer my heart to you .
我 提供 我的 心 到 你 .

我把我的心献给你。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [waɪf] .
Keep it if you can love me and will be my wife .
保持 它 如果 你 能 爱 我 和 将要 是 我的 妻子 .

如果你能爱我，愿意做我的妻子，就留着它吧。

" [jʊr; jər] [truː] ['lʌvər] — [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ,
" Your true lover — and husband , as I hope to be ,
" 你的 真的 情人 — 和 丈夫 , 作为 我 希望 到 是 ,

“你真正的爱人——也是我希望成为的丈夫，

['wɪljəm] ['ændərsn] .
WILLIAM ANDERSON .
威廉 安德森 .

威廉·安德森。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [kræmpt] ,
" The writing is cramped ,
" 这 写作 是 狭窄 ,

“字迹拥挤，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ləˈbɔːriəsli] [treɪst] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [wɪ'ðɪn] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ,
for the hand which laboriously traced so many words within so small a space ,
为了 这 手 哪个 费力地 追踪 所以 许多 字 之内 所以 小的 一个 空间 ,

那只在如此狭小的空间里费力地描绘出如此多文字的手，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skuːlmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
though it belonged to the young schoolmaster of the village ,
尽管 它 属于 到 这 年轻的 校长 的 这 村庄 ,

虽然它属于村里的年轻教师，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɔːr] [wiːldɪŋ] [æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
was quite as well used to carrying a rifle or wielding an ax in the forest
曾是 相当 作为 出色地 用过的 到 携带 一个 步枪 或者 挥舞 一个 斧头 在 这 森林
[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['skɑːlɚz] [wɜːrk] .
as to this scholar's work .
作为 到 这 学者的 工作 .

他既熟悉在森林里扛着步枪或挥舞斧头，也熟悉这位学者的研究工作。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː] , [ɪz] ['hevi] : ['wɪljəm] ['ændərsn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] ;
The composition , too , is heavy : William Anderson was not a poet ;
这 作品 , 也 , 是 重的 : 威廉 安德森 曾是 不是 一个 诗人 ;

这篇作品的文风也很沉重：威廉·安德森并不是一位诗人；

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pleɪn] [juːθ] [huːz] [best] ['efərt] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [wɪʃ]
he was but a plain youth whose best effort was to put his honest wish
他 曾是 但 一个 清楚的 青年 谁 最好的 努力 曾是 到 放 他的 诚实的 希望
['ɪntuː] ['ɑːnɪst] [wɜːrdz] ,
into honest words ,
进入 诚实的 字 ,

他只是一个平凡的青年，竭尽全力地用真诚的语言表达自己真挚的愿望。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][blʌnt] ['mesɪdʒ] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	to	send	his	blunt	message	freighted	with	all	his	hopes	for	the	future	.
和	到	发送	他的	钝	信息	货运	和	全部	他的	希望	为了	这	未来	.

他直言不讳地传达了他对未来的所有希望。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [hɔːdid] [tuː; tə] [kʌm]

Little	did	he	know	how	his	paper	hand	and	heart	would	be	hoarded	to	come
小的	做过	他	知道	如何	他的	纸	手	和	心	会	是	囤积	到	来

['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] !

into	the	loving	care	of	his	descendants	!
进入	这	爱	关心	的	他的	后代	!

他万万没想到，他那纸质的手和心会被珍藏起来，最终得到后代的悉心照料！

[ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ɪz] [ded] — [hɪz; ɪz] ['mæŋgld] [kleɪ] [rests] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	strong	man	is	dead	—	his	mangled	clay	rests	amid	the	decaying	beauties	of	a
这	强的	男人	是	死的	—	他的	残缺不全	黏土	休息	之中	这	腐烂的	美女	的	一个

['sɪti] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːrdli] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

city	by	the	banks	of	the	lordly	Mississippi	.
城市	经过	这	银行	的	这	尊贵的	密西西比州	.

壮汉已死——他残破的躯体静静地躺在密西西比河畔一座衰败的城市美景之中。

[ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['wʊmən] [ɪz] [ded] — [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [rɪ'pəʊziz] ['ʌndər] ['maɪti] ['wɑːsætʃ]

The	devoted	woman	is	dead	—	her	tortured	body	reposes	under	mighty	Wasatch
这	奉献	女士	是	死的	—	她	受折磨	身体	休息	在下面	强大的	瓦萨奇

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

这位虔诚的女子已经去世——她饱受折磨的遗体静静地躺在雄伟的瓦萨奇山脉的阴影下。

[bʌt; bət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['pepərz] [sər'vaɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['biːɪŋ]

But	the	fragile	papers	survive	;	and	the	love	which	brought	them	into	being
但	这	脆弱的	文件	存活	;	和	这	爱	哪个	带来	他们	进入	存在

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

但这些脆弱的纸张幸存了下来；而孕育它们的爱也依然存在。

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [ɪ'tɜːrnəli] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪs] .

It	lives	eternally	,	if	there	be	reward	in	heaven	for	sacrifice	.
它	生活	永恒	,	如果	那里	是	报酬	在	天堂	为了	牺牲	.

如果牺牲在天堂有奖赏，那么它就永存了。

['wɪljəm] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['vɪnjərd] ['fɑːrmər] — [wel] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

William	Anderson	was	the	son	of	a	New	Vineyard	farmer	—	well	to	do	with
威廉	安德森	曾是	这	儿子	的	一个	新的	葡萄园	农民	—	出色地	到	做	和

[ðə; ði]['groʊsər] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the	grosser	goods	of	this	world	,
这	更粗俗	商品	的	这	世界	,

威廉·安德森是新葡萄园一位农民的儿子——家境殷实，拥有世间大部分的粗俗财富。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv]['fæməli] [praɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] ,

as	well	as	being	possessed	of	family	pride	;	and	the	boy	was	taught	,
作为	出色地	作为	存在	拥有	的	家庭	自豪	;	和	这	男生	曾是	教授	,

他还拥有强烈的家族荣誉感；而且这个男孩从小就被教导：

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .

along	with	the	heavy	duties	of	the	field	,	something	of	books	.
沿着	和	这	重的	职责	的	这	场地	,	某物	的	图书	.

除了繁重的野外工作之外，他还抽出一些时间读书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈdʌldʒd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈmiːtɪŋ] - [suːt] ,

He	was	indulged	,	too	,	in	the	physical	luxury	of	a	yearly	meeting	-	suit	,
他	曾是	沉溺其中	,	也	,	在	这	身体的	奢华	的	一个	每年	会议	-	套装	,

他也享受到了每年一次的会议礼服这种物质上的奢侈待遇。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈfæbrɪks] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

made	out	of	wondrous	fabrics	brought	all	the	way	from	Boston	,
制成	出去	的	奇妙的	布料	带来	全部	这	方式	从	波士顿	,

采用从波士顿一路运来的精美面料制成，

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [ænd; ənd] [ˈmɪθɪkl] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈvɪnjərd] [ˈpiːp(ə)l]

a	city	more	distant	and	mythical	in	the	estimation	of	the	New	Vineyard	people
一个	城市	更多的	遥远	和	神话	在	这	估算	的	这	新的	葡萄园	人们

[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɪz] [biˈnɑːriz] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] .

of	that	day	than	is	Benares	to	this	age	.
的	那	天	比	是	贝拿勒斯	到	这	年龄	.

在当时的新葡萄园居民眼中，这座城市比今天的贝拿勒斯更加遥远、更加神秘。

[lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈfæʃ(ə)n]

Large	families	of	children	were	in	the	sturdy	and	healthy	New	England	fashion
大的	家庭	的	孩子们	是	在	这	结实的	和	健康	新的	英格兰	时尚

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,

of	the	first	quarter	of	this	century	,
的	这	第一的	四分之一	的	这	世纪	,

在本世纪前25年，新英格兰地区盛行多子女家庭，这体现了当地健康强壮的生活方式。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈnʌmbərd] [nɪr] [ə; eɪ][hæf] [skɔːr] .

and	William's	brothers	and	sisters	numbered	near	a	half	score	.
和	威廉的	兄弟	和	姐妹	编号	靠近	一个	一半	分数	.

威廉的兄弟姐妹有近二十个。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪəns] .

So	the	boys	were	impelled	to	industry	and	self	-	reliance	.
所以	这	男孩们	是	被迫	到	行业	和	自己	-	依赖	.

因此，男孩们被培养成了勤劳自立的人。

[rɪˈlɪdʒəs] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;

Religious	profession	of	some	kind	was	one	of	the	common	comforts	of	life	;
宗教	职业	的	一些	种类	曾是	一	的	这	常见的	舒适	的	生活	;

从事某种宗教活动是当时人们普遍享受的慰藉之一；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʒɔɪ] [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃ(ə)l] " [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪn] - " [iːtʃ] [ˈsæbəθ]

and	Mrs	.	Joy	Anderson	was	proud	to	marshal	"	for	meetin	'	"	each	Sabbath
和	太太	.	喜悦	安德森	曾是	自豪的	到	元帅	"	为了	会议	-	"	每个	安息日

[ə; eɪ] [truːp] [æz; əz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈheɪvd] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tʃærəti]

a	troop	as	numerous	and	well	-	behaved	as	the	family	party	of	Charity
一个	部队	作为	很多的	和	出色地	-	表现	作为	这	家庭	派对	的	慈善

['kɑːrvər][ɔːr] [hoʊp] [smɪθ] .

Carver	or	Hope	Smith	.
卡弗	或者	希望	史密斯	.

乔伊·安德森夫人很自豪地组织了一支人数众多、举止得体的队伍，在每个安息日"聚会"，这支队伍的规模和举止都堪比查丽蒂·卡弗或霍普·史密斯的家庭聚会。

['wɪljəmz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən]['fæməli] , [ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl]

William's	mother	was	of	a	Puritan	family	,	and	vied	with	her	female
威廉的	母亲	曾是	的	一个	清教徒	家庭	,	和	竞争	和	她	女性

['nebəz] ,

neighbors	,
邻居	,

威廉的母亲出身于清教徒家庭，她经常与邻居女邻居们攀比。

[huːz] [neɪmz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [praʊd] [dɪ'sent] ,
whose names indicated the same proud descent ,
谁 姓名 表明的 这 相同的 自豪的 下降 ,

他们的名字都表明了同样令人骄傲的血统。

[ɪn] ['hævɪŋ] ['evri] ['eɪb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [ə'pɑːn] [dɪ'vaɪn]
in having every able member of her household a regular attendant upon divine
在 拥有 每一个 有能力的 成员 的 她 家庭 一个 常规的 服务员 之上 神圣的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

让她家中所有有能力的成员定期参加宗教仪式。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['reɪdiəs] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [oʊld] - ['fæʃnd] ,
From the country within a radius of five miles of the plain , old - fashioned ,
从 这 国家 之内 一个 半径 的 五 英里 的 这 清楚的 , 老的 - 造型 ,
[stoʊn] ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
stone meeting house ,
石头 会议 房子 ,

从方圆五英里内，围绕着这座朴素古老的石头教堂的乡村地区，

[keɪm] , [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːl] [ðə; ði] ['setləz] — [rɪtʃ] [ænd; ənd]
came , for gossip as much as genuine worship , all the settlers — rich and
来了 , 为了 闲话 作为 很多 作为 真的 崇拜 , 全部 这 定居者 — 富有的 和
[pʊr] , ['fɑːrmɝz] , ['greɪʒər] ,
poor , farmers , graziers ,
贫穷的 , 农民 , 牧民 ,

所有定居者——无论贫富、农民、牧民——都来到这里，既是为了闲聊，也是为了真正的敬拜。

['wudzmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['træfikəz] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['jæŋki]
woodsmen and the few traffickers who were able to make their Yankee
樵夫 和 这 很少 贩运者 WHO 是 有能力的 到 制作 他们的 扬基
['ʃruːdnəs] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] .
shrewdness a means of maintenance .
城府 一个 方法 的 维护 .

伐木工人和少数几个能够利用他们北方佬的精明来维持生计的走私贩子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['skætərd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
One of the principal men of the region comprised in the scattered village of
一 的 这 主要的 男人 的 这 地区 包括 在 这 疏散 村庄 的
[nuː] ['vɪnjərd] ,
New Vineyard ,
新的 葡萄园 ,

新葡萄园村是一个分散的村庄，他是该地区的主要人物之一。

[wʌz; wəz] [hjuː] ['stjuːət; 'stjuː-] , ['fɑːrmər] [ænd; ənd] ['waɪləm] ['spekjuleɪtər] [ɪn] [lændz] [ænd; ənd] ['tɪmbər] .
was Hugh Stewart , farmer and whilom speculator in lands and timber .
曾是 休 斯图尔特 , 农民 和 何时 投机者 在 土地 和 木材 .

休·斯图尔特，农场主，同时也是土地和木材投机商。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ə; eɪ]
His family was wont to journey from his residence to the church — a
他的 家庭 曾是 惯于 到 旅行 从 他的 住宅 到 这 教会 — 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæriːl] .
distance of two miles in a carryall .
距离 的 二 英里 在 一个 手提包 .

他的家人习惯于从他的住所前往教堂——两英里的路程，全程都用手提包背着。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['revərəns] ;
This vehicle was the object of much reverence ;
这 车辆 曾是 这 目的 的 很多 尊敬 ;

这辆车备受尊崇；

[ænd; ənd] [hjuː] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['friːkwənt] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [steɪt]
and **Hugh** **managed** **by** **frequent** **applications** **of** **varnish** **to** **keep** **it** **in** **that** **state**
和 休 管理 经过 频繁 应用程序 的 漆 到 保持 它 在 那 状态
[ʌv; əv] ['glɑːsɪnəs] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ɪts] [tʃiːf] [ɔː] [ɪn] [nuː] ['vɪnjərd] [aɪz] .
of **glossiness** **which** **constituted** **its** **chief** **awe** **in** **New** **Vineyard** **eyes** **.**
的 光泽 哪个 构成 它是 首席 敬畏 在 新的 葡萄园 眼睛 .

休通过频繁地涂抹清漆，使它保持了光泽，这在新葡萄园镇居民眼中是它最令人敬畏的地方。

['regjələrli] , [reɪn][ɔːr] [ʃaɪn] ,
Regularly **,** **rain** **or** **shine** **,**
经常 , 雨 或者 闪耀 ,

经常，无论晴雨

[ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][læst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] -
its **appearance** **at** **the** **last** **turn** **of** **the** **sandy** **road** **leading** **to** **the** **meeting** **-**
它是 外貌 在 这 最后的 转动 的 这 沙 路 领导 到 这 会议 -
[haʊs] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][sʌm; səm] ['wɑːtʃfl] ['jʌŋstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɜːʃɪpəz] ,
house **was** **announced** **by** **some** **watchful** **youngster** **and** **the** **waiting** **worshipers** **,**
房子 曾是 宣布 经过 一些 警惕 青少年 和 这 等待 信徒 ,

它出现在通往教堂的沙路最后一个拐弯处，被一位警觉的年轻人和等候的信徒们发现了。

[huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembld] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['sɜːrmən] [taɪm] ,
who **usually** **assembled** **an** **hour** **in** **advance** **of** **sermon** **time** **,**
WHO 通常 组装 一个 小时 在 进步 的 讲道 时间 ,

他们通常会在布道开始前一小时聚集在一起。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm]
rushed **to** **the** **porch** **to** **watch** **the** **family** **of** **the** **Stewarts** **dismount** **from**
匆忙 到 这 门廊 到 手表 这 家庭 的 这 斯图尔特 下马 从
[ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
their **carriage** **.**
他们的 运输 .

冲到门廊上，观看斯图亚特一家从马车上下来。

[ðoʊ] [ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [feɪld] [tuː; tə]
Though **this** **practice** **was** **continued** **for** **a** **term** **of** **years** **,** **it** **never** **failed** **to**
尽管 这 实践 曾是 持续 为了 一个 学期 的 年 , 它 绝不 失败的 到
[ə'weɪkən] ['ɪntrəst] .
awaken **interest** **.**
觉醒 兴趣 .

尽管这种做法持续了数年，但从未停止引起人们的兴趣。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌndən] [lɔːrd] ['meɪɝz] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] ['evər] [ə'raʊzd] [mɔːr] ['riːəl] [ɪk'saɪtmənt]
I **doubt** **if** **the** **London** **Lord** **Mayor's** **gilded** **chariot** **ever** **aroused** **more** **real** **excitement**
我 怀疑 如果 这 伦敦 主 市长的 镀金 战车 曾经 被唤醒 更多的 真实的 激动
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪʃieɪtɪd] ['taunzmən][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
among **his** **satiated** **townsmen** **than** **was** **evinced** **at** **each** **appearance** **of** **this**
之中 他的 饱足 镇民 比 曾是 表现出 在 每个 外貌 的 这
['eɪnʃənt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [steps] .
ancient **vehicle** **at** **the** **meeting** **-** **house** **steps** **.**
古老的 车辆 在 这 会议 - 房子 步骤 .

我怀疑，伦敦市长的镀金战车是否曾像这辆古老的马车每次出现在教堂台阶上时那样，激起他那些心满意足的市民们真正的兴奋之情。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [tʃekt] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
The **occupants** **of** **the** **carryall** **were** **invariably** **checked** **off** **upon** **a** **score** **of**
这 居住者 的 这 手提包 是 总是 已检查 离开 之上 一个 分数 的
['fɪŋgərz] :
fingers **:**
手指 :

手提箱里的每个人总是要用二十个手指进行核对：

" [ðeəz; ðəz] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dænəl][ænd; ənd] ['mɑːrtʃənt] [ænd; ənd] -

"	There's	Hugh	and	Martha	,	and	there's	Dan'l	and	Marchant	and	Em'line
"	有	休	和	玛莎	,	和	有	丹尔	和	马钱特	和	-

[ænd; ənd] - .

and	Car'line	.
和	-	.

“有休和玛莎，还有丹尼尔和马钱特，还有艾姆琳和卡琳。”

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['juːʒuəl] [ə'tendənts] ['hæpənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] ,

"	If	one	of	these	usual	attendants	happened	for	any	reason	to	be	absent	,
"	如果	一	的	这些	通常	服务员	发生	为了	任何	原因	到	是	缺席的	,

“如果这些常用服务人员中有人因任何原因缺席，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kɑːments] [ænd; ənd] [sə'maɪziz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['æktɪv] [ɪn'vestɪgeɪtər]

there	were	comments	and	surmises	without	number	until	some	active	investigator
那里	是	评论	和	推测	没有	数字	直到	一些	积极的	研究者

[kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ;

could	ascertain	the	cause	;
可以	探明	这	原因	;

在一位积极的调查人员查明原因之前，各种评论和猜测层出不穷；

[ænd; ənd][wʌns] ['lɜːrnɪd] ,

and	once	learned	,
和	一次	学习	,

一旦学会了，

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ə'baʊt][frʌm; frəm][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel]

the	news	was	whispered	about	from	lips	quivering	with	eagerness	to	tell
这	消息	曾是	低声说道	关于	从	嘴唇	颤抖	和	渴望	到	告诉

['ʌntəˌ'ʌntu] [ɪrz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] .

unto	ears	twitching	with	anxiety	to	hear	.
到	耳朵	抽搐	和	焦虑	到	听到	.

消息在人们耳边低语，人们急切地想要告诉他们，而人们则焦急地想要倾听。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] ['ændərsn] ,

One	of	the	most	intensely	interested	of	the	watches	was	Mrs	.	Joy	Anderson	,
一	的	这	最多	强烈地	感兴趣的	的	这	手表	曾是	太太	.	喜悦	安德森	,

对这些手表最感兴趣的人之一是乔伊·安德森夫人。

[huː] [felt] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ʌv; əv] ['envi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

who	felt	all	that	her	religion	would	permit	her	to	entertain	of	envy	for	the
WHO	毛毡	全部	那	她	宗教	会	允许	她	到	招待	的	嫉妒	为了	这

['ɔːlmoʊst] ['riːgl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːət; 'stjuː][wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

almost	regal	state	in	which	the	Stewarts	were	brought	to	church	.
几乎	尊贵	状态	在	哪个	这	斯图尔特	是	带来	到	教会	.

她感到自己宗教允许她怀有的所有嫉妒之情，都来自于斯图亚特一家去教堂时所受到的近乎王室般的待遇。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['skeɪðɪŋ] [rɪ'bjuːk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] [tʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

More	than	one	scathing	rebuke	fell	from	her	very	capable	tongue	upon	the
更多的	比	一	尖刻	训斥	跌倒	从	她	非常	有能力的	舌头	之上	这

[wel] - ['kæləst] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,

well	-	calloused	understanding	of	William	,
出色地	-	粗糙的	理解	的	威廉	,

她那张伶俐的嘴巴对着威廉那双早已麻木不仁的眼睛，发出了不止一声尖锐的斥责。

[ðə; ði] ['siːniər] ['ændərsn] .

the	senior	Anderson	.
这	高级的	安德森	.

老安德森。

[hɜːr; hər] [stɑːk] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

Her	stock	complaint	is	worthy	of	preservation	as	showing	how	little	the	style	of
她	库存	抱怨	是	值得	的	保存	作为	显示	如何	小的	这	风格	的

['mærɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [hæz; həz] ['verid] [wɪ'ðɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

marital	reproach	has	varied	within	three	-	quarters	of	a	century	.
婚姻	责备	有	多种多样	之内	三	-	四分之一	的	一个	世纪	.

她这种常见的抱怨值得保留，因为它表明，在四分之三个世纪的时间里，婚姻中的责备方式几乎没有变化。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] ;

"	I	don't	care	for	myself	,	and	you	know	I	don't	;
"	我	不	关心	为了	我	,	和	你	知道	我	不	;

“我不在乎我自己，你知道我不在乎；

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [wɜːrd][æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen]

I	don't	say	a	grumbling	word	at	you	for	not	taking	me	to	New	York	when
我	不	说	一个	抱怨	单词	在	你	为了	不是	采取	我	到	新的	约克	什么时候

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ]

Mrs	.	Stewart	went	with	her	husband	though	you	know	well	enough	you
太太	.	斯图尔特	去	和	她	丈夫	尽管	你	知道	出色地	足够的	你

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

were	quite	as	able	to	pay	my	way	as	he	was	to	take	his	wife	;
是	相当	作为	有能力的	到	支付	我的	方式	作为	他	曾是	到	拿	他的	妻子	;

虽然你很清楚，你完全有能力支付我的路费，就像他有能力支付他妻子的路费一样，但我并没有因为你没有带我去纽约而对你抱怨一句。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rest] [aɪ][duː] ; [bʌt; bət][noʊ] ,

and	everybody	knows	that	if	anyone	deserves	a	rest	I	do	;	but	no	,
和	大家	知道	那	如果	任何人	值得	一个	休息	我	做	;	但	不	,

大家都知道，如果说谁最应该休息，那肯定是我；但是，不，

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['kʌz(ə)n] [feɪθ] ['bruːstər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ,

I	never	can	go	to	visit	my	cousin	Faith	Brewster	that	I	think	the	world	of	,
我	绝不	能	去	到	访问	我的	表哥	信仰	布鲁斯特	那	我	思考	这	世界	的	,

我一直没能去看望我非常敬重的表妹费丝·布鲁斯特。

[ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊnli] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [twaɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

though	I've	never	seen	her	and	only	heard	from	her	twice	in	my	life	,
尽管	我已经	绝不	已见	她	和	仅有的	听到	从	她	两次	在	我的	生活	,

虽然我从未见过她，一生中也只收到过她两次的消息，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɔːr][juː; jʊ] [ker] ,

and	she	may	have	been	dead	these	ten	years	for	all	I	know	or	you	care	,
和	她	可能	有	到过	死的	这些	十	年	为了	全部	我	知道	或者	你	关心	,

就我所知，或者你关心的话，她可能这十年已经去世了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd][aɪ]

and	even	then	it	would	only	be	my	duty	to	visit	her	grave	and	I
和	甚至	然后	它	会	仅有的	是	我的	责任	到	访问	她	严重	和	我

[kʊd; kəd] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ,

could	carry	along	a	little	box	of	mignonette	,
可以	携带	沿着	一个	小的	盒子	的	小醋汁	,

即使那样，也只是我履行职责去祭拜她的坟墓，我可以带上一小盒木犀草。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ,

in	case	of	,
在	案件	的	,

如果发生这种情况，

[tuː; tə][plænt][ɑːn][hɜːr; hər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] — [noʊ][aɪ]['nevər] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

to	plant	on	her	last	resting	place	—	no	I	never	say	one	word	about	these	things	,
到	植物	在	她	最后的	休息	地方	—	不	我	绝不	说	一	单词	关于	这些	事物	,

在她最后的安息之地种下植物——不，我从来不谈论这些事，一个字也不说。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [sper] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ]['ɔːf(ə)n]['mɪsɪz] .

and	I	always	spare	your	feelings	instead	of	telling	you	how	often	Mrs	.
和	我	总是	空闲的	你的	情怀	反而	的	讲述	你	如何	经常	太太	.

['stjuːət; 'stjʊ-] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] ['pɪti] [fɔːr; fər]

Stewart	looks	at	me	as	if	she	had	a	kind	of	contemptuous	pity	for
斯图尔特	看起来	在	我	作为	如果	她	有	一个	种类	的	轻蔑的	遗憾	为了

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] ;

my	suffering	;
我的	痛苦	;

我总是顾及你的感受，不去告诉你斯图尔特太太经常用那种带着轻蔑和怜悯的眼神看着我，仿佛在嘲笑我的痛苦；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['ɔːfli] [hɜːrt] [ə'baʊt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːət; 'stjʊ-] ['tʃɪldrən] [pʊt]

but	what	I	feel	so	awfully	hurt	about	are	the	airs	that	the	Stewart	children	put
但	什么	我	感觉	所以	非常	伤害	关于	是	这	播出	那	这	斯图尔特	孩子们	放

[ɑːn] [wen] [ðeɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [dɔːr] ;

on	when	they	get	out	of	the	carriage	on	Sunday	at	the	meeting	-	house	door	;
在	什么时候	他们	得到	出去	的	这	运输	在	星期日	在	这	会议	-	房子	门	;

但最让我感到无比受伤的是，斯图尔特家的孩子们星期天从马车里出来，在教堂门口摆出的那种架子；

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel]

and	we've	got	more	than	half	the	distance	to	travel	and	you	could	well
和	我们已经	得到	更多的	比	一半	这	距离	到	旅行	和	你	可以	出色地

[ə'fɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

afford	something	of	the	kind	,
买得起	某物	的	这	种类	,

而且我们还有一半以上的路程要走，你完全可以负担得起这样的旅行。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

and	then	we	could	get	to	the	meeting	-	house	even	if	some	of	us
和	然后	我们	可以	得到	到	这	会议	-	房子	甚至	如果	一些	的	我们

[wɜːr; wər] [sɪk] ,

were	sick	,
是	生病的	,

这样一来，即使我们当中有人生病了，也能去教堂聚会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ɪz]

and	because	we've	had	not	a	day's	sickness	in	the	house	in	fifteen	years	is
和	因为	我们已经	有	不是	一个	天	疾病	在	这	房子	在	十五	年	是

[noʊ][saɪn][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ,

no	sign	we	won't	have	,
不	符号	我们	惯于	有	,

仅仅因为我们家十五年来没有一个人生病，并不代表以后也不会生病。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [saɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] —

but	all	the	more	sign	that	it	must	come	sooner	or	later	—
但	全部	这	更多的	符号	那	它	必须	来	很快	或者	之后	—

但这更表明，这一天迟早会到来——

" [ðoʊ] [ðɪs] [sʌm; səm] [wʌt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt]

"	Though	this	some	what	inconsistent	speech	was	received	with	no	apparent
"	尽管	这	一些	什么	不一致	演讲	曾是	已收到	和	不	明显

[ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][səb'stænʃ(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

emotion	by	the	substantial	husband	and	father	whom	it	was	intended	to
情感	经过	这	重大的	丈夫	和	父亲	谁	它	曾是	故意的	到

[pɪrs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] ['sɑːrkæzəm] ;

pierce	with	its	sharp	sarcasm	;
刺穿	和	它是	锋利的	讽刺	;

“尽管这番话有些前后矛盾，但这位体面的丈夫和父亲却并未表现出任何情绪，尽管这番话意在用尖锐的讽刺刺痛他；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

it	always	created	a	little	excitement	among	the	children	.
它	总是	创建	一个	小的	激动	之中	这	孩子们	.

这总能让孩子们兴奋不已。

['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ] ['friːkwənt]

Mrs	.	Stewart	was	really	a	good	woman	who	was	compelled	by	frequent
太太	.	斯图尔特	曾是	真的	一个	好的	女士	WHO	曾是	被迫	经过	频繁

[ə'tæks] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] ,

attacks	of	illness	to	pay	some	attention	to	personal	comfort	,
攻击	的	疾病	到	支付	一些	注意力	到	个人的	舒适	,

斯图尔特夫人是一位非常善良的女性，但由于经常生病，她不得不更加注重个人的舒适。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪ'stiːmd] [frend] [dʒɔɪ]

and	who	had	never	thought	of	triumphing	over	her	esteemed	friend	Joy
和	WHO	有	绝不	想法	的	胜利	超过	她	尊敬的	朋友	喜悦

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['pɪti] .

with	a	glance	of	pity	.
和	一个	瞥一眼	的	遗憾	.

她从未想过要用怜悯的眼神来战胜她尊敬的朋友乔伊。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;

Mrs	.	Anderson	was	also	a	good	woman	;
太太	.	安德森	曾是	还	一个	好的	女士	;

安德森夫人也是个好女人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌn'wɪtɪŋli] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hoʊld] ['envi] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]

but	she	unwittingly	taught	her	children	to	hold	envy	and	dislike	for
但	她	不知不觉	教授	她	孩子们	到	抓住	嫉妒	和	不喜欢	为了

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

但她却在不知不觉中教会了孩子们嫉妒和厌恶邻居。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] ,

Probably	she	was	not	the	first	woman	,
大概	她	曾是	不是	这	第一的	女士	,

她可能不是第一个这样的女性。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [pər'suː] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] , [ˌʌnˌkrɪs'tʃænˌlaɪk] [kɔːrs] .

as	she	was	certainly	not	the	last	to	pursue	this	foolish	,	unchristianlike	course	.
作为	她	曾是	当然	不是	这	最后的	到	追求	这	愚蠢	,	不像基督徒那样	课程	.

她当然不是最后一个走上这条愚蠢的、不符合基督教教义的道路的人。

['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ə'tentɪv] ['lɪsənər] [tuː; tə] [ðɪs] [weɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

Little	William	was	often	an	attentive	listener	to	this	wail	of	his	mother	;
小的	威廉	曾是	经常	一个	细心	听众	到	这	哀号	的	他的	母亲	;

小威廉经常认真地听着母亲的哭喊声；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	from	it	he	tried	to	conceive	a	deep	and	bitter	hatred	for	the
和	从	它	他	尝试	到	构想	一个	深的	和	苦的	仇恨	为了	这

['raɪv(ə)l] [əˌrɪstə'krætɪk] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

rival	aristocratic	family	at	the	other	end	of	the	village	.
竞争对手	贵族	家庭	在	这	其他	结尾	的	这	村庄	.

于是，他试图从中生出对村子另一端的敌对贵族家庭的深深的、刻骨的仇恨。

['veri] ['streɪndʒli] , [ðɪs] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [pər'su:d] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Very	strangely	,	this	effort	of	the	boy	,	begun	and	religiously	pursued	under	a
非常	奇怪的	,	这	努力	的	这	男生	,	开始	和	宗教地	追击	在下面	一个

[sens] [ʌv; əv]['fæməli] ['lɔɪəlti] ,

sense	of	family	loyalty	,
感觉	的	家庭	忠诚	,

非常奇怪的是，这个男孩的这项努力，是在一种家庭忠诚感的驱使下开始并虔诚地进行的。

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

was	utterly	unavailing	.
曾是	完全地	徒劳无功	.

完全没有效果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-]

There	was	something	in	the	soft	eyes	and	patient	face	of	Mrs	.	Stewart
那里	曾是	某物	在	这	柔软的	眼睛	和	病人	脸	的	太太	.	斯图尔特

[wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [mɔ:r] [laɪk] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]

which	consumed	all	his	bitter	thoughts	and	made	him	feel	more	like	kissing	the
哪个	消耗	全部	他的	苦的	想法	和	制成	他	感觉	更多的	喜欢	接吻	这

['leɪdi:z][hænd][ðæn; ðən] ['heɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

lady's	hand	than	hating	her	,
女士的	手	比	憎恨	她	,

斯图尔特太太温柔的眼神和耐心的面容中有一种东西，驱散了他所有的怨恨，让他更想亲吻这位女士的手，而不是恨她。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] ['mʌðɝz] [seɪk] .

even	for	his	injured	mother's	sake	.
甚至	为了	他的	受伤	母亲的	清酒	.

即使是为了他受伤的母亲。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

Often	and	often	when	she	was	assisting	the	children	from	the	carriage	,
经常	和	经常	什么时候	她	曾是	协助	这	孩子们	从	这	运输	,

她经常在帮助孩子们下马车的时候，

[waɪl] [hju:] — ['sʌmθɪŋ] [tu:] ['kerləs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

while	Hugh	—	something	too	careless	in	this	respect	,
尽管	休	—	某物	也	粗心	在	这	尊重	,

而休——在这方面则显得过于粗心大意了，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪl] [ɔ:r] [heɪlɪŋ] ['nebəz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [vɔɪs] ,

was	taking	his	horse	from	the	thills	or	hailing	neighbors	in	a	hearty	voice	,
曾是	采取	他的	马	从	这	山丘	或者	欢呼	邻居	在	一个	爽朗	嗓音	,

他要么正牵着马从山上下来，要么正用洪亮的声音向邻居们打招呼。

['lɪt(ə)l] [wɪl] ['ændərsn] [felt] [ə; eɪ] ['berli] [rɪ'zɪstəbl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['ɔ:fər]

little	Will	Anderson	felt	a	barely	resistible	inclination	to	rush	forward	and	offer
小的	将要	安德森	毛毡	一个	仅仅	可抵抗的	倾角	到	匆忙	向前	和	提供

[hɪz; ɪz] [help] .

his	help	.
他的	帮助	.

小威尔·安德森感到一股难以抑制的冲动，想要冲上前去提供帮助。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Was	he	restrained	by	a	fear	of	punishment	from	his	mother	,
曾是	他	克制	经过	一个	害怕	的	惩罚	从	他的	母亲	,

他是否因为害怕母亲的惩罚而有所顾忌?

[ɔːr][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] , [ɔːr][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl]

or	the	dread	of	a	refusal	from	Mrs	.	Stewart	,	or	anticipation	of	ridicule
或者	这	恐惧	的	一个	拒绝	从	太太	.	斯图尔特	,	或者	预期	的	嘲笑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] ['vɪlɪdʒɜ-z] ?

from	the	assembled	villagers	?
从	这	组装	村民们	?

还是害怕斯图尔特太太的拒绝，或是预料到会被聚集的村民嘲笑?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪrz] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] :

Not	one	of	these	fears	influenced	him	in	the	least	:
不是	一	的	这些	恐惧	影响	他	在	这	至少	:

这些恐惧丝毫没有影响到他:

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

he	was	simply	afraid	that	there	was	one	of	the	children	that	he	could	not
他	曾是	简单地	害怕的	那	那里	曾是	一	的	这	孩子们	那	他	可以	不是

[lɪft] .

lift	.
举起	.

他只是害怕其中一个孩子他抱不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl][dæn] , [nɔːr][fæt] [mɑːrtʃ] ;

It	was	not	tall	Dan	,	nor	fat	March	;
它	曾是	不是	高的	担	,	也不	胖的	行进	;

既不是高个子的丹，也不是胖胖的马奇;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːs] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪf] [sʌtʃ]

for	he	felt	that	he	could	toss	them	both	over	the	meeting	house	if	such
为了	他	毛毡	那	他	可以	折腾	他们	两个都	超过	这	会议	房子	如果	这样的

[kən'dʌkt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-]['fæməli] ;

conduct	would	have	been	advantageous	to	the	Stewart	family	;
执行	会	有	到过	有利	到	这	斯图尔特	家庭	;

因为他觉得，如果这种行为对斯图尔特家族有利，他可以把他们两个都扔出教堂;

[ðoʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [tuː] [sʌtʃ] [tʃæps] [æz; əz] [wɪl] .

though	either	of	the	boys	was	as	large	as	two	such	chaps	as	Will	.
尽管	任何一个	的	这	男孩们	曾是	作为	大的	作为	二	这样的	小伙子们	作为	将要	.

虽然这两个男孩个头都和威尔这样的大块头一样大。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['lɪt(ə)l] ['kæri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] , [θriː]

And	of	course	it	was	not	little	Carrie	,	for	she	was	only	a	baby	,	three
和	的	课程	它	曾是	不是	小的	凯莉	,	为了	她	曾是	仅有的	一个	婴儿	,	三

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

当然，那肯定不是小凯莉，因为她当时只是个三岁的婴儿。

" ['laɪtər] [ðæn; ðən] [guːs] [daʊn] , " [æz; əz] [wɪl] [θɔːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [əˈlaʊd] .

"	lighter	than	goose	down	,	"	as	Will	thought	,	but	did	not	say	aloud	.
"	打火机	比	鹅	向下	,	"	作为	将要	想法	,	但	做过	不是	说	大声	.

“比鹅绒还轻，”威尔心想，但他没有说出口。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['emiliːn] .

But	it	was	Emeline	.
但	它	曾是	艾米琳	.

但那是艾米琳。

[wɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [ðɪs] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

Will	had	looked	this	girl	in	the	face	,	from	a	distance	,
将要	有	看起来	这	女孩	在	这	脸	,	从	一个	距离	,

威尔远远地看了这个女孩一眼，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braʊn] [aɪz] , [diːp] [ænd; ənd] [truː] ; [ænd; ənd] [braʊn] [her] , [ɪn]

two	or	three	times	—	she	had	brown	eyes	,	deep	and	true	;	and	brown	hair	,	in
二	或者	三	时代	—	她	有	棕色的	眼睛	,	深的	和	真的	;	和	棕色的	头发	,	在

['hevi] , [rɪtʃ] [kɔɪlz] .

heavy	,	rich	coils	.
重的	,	富有的	线圈	.

两三次——她有一双棕色的眼睛，深邃而真挚；还有一头棕色的头发，浓密而卷曲。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'sʌlid] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ['blɑːsəm] .

Her	face	was	as	full	of	unsullied	beauty	as	a	lily	blossom	.
她	脸	曾是	作为	满的	的	纯洁无瑕的	美丽	作为	一个	百合	开花	.

她的脸庞纯洁无瑕，宛如一朵盛开的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] [wɜːr; wər] ['sɑːlvɪŋ]

It	had	always	a	thoughtful	expression	as	if	the	little	brain	were	solving
它	有	总是	一个	周到	表达	作为	如果	这	小的	脑	是	解决

[sʌm; səm] [greɪv] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['ɪntrəst] .

some	grave	problem	of	more	than	human	interest	.
一些	严重	问题	的	更多的	比	人类	兴趣	.

它总是带着沉思的表情，仿佛这颗小脑袋正在解决一些超越人类利益的重大问题。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

At	least	,	all	this	is	what	Will	saw	and	felt	in	an	indistinct	sort	of	fashion	.
在	至少	,	全部	这	是	什么	将要	锯	和	毛毡	在	一个	模糊	种类	的	时尚	.

至少，威尔以一种模糊的方式看到了这一切，感受到了这一切。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [soʊ] [ɪ'θɪrɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'mædʒɪnd] ;

I	doubt	if	she	were	quite	so	ethereally	beautiful	as	Will	imagined	;
我	怀疑	如果	她	是	相当	所以	空灵地	美丽的	作为	将要	想象	;

我怀疑她是否真如威尔想象中那样美若天仙；

[fɔːr; fər]['gɜːlz][bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] [ɑːn] [nuː] ['ɪŋglənd] ['fɑːrmz][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

for	girls	born	and	reared	on	New	England	farms	are	not	as	fragile	as	a
为了	女孩们	出生	和	饲养	在	新的	英格兰	农场	是	不是	作为	脆弱的	作为	一个

[hɑːt] - [haʊs] ['flaʊər] ,

hot	-	house	flower	,
热的	-	房子	花	,

在新英格兰农场出生和长大的女孩并不像温室里的花朵那样娇弱。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] ['ʌðər] ['gɜːlz] ;

and	I	dare	say	that	she	laughed	as	often	as	other	girls	;
和	我	敢	说	那	她	笑了	作为	经常	作为	其他	女孩们	;

我敢说，她笑的次数和其他女孩一样多；

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪn]['leɪtər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [prɪm] [tuː; tə] [pleɪ]

I	know	from	personal	knowledge	that	in	later	life	she	was	not	too	prim	to	play
我	知道	从	个人的	知识	那	在	之后	生活	她	曾是	不是	也	原始	到	玩

['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] .

practical	jokes	.
实际的	笑话	.

根据我的个人了解，我知道她晚年并不拘谨，喜欢开玩笑。

[bʌt; bət] [wɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] ,

But	Will	felt	that	he	could	not	,	for	his	very	life	,
但	将要	毛毡	那	他	可以	不是	,	为了	他的	非常	生活	,

但威尔觉得他不能，哪怕付出生命也在所不惜。

['ɔːfər] [tuː; tə] [lɪft] [ðɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] .

offer	to	lift	this	girl	from	the	carriage	step	.
提供	到	举起	这	女孩	从	这	运输	步	.

主动提出抱起这个女孩下马车台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ['emiliːn] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd]

He	was	stout	and	heavy	twelve	years	old	;	and	Emeline	was	light	and
他	曾是	肥硕	和	重的	十二	年	老的	;	和	艾米琳	曾是	光	和

['slendər] [naɪn] ;

slender	nine	;
苗条	九	;

他十二岁，体格健壮；艾米琳九岁，体态轻盈苗条；

[jet] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

yet	the	exertion	,	especially	if	she	should	happen	to	look	at	him	from	her
然而	这	用力	,	尤其	如果	她	应该	发生	到	看	在	他	从	她

['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ,

wonderful	eyes	,
精彩的	眼睛	,

然而，如果她碰巧用她那双迷人的眼睛看着他，那份努力就更加强烈了。

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

would	be	fatal	.
会	是	致命的	.

将会是致命的。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['bɔɪhʊd] [spɔːrts] — [æn; ən] ['æmətər] [mə'lɪʃə] — [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪnsɪdənt] — [wɪl]

BOYHOOD	SPORTS	—	AN	AMATEUR	MILITIA	—	A	CAMPAIGN	INCIDENT	—	WILL
童年	运动的	—	一个	业余	民兵	—	一个	活动	事件	—	将要

['ændɜ-sənz] ['gæləntri] — ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] — [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] —

ANDERSON'S	GALLANTRY	—	CHRISTMAS	MORNING	GREETING	—	THE	AFTERNOON	SERVICE	—
安德森的	英勇	—	圣诞节	早晨	问候	—	这	下午	服务	—

[ə; eɪ] ['kɑːmbæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

A	COMBAT	AMONG	THE	BOYS	.
一个	战斗	之中	这	男孩们	.

童年运动——业余民兵——战役事件——威尔·安德森的英勇——圣诞早晨的问候——下午的礼拜——男孩之间的战斗。

[wɪl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd]

Will	was	more	than	five	years	old	when	peace	was	declared	after	the	second
将要	曾是	更多的	比	五	年	老的	什么时候	和平	曾是	声明	后	这	第二

[wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;

war	with	Great	Britain	;
战争	和	伟大的	英国	;

第二次与英国的战争结束后宣布和平时，威尔已经五岁多了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [nuːz] ,

and	the	subject	,	in	that	time	of	slow	-	moving	news	,
和	这	主题	,	在	那	时间	的	慢的	-	移动	消息	,

在新闻传播缓慢的那个年代，这个话题……

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['friːkwənt] [tɔːk] [wen] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪr] .

was	still	a	matter	for	frequent	talk	when	he	completed	his	tenth	year	.
曾是	仍然	一个	事情	为了	频繁	讲话	什么时候	他	完全的	他的	第十	年	.

在他完成十年学业后，这仍然是人们经常谈论的话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] ,

He	was	then	admitted	into	the	ranks	of	the	"	Continental	Veterans	,
他	曾是	然后	承认	进入	这	排名	的	这	"	大陆	退伍军人	,

随后他被接纳为“大陆老兵”的一员。

" [æn; ən][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [jʊθs] [huː] [treɪnd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd][ɪn]

"	an	organization	of	the	patriotic	youths	who	trained	along	the	roads	and	in
"	一个	组织	的	这	爱国	青年	WHO	受过训练	沿着	这	道路	和	在

[ðə; ði] [wʊdz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

the	woods	adjoining	the	village	,
这	树林	相邻的	这	村庄	,

“一个由爱国青年组成的组织，他们在村庄附近的道路和树林中进行训练，

[ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] ,

and	told	to	each	other	,	with	passionate	interest	,
和	讲述	到	每个	其他	,	和	热情的	兴趣	,

他们彼此兴致勃勃地讲述着

[ɔːl][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ˈheroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gliːn] [frʌm; frəm]

all	the	tales	of	adventure	and	heroism	which	they	could	glean	from
全部	这	故事	的	冒险	和	英雄主义	哪个	他们	可以	收集	从

[ðer; ðər][ˈeldəz] .

their	elders	.
他们的	长者	.

他们从长辈那里听到了所有关于冒险和英雄事迹的故事。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [kept] [ʌp] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈækjərət] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;

The	youngsters	kept	up	really	an	accurate	show	of	a	military	organization	;
这	年轻人	保留	向上	真的	一个	准确的	展示	的	一个	军队	组织	;

这些年轻人表现出了非常逼真的军事组织性；

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfiːtʃər] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]

including	this	important	feature	(	which	they	had	learned	from	the	example	of
包括	这	重要的	特征	(	哪个	他们	有	学习	从	这	例子	的

[ðer; ðər][ˈeldəz]) ,

their	elders	)	,
他们的	长者	)	,

其中包括这项重要特征（他们是从长辈那里学来的），

[ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk][ɔːr] [ˈʌðər] .

that	all	were	officers	of	some	rank	or	other	.
那	全部	是	警官	的	一些	秩	或者	其他	.

他们都是不同级别的军官。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [ðeɪ] [bɪlt] [fairz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈnɔbskɔt] ;

In	the	day	-	time	they	built	fires	in	the	woods	on	the	banks	of	the	Penobscot	;
在	这	天	-	时间	他们	建造	火灾	在	这	树林	在	这	银行	的	这	佩诺布斯科特	;

白天，他们在佩诺布斯科特河岸边的树林里生火；

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [naɪt] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [blæk] [kæts] .

and	pretended	that	they	were	surrounded	by	night	,	dark	as	a	stack	of	black	cats	.
和	假装	那	他们	是	包围	经过	夜晚	,	黑暗的	作为	一个	堆	的	黑色的	猫	.

他们假装自己被黑夜包围，黑得像一堆黑猫。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][kæf][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][baɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] ;

Occasionally	they	captured	a	calf	and	tried	it	as	a	spy	by	court	-	martial	;
偶尔	他们	捕获	一个	小牛	和	尝试	它	作为	一个	间谍	经过	法庭	-	武术	;

他们偶尔会抓到一头小牛，然后把它当作间谍进行军事审判；

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [ɪts] ['sentəns] [ʌv; əv]

usually	allowing	it	to	escape	,	at	the	last	moment	,	its	sentence	of
通常	允许	它	到	逃脱	,	在	这	最后的	片刻	,	它是	句子	的

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

通常情况下，它会在最后一刻逃脱绞刑。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

and	then	putting	the	guards	on	trial	for	aiding	in	the	escape	.
和	然后	推杆	这	守卫	在	审判	为了	协助	在	这	逃脱	.

然后审判协助越狱的守卫。

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [wɪl] [ə; eɪ]['meɪdʒər] ,

Four	years	of	this	training	made	Will	a	major	,
四	年	的	这	训练	制成	将要	一个	主要的	,

四年的训练使威尔成为了一名专业人才。

[ɔːl][ðə; ði]['eldər] [bɔɪz] ['ræŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['ʌpwərd] .

all	the	elder	boys	ranking	from	lieutenant	colonel	upward	.
全部	这	长老	男孩们	排行	从	中尉	上校	向上	.

所有军衔从陆军中校到陆军中校的年长男孩。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

One	afternoon	late	in	the	Autumn	,
一	下午	晚的	在	这	秋天	,

秋末的一个下午，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [saʊθ] [roʊd] ,

when	they	were	having	a	jolly	good	time	in	ambush	along	the	old	south	road	,
什么时候	他们	是	拥有	一个	快乐的	好的	时间	在	伏击	沿着	这	老的	南	路	,

当他们沿着旧南路埋伏，玩得不亦乐乎时，

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] ['sentri] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] .

a	picket	sentry	announced	a	body	of	the	enemy	advancing	rapidly	.
一个	纠察	哨兵	宣布	一个	身体	的	这	敌人	前进	快速	.

哨兵报告说，敌军正在快速推进。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['pɑːrti] [kən'sistid] [ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['emiliːn] ['stjuːət; 'stjuː] ,

The	hostile	party	consisted	of	one	little	girl	,	Emeline	Stewart	,
这	敌对的	派对	由……组成	的	一	小的	女孩	,	艾米琳	斯图尔特	,

敌对一方只有一个小女孩，名叫艾米琳·斯图尔特。

[huː] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] ['brɪskli] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

who	was	trotting	briskly	homeward	from	her	weekly	visit	to	the	village
WHO	曾是	小跑	轻快地	回家	从	她	每周	访问	到	这	村庄

['soʊɪŋ] [skuːl] .

sewing	school	.
缝纫	学校	.

她正轻快地小跑着回家，这是她每周一次去村里的缝纫学校。

[wɪl] [wʌz; wəz] ['skaʊtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - [tuː] ['brʌðərz] ;

Will	was	scouting	at	another	point	in	company	with	Emeline's	two	brothers	;
将要	曾是	侦察	在	其他	观点	在	公司	和	-	二	兄弟	;

威尔当时正和艾米琳的两个兄弟一起去另一个地方侦察；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəːnlz] [sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

and	when	one	of	the	colonels	suggested	taking	the	entire	force	of	the	enemy
和	什么时候	一	的	这	上校	建议	采取	这	全部的	力量	的	这	敌人

['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ,

prisoner	of	war	,
囚犯	的	战争	,

当其中一位上校建议将敌军全部俘虏时，

[noʊ] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

no	dissenting	voice	was	raised	.
不	持不同意见	嗓音	曾是	提高	.

没有人提出异议。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər] , [pʊr] , ['tɪmɪd] , ['lɪt(ə)l] ['emiliːn] !

They	met	and	seized	her	,	poor	,	timid	,	little	Emeline	!
他们	遇见	和	查获	她	,	贫穷的	,	胆小	,	小的	艾米琳	!

他们抓住了她，可怜的、胆怯的小艾米琳!

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðiːz] [bɔɪz] , [hɜːr; hər] [skuːl] - ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	knew	these	boys	,	her	school	-	fellows	and	playmates	,	and	they	were
她	知道	这些	男孩们	,	她	学校	-	伙伴们	和	玩伴	,	和	他们	是

[nɑːt] [rʌf] ;

not	rough	;
不是	粗糙的	;

她认识这些男孩，他们是她的同学和玩伴，他们并不粗鲁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)l] [brə'vɑːdoʊ] ,

but	they	kept	up	such	a	style	of	martial	bravado	,
但	他们	保留	向上	这样的	一个	风格	的	武术	虚张声势	,

但他们仍然保持着这种武力上的虚张声势。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['glɪbli] [ʌv; əv] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðeɪ] [rɪ'hɜːst] [wɪð; wɪθ]

and	talked	so	glibly	of	court	-	martial	and	execution	—	they	rehearsed	with
和	谈话	所以	轻率地	的	法庭	-	武术	和	执行	—	他们	排练	和

[sʌtʃ] ['sæŋgwɪneri] ['diːteɪlz] [ðə; ði] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ɪ'stæblɪʃt] [læst] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ]

such	sanguinary	details	the	precedents	established	last	week	by	the	hanging
这样的	血腥	细节	这	先例	已确立的	最后的	星期	经过	这	绞刑

[ʌv; əv] [eɪt] ['heʃn] [ænd; ənd] ['tɔːri] [spaɪz] ,

of	eight	Hessian	and	Tory	spies	,
的	八	黑森	和	保守党	间谍	,

他们轻描淡写地谈论军事法庭审判和处决——他们用如此血腥的细节重现了上周绞死八名黑森和托利党间谍所确立的先例。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [strʌk] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

that	the	child	was	struck	speechless	with	fear	.
那	这	孩子	曾是	击	无言	和	害怕	.

孩子吓得说不出话来。

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] ,

From	long	practice	,
从	长的	实践	,

通过长期的实践，

[ðə; ði] [jʌŋ] [roʊgz] ['æktɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz]

the	young	rogues	acted	with	as	much	confidence	and	presence	of	mind	as
这	年轻的	流氓	行动	和	作为	很多	信心	和	在场	的	头脑	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] [oʊld] ['soʊldʒərz] .

if	they	had	been	really	old	soldiers	.
如果	他们	有	到过	真的	老的	士兵	.

这些年轻的流氓表现得像身经百战的老兵一样自信沉着。

[wʌt] [ə'lɑːrmd] ['emiliːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʌns] [læpst] [bæk] [frʌm; frəm]

What	alarmed	Emeline	most	of	all	was	that	they	never	once	lapsed	back	from
什么	惊慌	艾米琳	最多	的	全部	曾是	那	他们	绝不	一次	失效	后退	从

['soʊldʒərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

soldiers	into	the	village	boys	of	her	acquaintance	.
士兵	进入	这	村庄	男孩们	的	她	熟人	.

最令艾米琳感到震惊的是，他们从未从士兵变回她认识的那些乡村男孩。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ðeɪ] [geɪv] [noʊ]

Look	at	them	with	pleading	eyes	as	much	as	she	would	,	they	gave	no
看	在	他们	和	恳求	眼睛	作为	很多	作为	她	会	,	他们	给予	不

[rɪ'spɑːns] .

response	.
回复	.

她用恳求的眼神看着他们，但他们没有回应。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Without	knowing	how	they	were	startling	the	child	,	the	boys	kept	on	with	their
没有	会心	如何	他们	是	令人震惊	这	孩子	,	这	男孩们	保留	在	和	他们的

['kruːəl][wɜːrk] .

cruel	work	.
残忍的	工作	.

男孩们不知道自己给孩子带来了多大的惊吓，却继续进行着残忍的工作。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfərd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ;

A	council	of	war	was	called	,	with	General	Hezekiah	Bradford	presiding	;
一个	理事会	的	战争	曾是	称为	,	和	一般的	希西家	布拉德福德	主持	;

召开军事会议，由希西家·布拉德福德将军主持；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɑːmpəs] [ə'semblɪdʒ] ['emiliːn] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

and	before	this	pompous	assemblage	Emeline	was	commanded	to	stand	and
和	前	这	傲慢	装配	艾米琳	曾是	命令	到	站立	和

[pliːd] .

plead	.
恳求	.

在这群趾高气扬的众人面前，艾米琳被命令站起来恳求。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [swɔːrd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

She	burst	into	tears	and	then	sank	down	upon	the	mossy	sward	,	while	the	boys	,
她	爆裂	进入	眼泪	和	然后	沉没	向下	之上	这	苔藓	草	,	尽管	这	男孩们	,

她突然嚎啕大哭，然后瘫倒在长满青苔的草地上，而男孩们……

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'mɔːrs] , [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

struck	with	sudden	remorse	,	gazed	blankly	at	her	and	then	at	each	other	.
击	和	突然	悔恨	,	凝视	茫然地	在	她	和	然后	在	每个	其他	.

突然涌起一股懊悔之情，他们茫然地看着她，然后又互相看了看。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .

At	this	instant	Will	and	his	companions	hurried	into	the	camp	.
在	这	立即的	将要	和	他的	同伴	慌忙	进入	这	营	.

就在这时，威尔和他的同伴们匆匆赶进了营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['wɪlz] ['brʌðərz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl]

A	few	words	of	explanation	from	one	of	Will's	brothers	revealed	the	whole
一个	很少	字	的	解释	从	一	的	遗嘱	兄弟	揭晓	这	所有的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

威尔的一个兄弟寥寥数语便揭示了整件事的来龙去脉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['enəmi] .

including	the	identity	of	"	the	enemy	.
包括	这	身份	的	"	这	敌人	.

包括"敌人"的身份。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rɪ'kʌmbənt] [fɔːrm] , [hɛzi] ['brædfərd] [spoʊk] :

"	While	they	were	gazing	at	the	child's	recumbent	form	,	Hezzy	Bradford	spoke	:
"	尽管	他们	是	凝视	在	这	孩子的	卧式	形式	,	赫兹	布拉德福德	辐	:

"当他们注视着孩子躺倒的身影时，赫兹·布拉德福德开口说道：

" [gɑːrdz] , [rɪ'muːv] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] " —
" Guards , remove the prisoner , and " —
" 卫兵 , 消除 这 囚犯 , 和 " —

“卫兵，把犯人带走，然后”——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ] " [set] [hɜːr; hər][æt; ət] ['lɪbərti] ;
He was about to conclude with " set her at liberty ;
他 曾是 关于 到 结束 和 " 放 她 在 自由 ;

他正要以“释放她”作结；

" [bʌt; bət] [wɪl] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .
" but Will did not wait to hear the conclusion .
" 但 将要 做过 不是 等待 到 听到 这 结论 .

但威尔没有等到听到结论。

['diːmɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʃoʊn] [tɔːrd] ['emiliːn] ,
Deeming this speech but a continuation of the cruelty shown toward Emeline ,
认为 这 演讲 但 一个 续篇 的 这 残酷 所示 朝向 艾米琳 ,

认为这篇演讲不过是延续了对艾米琳的残忍行径，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ˌæksɪ'dentəli]
he rushed at the president of the court - martial and with one accidentally
他 匆忙 在 这 总统 的 这 法庭 - 武术 和 和 一 偶然
- [də'rektɪd] [bʌnt] ,
- directed bunt ,
- 指导 短打 ,

他冲向军事法庭庭长，结果意外地用一次触击将球击中。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ðæt] ['ɔːgəst] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌv; əv] [paɪn] [baʊz] [ænd; ənd] [sprɔːld]
he knocked that august official from his seat of pine boughs and sprawled
他 敲门 那 八月 官方的 从 他的 座位 的 松树 树枝 和 蔓延
[hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
him upon his back ,
他 之上 他的 后退 ,

他将那位尊贵的官员从松枝椅上打了下来，让他仰面摔倒在地。

['breθləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
breathless and helpless for the moment .
喘不过气 和 无助 为了 这 片刻 .

此刻我气喘吁吁，无能为力。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɔːr] [help] ,
Without waiting for any consultation or help ,
没有 等待 为了 任何 咨询 或者 帮助 ,

无需等待任何咨询或帮助，

[wɪl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [waɪl] [ðə; ði]
Will picked up the slender child and darted away with her ; while the
将要 挑选 向上 这 苗条 孩子 和 飞镖 离开 和 她 ; 尽管 这
[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] ,
Continental Veterans ,
大陆 退伍军人 ,

威尔抱起那个瘦弱的孩子，带着她飞快地跑开了；而大陆军老兵们，

[ɪn'kluːdɪŋ] - ['brʌðərz] , [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['sensɪz] .
including Emeline's brothers , stood gaping as if they had lost their senses .
包括 - 兄弟 , 站立 张开的 作为 如果 他们 有 丢失的 他们的 感官 .

包括艾米琳的兄弟们在内，他们都目瞪口呆，仿佛失去了理智。

[wʌns] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

Once	out	upon	the	road	and	far	enough	from	the	camp	to	show	that
一次	出去	之上	这	路	和	远的	足够的	从	这	营	到	展示	那

[ɪ'miːdiət] [pər'suːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] .

immediate	pursuit	was	not	intended	.
即时	追逐	曾是	不是	故意的	.

一旦上了路，并且离营地足够远，表明没有立即追击的意图。

[wɪl] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pleɪs] ['emiliːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [maɪt] [get] [breθ] .

Will	was	fain	to	place	Emeline	upon	a	bank	,	that	they	both	might	get	breath	.
将要	曾是	欣然	到	地方	艾米琳	之上	一个	银行	,	那	他们	两个都	可能	得到	气息	.

威尔很想把艾米琳放在河岸上，这样他们俩都能喘口气。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər] , [æt; ət][fɜːrst] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	child	looked	at	him	with	wonder	,	at	first	mingled	with	fear	.
这	孩子	看起来	在	他	和	想知道	,	在	第一的	混合	和	害怕	.

孩子惊奇地看着他，起初还夹杂着一丝恐惧。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['reskjuːər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm]

But	soon	she	realized	that	he	was	her	rescuer	and	began	to	thank	him
但	很快	她	已实现	那	他	曾是	她	救援人员	和	开始	到	感谢	他

[ɪn][hɜːr; hər] ['tendər] ,

in	her	tender	,
在	她	投标	,

但很快她意识到他是她的救命恩人，便开始用温柔的声音感谢他。

['kuːɪŋ] [weɪ] ; [suːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər]

cooing	way	;	soon	changing	to	a	just	and	fiery	indignation	at	her
咕咕	方式	;	很快	变化	到	一个	只是	和	火热	愤慨	在	她

[tɔː'mentəz] .

tormentors	.
折磨者	.

起初是轻声细语，后来很快转变为对折磨她的人的义愤填膺。

['wɪlz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['neɪtʃər]

Will's	physical	exertion	had	been	a	trifle	compared	with	the	overwhelming	nature
遗嘱	身体的	用力	有	到过	一个	琐事	比较的	和	这	压倒	自然

[ʌv; əv] - [glæns] .

of	Emeline's	glance	.
的	-	瞥一眼	.

与艾米琳那令人窒息的眼神相比，威尔的体力消耗简直微不足道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [wɪlt] .

He	was	now	ready	to	wilt	.
他	曾是	现在	准备好	到	枯萎	.

他现在已经快要枯萎了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ,

He	might	have	fled	ignominiously	,
他	可能	有	逃亡	耻辱地	,

他或许会狼狈逃窜，

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɔːrs] [ə; eɪ]

but	just	at	that	moment	when	he	felt	himself	about	to	take	this	course	a
但	只是	在	那	片刻	什么时候	他	毛毡	他自己	关于	到	拿	这	课程	一个

[ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

shout	came	from	the	boys	in	the	wood	.
喊	来了	从	这	男孩们	在	这	木头	.

但就在他觉得自己即将采取这种做法的时候，树林里的男孩们传来一声喊叫。

[wɪl] [æt; ət] [wʌns] [skwerd] [hɪm'self] ['stɜːrdɪli] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl] ['kʌmər] .

Will	at	once	squared	himself	sturdily	,	intending	to	encounter	all	comers	.
将要	在	一次	平方	他自己	坚固地	,	意图	到	遇到	全部	来者	.

威尔立刻摆出一副坚定的姿态，准备迎战所有来犯之敌。

[bʌt; bət] ['emiliːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] , [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [kraɪd] :

But	Emeline	,	with	a	cry	of	affright	,	sprang	to	her	feet	and	cried	:
但	艾米琳	,	和	一个	哭	的	恐惧	,	弹簧	到	她	脚	和	哭	:

但艾米琳惊叫一声，跳了起来，喊道：

" [oʊ] , [kwɪk] , [wɪl] !

"	Oh	,	quick	,	Will	!
"	哦	,	快的	,	将要	!

“哦，快点，威尔！”

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɔːr] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

Let	us	run	for	home	or	those	wicked	boys	will	catch	me	again	!
让	我们	跑步	为了	家	或者	那些	邪恶	男孩们	将要	抓住	我	再次	!

我们快跑回家吧，不然那些坏小子还会再抓到我！

" [æt; ət] [ðɪs] [fə'mɪliər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	At	this	familiar	invitation	,
"	在	这	熟悉的	邀请	,

“应邀，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brɔːdər] [pɑːm] ;

the	boy	took	the	outstretched	hand	of	the	child	into	his	own	broader	palm	;
这	男生	采取	这	伸展	手	的	这	孩子	进入	他的	自己的	更广泛	棕榈	;

男孩将孩子伸出的手握在自己宽大的手掌中；

[ænd; ənd] [ðʌs] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stjuːət; 'stju-] ['rezɪdəns] ,

and	thus	together	they	ran	toward	the	Stewart	residence	,
和	因此	一起	他们	跑	朝向	这	斯图尔特	住宅	,

于是，他们一起朝斯图尔特家跑去。

[wɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [lɪft] [æt; ət] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] .

Will	giving	the	little	girl	a	helpful	lift	at	every	step	of	the	flight	.
将要	给予	这	小的	女孩	一个	有帮助	举起	在	每一个	步	的	这	航班	.

在整个飞行过程中，我会尽心尽力地帮助小女孩。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

Looking	back	as	they	ran	,
寻找	后退	作为	他们	跑	,

他们奔跑时回头望去，

[wɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['wɔːriər] [fɪsts]

Will	saw	his	comrades	emerge	from	the	wood	and	shake	their	warrior	fists
将要	锯	他的	同志们	出现	从	这	木头	和	摇	他们的	战士	拳头

[æt; ət] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ;

at	the	fugitives	;
在	这	逃犯	;

威尔看到他的同伴们从树林里出来，向逃亡者们挥舞着他们的战士拳头；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['redɪli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [diːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	readily	observed	that	a	hopeful	pursuit	was	deemed	out	of	the
但	他	容易	观察到	那	一个	充满希望	追逐	曾是	被认为	出去	的	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但他很快指出，抱有希望的追求是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

and	that	the	boys	were	not	intending	to	chase	.
和	那	这	男孩们	是	不是	意图	到	追赶	.

而且这些男孩并没有打算追逐。

[ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-] [graʊndz] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪl]

The	gate	opening	into	the	Stewart	grounds	was	speedily	reached	and	then	Will
这	门	开幕	进入	这	斯图尔特	理由	曾是	迅速地	达到	和	然后	将要

[stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] ['emiliːn] [tuː; tə] ['entər] .

stopped	and	expected	Emeline	to	enter	.
停止	和	预期的	艾米琳	到	进入	.

他们很快来到了通往斯图尔特庄园的大门前，然后威尔停了下来，等着艾米琳进来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

But	she	remained	outside	long	enough	to	say	:
但	她	剩余	外部	长的	足够的	到	说	:

但她在外面待了足够长的时间，说道：

" [wɪl] ['ændərsn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Will	Anderson	,	you	are	better	than	a	brother	to	me	.
"	将要	安德森	,	你	是	更好的	比	一个	兄弟	到	我	.

“威尔·安德森，你对我来说比亲兄弟还亲。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

If	you	had	not	been	there	,	so	good	and	brave	,	what	could	I	have	done	!
如果	你	有	不是	到过	那里	,	所以	好的	和	勇敢的	,	什么	可以	我	有	完毕	!

如果没有你，没有你这么善良勇敢地在那里，我该怎么办！

" [wen] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] [læst] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	When	the	grateful	child	at	last	disappeared	within	the	house	,
"	什么时候	这	感激的	孩子	在	最后的	消失	之内	这	房子	,

“当感激涕零的孩子最终消失在屋子里时，

[wɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Will	turned	to	walk	slowly	back	to	the	village	.
将要	转向	到	走	缓慢地	后退	到	这	村庄	.

威尔转身慢慢地往村子走去。

[hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði][fɜːrst] [maɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	traversed	the	first	mile	on	his	return	journey	with	no	disturbance	to	his
他	穿越	这	第一的	英里	在	他的	返回	旅行	和	不	干扰	到	他的

['hæpi] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

happy	reflection	;
快乐的	反射	;

他在返程的第一英里路程中，心情愉悦，没有受到任何干扰；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

and	then	he	entered	the	turn	of	the	road	leading	through	the	wood	.
和	然后	他	进入	这	转动	的	这	路	领导	通过	这	木头	.

然后他拐进了穿过树林的小路。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn] [frʌnt] ,

Raising	his	eyes	at	some	slight	sound	in	front	,
提高	他的	眼睛	在	一些	轻微	声音	在	正面	,

他抬起头，注意到前方传来轻微的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;

he	saw	a	phalanx	of	the	Continental	Veterans	drawn	up	in	line	across	his	path	;
他	锯	一个	方阵	的	这	大陆	退伍军人	绘制	向上	在	线	穿过	他的	小路	;

他看到一队大陆军老兵列队挡在他的面前；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪmələr]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz]

while	at	the	same	moment	a	similar	body	of	troops	closed	in	from	the	sides
尽管	在	这	相同的	片刻	一个	相似的	身体	的	军队	关闭	在	从	这	侧面

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] .

and	took	position	a	few	steps	in	the	rear	of	his	person	.
和	采取	位置	一个	很少	步骤	在	这	后部	的	他的	人	.

与此同时，另一队士兵从两侧逼近，在他身后几步远的地方站定。

[wɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] ,

Will	was	taken	in	an	ambuscade	,
将要	曾是	已采取	在	一个	伏击	,

威尔遭遇伏击被抓了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [soʊ] [sək'sesfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['mɪlətəri]

which	was	performed	so	successfully	and	with	such	perfect	regard	to	military
哪个	曾是	执行	所以	成功地	和	和	这样的	完美的	看待	到	军队

['presɪdənt] ,

precedent	,
先例	,

这次行动执行得非常成功，并且完全符合军事惯例。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:bəbli] [tɔ:kt] [ʌv; əv][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [nu:] ['vɪnjərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

that	it	is	probably	talked	of	to	this	day	in	New	Vineyard	among	the	great
那	它	是	大概	谈话	的	到	这	天	在	新的	葡萄园	之中	这	伟大的

['græn'tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] .

grandchildren	of	the	Continental	Veterans	.
孙辈	的	这	大陆	退伍军人	.

直到今天，新葡萄园岛的大陆军老兵的曾孙们可能还在谈论这件事。

[ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['sɑ:ləmli] [pleɪst] [wɪl] ['ʌndər] [ə'rest] ; [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

A	colonel	solemnly	placed	Will	under	arrest	;	and	then	,	by	command	of	General
一个	上校	庄严地	放置	将要	在下面	逮捕	;	和	然后	,	经过	命令	的	一般的

['brædfərd] ,

Bradford	,
布拉德福德	,

一位上校郑重地宣布逮捕威尔；然后，奉布拉德福德将军之命，

[ðə; ði] [tru:p] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [wʊd] .

the	troop	marched	to	the	encampment	in	the	depths	of	the	pine	wood	.
这	部队	行军	到	这	营地	在	这	深度	的	这	松树	木头	.

部队向松树林深处的营地进发。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][soʊ] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌserə'moʊniəsli]

The	court	-	martial	so	abruptly	dismissed	an	hour	before	was	now	ceremoniously
这	法庭	-	武术	所以	突然	解雇	一个	小时	前	曾是	现在	庄严地

[ˌɑ:r 'i:] - [kən'vi:nd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ændərsn] ,

re	-	convened	,	and	William	Anderson	,
关于	-	召集	,	和	威廉	安德森	,

一个小时前突然解散的军事法庭现在又隆重地重新开庭，威廉·安德森

['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] , [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

major	in	the	Continental	Veterans	,	was	charged	with	an	attack	upon	his
主要的	在	这	大陆	退伍军人	,	曾是	带电	和	一个	攻击	之上	他的

[su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] .

superior	officer	.
优越的	官	.

一名大陆军老兵少校被控袭击其上级军官。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['dʒen(ə)rəl]['brædfərd]

The	accusation	was	proved	and	the	sentence	of	the	court	,	General	Bradford
这	指控	曾是	已证实	和	这	句子	的	这	法庭	,	一般的	布拉德福德

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

still	sitting	as	presiding	officer	,
仍然	坐着	作为	主持	官	,

指控属实，法庭宣判，布拉德福德将军仍担任审判长。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

was	that	the	culprit	be	dismissed	the	service	.
曾是	那	这	罪魁祸首	是	解雇	这	服务	.

罪魁祸首应该被开除。

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] , [wɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

As	the	sentence	was	being	pronounced	,	Will	sprang	to	his	feet	and	shouted
作为	这	句子	曾是	存在	发音	,	将要	弹簧	到	他的	脚	和	喊叫

:
:
:

判决书宣读之际，威尔猛地站起身来，高声喊道：

" [bɔɪz] , [dəunt] ['kæri] [ðɪs] ['fɜːrðər] .

"	Boys	,	don't	carry	this	further	.
"	男孩们	,	不	携带	这	更远	.

“孩子们，别再继续下去了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætər] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	believe	in	military	discipline	,	but	let	us	settle	this	matter	outside	of	the	army	.
我	相信	在	军队	纪律	,	但	让	我们	定居	这	事情	外部	的	这	军队	.

我信奉军纪，但这件事我们应该在军队之外解决。

" [hɛzi] , [ɪf] [aɪ][hɪt][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] ; [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

"	Hezzy	,	if	I	hit	you	,	I	did	it	accidentally	;	but	I'm	ready	to	take	the
"	赫兹	,	如果	我	打	你	,	我	做过	它	偶然	;	但	我是	准备好	到	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

“赫兹，如果我打到你了，那纯属意外；但我愿意承担后果。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][get][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	I'll	stand	up	and	fight	you	until	you	get	satisfaction	.
和	患病的	站立	向上	和	斗争	你	直到	你	得到	满意	.

我会站起来和你战斗，直到你得到满意的答复为止。

[kʌm] [ɑːn] , [jʊə(r)] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [jʊə(r)] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər] ;

Come	on	,	you're	bigger	than	I	am	and	you're	three	years	older	;
来	在	,	你是	大	比	我	是	和	你是	三	年	老	;

拜托，你比我块头大，而且比我大三岁；

[jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you're	sure	to	get	the	best	of	it	.
你是	当然	到	得到	这	最好的	的	它	.

你一定会从中获得最大的好处。

[lets] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] [ænd; ənd][let] [ðæt] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] .

Let's	fight	it	out	between	us	two	and	let	that	settle	the	matter	.
我们来吧	斗争	它	出去	之间	我们	二	和	让	那	定居	这	事情	.

我们俩自己解决，让这件事就此结束。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [suːt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	Such	a	plan	did	not	entirely	suit	the	general	.
"	这样的	一个	计划	做过	不是	完全	套装	这	一般的	.

“这样的计划并不完全符合将军的意愿。”

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] :

He	remarked	:
他	评论	:

他评论道：

" [jʊə(r)] ['sentənst] ; [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

"	You're	sentenced	;	and	you'll	have	to	quit	the	service	.
"	你是	判刑	;	和	你会	有	到	辞职	这	服务	.

“你被判刑；你必须退出军队。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] `consequences - [bɪ'saɪdz] , [soʊ] [meɪk] ['redi] .

But	I'll	give	you	plenty	of	`consequences	'	besides	,	so	make	ready	.
但	患病的	给	你	很多	的	`consequences	-	除了	,	所以	制作	准备好	.

但除此之外，我还会给你很多“后果”，做好准备吧。

" [ðɪs] ['truːθfl] [hɪ'stɔːriən] [griːvz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,

"	This	truthful	historian	grieves	to	say	that	in	the	fight	which	ensued	,
"	这	真实	历史学家	悲伤	到	说	那	在	这	斗争	哪个	随后	,

“这位诚实的历史学家悲痛地指出，在随后的战斗中，

['dʒen(ə)rəl]['brædfərd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][baɪ] ['kaʊərdɪs] ;

General	Bradford	disgraced	his	uniform	by	cowardice	;
一般的	布拉德福德	蒙羞的	他的	制服	经过	怯懦	;

布拉德福德将军因怯懦而玷污了他的军装；

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pleɪnɪst]

that	most	of	the	boys	were	afraid	to	interfere	even	when	they	saw	the	plainest
那	最多	的	这	男孩们	是	害怕的	到	干扰	甚至	什么时候	他们	锯	这	最朴素的

[ruːlz] [ʌv; əv]['kɑːmbæt]['vaiəleitid][baɪ][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ;

rules	of	combat	violated	by	the	strapping	Hezekiah	;
规则	的	战斗	违反	经过	这	捆绑	希西家	;

即使看到身强力壮的希西家违反了最基本的战斗规则，大多数男孩也不敢插手；

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz] [weɪld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sæŋgwɪneri]

and	lastly	,	that	the	hero	of	this	sketch	was	whaled	in	a	most	sanguinary
和	最后	,	那	这	英雄	的	这	草图	曾是	鲸鱼	在	一个	最多	血腥

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

最后，这幅素描中的主人公被残忍地杀死了。

[tuː; tə] ['wɪlz] ['kredɪt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

To	Will's	credit	be	it	said	that	he	fought	with	all	the	energy	of	his	being	,
到	遗嘱	信用	是	它	说	那	他	战斗	和	全部	这	活力	的	他的	存在	,

值得称赞的是，威尔拼尽了全力去战斗。

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['roʊzi][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

administering	occasional	terrific	blows	on	the	rosy	nose	of	the	general	;
管理	偶然	了不起	打击	在	这	红润	鼻子	的	这	一般的	;

时不时地狠狠敲打将军红润的鼻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][kraɪ][fɔːr; fər]['kwɔːrtər]['iːv(ə)n] [wen] ['saʊndli] [θræʃt] .

and	that	he	made	no	cry	for	quarter	even	when	soundly	thrashed	.
和	那	他	制成	不	哭	为了	四分之一	甚至	什么时候	稳固地	痛击	.

即使被打得遍体鳞伤，他也没有求饶。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

After	the	encounter	,	the	boys	dispersed	to	their	homes	.
后	这	遇到	,	这	男孩们	分散的	到	他们的	房屋	.

冲突过后，男孩们各自回家了。

['wɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Will's	heart	was	full	of	grief	—	not	so	much	for	the	licking	as	for	his
遗嘱	心	曾是	满的	的	悲伤	—	不是	所以	很多	为了	这	舔舐	作为	为了	他的

[dɪs'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['vetərənz] .

dismissal	from	the	ranks	of	the	Continental	Veterans	.
解雇	从	这	排名	的	这	大陆	退伍军人	.

威尔心中充满了悲伤——与其说是为挨打而悲伤，不如说是为被逐出大陆军老兵队伍而悲伤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ber] [ʌp] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] - [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]

But	he	tried	to	bear	up	bravely	in	the	hope	that	Emeline's	kind	feeling	for
但	他	尝试	到	熊	向上	勇敢地	在	这	希望	那	-	种类	感觉	为了

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

him	was	permanent	and	not	dependent	upon	his	military	position	.
他	曾是	永恒的	和	不是	依赖	之上	他的	军队	位置	.

但他努力坚强地忍耐，希望艾米琳对他的好感是永久的，而不是取决于他的军衔。

[ðə; ði]['stjuːət; 'stju-] [bɔɪz] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃeɪm] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Stewart	boys	went	home	with	some	shame	in	their	minds	for	the
这	斯图尔特	男孩们	去	家	和	一些	耻辱	在	他们的	思想	为了	这

[ˌʌn'soʊldʒər] - [laɪk] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

unsoldier	-	like	part	which	they	had	played	in	the	thrilling	events	of	the	afternoon
非士兵	-	喜欢	部分	哪个	他们	有	玩	在	这	惊险	活动	的	这	下午

.

:

.

斯图尔特家的男孩们带着些许羞愧回家了，因为他们在下午惊险刺激的事件中扮演了不像军人的角色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['wɪlz] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [plʌk] [ɪn][moʊst]

But	they	sought	to	make	amends	by	describing	Will's	chivalry	and	pluck	in	most
但	他们	寻求	到	制作	修改	经过	描述	遗嘱	骑士精神	和	采摘	在	最多

[ɪk'strævəgənt] [tɜːrmz][tuː; tə] ['emiliːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

extravagant	terms	to	Emeline	and	all	the	other	younger	members	of	the
靡	条款	到	艾米琳	和	全部	这	其他	年轻	成员	的	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

但他们试图弥补过错，用极其夸张的语言向艾米琳和家里的所有其他年轻成员描述了威尔的骑士精神和勇气。

['emiliːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ;

Emeline	was	deeply	interested	in	the	recital	;
艾米琳	曾是	深	感兴趣的	在	这	独奏会	;

艾米琳对这场独奏会非常感兴趣；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['wɪlz] ['heroʊɪzəm]

and	her	soft	little	heart	was	torn	between	reverence	for	Will's	heroism
和	她	柔软的	小的	心	曾是	撕裂	之间	尊敬	为了	遗嘱	英雄主义

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsəˌkjuːtɝz] — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn]

and	indignation	at	the	baseness	of	his	persecutors	—	even	her	own
和	愤慨	在	这	卑鄙	的	他的	迫害者	—	甚至	她	自己的

['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lʊk]

brothers	coming	in	for	a	lecture	which	made	them	hang	their	heads	and	look
兄弟	未来	在	为了	一个	演讲	哪个	制成	他们	悬挂	他们的	头部	和	看

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][woʊ] - [bɪ'gɔːn] ['fæʃ(ə)n] .

at	each	other	in	a	most	woe	-	begone	fashion	.
在	每个	其他	在	一个	最多	悲哀	-	走开	时尚	.

她那颗柔软的小心脏在对威尔的英雄事迹的敬佩和对迫害者的卑鄙行径的愤慨之间摇摆不定——甚至连她自己的兄弟们也来训斥她，这让他们垂头丧气地互相看着对方，一副垂头丧气的样子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] ;

During	the	next	few	days	Will	had	much	to	suffer	;
期间	这	下一个	很少	天	将要	有	很多	到	遭受	;

接下来的几天里，威尔遭受了很多痛苦；

[fɔːr; fər][bɪg] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [vets] . [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]
for **big** **boys** **who** **were** **high** **officers** **in** **the** **Vets** **.** **laughed** **at** **him** **,** **and** **little**
为了 大的 男孩们 WHO 是 高的 警官 在 这 兽医 . 笑了 在 他 , 和 小的
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

那些身居高位的退伍军人大男孩嘲笑他，还有小男孩们，

[huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] ['tempərəri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːr] ,
whose **highest** **temporary** **aspiration** **was** **to** **belong** **to** **that** **corps** **,**
谁 最高 暂时的 抱负 曾是 到 属于 到 那 兵团 ,

他们当时最大的愿望就是加入那个军团。

[sniəd] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] [wen'evər] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'maʊntid] " [naɪt] [ʌv; əv]
sneered **and** **chuckled** **whenever** **they** **caught** **sight** **of** **this** **dismounted** **"** **knight** **of**
冷笑 和 轻笑 每当 他们 捕捉 视线 的 这 下马 " 骑士 的
[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['vɪzɪdʒ] .
the **sorrowful** **visage** **.**
这 悲伤 面容 .

每当他们看到这位下马的“面容悲伤的骑士”时，都会嗤笑或轻笑。

" ['sev(ə)n] [wiːks] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [ɪn] [ðæt] ['bɪtərli] [koʊld] ['wɪntər] [ʌv; əv]
" **Seven** **weeks** **passed** **before** **Christmas** **morning** **dawned** **in** **that** **bitterly** **cold** **Winter** **of**
" 七 周 通过了 前 圣诞节 早晨 黎明 在 那 苦涩地 寒冷的 冬天 的
- .
1823 **.**
- .

“1823 年那个寒冷的冬天，圣诞节的早晨到来之前，已经过去了七周。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [deɪ] ,
With **the** **rising** **of** **the** **sun** **that** **day** **,**
和 这 上升 的 这 太阳 那 天 ,

那天太阳升起时，

[tuː] [bɔɪz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sled] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wel] [ræpt] [ænd; ənd]
two **boys** **drawing** **a** **sled** **on** **which** **was** **seated** **a** **little** **girl** **,** **well** **wrapped** **and**
二 男孩们 绘画 一个 雪橇 在 哪个 曾是 坐着 一个 小的 女孩 , 出色地 包装 和
['kʌdld] ,
cuddled **,**
依偎 ,

两个男孩拉着一辆雪橇，雪橇上坐着一个裹得严严实实、被温柔呵护的小女孩。

[ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændərsn] ['rezɪdəns] — [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['emiliːn]
appeared **at** **the** **door** **of** **the** **Anderson** **residence** **—** **the** **girl** **was** **Emeline**
出现 在 这 门 的 这 安德森 住宅 — 这 女孩 曾是 艾米琳
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dæn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ,
and **the** **boys** **were** **Dan** **and** **March** **,**
和 这 男孩们 是 担 和 行进 ,

出现在安德森家门口的是——女孩是艾米琳，男孩是丹和马奇。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrst] ['ɪntuː] [rɪ'lʌktənt] ['sɜːrvɪs] .
whom **she** **had** **forced** **into** **reluctant** **service** **.**
谁 她 有 强制 进入 不情愿的 服务 .

她强迫这些人不情愿地为他们服务。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] , [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] ,
They **entered** **the** **big** **kitchen** **,** **upon** **the** **invitation** **of** **Mrs** **.** **Joy** **,**
他们 进入 这 大的 厨房 , 之上 这 邀请 的 太太 . 喜悦 ,

应乔伊太太的邀请，他们走进了大厨房。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ˌsæljə'teɪʃənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [bɔːr] [ðer; ðər][pɑːrt] .

and	amid	a	chorus	of	salutations	in	which	the	visitors	bore	their	part	.
和	之中	一个	合唱	的	问候	在	哪个	这	访客	钻孔	他们的	部分	.

在一片欢呼声中，来宾们也纷纷致意。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [frɔːst] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

When	they	were	fairly	in	the	house	,	with	the	biting	frost	shut	out	and	the
什么时候	他们	是	相当	在	这	房子	,	和	这	咬	霜	关闭	出去	和	这

['tuːmʌlt] ['endɪd] ,

tumult	ended	,
骚乱	结束	,

当他们基本回到屋里，刺骨的寒风被隔绝在外，骚动也结束时，

['emiliːn] [æskt] [fɔːr; fər] [wɪl] .

Emeline	asked	for	Will	.
艾米琳	问	为了	将要	.

艾米琳问威尔在哪儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

It	is	very	unromantic	but	it	is	truth	that	the	object	of	her	inquiry
它	是	非常	不浪漫的	但	它	是	真相	那	这	目的	的	她	询问

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ['siːtɪd] [æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

was	at	that	particular	moment	seated	at	one	corner	of	the	fireplace	,
曾是	在	那	特别的	片刻	坐着	在	一	角落	的	这	壁炉	,

虽然很不浪漫，但事实是，她询问的对象当时正坐在壁炉的一角。

['streɪnɪŋ] [hɪm'self] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dæmp] ['kaʊhaɪd] [buːts] ['oʊvər]

straining	himself	black	in	the	face	to	draw	on	a	pair	of	damp	cowhide	boots	over
紧张	他自己	黑色的	在	这	脸	到	画	在	一个	一对	的	潮湿	牛皮	靴子	超过

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪmələrli] [dæmp] ['wʊlən] [sɑːks] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [hiː; hi]

a	pair	of	similarly	damp	woolen	socks	—	all	of	which	personal	belongings	he
一个	一对	的	相似地	潮湿	羊毛	袜子	—	全部	的	哪个	个人的	财物	他

[hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][draɪ][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['faɪər] ,

had	been	seeking	to	dry	by	the	morning	fire	,
有	到过	寻求	到	干燥	经过	这	早晨	火	,

他费力地把脸弄得乌黑，才勉强套上一双潮湿的牛皮靴，靴子外面还套着一双同样潮湿的羊毛袜——这些都是他早上一直想在火堆旁烘干的个人物品。

[wen] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] .

when	this	astounding	interruption	came	.
什么时候	这	惊人	中断	来了	.

这时，发生了这件令人震惊的意外。

[wɪl] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [bəuθ] [buːts] [ɑːn] " [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hiːlz] ,

Will	succeeded	in	getting	both	boots	on	"	as	far	as	the	heels	,
将要	成功了	在	获得	两个都	靴子	在	"	作为	远的	作为	这	高跟鞋	,

威尔成功地把两只靴子都穿好了，“一直穿到鞋跟”。

" [bʌt; bət][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

"	but	go	no	further	they	would	;	and	when	his	father	called	him	to	come
"	但	去	不	更远	他们	会	;	和	什么时候	他的	父亲	称为	他	到	来

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

但他们不会再往前走了；当他父亲叫他上前时，

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]['ægəni][ænd; ənd][dɪ'stɔːrʃ(ə)n] [tɔːrd] ['emiliːn] .

the	poor	boy	got	up	and	walked	in	agony	and	distortion	toward	Emeline	.
这	贫穷的	男生	得到	向上	和	步行	在	痛苦	和	失真	朝向	艾米琳	.

可怜的男孩站了起来，痛苦而扭曲地走向艾米琳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ,

He	was	at	least	three	inches	taller	than	common	,
他	曾是	在	至少	三	英寸	更高	比	常见的	,

他比一般人至少高三英寸。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hiːlz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪ] , [ɪm'plækəbl] ['stɪfnɪŋ]

from	the	fact	that	his	chubby	heels	rested	upon	the	high	,	implacable	stiffening
从	这	事实	那	他的	胖乎乎的	高跟鞋	休息	之上	这	高的	,	冷酷无情	刚度

[ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] ;

of	the	boots	;
的	这	靴子	;

因为他那胖乎乎的脚后跟踩在了又高又硬的靴子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	his	face	wore	a	twisted	look	of	agony	which	,	coupled	with	his
和	他的	脸	穿着	一个	扭曲	看	的	痛苦	哪个	,	耦合	和	他的

[æb'nɔːrm(ə)l] [haɪt] ,

abnormal	height	,
异常	高度	,

他脸上带着痛苦扭曲的神情，再加上他异乎寻常的身高，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] [baɪ]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .

would	have	made	him	unrecognizable	by	casual	acquaintances	.
会	有	制成	他	无法辨认	经过	随意的	熟人	.

如果换成其他装扮，普通熟人根本认不出他来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [læft] ,
Most **of** **the** **family** **laughed** **,**
最多 的 这 家庭 笑了 ,

家里大部分人都笑了。

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][hɪ'lærəti] — [fɔːr; fər] ['riːəli] [wɪl] [dɪd] [ə'pɪr] [groʊ'tesk]
and **Dan** **and** **March** **joined** **in** **the** **hilarity** **—** **for** **really** **Will** **did** **appear** **grotesque**
和 担 和 行进 加入 在 这 欢闹 — 为了 真的 将要 做过 出现 怪诞
;
;
;

丹和马奇也加入了这场闹剧——因为威尔看起来确实很怪异;

[bʌt; bət] ['emiliːn] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['æbsəluːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ɔːr]['dʒent(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,
but **Emeline** **either** **from** **absolute** **unconsciousness** **or** **gentle** **cunning** **,**
但 艾米琳 任何一个 从 绝对 无意识 或者 温和的 狡猾 ,

但艾米琳要么是完全无意识，要么是出于巧妙的计谋，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
did **not** **seem** **to** **notice** **the** **boy's** **awkward** **situation** **,**
做过 不是 似乎 到 注意 这 男孩们 尴尬的 情况 ,

似乎没有注意到男孩尴尬的处境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - [pə'zeʃn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'rʌfld] .
and **she** **began** **to** **take** **to** **him** **with** **a** **self** **-** **possession** **entirely** **unruffled** **.**
和 她 开始 到 拿 到 他 和 一个 自己 - 拥有 完全 镇定自若 .

她开始对他产生好感，表现得十分镇定自若。

" [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]
" **Will** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **I** **have** **brought** **you** **a** **pair** **of** **mittens** **for** **a** **Christmas**
" 将要 , " 她 说 , " 我 有 带来 你 一个 一对 的 连指手套 为了 一个 圣诞节
[gɪft] .
gift **.**
礼物 .

“威尔,”她说，“我给你带了一副手套作为圣诞礼物。”

[ðeə(r)] [maɪ][fɜːrst] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ðeə(r)] [nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ;
They're **my** **first** **knitting** **and** **mother** **says** **they're** **not** **good** **enough** **for** **a** **present** **;**
它们是 我的 第一的 针织 和 母亲 说道 它们是 不是 好的 足够的 为了 一个 展示 ;

这是我第一次织毛衣，妈妈说它们不够好，不能当礼物送人;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] ,
but **they're** **the** **best** **I** **can** **do** **now** **,**
但 它们是 这 最好的 我 能 做 现在 ,

但这是我现在能做到的最好结果了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]
and **I** **offer** **them** **to** **you** **because** **you've** **been** **so** **kind** **to** **me** **and**
和 我 提供 他们 到 你 因为 你已经 到过 所以 种类 到 我 和
[hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
had **to** **suffer** **so** **much** **for** **my** **sake** **.**
有 到 遭受 所以 很多 为了 我的 清酒 .

我把它们送给你，是因为你对我如此友善，为了我受了很多苦。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

I	hope	you	will	wear	them	,	will	you	?
我	希望	你	将要	穿	他们	,	将要	你	?

我希望你会戴上它们，好吗?

" ['emiliːn] [hæd; həd] ['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

"	Emeline	had	ample	time	for	this	long	speech	.
"	艾米琳	有	充足	时间	为了	这	长的	演讲	.

“艾米琳有充足的时间发表这篇长篇演讲。”

[pʊr] [wɪl] [wʌz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] .

Poor	Will	was	dumb	and	gulping	.
贫穷的	将要	曾是	哑的	和	吞咽	.

可怜的威尔又笨又狼狈。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

But	before	it	was	ended	his	confusion	had	shrunk	his	feet	so	that	he
但	前	它	曾是	结束	他的	困惑	有	缩小	他的	脚	所以	那	他

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪtərəli] [sɪŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

was	able	to	literally	sink	into	his	boots	,
曾是	有能力的	到	字面上地	下沉	进入	他的	靴子	,

但在那之前，他的困惑已经让他双脚萎缩，以至于他真的陷进了靴子里。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'liːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [hjuː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	with	this	relief	his	face	had	changed	from	a	purple	hue	to	a
和	和	这	宽慰	他的	脸	有	已更改	从	一个	紫色的	色调	到	一个

[gʊd] [tɪnt] [ʌv; əv] [helθ] .

good	tint	of	health	.
好的	着色	的	健康	.

随着这番解脱，他的脸色也从紫绀转为健康的红润色泽。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] :

He	found	his	voice	in	time	to	answer	:
他	成立	他的	嗓音	在	时间	到	回答	:

他及时找回了自己的声音，回答道:

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [miːn] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

"	That	I	will	,	if	mother	will	let	me	—	that	is	,	I	mean	if	your	mother	will	let	me	.
"	那	我	将要	,	如果	母亲	将要	让	我	—	那	是	,	我	意思是	如果	你的	母亲	将要	让	我	.

“我会的，如果你的母亲允许的话——也就是说，如果你的母亲允许的话。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [bɔɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

"	And	so	the	blushing	boy	stretched	out	his	hand	and	took	the	package	,
"	和	所以	这	脸红	男生	拉伸	出去	他的	手	和	采取	这	包裹	,

于是，那个脸红的男孩伸出手接过了包裹。

[bʌt; bət] ['emiliːn] [kept] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪtnz]

but	Emeline	kept	a	tight	hold	of	one	end	of	the	cloth	in	which	the	mittens
但	艾米琳	保留	一个	紧的	抓住	的	一	结尾	的	这	布	在	哪个	这	连指手套

[wɜːr; wər] [ræpt] ,

were	wrapped	,
是	包装	,

但艾米琳紧紧抓住包裹手套的那块布的一端。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['pɑːzətɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['θrɪfti] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

as	she	was	under	positive	instructions	from	her	thrifty	mother	to	return
作为	她	曾是	在下面	积极的	指示	从	她	节俭	母亲	到	返回

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hɪkəri] ,

the	piece	of	hickory	,
这	片	的	山胡桃木	,

因为她节俭的母亲明确指示她要归还那块山核桃木。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['dænz]['sekənd] - [best] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [jɔːnɪŋ] .

for	which	the	shoulder	of	Dan's	second	-	best	shirt	was	even	then	yawning	.
为了	哪个	这	肩膀	的	丹的	第二	-	最好的	衬衫	曾是	甚至	然后	打哈欠	.

丹的第二件最好的衬衫的肩膀当时就已经鼓了起来。

[ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][frʌm; frəm][ɪts] ['ræpɪŋz] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'tʃiːvd] ,

The	separation	of	the	gift	from	its	wrappings	was	soon	achieved	,
这	分离	的	这	礼物	从	它是	包装	曾是	很快	已达成	,

礼物很快就从包装纸上取了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkəri] [tʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - ['pɑːkɪt] .

and	the	hickory	tucked	into	the	depth	of	Emeline's	pocket	.
和	这	山胡桃木	塞进去	进入	这	深度	的	-	口袋	.

还有那根藏在艾米琳口袋深处的胡桃木棍。

[ðen] ['hoʊlsəm] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

Then	wholesome	maple	sugar	was	produced	,
然后	健康	枫	糖	曾是	生产	,

然后，人们生产出了优质的枫糖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['kændi] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ]

and	with	it	a	few	pieces	of	sugar	candy	such	as	some	of	those	young
和	和	它	一个	很少	件	的	糖	糖果	这样的	作为	一些	的	那些	年轻的

[lɪps][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [smæk] ['oʊvər] .

lips	had	never	before	had	an	opportunity	to	smack	over	.
嘴唇	有	绝不	前	有	一个	机会	到	啪	超过	.

还有一些糖果，是那些稚嫩的嘴唇以前从未有机会品尝过的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [in'sjuːd] ,

During	the	hilarity	which	ensued	,
期间	这	欢闹	哪个	随后	,

在随之而来的一阵哄笑中，

[wɪl] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] .

Will	was	doing	his	best	to	creep	back	into	a	state	of	self	-	possession	.
将要	曾是	正在做	他的	最好的	到	潜行者	后退	进入	一个	状态	的	自己	-	拥有	.

威尔正竭尽全力让自己重新恢复镇定。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] [sloʊ] ;

But	this	work	was	prodigious	and	slow	;
但	这	工作	曾是	惊人	和	慢的	;

但这项工作量巨大，进展缓慢；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['ferli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv]

for	when	he	had	several	times	fairly	arrived	at	a	stage	of	comparative
为了	什么时候	他	有	一些	时代	相当	到达的	在	一个	阶段	的	比较

['kʌmfərt] ,

comfort	,
舒适	,

因为当他数次基本达到相对舒适的状态时，

[ə; eɪ] ['frendli] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['nɪtər] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

a	friendly	glance	from	the	kind	little	knitter	sent	him	again	into	a	state	of
一个	友好的	瞥一眼	从	这	种类	小的	编织者	发送	他	再次	进入	一个	状态	的

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

那位善良的小编织者友好的一瞥，再次让他陷入了困惑之中。

['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['lʌkʃəriz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['lɑ:dʒmənt] [ɪn] [kə'peɪʃəs]

After	the	Christmas	luxuries	had	been	distributed	and	given	lodgment	in	capacious
后	这	圣诞节	奢侈品	有	到过	分布式	和	给定	提交	在	宽敞

['stʌməks] [ɔ:r] [ɪ'kɑ:nəmaɪzɪŋ] ['pɑ:kəts] ,

stomachs	or	economizing	pockets	,
胃	或者	节约	口袋	,

圣诞节的奢侈品分发完毕，有的进了人们宽敞的肚子，有的则塞进了精打细算的口袋。

[ðə; ði]['stju:ət; 'stju-] ['tʃɪldrən] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [left] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'dʒɛntl] ['reɪlәri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	Stewart	children	departed	and	left	Will	to	the	ungentle	raillery	of	his
这	斯图尔特	孩子们	已离开	和	左边	将要	到	这	不温柔	玩笑	的	他的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

斯图尔特家的孩子们离开了，留下威尔独自承受家人的无情嘲讽。

['bi:ɪŋ] ['æmpli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r]

Being	amply	able	to	care	for	himself	in	a	family	contest	with	either	ridicule	or
存在	充足的	有能力的	到	关心	为了	他自己	在	一个	家庭	竞赛	和	任何一个	嘲笑	或者

['lɑ:dʒɪk][æz; əz][ðə; ði] ['wepən] — [ɔ:r] ,

logic	as	the	weapon	—	or	,
逻辑	作为	这	武器	—	或者	,

他完全有能力在家庭纷争中保护自己，无论是用嘲讽还是逻辑作为武器——或者，

[wʌt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][bəuθ] , [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʌn'ri:zənɪŋ] [self] - [ə'sɜ:rtɪvnəs] ,

what	is	sometimes	as	good	as	both	,	a	downright	unreasoning	self	-	assertiveness	,
什么	是	有时	作为	好的	作为	两个都	,	一个	彻头彻尾	不讲道理	自己	-	自信	,

有时，一种完全不讲道理的自我主张，其效果与两者不相上下。

[wɪl] [felt] [noʊ] [peɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ; ['ræðər] ,

Will	felt	no	pain	during	the	assault	to	which	he	was	subjected	;	rather	,
将要	毛毡	不	疼痛	期间	这	突击	到	哪个	他	曾是	受	;	相当	,

威尔在遭受袭击时没有感觉到任何疼痛；相反，

[hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

he	derived	keen	enjoyment	from	it	.
他	衍生的	敏锐的	享受	从	它	.

他从中获得了极大的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['seɪkrɪd] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ;

In	the	afternoon	sacred	services	were	held	in	the	meeting	house	;
在	这	下午	神圣	服务	是	握住	在	这	会议	房子	;

下午在教堂举行了宗教仪式；

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [tu:; tə] ['evri] [əb'zɜ:rvəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [di:md] ['hoʊli] , [ðer; ðər]

for	these	people	gave	to	every	observance	,	which	they	deemed	holy	,	their
为了	这些	人们	给予	到	每一个	观察	,	哪个	他们	被认为	圣	,	他们的

[haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'sti:m] ,

highest	esteem	,
最高	尊重	,

因为这些人对他们认为神圣的每项规章制度都给予了最高的尊重。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

and	nearly	all	the	inhabitants	of	the	village	were	present	.
和	几乎	全部	这	居民	的	这	村庄	是	展示	.

村里几乎所有居民都到场了。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['pri:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['kʌmər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Probably	the	good	old	preacher	who	was	a	new	comer	to	the	village	,
大概	这	好的	老的	牧师	WHO	曾是	一个	新的	角	到	这	村庄	,

可能是那位刚搬到村里的老牧师吧。

[hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ['fɔːrti] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['səːmənz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrmən] ['fɔːrti] ['ʌðər]
had **delivered** **forty** **other** **Christmas** **sermons** **,** **or** **even** **the** **same** **sermon** **forty** **other**
有 发表 四十 其他 圣诞节 布道 , 或者 甚至 这 相同的 讲道 四十 其他
[taɪmz] ;
times **;**
时代 ;

他之前还发表过四十次其他的圣诞节布道，甚至有四十次是同样的布道；

[bʌt; bət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbʤekt][hæd; həd][nɑːt] ['lesnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .
but **familiarity** **with** **the** **subject** **had** **not** **lessened** **his** **power** **.**
但 熟悉 和 这 主题 有 不是 减少 他的 力量 .

但对这个领域的熟悉并没有削弱他的力量。

[hiː; hi][fɜːrst] ['stɪld] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv] ['gɔsipiŋ] ['wɪspər] [wen] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz][tekst]
He **first** **stilled** **the** **buzz** **of** **gossiping** **whisper** **when** **he** **announced** **that** **his** **text**
他 第一的 静止 这 嗡嗡声 的 八卦 耳语 什么时候 他 宣布 那 他的 文本
[wʊd] [biː; bi][fɔːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] ;
would **be** **form** **one** **of** **the** **great** **poets** **;**
会 是 形式 一 的 这 伟大的 诗人 ;

他首先平息了人们的窃窃私语，因为他宣布他的文本将出自一位伟大的诗人之手；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bent] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][nekst]
and **the** **congregation** **bent** **with** **horror** **to** **hear** **what** **dreadful** **thing** **he** **next**
和 这 会众 弯曲 和 恐怖 到 听到 什么 可怕 事物 他 下一个
[wʊd] ['ʌtər] .
would **utter** **.**
会 说出 .

会众惊恐地俯身，想听听他接下来会说出什么可怕的话。

['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [feɪm]
Even **into** **this** **remote** **corner** **of** **the** **New** **World** **had** **penetrated** **the** **evil** **fame**
甚至 进入 这 偏僻的 角落 的 这 新的 世界 有 渗透 这 邪恶的 名声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'revərənt] ['poʊət][lɔːrd] ,
of **the** **irreverent** **poet** **lord** **,**
的 这 不敬的 诗人 主 ,

即使远在新世界的这个偏远角落，那位不敬神明的诗人领主的恶名也已传遍四方。

" [tʃaɪld] ['hærəld] ,
" **Childe** **Harold** **,**
" 查尔德 哈罗德 ,

《童子军哈罗德游记》

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]['poʊət] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'presɪv] [sens]
" **and** **even** **the** **very** **name** **of** **poet** **brought** **with** **it** **an** **oppressive** **sense**
" 和 甚至 这 非常 姓名 的 诗人 带来 和 它 一个 压迫性的 感觉
[ʌv; əv][sɪn] .
of **sin** **.**
的 罪 .

甚至连诗人这个名字本身也带有一种令人压抑的罪恶感。

[ðə; ði] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] .
The **false** **impression** **was** **soon** **removed** **.**
这 错误的 印象 曾是 很快 已移除 .

这种错误的印象很快就被消除了。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rendərd] ['tremjələs] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,
In **a** **voice** **rendered** **tremulous** **by** **age** **and** **feeling** **,**
在 一个 嗓音 渲染 颤抖的 经过 年龄 和 感觉 ,

他的声音因年老和感伤而颤抖，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv] ['mɪltən] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:z]

the	minister	repeated	some	of	the	verses	of	Milton	—	the	Christian	whose
这	部长	重复	一些	的	这	诗句	的	米尔顿	—	这	基督教	谁

['ɜ:rθli] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][æt; ət][læst][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .

earthly	sight	had	been	lost	at	last	to	make	his	Heavenly	vision	more	complete	.
尘世的	视线	有	到过	丢失的	在	最后的	到	制作	他的	天上	想象	更多的	完全的	.

牧师复述了弥尔顿的一些诗句——这位基督徒最终失去了尘世的视力，以使他的天国视野更加完整。

[æz; əz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] ,

As	the	wonderful	words	of	adoration	filled	the	house	of	worship	,
作为	这	精彩的	字	的	崇拜	已填	这	房子	的	崇拜	,

当赞美之词充满整个礼拜堂时，

['evri] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] [ɪn] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʌn'wɜ:rði] [θɔ:t] :

every	head	was	bowed	in	contrition	for	unworthy	thought	:
每一个	头	曾是	鞠躬	在	忏悔	为了	不配	想法	:

每个人都低下头，为自己不光彩的想法感到忏悔：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['hæpi] [mɔ:rn] ,

"	This	is	the	month	and	this	the	happy	morn	,
"	这	是	这	月	和	这	这	快乐的	早晨	,

“这是本月，这是个快乐的早晨，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] ,

Wherein	the	Son	of	Heaven's	eternal	King	,
其中	这	儿子	的	天	永恒	国王	,

其中，天国永恒之王的儿子，

[ʌv; əv] ['wedɪd] [meɪd] [ænd; ənd]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] [bɔ:rn] ,

Of	wedded	maid	and	virgin	mother	born	,
的	已婚	女佣	和	处女	母亲	出生	,

由已婚少女和处女母亲所生，

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [dɪd] [brɪŋ] ;

Our	great	redemption	from	above	did	bring	;
我们的	伟大的	赎回	从	多于	做过	带来	;

我们从上天那里得到了伟大的救赎；

[fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði]['hoʊli]['seɪdʒɪz] [wʌns] [dɪd] [sɪŋ] ,

For	so	the	holy	sages	once	did	sing	,
为了	所以	这	圣	智者	一次	做过	唱歌	,

圣贤们曾如此歌颂：

[ðæt] [hi:; hi]['aʊər; ɑ:r] ['dedli] ['fɔ:rfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] ,

That	he	our	deadly	forfeit	should	release	,
那	他	我们的	致命	丧失	应该	发布	,

他应该释放我们致命的代价，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:rk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [pi:s] .

And	with	his	Father	work	us	a	perpetual	peace	.
和	和	他的	父亲	工作	我们	一个	永久	和平	.

愿他与父同工，赐给我们永远的平安。

['hævɪŋ] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

Having	won	his	congregation	to	solemnity	of	feeling	,
拥有	韩元	他的	会众	到	严肃	的	感觉	,

他已使信众感受到庄严的情感，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] " [ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['kraɪsts]

the	preacher	taught	them	that	"	All	good	Christians	celebrate	the	day	of	Christ's
这	牧师	教授	他们	那	"	全部	好的	基督徒	庆祝	这	天	的	基督的

[nə'tɪvəti] ,

nativity	,
耶稣诞生	,

传道者教导他们：“所有虔诚的基督徒都会庆祝基督诞生的日子，

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bəuθ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] :

a	day	of	joy	both	in	heaven	and	on	earth	:
一个	天	的	喜悦	两个都	在	天堂	和	在	地球	:

天上人间皆欢欣鼓舞的一天：

[ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['ʌntə,ʌntu] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] ;

in	heaven	for	a	day	of	glory	unto	God	on	high	;
在	天堂	为了	一个	天	的	荣耀	到	上帝	在	高的	;

在天堂里，为了荣耀至高上帝的日子；

[ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [piːs] [hɪr] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [men] ;

on	earth	for	a	day	of	peace	here	below	,	and	good	-	will	towards	men	;
在	地球	为了	一个	天	的	和平	这里	以下	,	和	好的	-	将要	向	男人	;

来到人间，是为了人间和平的一天，以及对人类的善意；

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [pæst] , ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌm] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]

a	day	of	joy	to	all	people	past	,	present	and	to	come	;	such	a	day	as
一个	天	的	喜悦	到	全部	人们	过去的	,	展示	和	到	来	;	这样的	一个	天	作为

[wer'ɪn] ,

wherein	,
其中	,

一个令过去、现在和未来的人们都欢欣鼓舞的日子；一个这样的日子，在这一天，

['æftər] [lɔːŋ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [sʌnz]

after	long	expectation	,	the	best	return	was	made	that	ever	came	to	the	poor	sons
后	长的	期待	,	这	最好的	返回	曾是	制成	那	曾经	来了	到	这	贫穷的	儿子们

[ʌv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

经过长久的期盼，贫苦的人们终于获得了有史以来最好的回报；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [meɪd] .

such	a	day	as	the	Lord	Himself	made	.
这样的	一个	天	作为	这	主	他本人	制成	.

这是主亲自创造的日子。

[let] [juː 'es] ['ðerfɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌðer'ɪn] !

Let	us	therefore	rejoice	therein	!
让	我们	所以	麾	其中	!

因此，让我们为此欢欣鼓舞吧！

" ['iːv(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['restləs] [juːθ] [wʌz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

"	Even	impatient	and	restless	youth	was	awed	by	the	manner	and	words	of
"	甚至	不耐烦	和	不安	青年	曾是	敬畏	经过	这	方式	和	字	的

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mɪnɪstər] ;

the	earnest	minister	;
这	认真	部长	;

“即使是性急躁不安的年轻人，也被这位认真牧师的举止和言辞所震撼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ʌn'juːʒuəl] [baʊndz] [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]

and	the	boys	restrained	within	unusual	bounds	their	desire	to	be	out	of
和	这	男孩们	克制	之内	异常	界限	他们的	欲望	到	是	出去	的

[tʃɜːrtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

church	amidst	the	hearty	enjoyments	of	the	day	.
教会	在……之中	这	爽朗	享受	的	这	天	.

男孩们在享受白天的欢乐时光的同时，也克制住了想要离开教堂的冲动。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spɜːrst] [mɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli]

When	the	service	was	ended	,	the	people	dispersed	more	slowly	and	thoughtfully
什么时候	这	服务	曾是	结束	,	这	人们	分散的	更多的	缓慢地	和	深思熟虑

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] ;

than	was	their	wont	;
比	曾是	他们的	惯于	;

仪式结束后，人们比平时更缓慢、更沉稳地散去；

[bʌt; bət][hjuː'mænəti]['kænɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi] [kept] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [pleɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

but	humanity	cannot	long	be	kept	upon	such	an	exalted	plane	of	feeling	,
但	人类	不能	长的	是	保留	之上	这样的	一个	崇高	飞机	的	感觉	,

但人类不可能长期保持如此崇高的情感状态。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn][ðə; ði]['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

and	soon	began	the	gossip	and	familiarity	common	to	the	occasion	.
和	很快	开始	这	闲话	和	熟悉	常见的	到	这	场合	.

很快，各种闲聊和亲昵的举动便开始了，这在这样的场合很常见。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['noʊtɪsəb(ə)l] ;

Especially	among	the	young	people	was	the	reaction	quickly	noticeable	;
尤其	之中	这	年轻的	人们	曾是	这	反应	迅速地	显	;

尤其是在年轻人中，这种反应很快就显现出来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eldəz][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɜːrθ] , [deθ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ]

and	while	the	elders	were	speaking	of	the	latest	birth	,	death	and	marriage
和	尽管	这	长者	是	请讲	的	这	最新的	出生	,	死亡	和	婚姻

,

,

,

当长老们谈论着最近发生的出生、死亡和婚姻事件时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɑːmp]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	children	were	already	beginning	to	romp	even	at	the	very	door	of	the
这	孩子们	是	已经	开始	到	欢蹦乱跳	甚至	在	这	非常	门	的	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] .

meeting	-	house	.
会议	-	房子	.

孩子们甚至在教堂门口就已经开始嬉闹玩耍了。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

The	youngsters	,	despite	their	exceptional	appreciation	of	the	sermon	,
这	年轻人	,	尽管	他们的	非凡的	欣赏	的	这	讲道	,

尽管这些年轻人对布道表现出非凡的喜爱，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlfl] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['noʊtwɜːrði] [bɪ'heɪvjər] ,

and	even	more	as	a	wilful	revulsion	from	their	noteworthy	behavior	,
和	甚至	更多的	作为	一个	故意	厌恶	从	他们的	值得注意	行为	,

甚至更甚者，是对他们引人注目的行为的一种刻意厌恶。

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [naʊ] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

were	determined	now	to	compensate	themselves	for	self	-	sacrifice	;
是	决定	现在	到	补偿	他们自己	为了	自己	-	牺牲	;

他们决心要弥补自己的自我牺牲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

and	they	gathered	in	a	noisy	crowd	in	the	street	passing	before	the	house	of
和	他们	聚集	在	一个	嘈杂	人群	在	这	街道	通过	前	这	房子	的

['wɜːrʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

他们聚集在礼拜堂前的街道上，喧闹不已。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] ['wɪntər] [biːmz] ,

The	sun	was	sending	down	his	best	Winter	beams	,
这	太阳	曾是	发送	向下	他的	最好的	冬天	光束	,

太阳正洒下冬日最温暖的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [mɔɪst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][spɔːrt] ;

and	the	snow	was	made	just	moist	enough	for	sport	;
和	这	雪	曾是	制成	只是	潮湿	足够的	为了	运动	;

雪的湿度恰到好处，适合运动；

[soʊ][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ɪn'fɔːrməli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

so	a	contest	of	snow	-	balling	was	at	once	informally	arranged	between	the
所以	一个	竞赛	的	雪	-	球	曾是	在	一次	非正式地	安排	之间	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

于是，男孩们之间立刻非正式地安排了一场打雪仗比赛。

[hɛzi] ['brædfərd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] ,

Hezzy	Bradford	was	one	of	the	leaders	,
赫兹	布拉德福德	曾是	一	的	这	领导人	,

赫兹·布拉德福德是其中一位领导者，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][hæd; həd] [iːtʃ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]

and	when	he	and	his	rival	had	each	made	choice	of	two	or	three	of
和	什么时候	他	和	他的	竞争对手	有	每个	制成	选择	的	二	或者	三	的

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɔɪz] ,

the	larger	boys	,
这	更大的	男孩们	,

当他和他的对手各自选好两三个个头较大的男孩后，

['sʌmwʌn] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [sed] [tuː; tə] [hɛzi] :

someone	already	chosen	said	to	Hezzy	:
某人	已经	选定	说	到	赫兹	:

一位已被选中的人对赫兹说：

" [teɪk] [wɪl] ['ændərsn] — [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] .

"	Take	Will	Anderson	—	there	he	comes	.
"	拿	将要	安德森	—	那里	他	来	.

“威尔·安德森来了——他来了。”

['hiːz] [ðə; ði] ['streɪtɪst] ['θroʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .

He's	the	straightest	thrower	of	the	lot	.
他是	这	最直	投掷者	的	这	很多	.

他是所有人里投球最直的。

" [bʌt; bət] [hɛzi] , [huːz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] [ɔːg'mentɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt]

"	But	Hezzy	,	whose	dislike	of	Will	had	been	steadily	augmenting	since	the	fight
"	但	赫兹	,	谁	不喜欢	的	将要	有	到过	稳步	增强	自从	这	斗争

[ɪn][ðə; ði][paɪn] [groʊv] ,

in	the	pine	grove	,
在	这	松树	树林	,

但是，自从松树林里的那场打斗之后，赫兹对威尔的厌恶之情就一直在稳步加深。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

was	not	ready	to	make	peace	with	his	victim	.
曾是	不是	准备好	到	制作	和平	和	他的	受害者	.

他并不愿意与受害者和解。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋli] [kraɪd] :

So	he	shook	his	head	and	sneeringly	cried	:
所以	他	摇晃	他的	头	和	冷笑着	哭	:

于是他摇了摇头，冷笑着喊道：

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['beɪbi] [huː] [werz] ['mɪtnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] [mætʃ] ,

"	Here	comes	the	baby	who	wears	mittens	to	a	snow	-	balling	match	,
"	这里	来	这	婴儿	WHO	穿着	连指手套	到	一个	雪	-	球	匹配	,

“瞧，这小家伙竟然戴着手套来参加打雪仗！”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɪl] [get] [wet] .

for	fear	that	his	fingers	will	get	wet	.
为了	害怕	那	他的	手指	将要	得到	湿的	.

他害怕手指会弄湿。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː][tɪp][hɪz; ɪz][kæp][ɔːf] !

Watch	me	tip	his	cap	off	!
手表	我	提示	他的	帽	离开	!

看我给他脱帽致敬！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hɛzi] [θruː] [æn; ən] ['aɪsi] [snoʊ] - [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	With	these	words	Hezzy	threw	an	icy	snow	-	ball	which	he	had	been
"	和	这些	字	赫兹	扔	一个	冰冷的	雪	-	球	哪个	他	有	到过

['kerləsli] ['meɪkɪŋ] [waɪl] ['tʃuːzɪŋ] [saɪdz] .

carelessly	making	while	choosing	sides	.
粗心大意	制作	尽管	选择	侧面	.

“说完这些话，赫兹扔出了一个他之前在选边站队时漫不经心捏成的冰雪球。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk] ,

The	missile	flew	straight	to	its	mark	,
这	导弹	飞翔	直的	到	它是	标记	,

导弹径直飞向目标。

[ænd; ənd] [wɪl] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [stʌŋ] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][hɪz; ɪz][kæp] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

and	Will	felt	his	head	stung	sharply	as	his	cap	tumbled	into	the	road	.
和	将要	毛毡	他的	头	被蜇了	尖锐地	作为	他的	帽	翻滚	进入	这	路	.

威尔感到头部一阵剧痛，他的帽子掉到了路上。

[wɪl] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [hɛzi] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ment] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]

Will	saw	the	hand	of	Hezzy	and	knew	that	retaliation	meant	a	renewal	of
将要	锯	这	手	的	赫兹	和	知道	那	报复	意思是	一个	续期	的

[hɔs'tilitiz] ;

hostilities	;
敌对行动	;

威尔看到了赫兹的手，知道报复意味着敌对行动的重新开始；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

but	he	did	not	hesitate	.
但	他	做过	不是	犹豫	.

但他没有犹豫。

[hiː; hi] [poʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz]['vælјuːd] ['mɪtnz] ,

He	pulled	off	his	valued	mittens	,
他	拉	离开	他的	有价值的	连指手套	,

他脱下了自己珍爱的手套，

['kraʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [pruːvd] [ðæt] ['eni] [preɪz] [ʌv; əv]

crowded	them	into	his	pockets	and	in	a	moment	proved	that	any	praise	of
挤	他们	进入	他的	口袋	和	在	一个	片刻	已证实	那	任何	称赞	的

[hɪz; ɪz] ['ækjərət] ['θroʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [bi'stəu] .

his	accurate	throwing	was	not	ill	bestowed	.
他的	准确的	投掷	曾是	不是	患病的	授予	.

他把它们塞进口袋里，片刻之后便证明，对他精准投掷的任何赞扬都绝非虚言。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] ['ferli] ['ɪntuː] - [ɪr] , ['ræðər] ['stægərɪŋ] [ðæt] ['blʌstərər] ,

He	cast	a	snow	-	ball	fairly	into	Hezzy's	ear	,	rather	staggering	that	blusterer	,
他	投掷	一个	雪	-	球	相当	进入	-	耳朵	,	相当	令人震惊	那	吹牛大王	,

他把一个雪球狠狠地扔进了赫兹的耳朵里，把这个爱吹牛的家伙晃得踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	causing	a	peal	of	laughter	to	go	up	from	the	crowd	.
和	导致	一个	皮尔	的	笑声	到	去	向上	从	这	人群	.

引得人群中爆发出一阵哄笑。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hɛzi] [dɪ'klerd] [wɔːr][ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

As	our	boy	had	expected	,	Hezzy	declared	war	and	rushed	forward	to
作为	我们的	男生	有	预期的	,	赫兹	声明	战争	和	匆忙	向前	到

[sə'merəli] ['pʌnɪʃ] [ðɪs] ['rekləs] [æn'tægənɪst] .

summarily	punish	this	reckless	antagonist	.
简而言之	惩治	这	鲁莽	反派	.

正如我们的主人公所预料的那样，赫兹宣战了，并冲上前去，要立即惩罚这个鲁莽的对手。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪtnz] [hæd; həd] [nɜːrvd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Was	it	that	the	insult	to	the	mittens	had	nerved	Will	with	a
曾是	它	那	这	侮辱	到	这	连指手套	有	神经质	将要	和	一个

[ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] ?

superhuman	strength	?
超人类	力量	?

难道是因为手套受到侮辱，才激起了威尔超乎常人的力量?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wiːks] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['sentərd] [ɪn][hɪz; ɪz]

or	was	it	that	all	the	indignation	of	weeks	became	suddenly	centered	in	his
或者	曾是	它	那	全部	这	愤慨	的	周	成为	突然	居中	在	他的

[ɑːrm] ?

arm	?
手臂	?

还是说，他几周以来积压的所有愤慨突然都集中在了他的手臂上?

[wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['vɪgər] ,

Whatever	may	have	been	the	reason	,	he	fought	with	an	effective	vigor	,
任何	可能	有	到过	这	原因	,	他	战斗	和	一个	有效的	活力	,

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['mæstər] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfərd] ,

before	which	Master	Hezekiah	Bradford	,
前	哪个	掌握	希西家	布拉德福德	,

无论出于何种原因，他都以顽强的斗志奋力战斗，在希西家·布拉德福德大师面前，

['dʒen(ə)rəl] , ['vɪlɪdʒ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] ['swiːthɑːrt] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [ɪn'glɔːriəsli]

general	,	village	bully	and	aspiring	sweetheart	was	compelled	to	go	ingloriously
一般的	,	村庄	欺负	和	有抱负的	亲爱的	曾是	被迫	到	去	不光彩地

[daʊn] .

down	.
向下	.

将军、村里的恶霸和渴望成为甜心的男子被迫灰溜溜地倒下了。

['briːfli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [toʊld] , [wɪl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Briefly	and	plainly	told	,	Will	,	to	his	own	astonishment	,
简要地	和	显然	讲述	,	将要	,	到	他的	自己的	惊讶	,

简明扼要地告诉威尔，令他自己都感到惊讶的是:

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

no	less	than	to	the	marvel	of	the	spectators	,
不	较少的	比	到	这	奇迹	的	这	观众	,

令在场观众惊叹不已的是，

[likt] [hɛzi] [ʌn'tɪl] [ðæt] [greɪt] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['kwɔːrtər]

licked	Hezzy	until	that	great	military	commander	was	glad	to	cry	for	quarter
舔过	赫兹	直到	那	伟大的	军队	指挥官	曾是	高兴的	到	哭	为了	四分之一

[ænd; ənd] [sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

and	surrender	unconditionally	.
和	投降	无条件地	.

把赫兹打得落花流水，直到这位伟大的军事统帅高兴地哭着求饶，无条件投降。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'prest] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt] ;

More	than	one	oppressed	youngster	was	gladdened	by	the	result	of	this	combat	;
更多的	比	一	受压迫者	青少年	曾是	高兴	经过	这	结果	的	这	战斗	;

这场战斗的结果让不止一位受压迫的年轻人感到高兴；

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [prə'duːst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kɑːntest][wʌz; wəz]

and	so	great	was	the	excitement	,	produced	that	the	general	contest	was
和	所以	伟大的	曾是	这	激动	,	生产	那	这	一般的	竞赛	曾是

[in'kɔntinəntli] [fər'seɪkən] .

incontinently	forsaken	.
失禁	被遗弃的	.

由此产生的兴奋之情如此之大，以至于整个比赛都被彻底抛诸脑后。

[hɛzi] [wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ,

Hezzy	was	led	away	by	his	brothers	and	one	or	two	others	,
赫兹	曾是	引领	离开	经过	他的	兄弟	和	一	或者	二	其他的	,

赫兹被他的兄弟和一两个人带走了。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'temptʃuəs] [ə'tenʃ(ə)n] ;

who	gave	him	a	kind	of	contemptuous	attention	;
WHO	给予	他	一个	种类	的	轻蔑的	注意力	;

他们对他表现出一种轻蔑的关注；

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

but	the	majority	of	the	boys	crowded	near	to	the	conqueror	.
但	这	多数	的	这	男孩们	挤	靠近	到	这	征服者	.

但大多数男孩都挤在征服者附近。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊər] , ['wɪlz] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] .

From	this	hour	,	Will's	rank	among	his	companions	was	undisputed	.
从	这	小时	,	遗嘱	秩	之中	他的	同伴	曾是	无可争议	.

从这一刻起，威尔在同伴中的地位就毋庸置疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['saʊndli] [θræʃt] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [vets] . ;

He	had	soundly	thrashed	the	commander	-	in	-	chief	of	the	Continental	Vets	.	;
他	有	稳固地	痛击	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	大陆	兽医	.	;

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [hɪm'self] ,

and	without	any	request	from	himself	,
和	没有	任何	要求	从	他自己	,

他彻底击败了大陆老兵总司令；而且，他自己并没有提出任何要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ræŋk][ʌv; əv]['meɪdʒər] ,

he	was	speedily	restored	to	his	former	rank	of	major	,
他	曾是	迅速地	恢复	到	他的	以前的	秩	的	主要的	,

他很快恢复了少校军衔。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] ['veɪkeɪtɪd]

only	to	relinquish	that	position	very	soon	to	be	installed	in	the	chief	place	vacated
仅有的	到	放弃	那	位置	非常	很快	到	是	已安装	在	这	首席	地方	空置

,

,

,

但不久后便放弃了该职位，转而就任空缺的要职。

[ɪn] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] , [baɪ] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['brædfərd] .

in	profound	disgust	,	by	Hezekiah	Bradford	.
在	深刻的	厌恶	,	经过	希西家	布拉德福德	.

希西家·布拉德福德深感厌恶。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] .

Nor	was	this	the	least	of	his	triumphs	.
也不	曾是	这	这	至少	的	他的	胜利	.

但这并非他最微不足道的成就。

[wen] [nekst][hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][ʃiː; ʃi] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] [tɜːrmz] .

When	next	he	met	Mrs	.	Stewart	she	praised	his	powers	in	unstinted	terms	.
什么时候	下一个	他	遇见	太太	.	斯图尔特	她	赞扬	他的	权力	在	毫不吝啬	条款	.

下次他见到斯图尔特夫人时，她毫不吝啬地赞扬了他的能力。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] ,

Though	the	conscientious	lady	could	not	exactly	approve	of	fighting	among	boys	,
尽管	这	尽责的	女士	可以	不是	确切地	批准	的	斗争	之中	男孩们	,

虽然这位有良知的女士并不完全赞同男孩之间的打架行为，

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['wɪlz] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['viktəriz] [wɜːr; wər] ['treɪsəb(ə)l]

nevertheless	she	felt	that	Will's	troubles	and	subsequent	victories	were	traceable
尽管如此	她	毛毡	那	遗嘱	麻烦	和	随后的	胜利	是	可追溯的

[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænli] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

directly	to	his	manly	defense	of	her	daughter	;
直接地	到	他的	男子气概	防御	的	她	女儿	;

然而，她认为威尔的困境和后来的胜利都直接源于他勇敢地保护她的女儿；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] [hɜːr; hər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	Mrs	.	Stewart	could	not	withhold	her	congratulations	.
和	太太	.	斯图尔特	可以	不是	扣压	她	恭喜！	.

斯图尔特夫人忍不住向她表示祝贺。

[ænd; ənd] ['emiliːn] , [hɜːr'self] ,

And	Emeline	,	herself	,
和	艾米琳	,	她自己	,

还有艾米琳本人，

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [sʌtʃ] ['pleʒər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [skuːl]

from	out	her	brown	eyes	looked	such	pleasure	at	him	during	the	next	school
从	出去	她	棕色的	眼睛	看起来	这样的	乐趣	在	他	期间	这	下一个	学校

['seʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst] [self] - [rɪ'proʊtʃfl] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'wɔːrd] .

session	that	he	felt	almost	self	-	reproachful	at	receiving	so	much	reward	.
会议	那	他	毛毡	几乎	自己	-	责备的	在	接收	所以	很多	报酬	.

在接下来的上课时间里，她从棕色的眼睛里流露出如此喜悦的神情，以至于他几乎对自己得到的如此多的奖励感到自责。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [wɪl] ['ændɜ·sənz] ['kɔ:rtʃɪp] — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɜ:rmən]

THE	PROGRESS	OF	THE	AGE	—	WILL	ANDERSON'S	COURTSHIP	—	THE	CHRISTMAS	SERMON
这	进步	的	这	年龄	—	将要	安德森的	求爱	—	这	圣诞节	讲道

.

:

.

时代的进步——威尔·安德森的求爱——圣诞布道。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðə; ði] [mʌnθs] [mu:vd] [ɑ:n][ɪn] [sə'ri:n] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:]

In	those	times	the	months	moved	on	in	serene	procession	with	the	people	of	New
在	那些	时代	这	几个月	已搬	在	在	安详	游行	和	这	人们	的	新的

['vɪnjərd] .

Vineyard	.
葡萄园	.

那时，新葡萄园的人们平静地度过每一个月份。

[ɪn] [ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ræpɪdli] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['mɑ:vəlz] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	later	age	of	rapidly	-	recurring	marvels	we	are	wont	to	speak	of	the
在	一个	之后	年龄	的	快速	-	再次发生的	奇迹	我们	是	惯于	到	说话	的	这

[fɜ:rst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [æz; əz][ə; eɪ] " [sloʊ] - [poʊk] ,

first	quarter	of	this	century	as	a	"	slow	-	poke	,
第一的	四分之一	的	这	世纪	作为	一个	"	慢的	-	戳	,

在如今这个奇迹层出不穷的时代，我们常常把本世纪的前25年称为“慢吞吞的”。

[oʊld] - ['foʊgi] [taɪm] ; " [wi:; wi] [kən'temptʃuəsli] ['wʌndər] [haʊ] [men] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['ti:diəs] [dræg][ʌv; əv]

old	-	fogy	time	;	"	we	contemptuously	wonder	how	men	endured	the	tedious	drag	of
老的	-	老顽固	时间	;	"	我们	轻蔑地	想知道	如何	男人	忍受	这	乏味	拖	的

[ðə; ði] ['si:znz] .

the	seasons	.
这	季节	.

遥远的过去；“我们不禁轻蔑地想，人们是如何忍受四季更迭的漫长而乏味的。

[ɪn] ['wɪljəm] ['ændɜ·sənz] ['dʒɜ:rn(ə)l][aɪ][faɪnd][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	William	Anderson's	journal	I	find	a	note	which	gives	token	of	the	dawn	of	this
在	威廉	安德森的	杂志	我	寻找	一个	笔记	哪个	给予	令牌	的	这	黎明	的	这

[greɪt] ['mɑ:dərn] [deɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

great	modern	day	of	progress	.
伟大的	现代的	天	的	进步	.

我在威廉·安德森的日记中发现了一则笔记，它标志着现代进步的伟大曙光的到来。

[hi:; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道：

" ['ɔ:gəst] [ˌtu:'tu:] , - . — [nɑ:t] ['meni] [deɪz] [ə'goʊ] , ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

"	August	2	,	1824	.	—	Not	many	days	ago	,	Mr	.	Stewart	gave	me	a
"	八月	2	,	-	.	—	不是	许多	天	前	,	先生	.	斯图尔特	给予	我	一个

['nu:zpeɪpər] [tu:; tə] [ri:d] ;

newspaper	to	read	;
报纸	到	读	;

“1824年8月2日——就在几天前，斯图尔特先生给了我一份报纸阅读；

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [laɪk] [maɪ'self] .

he	said	something	was	in	it	which	ought	to	interest	a	bright	boy	like	myself	.
他	说	某物	曾是	在	它	哪个	应该	到	兴趣	一个	明亮的	男生	喜欢	我	.

他说里面有些东西应该能引起像我这样聪明的男孩的兴趣。

([aɪ]['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['fɑ:ðər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .)

(	I	only	repeat	this	because	Emeline's	father	said	it	.	)
(	我	仅有的	重复	这	因为	-	父亲	说	它	.	)

（我重复这句话是因为艾米琳的父亲说过。）

[ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ðə; ði]['hænkɔk] [gə'zet] [ænd; ənd][pə'nɔbskɔt]['peɪtrɪət] , [ʌv; əv] [meɪ] - , - ;

The	paper	is	the	Hancock	Gazette	and	Penobscot	Patriot	,	of	May	26	,	1824	;
这	纸	是	这	汉考克	公报	和	佩诺布斯科特	爱国者	,	的	可能	-	,	-	;

该报纸是 1824 年 5 月 26 日的《汉考克公报和佩诺布斯科特爱国者报》;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

and	it	tells	of	a	wonderful	ship	which	has	come	into	the	lower	waters	of
和	它	讲述	的	一个	精彩的	船	哪个	有	来	进入	这	降低	水	的

['aʊər; ɑːr]['rɪvər] .

our	river	.
我们的	河	.

它讲述了一艘奇妙的船驶入我们河流下游的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks][wɪð; wɪθ]['faɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪnd]

It	works	with	fire	instead	of	wind
它	作品	和	火	反而	的	风

它利用的是火而不是风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][wɔːk] [ə'genst] [taɪd] , [ɔːr] ['kɜːrənt] , [ɔːr] [geɪl] ,

and	it	can	walk	against	tide	,	or	current	,	or	gale	,
和	它	能	走	反对	潮	, 或者		当前的	, 或者		大风	,

它可以逆流而上，对抗水流或狂风。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [kæn; kən][trɑːt] [ə'genst] [ə; eɪ] [briːz] .

as	well	as	a	horse	can	trot	against	a	breeze	.
作为	出色地	作为	一个	马	能	小跑	反对	一个	微风	.

就像马可以逆风小跑一样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] ,

I	have	heard	before	of	this	marvelous	thing	called	a	steamship	,
我	有	听到	前	的	这	奇妙	事物	称为	一个	轮船	,

我以前听说过一种叫做蒸汽船的神奇东西。

[bʌt; bət] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['wʌndər] ;

but	never	thought	it	was	a	true	wonder	;
但	绝不	想法	它	曾是	一个	真的	想知道	;

但我从未觉得它是个真正的奇迹;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['trævlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hevi] [pə'nɔbskɔt] ['kɜːrənt] ,

but	if	it	is	really	traveling	up	against	a	heavy	Penobscot	current	,
但	如果	它	是	真的	旅行	向上	反对	一个	重的	佩诺布斯科特	当前的	,

但如果它真的逆着强劲的佩诺布斯科特河水流而上，

['faɪər][ɔːr] [stiːm] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

fire	or	steam	or	something	else	that	is	unusual	must	move	it	,
火	或者	蒸汽	或者	某物	别的	那	是	异常	必须	移动	它	,

一定是火、蒸汽或其他异常情况导致它移动。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['lændwərd] [briːz] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ɔːf][ðə; ðɪ][ət'læntɪk][kʊd; kəd][duː]

for	I	am	sure	that	no	landward	breeze	that	ever	came	off	the	Atlantic	could	do
为了	我	是	当然	那	不	陆向	微风	那	曾经	来了	离开	这	大西洋	可以	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] .

such	a	work	.
这样的	一个	工作	.

因为我确信，任何从大西洋吹来的向陆吹的风都不可能产生这样的效果。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv]

At	any	rate	,	I	must	see	this	strange	ship	and	decide	whether	I	shall	believe
在	任何	速度	,	我	必须	看	这	奇怪的	船	和	决定	无论	我	将	相信

[ɔːr][nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

总之，我必须亲眼看看这艘奇怪的船，再决定是否相信。

" [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] [faindz] [ðæt] ['prɑ:vɪdəns] ['feɪvərd] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə]['bæŋgɔ:]['leɪtər][ɪn]

"	The	biographer	finds	that	Providence	favored	Will	with	a	trip	to	Bangor	later	in
"	这	传记作家	发现	那	普罗维登斯	受青睐	将要	和	一个	旅行	到	班戈	之后	在

[ðə; ði] [jɪr] .

the	year	.
这	年	.

“传记作者发现，上帝眷顾威尔，让他在当年晚些时候去了一趟班戈。”

[haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ju:θ] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'leɪt] — [bɪ'jɑ:nd]

How	he	came	to	be	thus	blessed	the	excited	youth	does	not	relate	—	beyond
如何	他	来了	到	是	因此	蒙福	这	兴奋的	青年	做	不是	涉及	—	超过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

the	fact	that	he	went	with	his	father	,
这	事实	那	他	去	和	他的	父亲	,

这位兴奋的年轻人并没有讲述他如何获得如此恩赐——除了他跟随父亲前往之外。

[hu:] [əd'ventʃə] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	adventured	so	far	from	home	as	a	factor	of	the	log	men	of	the
WHO	冒险	所以	远的	从	家	作为	一个	因素	的	这	日志	男人	的	这

['ʌpər] [pə'nɔbskɔt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:pjələnt] ['lʌmbər] - [mɪl] ['oʊnərz] [æt; ət]['bæŋgɔ:] .

upper	Penobscot	to	deal	with	the	opulent	lumber	-	mill	owners	at	Bangor	.
上	佩诺布斯科特	到	交易	和	这	奢华	木材	-	磨	所有者	在	班戈	.

他远走他乡，作为上佩诺布斯科特伐木工人的代理人，去与班戈富有的木材厂老板打交道。

[mʌtʃ] [ðæt] [in'sju:d] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dʒɜ:rni] [ɪz] [lɔ:st] [tu:; tə][ju: 'es] ,

Much	that	ensued	upon	this	important	journey	is	lost	to	us	,
很多	那	随后	之上	这	重要的	旅行	是	丢失的	到	我们	,

这段重要旅程中发生的许多事情我们都已无从知晓。

[θru:] ['wɪlz] ['hɜ:rid] [steɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

through	Will's	hurried	state	after	his	return	.
通过	遗嘱	慌忙	状态	后	他的	返回	.

通过威尔返回后的匆忙状态。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][fækt] ; [fɔ:r; fər] [wɪl] [stept] [ɑ:n]

But	we	learn	that	the	steamship	was	actually	a	fact	;	for	Will	stepped	on
但	我们	学习	那	这	轮船	曾是	实际上	一个	事实	;	为了	将要	步	在

[bɔ:rd] [ðə; ði] [meɪn] ,

board	the	Maine	,
木板	这	缅因州	,

但我们得知，这艘蒸汽船确有其事；因为威尔登上了缅因号。

[ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜ:rðən] ,

a	boat	of	one	hundred	tons	burthen	,
一个	船	的	一	百	吨	负担	,

一艘载重一百吨的船，

[kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['potər] — [ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] ['kæptɪn]

commanded	by	Captain	Porter	—	the	first	steamer	and	the	first	steamer	captain
命令	经过	队长	搬运工	—	这	第一的	汽船	和	这	第一的	汽船	队长

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [pə'nɔbskɔt] ['wɔ:tərz] .

to	be	in	Penobscot	waters	.
到	是	在	佩诺布斯科特	水	.

由波特船长指挥——这是第一艘驶入佩诺布斯科特水域的蒸汽船，也是第一位蒸汽船船长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['pru:vn] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ves(ə)l] [kʊd; kəd] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

And	it	is	also	proven	that	the	wondrous	vessel	could	move	without	the	aid	of
和	它	是	还	已证实	那	这	奇妙的	血管	可以	移动	没有	这	援助	的

[seɪlz] ;

sails	;
帆	;

而且也已证明，这艘神奇的船无需借助风帆就能航行；

[fɔːr; fər]['æftər] [wɪl] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃɪft] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]

for	after	Will	had	disembarked	he	saw	her	shift	her	moorings	a	quarter
为了	后	将要	有	下船	他	锯	她	转移	她	系泊	一个	四分之一

[ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] .

of	a	mile	directly	against	wind	and	current	.
的	一个	英里	直接地	反对	风	和	当前的	.

威尔下船后，看到她逆着风向和水流，将系泊处移动了四分之一英里。

[wʌt] [moʊst] [fɪlz] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ]

What	most	fills	the	journal	at	this	period	is	that	Will	was	scratching	an	aching
什么	最多	填充	这	杂志	在	这	时期	是	那	将要	曾是	抓挠	一个	疼痛

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [hed] ,

and	unresponsive	head	,
和	无反应	头	,

这段时间日记里记录最多的就是威尔挠着疼痛难忍、毫无反应的脑袋。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['emiliːn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]

seeking	to	decide	upon	some	suitable	present	for	Emeline	which	could	be
寻求	到	决定	之上	一些	合适的	展示	为了	艾米琳	哪个	可以	是

['kʌmpəs] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [biːd] [pɜːrs] .

compassed	by	the	contents	of	his	little	bead	purse	.
罗盘	经过	这	内容	的	他的	小的	珠子	钱包	.

他想从自己的小珠子钱包里拿出一些合适的礼物送给艾米琳。

['æftər] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər]

After	much	anxiety	he	felt	a	sudden	thrill	of	satisfaction	as	he	remembered
后	很多	焦虑	他	毛毡	一个	突然	刺激	的	满意	作为	他	记得

[ðə; ði]['poʊət] [huːz] [sə'blaɪm] [wɜːrdz] [ðə; ði][oʊld] ['priːtʃər] [hæd; həd]['kwoʊtɪd] [læst] ['krɪsməs] [deɪ] .

the	poet	whose	sublime	words	the	old	preacher	had	quoted	last	Christmas	day	.
这	诗人	谁	升华	字	这	老的	牧师	有	引	最后的	圣诞节	天	.

经过一番焦虑之后，他突然感到一阵满足，因为他想起了那位诗人，老牧师曾在去年圣诞节引用过这位诗人的优美诗句。

[hiː; hi] [faʊnd] , ['æftər] [mʌtʃ] [sɜːrtʃ] ,

He	found	,	after	much	search	,
他	成立	,	后	很多	搜索	,

经过一番寻找，他终于找到了

[ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɑːp] [wer] [bʊks] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kept] ([fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][nɑːt]

a	shoe	shop	where	books	were	also	kept	(	for	in	those	days	business	was	not
一个	鞋	店铺	在哪里	图书	是	还	保留	(	为了	在	那些	天	商业	曾是	不是

[soʊ] ['skruːpjələsli] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [naʊ]) .

so	scrupulously	and	appropriately	divided	as	now	)	.
所以	一丝不苟地	和	适当	分割	作为	现在	)	.

一家鞋店，同时也存放书籍（因为在那个年代，商业活动不像现在这样严格和恰当地划分）。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑːpi][ʌv; əv] ['mɪltən] [wʌz; wəz] [praɪst] [æt; ət] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] ,

the	only	copy	of	Milton	was	priced	at	twenty	-	seven	shillings	,
这	仅有的	复制	的	米尔顿	曾是	定价	在	二十	-	七	先令	,

弥尔顿著作的唯一一本售价为二十七先令。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [held] ['skersli] [hæf] [ðæt] [mʌtʃ] !

while	his	purse	held	scarcely	half	that	much	!
尽管	他的	钱包	握住	几乎	一半	那	很多	!

而他的钱包里却只有不到一半的钱！

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	turned	away	in	utter	disappointment	,	when	the	thought	came	to	him	:
他	转向	离开	在	说出	失望	,	什么时候	这	想法	来了	到	他	:

他极度失望地转过身去，这时一个念头突然闪过他的脑海：

" [waɪ] [duː][aɪ] [siːk] [ðə; ði]['mɑːdərn]['poʊət] [huː] [sæŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ?

"	Why	do	I	seek	the	modern	poet	who	sang	of	Jesus	?
"	为什么	做	我	寻找	这	现代的	诗人	WHO	唱	的	耶稣	?

“我为何要寻找歌颂耶稣的现代诗人？”

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [telz] [ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz] ['iziə] [gɑːt] .

The	book	which	tells	all	we	know	of	Him	,	I	am	sure	is	easier	got	.
这	书	哪个	讲述	全部	我们	知道	的	他	,	我	是	当然	是	更轻松	得到	.

我相信，那本记载了我们所了解的关于他的全部故事的书，更容易找到。

" [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kɑːblər] - ['bʊkˌsɛlərz] [ʃelvz] [hiː; hi] [faʊnd]

"	He	retraced	his	steps	,	and	upon	the	cobbler	-	bookseller's	shelves	he	found
"	他	重走	他的	步骤	,	和	之上	这	皮匠	-	书店	货架	他	成立

[ə; eɪ] [red] [məˈrɑːkoʊ] - [baʊnd] ['testəmənt] ,

a	red	morocco	-	bound	Testament	,
一个	红色的	摩洛哥	-	边界	遗嘱	,

他原路返回，在鞋匠兼书商的书架上找到了一本红色摩洛哥皮装帧的《圣经》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ;

which	was	offered	at	thirteen	shillings	;
哪个	曾是	提供	在	十三	先令	;

售价为十三先令；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [bɔːt] [ænd; ənd]['leɪtər] ['revərəntli] [pækt] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

and	this	he	bought	and	later	reverently	packed	away	among	the	wonderful
和	这	他	买	和	之后	虔诚地	包装	离开	之中	这	精彩的

[səˈplaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['eldər] ['wɪljəm] ['ʌndər] ['dɪstənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]

supplies	which	had	been	purchased	by	the	elder	William	under	distant	direction
补给品	哪个	有	到过	购买	经过	这	长老	威廉	在下面	遥远	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] ['θrɪfti] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪ] .

of	the	precise	and	thrifty	Mrs	.	Joy	.
的	这	精确的	和	节俭	太太	.	喜悦	.

于是他买下了它，后来又虔诚地把它和其他一些珍贵的物品一起打包好。这些物品都是老威廉在勤俭持家的乔伊太太的远方指导下购买的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bliːk] [noʊ'vembər] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪljəmz] ['ændərsn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [nuː]

It	was	bleak	November	when	the	two	Williams	Anderson	returned	to	New
它	曾是	苍凉	十一月	什么时候	这	二	威廉姆斯	安德森	返回	到	新的

['vɪnjərd] .

Vineyard	.
葡萄园	.

当两位威廉姆斯·安德森回到新葡萄园时，正值阴冷的十一月。

[wʌt] ['hɑːlədeɪ] ['siːkrɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [ðeɪ] [kept] [wel] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ]

What	holiday	secrets	they	had	in	store	they	kept	well	;	and	the	Christmas	Day
什么	假期	秘密	他们	有	在	店铺	他们	保留	出色地	;	和	这	圣诞节	天

[brɔːt] ['meni] [səˈpraiziz] .

brought	many	surprises	.
带来	许多	惊喜	.

他们把准备的节日秘密保守得很好；圣诞节当天带来了许多惊喜。

[tuː; tə] ['emiliːn] — [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['stjuːət; 'stju-]['mænʃ(ə)n] [dɔːr] - [steps] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['mɔːrnɪŋ] —

To	Emeline	—	found	upon	the	Stewart	mansion	door	-	steps	that	sacred	morning	—
到	艾米琳	—	成立	之上	这	斯图尔特	大厦	门	-	步骤	那	神圣	早晨	—

[keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] , [ʌn'ræpt] ,

came	a	little	package	which	,	unwrapped	,
来了	一个	小的	包裹	哪个	,	拆开	,

那天清晨，艾米琳在斯图尔特宅邸的门阶上发现了一个小包裹，打开后，

[ʃoʊd] [ə; eɪ] ['testəmənt] [baʊnd] [ɪn] [red] [mə'rɑːkoʊ] .

showed	a	Testament	bound	in	red	morocco	.
显示	一个	遗嘱	边界	在	红色的	摩洛哥	.

展示了一本用红色摩洛哥皮装订的《圣经》。

[ðæt] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] .

That	precious	little	book	is	now	before	the	eyes	of	this	historian	.
那	宝贵的	小的	书	是	现在	前	这	眼睛	的	这	历史学家	.

那本珍贵的小册子现在就摆在这位历史学家的眼前。

[ə'pɑːn][ɪts] ['jeloʊ] - [steɪnd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɑːr; ər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Upon	its	yellow	-	stained	title	page	are	discernible	these	words	:
之上	它是	黄色的	-	染色	标题	页	是	可辨别的	这些	字	:

在泛黄的扉页上，可以辨认出以下字样：

" [maɪ] [frend] , ['emiliːn] [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] ,

"	My	friend	,	EMELINE	T	.	STEWART	,
"	我的	朋友	,	艾米琳	T	.	斯图尔特	,

“我的朋友，艾米琳·T·斯图尔特，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ək'sept] [ðɪs] ['testəmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm]

"	You	will	please	accept	this	Testament	as	a	gift	from
"	你	将要	请	接受	这	遗嘱	作为	一个	礼物	从

请接受这份遗嘱，作为来自……的礼物

" [jʊr; jər] [frend] ,

"	Your	Friend	,
"	你的	朋友	,

“你的朋友，

" ['wɪljəm] ['ændərsn] .

"	WILLIAM	ANDERSON	.
"	威廉	安德森	.

威廉·安德森。

" ['emiliːn] : — [æsk] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] . [nɑːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['oʊpənd]

"	EMELINE	:	—	Ask	,	and	ye	shall	receive	.	Knock	,	and	it	shall	be	opened
"	艾米琳	:	—	问	,	和	是的	将	收到	.	敲	,	和	它	将	是	打开

['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] .

unto	you	.
到	你	.

艾米琳：——祈求，就必得着；叩门，就必为你开门。

" [fɔːr] ['jɪrz] [slɪpt] [ə'weɪ] .

"	Four	years	slipped	away	.
"	四	年	滑倒了	离开	.

四年光阴转瞬即逝。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [wʌz; wəz] ['bæʃfəli] ['lʌvɪŋ] ['emiliːn] ; [ænd; ənd] ['emiliːn] , [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

During	this	time	Will	was	bashfully	loving	Emeline	;	and	Emeline	,	well	,	she	was
期间	这	时间	将要	曾是	害羞地	爱	艾米琳	;	和	艾米琳	,	出色地	,	她	曾是

['bæʃfəli] ['wɑtʃɪŋ] ['wɪlz] [lʌv] .

bashfully	watching	Will's	love	.
害羞地	观看	遗嘱	爱	.

在此期间，威尔羞涩地爱着艾米琳；而艾米琳，嗯，她也羞涩地注视着威尔的爱。

[ðɪs] ['wʌndrəs] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [grəuz] [baɪ] " ['bæʃfl] ['wɑtʃɪŋ] " [dʒʌst][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ]
This wondrous flower of affection grows by " bashful watching " just as morning
这 奇妙的 花 的 感情 生长 经过 " 害羞的 观看 " 只是 作为 早晨
['glɔ:riz] [ʌn'foʊld][ɪn] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .
glories unfold in greeting to the hour of enchantment .
荣耀 展开 在 问候 到 这 小时 的 魅力 .

这种奇妙的爱情之花，如同牵牛花在迎接浪漫时刻般，在“羞涩的注视”中悄然绽放。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [deɪ] [ʌv; əv] - [keɪm] ,
And when the Christmas Day of 1828 came ,
和 什么时候 这 圣诞节 天 的 - 来了 ,

1828年的圣诞节到来时，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [dɪr] ['tʃɪldrən] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
each of these dear children went to church and watched the other .
每个 的 这些 亲爱的 孩子们 去 到 教会 和 观看 这 其他 .

这些可爱的孩子们各自去教堂，互相观看对方的礼拜。

[ðə; ði]['sɜ:rmən][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wʌn] , [bəuθ][ɪn][tekst][ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
The sermon was , for Christmas , a novel one , both in text and treatment .
这 讲道 曾是 , 为了 圣诞节 , 一个 小说 一 , 两个都 在 文本 和 治疗 .

这篇圣诞布道词，无论从内容还是形式上来说，都别具一格。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ɔ:'deɪnd] [fɔ:r; fər][mæn] ;
It related to marriage as a state ordained for man ;
它 有关的 到 婚姻 作为 一个 状态 受戒 为了 男人 ;

它将婚姻视为人类的一种状态；

[ænd; ənd][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['fʊlɚz] " ['hoʊli] [steɪt] , " [wer'ɪn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'klerd] :
and the text was from Fuller's " Holy State , " wherein it is declared :
和 这 文本 曾是 从 富勒 " 圣 状态 , " 其中 它 是 声明 :

这段文字出自富勒的《圣国》，其中写道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndənɚz] ,
" It is the policy of the Londoners ,
" 它 是 这 政策 的 这 伦敦人 ,

这是伦敦人的政策，

[wen] [ðeɪ] [send] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] [lə'vænt] [ɔ:r] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] ,
when they send a ship into the Levant or Mediterranean Sea ,
什么时候 他们 发送 一个 船 进入 这 黎凡特 或者 地中海 海 ,

当他们派遣船只进入黎凡特或地中海时，

[tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['mærɪnər] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] , [i:tʃ] ['si:mən] [əd'ventʃə] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv]
to make every mariner therein a merchant , each seaman adventuring somewhat of
到 制作 每一个 水手 其中 一个 商人 , 每个 水手 冒险 有些 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

使船上的每一位水手都成为商人，让每一位水手都进行一些属于自己的冒险。

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['weri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['væliənt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər]
which will make him more wary to avoid , and more valiant to encounter
哪个 将要 制作 他 更多的 警惕 到 避免 , 和 更多的 英勇 到 遇到
['deindʒəz] .
dangers .
危险 .

这将使他更加谨慎地避免危险，更加勇敢地面对危险。

[ðʌs] ['mærid] [men] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['hævɪŋ] [pɑ:'sterəti] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [di:pər] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]
Thus married men , especially if having posterity , are the deeper shares in the state
因此 已婚 男人 , 尤其 如果 拥有 后人 , 是 这 更深 分享 在 这 状态
[wer'ɪn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,
wherein they live ,
其中 他们 居住 ,

因此，已婚男子，尤其是有子女的男子，在他们居住的国家中拥有更深厚的份额。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['lɔɪəlti] .
which engageth their affections to the greater loyalty .
哪个 参与 他们的 情感 到 这 更大的 忠诚 .

这会激发他们对你的爱慕之情，从而产生更大的忠诚。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['bætʃələz] [bi:; bi][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [steɪks] ,
And though bachelors be the strongest stakes ,
和 尽管 单身汉 是 这 最强 赌注 ,

尽管单身汉是最有力的竞争者，

[jet] ['mærid] [men] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['baɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
yet married men are the best binders in the hedge of the commonwealth .
然而 已婚 男人 是 这 最好的 活页夹 在 这 对冲 的 这 联邦 .

然而，已婚男人却是联邦防线上最好的纽带。

" ['wɪlz] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] ['ʌtərli] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][tekst]
" Will's mind must have been holding a thought not utterly foreign to the text
" 遗嘱 头脑 必须 有 到过 保持 一个 想法 不是 完全地 外国的 到 这 文本
;
;
;

“威尔的脑海中一定萦绕着一个与文本并非完全无关的想法；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:v(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] ['sentɪmənt] ;
for he unconsciously nodded approval of the very sensible sentiment ;
为了 他 不知不觉 点头 赞同 的 这 非常 明智的 情绪 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['emili:n] .
and then he glanced at Emeline .
和 然后 他 瞥了一眼 在 艾米琳 .

因为他不自觉地点头表示赞同这种非常明智的观点；然后他瞥了一眼艾米琳。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
The same instant ,
这 相同的 立即的 ,

就在同一瞬间，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
her eyes were lifted from a strained look at the floor and were
她 眼睛 是 抬起 从 一个 紧张 看 在 这 地面 和 是
[tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turned in his direction .
转向 在 他的 方向 .

她抬起头，不再盯着地板，而是看向他。

[wʌn] [lɔ:ŋ] [geɪz] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
One long gaze passed between them ;
一 长的 目光 通过了 之间 他们 ;

他们之间交换了一个漫长的眼神；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlz] [ɪn'fɔːrm(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] - [ɪn'fɔːrm(ə)l]

and	this	was	Will's	informal	proposition	of	marriage	and	Emeline's	informal
和	这	曾是	遗嘱	非正式	主张	的	婚姻	和	-	非正式

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

这就是威尔的非正式求婚和艾米琳的非正式接受。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['wɪljəm] ['ændɚsənz] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['westwərd] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

WILLIAM	ANDERSON'S	MARRIAGE	AND	JOURNEY	WESTWARD	—	HE	AND	HIS	WIFE
威廉	安德森的	婚姻	和	旅行	向西	—	他	和	他的	妻子

[hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] — ['vɪzɪt] [nɑː'vuː] — ['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] — [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

HEAR	THE	GOSPEL	—	VISIT	NAUVOO	—	GATHER	WITH	THE	SAINTS	—	THE	BATTLE	OF
听到	这	福音	—	访问	瑙沃	—	收集	和	这	圣徒	—	这	战斗	的

[nɑː'vuː] .

NAUVOO	.
瑙沃	.

威廉·安德森的婚姻和西行之旅——他和妻子听到福音——访问纳府——与圣徒们聚集——纳府之战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['aʊərz] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] [nuː]

It	was	five	hours	less	than	one	year	later	in	the	serene	chronology	of	New
它	曾是	五	小时	较少的	比	一	年	之后	在	这	安详	时间顺序	的	新的

['vɪnjərd] ,

Vineyard	,
葡萄园	,

在宁静的新葡萄园镇的时间线中，不到一年后，五个小时过去了。

[wen] [wɪl] [sent] [hɪz; ɪz]['peɪpər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə] ['emiliːn] .

when	Will	sent	his	paper	heart	and	hand	to	Emeline	.
什么时候	将要	发送	他的	纸	心	和	手	到	艾米琳	.

当威尔把纸做的心形和手形寄给艾米琳的时候。

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , ['bɑːrtn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

His	trusty	younger	brother	,	Barton	,	was	his	messenger	;	and	to	escape
他的	可靠	年轻	兄弟	,	巴顿	,	曾是	他的	信使	;	和	到	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

他忠实的弟弟巴顿是他的信使；为了避免被人发现，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kwɪkli] .

the	boy	was	compelled	to	go	early	and	return	quickly	.
这	男生	曾是	被迫	到	去	早期的	和	返回	迅速地	.

男孩被迫提前出发，并尽快返回。

[æt; ət] ['brekfəst] ,

At	breakfast	,
在	早餐	,

早餐时，

[wɪl] [sɔː] ['bɑːrtn] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌn] [glæns] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

Will	saw	Barton	enter	the	house	and	one	glance	told	that	the	mission	had	been
将要	锯	巴顿	进入	这	房子	和	一	瞥一眼	讲述	那	这	使命	有	到过

[sək'sesfəli] [pər'fɔːrmd] .

successfully	performed	.
成功地	执行	.

威尔看到巴顿走进房子，只消一眼就知道任务已经成功完成。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['krɪsməs] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [wɪl]

Some	hours	later	,	at	the	regular	Christmas	services	in	the	meeting	-	house	,	Will
一些	小时	之后	,	在	这	常规的	圣诞节	服务	在	这	会议	-	房子	,	将要

[sɔː] ['emiliːn] .

saw	Emeline	.
锯	艾米琳	.

几个小时后，在教堂举行的例行圣诞节礼拜仪式上，威尔看到了艾米琳。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'fɜːrmətɪv]

His	look	was	an	anxious	question	,	and	hers	was	a	gentle	affirmative
他的	看	曾是	一个	焦虑的	问题	,	和	她的	曾是	一个	温和的	肯定

['ænsər] ;

answer	;
回答	;

他眼神中带着焦虑的疑问，而她则温柔地给予了肯定的回答；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪlz] ['fɔːrm(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] - ['fɔːrm(ə)l]

and	this	was	Will's	formal	proposition	of	marriage	and	Emeline's	formal
和	这	曾是	遗嘱	正式的	主张	的	婚姻	和	-	正式的

[ək'septəns] .

acceptance	.
验收	.

这就是威尔的正式求婚和艾米琳的正式答应。

['wɪljəm] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['emiliːn] [tiː] . ['stjuːət; 'stju-][wɜːr; wər] ['wedɪd] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]

William	Anderson	and	Emeline	T	.	Stewart	were	wedded	in	their	little	town	of
威廉	安德森	和	艾米琳	T	.	斯图尔特	是	已婚	在	他们的	小的	镇	的

[nuː] ['vɪnjərd] ,

New	Vineyard	,
新的	葡萄园	,

威廉·安德森和艾米琳·T·斯图尔特在他们的小镇新葡萄园举行了婚礼。

[sep'tembər] [sɪks] , - .

September	6	,	1831	.
九月	6	,	-	.

1831年9月6日。

[ɪz] [ðɪs] [tuː] [ə'brʌpt] ?

Is	this	too	abrupt	?
是	这	也	突然	?

这样是不是太突然了？

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ; [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] ,

It	might	be	if	marriage	were	the	end	of	the	story	;	but	unlike	fiction	,
它	可能	是	如果	婚姻	是	这	结尾	的	这	故事	;	但	与此不同	小说	,

如果婚姻是故事的结局，那或许如此；但与小说不同的是，

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][frʌm; frəm] [ɪn'geɪdʒmənt]

in	real	life	the	most	uneventful	period	of	human	existence	is	from	engagement
在	真实的	生活	这	最多	平静无事	时期	的	人类	存在	是	从	订婚

[tuː; tə] ['mærɪdʒ] ;

to	marriage	;
到	婚姻	;

现实生活中，人生中最平静的时期是从订婚到结婚；

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['riːəl] [laɪf][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kʌmz] ['æftər] ['mærɪdʒ] .

and	unlike	fiction	,	in	real	life	the	importance	of	existence	comes	after	marriage	.
和	与此不同	小说	,	在	真实的	生活	这	重要性	的	存在	来	后	婚姻	.

与小说不同，在现实生活中，生命的意义是在结婚之后才体现出来的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [hoʊm] .

Not	**long**	**did**	**they**	**remain**	**in**	**their**	**little**	**village**	**home**	**.**
不是	长的	做过	他们	保持	在	他们的	小的	村庄	家	.

他们并没有在村里的小房子里待太久。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [lændz] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [nuː] ['vɪnjərd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [west] .

For	**William**	**had**	**decided**	**to**	**seek**	**a**	**greater**	**measure**	**of**	**prosperity**	**in**	**the**	**wide**	**lands**	**lying**	**far**	**beyond**	**New**	**Vineyard**	**in**	**the**	**mysterious**	**West**	**.**
为了	威廉	有	决定	到	寻找	一个	更大的	措施	的	繁荣	在	这	宽的	土地	说谎	远的	超过	新的	葡萄园	在	这	神秘	西方	.

因为威廉决定去遥远的新葡萄园之外的神秘西部广袤的土地上寻求更大的繁荣。

['hæpi] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [meɪn] .

Happy	**indeed**	**was**	**the**	**fortune**	**which**	**carried**	**them**	**away**	**from**	**Maine**	**.**
快乐的	的确	曾是	这	财富	哪个	携带	他们	离开	从	缅因州	.

他们离开缅因州的命运真是太幸运了。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [hæf] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ðer; ðər] [soʊlz] .

Their	**long**	**journey**	**across**	**half**	**a**	**continent**	**was**	**a**	**revelation**	**of**	**Divinity**	**to**	**their**	**souls**	**.**
他们的	长的	旅行	穿过	一半	一个	大陆	曾是	一个	启示	的	神	到	他们的	灵魂	.

他们横跨半个大陆的漫长旅程，是对他们灵魂的一次神圣启示。

['maʊnt(ə)n] , ['fɔːrɪst] , [leɪk] , ['kætərækt] , ['væli] — [briːðd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['grændʒər] .

Mountain	**,**	**forest**	**,**	**lake**	**,**	**cataract**	**,**	**valley**	**—**	**breathed**	**with**	**beauty**	**and**	**grandeur**	**.**
山	,	森林	,	湖	,	白内障	,	谷	—	呼吸	和	美丽	和	宏伟	.

山峦、森林、湖泊、瀑布、山谷——处处充满着美丽与壮丽。

[tuː] ['ɑːrd(ə)nt] ['biːɪŋs] , ['vjuːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

Two	**ardent**	**beings**	**,**	**viewing**	**all**	**things**	**under**	**the**	**radiance**	**of**	**their**	**mutual**	**love**	**,**
二	热心	生物	,	观看	全部	事物	在下面	这	辐射	的	他们的	相互的	爱	,

两个热情似火的人，在彼此爱的光辉下看待万物。

[sɔː] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [klaʊd] [speɪs] [ə'bʌv] ,

saw	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**land**	**,**	**the**	**water**	**and**	**the**	**arching**	**cloud**	**space**	**above**	**,**
锯	这	威严	的	这	土地	,	这	水	和	这	拱形	云	空间	多于	,

看到了壮丽的陆地、水域和上方拱形的云层，

[wɪð; wɪθ] ['revərənt] [aɪz] — [fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['tændʒəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['paʊər] , [ðeɪ] [senst] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɔːz] .

with	**reverent**	**eyes**	**—**	**for**	**beyond**	**these**	**tangible**	**evidences**	**of**	**sublime**	**power**	**,**	**they**	**sensed**	**the**	**Eternal**	**Cause**	**.**
和	虔诚的	眼睛	—	为了	超过	这些	有形	证据	的	升华	力量	,	他们	感觉到的	这	永恒	原因	.

他们怀着敬畏的目光——因为超越这些崇高力量的切实证据，他们感受到了永恒的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;

It	**was**	**in**	**the**	**days**	**and**	**weeks**	**of**	**lonely**	**journeying**	**that**	**they**	**learned**	**how**	**to**	**pray**	**;**
它	曾是	在	这	天	和	周	的	孤独	旅程	那	他们	学习	如何	到	祈祷	;

在漫长而孤独的旅途中，他们学会了祈祷；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]

they	felt	that	never	again	would	supplication	and	song	of	praise	to	Almighty	God
他们	毛毡	那	绝不	再次	会	恳求	和	歌曲	的	称赞	到	全能者	上帝

[bi:; bi]['fɔ:rm(ə)l][lɪp] - ['sɜ:rvɪs] ['gɪv(ə)n]['oʊnli][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] — ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]

be	formal	lip	-	service	given	only	at	stated	intervals	—	rather	it	would	be	an
是	正式的	唇	-	服务	给定	仅有的	在	声明	间隔	—	相当	它	会	是	一个

['aʊərli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['saɪlənt] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

hourly	and	often	silent	communion	with	the	Creator	.
每小时	和	经常	沉默的	圣餐	和	这	创作者	.

他们认为，向全能的上帝祈祷和赞美之歌，再也不会只是按规定时间进行的正式口头敬拜，而会成为每小时一次、常常是无声的与造物主的交流。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['hoʊli] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['evri] ['glɔ:ri] [wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

In	the	day	,	they	felt	the	Holy	Presence	in	every	glory	which	adorned	the	earth	;
在	这	天	,	他们	毛毡	这	圣	在场	在	每一个	荣耀	哪个	装饰	这	地球	;

白天，他们感受到神圣的存在，它体现在大地上每一处荣耀之中；

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [geɪzd] [θru:] ['sweɪɪŋ] [tri:] - [tɑ:ps] ,

at	night	,	in	the	quiet	of	the	woods	,	they	gazed	through	swaying	tree	-	tops	,
在	夜晚	,	在	这	安静的	的	这	树林	,	他们	凝视	通过	摇晃	树	-	最高额	,

夜幕降临，在静谧的林间，他们透过摇曳的树梢凝望远方。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:rz] ['ʃedɪŋ] ['ɜ:rθwərd] [ə; eɪ] [sə'ri:n] ['bju:ti] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt]

and	saw	the	stars	shedding	earthward	a	serene	beauty	:	and	they	knew	that
和	锯	这	明星	脱落	向地球	一个	安详	美丽	:	和	他们	知道	那

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] ,

the	God	who	,
这	上帝	WHO	,

他们看见群星向大地洒下宁静的美丽；他们知道，那位神，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f] [si:t] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

from	His	far	-	off	seat	of	power	,
从	他的	远的	-	离开	座位	的	力量	,

从祂遥远的权力宝座上，

[kʊd; kəd][ʌn'foʊld][ðə; ði][swɑ:mp] - [pɪŋk] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] [pæθ] ,

could	unfold	the	swamp	-	pink	flowers	by	the	side	of	their	lonely	path	,
可以	展开	这	沼泽	-	粉色的	花朵	经过	这	边	的	他们的	孤独	小路	,

他们或许会在孤独的小路旁绽放沼泽粉色的花朵，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [send] [θru:] [ʌn'fæðəmd] [speɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [sfiəz] [tu:; tə]

and	could	send	through	unfathomed	space	the	light	of	countless	spheres	to
和	可以	发送	通过	深不可测	空间	这	光	的	无数	球体	到

[tʃɪr] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ][lend] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ker] [tu:; tə]

cheer	the	silent	watches	of	the	night	—	could	also	lend	His	special	care	to
欢呼	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	—	可以	还	借	他的	特别的	关心	到

[ðə; ði] ['sentiənt] ['wə:ʃipɪŋ] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

the	sentient	worshiping	creatures	of	His	love	.
这	有感知能力的	敬拜	生物	的	他的	爱	.

祂能将无数星辰的光芒送过深不可测的宇宙，为寂静的夜晚带来欢乐——祂也能特别关爱祂所爱的有知觉的崇拜者。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Far	away	upon	the	prairie	they	at	last	decided	to	make	their	home	.
远的	离开	之上	这	草原	他们	在	最后的	决定	到	制作	他们的	家	.

他们最终决定在遥远的草原上安家。

[ðeɪ] ['setld] [ɪn] ['bjʊroʊ] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['westərn]

They	settled	in	Bureau	County	,	Illinois	;	and	William	became	a	sturdy	western
他们	定居	在	局	县	, 伊利诺伊州	;	和	威廉	成为	一个	结实的	西	

['fɑːrmər] .

farmer	.
农民	.

他们定居在伊利诺伊州比罗县；威廉成为了一名坚韧的西部农民。

[ɪn] [ðə; ði] [ten] ['jɪrz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [θriː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

In	the	ten	years	following	their	marriage	three	children	came	to	make	their
在	这	十	年	下列的	他们的	婚姻	三	孩子们	来了	到	制作	他们的

[də'mestɪk] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

domestic	happiness	complete	.
国内的	幸福	完全的	.

婚后十年间，他们迎来了三个孩子，使他们的家庭更加幸福美满。

[ðə; ði] ['eldɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sʌn] , [ɔː'gʌstəs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dɔtɚz] , ['kærəlɪn] [ænd; ənd]

The	eldest	was	a	son	,	Augustus	;	the	others	were	daughters	,	Caroline	and
这	长子	曾是	一个	儿子	,	奥古斯都	;	这	其他的	是	女儿们	,	卡罗琳	和

['mɑːrθə] .

Martha	.
玛莎	.

长子是儿子，名叫奥古斯都；其余的都是女儿，名叫卡罗琳和玛莎。

[iːtʃ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [brɔːt] [ɪts] [ə'lɔtid] [tɔɪl] ,

Each	season	of	the	year	brought	its	allotted	toil	,
每个	季节	的	这	年	带来	它是	分配	辛劳	,

一年中的每个季节都有其应有的辛劳，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [θrɪft] [wʌz; wəz] ['ɜːrθli] [prɑː'sperəti] .

and	the	reward	of	perseverance	and	thrift	was	earthly	prosperity	.
和	这	报酬	的	毅力	和	节约	曾是	尘世的	繁荣	.

而坚持不懈和节俭的回报是世俗的繁荣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sekt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːvɚz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Occasionally	they	heard	rumors	of	a	strange	sect	of	religious	believers	,	with	a
偶尔	他们	听到	谣言	的	一个	奇怪的	教派	的	宗教	信徒	,	和	一个

['prɑːfɪt] ,

prophet	,
先知	,

他们偶尔会听到一些关于一个奇怪的宗教信徒团体的传闻，据说该团体有一位先知。

[huː] [dwelt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

who	dwelt	in	a	wonderful	city	on	the	banks	of	the	Mississippi	,
WHO	居住	在	一个	精彩的	城市	在	这	银行	的	这	密西西比州	,

他们居住在密西西比河畔一座美丽的城市里，

[fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊm] .

far	to	the	south	-	west	of	their	home	.
远的	到	这	南	-	西方	的	他们的	家	.

位于他们家西南方向很远的地方。

[ænd; ənd] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] [ɪn] - , [fɔːr] [streɪndʒ] [men] , [pleɪn] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

And	one	Summer	day	in	1841	,	four	strange	men	,	plain	but	pleasing	in	appearance	,
和	一	夏天	天	在	-	,	四	奇怪的	男人	,	清楚的	但	令人愉悦	在	外貌	,

1841年夏日的一天，四个相貌平平却颇为讨喜的陌生男子

[stɑːpt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] .

stopped	at	their	door	.
停止	在	他们的	门	.

停在了他们家门口。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['miʃənəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

These	men	were	missionaries	of	the	Church	of	Jesus	Christ	,
这些	男人	是	传教士	的	这	教会	的	耶稣	基督	,

这些人是耶稣基督教会的传教士。

['dʒɜːrniɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [nɑːˈvuː] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] - [ɪn]

journeying	from	the	city	of	Nauvoo	to	proclaim	His	words	to	the	honest	-	in
旅程	从	这	城市	的	瑙沃	到	宣布	他的	字	到	这	诚实的	-	在

- [hɑːrt] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [lænd] .

-	heart	throughout	the	land	.
-	心	自始至终	这	土地	.

他从纳府城出发，向全国各地心地正直的人宣讲他的话语。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['mɑːrvələs] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emiliːn] ,

They	left	their	marvelous	message	with	William	and	Emeline	,
他们	左边	他们的	奇妙	信息	和	威廉	和	艾米琳	,

他们给威廉和艾米琳留下了美好的讯息。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] [huː] [wʊd] [rɪˈviːl] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn]

with	the	admonition	to	pray	to	God	who	would	reveal	whether	the	doctrine
和	这	警告	到	祈祷	到	上帝	WHO	会	揭示	无论	这	教义

[wʌz; wəz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ;

was	true	or	false	;
曾是	真的	或者	错误的	;

并告诫人们要向上帝祈祷，让上帝揭示该教义是真是假；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['liːvɪŋ] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and	one	of	them	in	leaving	prophesied	in	these	words	:
和	一	的	他们	在	离开	预言	在	这些	字	:

其中一人在离开时预言了以下的话：

" [juː; jʊ] [wɪl] [jet] [siː] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈgret] ['hævɪŋ] [let] [ðɪs] ['aʊər] [pæs] [ʌnˈhiːdɪd] —

"	You	will	yet	see	the	time	when	you	will	regret	having	let	this	hour	pass	unheeded	—
"	你	将要	然而	看	这	时间	什么时候	你	将要	后悔	拥有	让	这	小时	经过	无人理会	—

[ðɪs] ['aʊər] [werˈɪn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əkˈsept] ,

this	hour	wherein	you	have	the	opportunity	to	accept	,
这	小时	其中	你	有	这	机会	到	接受	,

你终有一天会后悔没有珍惜这宝贵的一刻——这宝贵的一刻，你本有机会接受这一切。

[θruː] ['bæptɪzəm] , [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

through	baptism	,	the	gospel	of	our	Lord	.
通过	洗礼	,	这	福音	的	我们的	主	.

通过洗礼，我们领受了我们主的福音。

" [ðə; ðɪ] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

"	The	prophecy	was	fulfilled	.
"	这	预言	曾是	已完成	.

“预言应验了。”

[bɪˈfɔːr] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪndz] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

Before	many	days	had	elapsed	the	truth	was	plain	to	the	minds	of	William
前	许多	天	有	过去	这	真相	曾是	清楚的	到	这	思想	的	威廉

[ænd; ənd] ['emiliːn] ;

and	Emeline	;
和	艾米琳	;

没过几天，威廉和艾米琳就明白了真相；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weitid] ['æŋkʃəsli] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [huː] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	they	awaited	anxiously	the	visit	of	an	Elder	who	might	give	them
和	他们	等待中	焦虑地	这	访问	的	一个	长老	WHO	可能	给	他们

['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['seɪvjər] .

membership	in	the	Church	of	their	Savior	.
会员资格	在	这	教会	的	他们的	救主	.

他们焦急地等待着长老的来访，希望能够让他们加入救世主的教会。

[wen] [wiːks] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] ['wɪljəm] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]

When	weeks	passed	without	the	appearance	of	missionaries	William	regretted	his
什么时候	周	通过了	没有	这	外貌	的	传教士	威廉	后悔	他的

['ɑːbdərəsi] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [prest] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][truːθ] .

obduracy	at	the	time	when	he	was	first	pressed	to	accept	the	truth	.
顽固	在	这	时间	什么时候	他	曾是	第一的	按下	到	接受	这	真相	.

几周过去了，传教士仍然没有出现，威廉后悔当初被逼迫接受真理时的固执。

['leɪtər] , [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,

Later	,	another	opportunity	came	,	and	on	the	15th	day	of	August	of	that	year	,
之后	,	其他	机会	来了	,	和	在	这	15th	天	的	八月	的	那	年	,

-

1841	,
-	,

后来，又一次机会来临了，在1841年8月15日，

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [kriːk] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['seɪkrɪd]['bæptɪzəm] .

in	the	waters	of	Bureau	Creek	,	William	was	immersed	in	sacred	baptism	.
在	这	水	的	局	溪	,	威廉	曾是	沉浸式	在	神圣	洗礼	.

在比罗溪的水中，威廉接受了神圣的洗礼。

['æftərwərd] , ['emiliːn] ['rendərd] ['sɪmələr] ['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Afterward	,	Emeline	rendered	similar	reverence	to	the	requirement	of	the	gospel	.
之后	,	艾米琳	渲染	相似的	尊敬	到	这	要求	的	这	福音	.

之后，艾米琳对福音的要求表现出了同样的敬畏之心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['gɑːrnər][hɪz; ɪz][krɑːps] ,

As	soon	as	he	could	garner	his	crops	,
作为	很快	作为	他	可以	加纳	他的	农作物	,

他一能收割庄稼，

['wɪljəm] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]

William	felt	that	he	must	hasten	to	the	beautiful	city	of	the	Father	of
威廉	毛毡	那	他	必须	趋	到	这	美丽的	城市	的	这	父亲	的

['wɔːtərz] .

Waters	.
沃特斯	.

威廉感到他必须尽快赶往美丽的“水之父”之城。

[hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nɑː'vuː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

He	carried	with	him	on	the	eventful	journey	to	Nauvoo	his	wife	and
他	携带	和	他	在	这	多事	旅行	到	瑙沃	他的	妻子	和

[ðer; ðər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

their	three	little	ones	;
他们的	三	小的	一个	;

在前往纳府的这段充满波折的旅程中，他带着妻子和三个孩子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 30th , - .

and	they	reached	the	city	on	Thursday	,	September	30th	,	1841	.
和	他们	达到	这	城市	在	周四	,	九月	30th	,	-	.

他们于 1841 年 9 月 30 日星期四抵达该市。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

On	the	day	following	,	the	great	conference	of	the	Church	was	to	have
在	这	天	下列的	,	这	伟大的	会议	的	这	教会	曾是	到	有

['oʊpənd] ;

opened	;
打开	;

第二天，教会的大型会议就要召开了；

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [priˈventid] [ðə; ði] [əˈsemblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

but	the	storm	prevented	the	assembling	of	the	Saints	.
但	这	风暴	阻止	这	组装	的	这	圣徒队	.

但这场风暴阻碍了圣徒们的聚集。

[ænd; ənd]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] [poʊˈspoʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ,

And	after	learning	that	the	meetings	were	postponed	for	one	day	,
和	后	学习	那	这	会议	是	推迟	为了	一	天	,

得知会议推迟一天后，

['wɪljəm] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['ʃiːldɪd] [ɪn][ðer; ðər]['wægən][frʌm; frəm]

William	left	his	wife	and	children	comfortably	shielded	in	their	wagon	from
威廉	左边	他的	妻子	和	孩子们	舒适地	屏蔽	在	他们的	车皮	从

[ðə; ði][blæst] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

the	blast	while	he	wandered	about	regardless	of	the	storm	.
这	爆炸	尽管	他	漫步	关于	不管	的	这	风暴	.

威廉把妻子和孩子留在马车里，让他们免受爆炸的冲击，自己却不顾暴风雨四处游荡。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstrʌk] ['vɪʒ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪrɪŋ] [ɪts][məˈdʒestɪk]

He	looked	with	awestruck	vision	upon	the	temple	which	was	rearing	its	majestic
他	看起来	和	惊叹不已	想象	之上	这	寺庙	哪个	曾是	饲养	它是	雄伟

['prez(ə)ns] [tɔːrd] ['hev(ə)n] ;

presence	toward	heaven	;
在场	朝向	天堂	;

他满怀敬畏地望着那座巍峨耸立、直指苍穹的寺庙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ekskəˌveɪtɪd][fɔːr; fər]

and	he	gazed	with	curiosity	at	the	place	which	was	being	excavated	for
和	他	凝视	和	好奇心	在	这	地方	哪个	曾是	存在	挖掘	为了

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːˈvuː] [haʊs] .

the	foundation	of	the	Nauvoo	House	.
这	基础	的	这	瑙沃	房子	.

他好奇地凝视着正在挖掘的纳府大厦地基所在地。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['sætərdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] 2nd ,

The	next	day	,	Saturday	,	October	2nd	,
这	下一个	天	,	周六	,	十月	2nd	,

第二天，10月2日星期六，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]

the	people	crowded	to	the	meeting	ground	and	organized	themselves	into	their
这	人们	挤	到	这	会议	地面	和	组织	他们自己	进入	他们的

['kwɔːrəm] [ɪn]['ɔːrdər] .

quorums	in	order	.
法定人数	在	命令	.

人们涌向集会场地，并按顺序组织起来，组成各自的法定人数。

[ðə; ði]['kɔːrnər] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːˈvuː] [haʊs] [wʌz; wəz][leɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

The	corner	stone	of	the	Nauvoo	House	was	laid	that	morning	;
这	角落	石头	的	这	瑙沃	房子	曾是	铺设	那	早晨	;

那天早上，纳府大厦奠基石被安放；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['miːtɪŋ] [wɜːr; wər][held] .

but	in	the	afternoon	services	in	the	conference	meeting	were	held	.
但	在	这	下午	服务	在	这	会议	会议	是	握住	.

但下午在会议期间举行了礼拜仪式。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [keɪm] — [ə; eɪ] [bliːk] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emiliːn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

The	Sabbath	came	—	a	bleak	day	;	but	William	and	Emeline	,	with	their	little	ones	,
这	安息日	来了	—	一个	苍凉	天	;	但	威廉	和	艾米琳	,	和	他们的	小的	一个	,

安息日到了——天气阴沉；但威廉和艾米琳带着他们的孩子们，

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

were	at	the	meeting	grounds	,	and	they	saw	and	heard	that	day	the	Prophet	of	God	.
是	在	这	会议	理由	,	和	他们	锯	和	听到	那	天	这	先知	的	上帝	.

那天，他们聚集在聚会场所，亲眼见到并亲耳听到了神的先知。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['greɪsf(ə)l] , [ɪ'rekt] , [kə'mændɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ['dʒestʃər] ,

The	very	sight	of	Joseph	,	graceful	,	erect	,	commanding	;	with	flashing	eyes	and	animated	gesture	,
这	非常	视线	的	约瑟夫	,	优美	,	直立	,	指挥	;	和	闪烁	眼睛	和	动画	手势	,

约瑟的身影令人叹为观止，他仪态优雅，身姿挺拔，威严十足；双目炯炯有神，举手投足间充满活力。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrɪl] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'liːvɝz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

was	enough	to	thrill	these	humble	believers	with	joy	.
曾是	足够的	到	刺激	这些	谦逊的	信徒	和	喜悦	.

这足以让这些谦卑的信徒们欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [ɪm'presɪv] ['swiːtnəs] , [ðeɪ] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

But	when	they	heard	his	voice	,	with	its	wonderful	impressive	sweetness	,	they	shed	tears	of	happiness	.
但	什么时候	他们	听到	他的	嗓音	,	和	它是	精彩的	感人的	甜味	,	他们	棚	眼泪	的	幸福	.

但当他们听到他那美妙动听、令人印象深刻的甜美嗓音时，他们喜极而泣。

['dʒoʊzəfs] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ;

Joseph's	sermon	was	upon	the	glorious	principle	of	redemption	for	the	dead	;
约瑟的	讲道	曾是	之上	这	辉煌	原则	的	赎回	为了	这	死的	;

约瑟的讲道是关于死者得救赎这一荣耀原则；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔː'treid] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ɪn] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	he	portrayed	the	greatness	of	Divine	compassion	and	benevolence	in	this	plan	of	human	salvation	.
和	他	描绘	这	伟大	的	神圣的	同情	和	仁	在	这	计划	的	人类	救恩	.

他描绘了神圣的慈悲和仁慈在人类救赎计划中的伟大之处。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [vjuː] [tuː] ['brʌðərz] — ['iːkwəli] [ɪn'telɪdʒənt] , ['lɜːrnɪd] , ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] — ['wɔːkɪŋ] [ɪn]
" View two brothers — equally intelligent , learned , virtuous and lovely — walking in
" 看法 二 兄弟 — 同样地 聪明的 , 学习 , 有德行的 和 迷人的 — 步行 在
['ʌpraɪtnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [gʊd] ['kɑːnʃəns] ,
uprightness and all good conscience ,
正直 和 全部 好的 良心 ,

“你看，有两兄弟，聪明、有学问、有德行、可爱，行事正直，良心纯全，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['duːti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [striːm] [ʌv; əv]
so far as they are able to discern duty from the muddy stream of
所以 远的 作为 他们 是 有能力的 到 辨别 责任 从 这 浑 溪流 的
[trə'dɪʃ(ə)n] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɔtid] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
tradition or from the blotted page of the book of nature .
传统 或者 从 这 印迹 页 的 这 书 的 自然 .

只要他们能够从浑浊的传统之河或被玷污的自然之书页中辨别出责任。

[wʌn] [daɪz][ænd; ənd][ɪz] ['berid] , ['nevər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
One dies and is buried , never having heard the gospel of reconciliation .
一 死亡 和 是 埋葬 , 绝不 拥有 听到 这 福音 的 和解 .

一个人去世并被埋葬，却从未听过和解的福音。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [sent] ;
To the other the message of salvation is sent ;
到 这 其他 这 信息 的 救恩 是 发送 ;

向对方传达救赎的信息；

[hiː; hi] ['hiːrz] [ænd; ənd] [im'breisiz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
he hears and embraces it and is made the heir of eternal life .
他 听到 和 拥抱 它 和 是 制成 这 继承人 的 永恒 生活 .

他听见并接受了它，成为永生的继承人。

" [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][wʌn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [paː'teikə] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə]
" Shall the one become the partaker of glory and the other be consigned to
" 将 这 一 变得 这 参与者 的 荣耀 和 这 其他 是 寄售 到
['hoʊpləs] [pɜːr'dɪʃn] ?
hopeless perdition ?
绝望 毁灭 ?

“难道一个人要分享荣耀，而另一个人要遭受绝望的毁灭吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ?
Is there no chance for his escape ?
是 那里 不 机会 为了 他的 逃脱 ?

他就没有逃脱的机会了吗?

[sek'teriənɪzəm] ['ænsər] , `None , [nʌn] ! -
Sectarianism answers , `None , none ! '
宗派主义 答案 , `None , 没有任何 ! -

宗派主义的回答是：“没有，没有！”

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eɪθɪzəm] .
Such an idea is worse than atheism .
这样的 一个 主意 是 更糟 比 无神论 .

这种想法比无神论更糟糕。

[ðə; ði] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [dæʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl] [sʌtʃ] ['bɪgətɪd] ['færiseiizəm] .
The truth shall break down and dash in pieces all such bigoted Pharisaism .
这 真相 将 休息 向下 和 短跑 在 件 全部 这样的 偏执的 法利赛主义 .

真理必将粉碎并摧毁所有这些顽固的伪善。

[ðə; ði] [sekts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪftɪd] ,
The sects shall be sifted ,
这 教派 将 是 筛过的 ,

各教派将被筛选，

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] - [ɪn] - [hɑːrt] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [left] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	honest	-	in	-	heart	brought	out	and	the	priests	left	in	the	midst	of	their
这	诚实的	-	在	-	心	带来	出去	和	这	神父	左边	在	这	中间	的	他们的

[kə'rʌpʃ(ə)n] .

corruption	.
腐败	.

正直的人被带了出来，而那些腐败的祭司则被抛弃了。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

"	Such	was	the	new	and	exalted	nature	of	the	instruction	;
"	这样的	曾是	这	新的	和	崇高	自然	的	这	操作说明	;

“这就是这项训诫的新颖和崇高之处；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['emiliːn] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	when	the	conference	was	ended	William	and	Emeline	had	determined
和	什么时候	这	会议	曾是	结束	威廉	和	艾米琳	有	决定

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['dɪstənt] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['gæðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði]

to	sacrifice	their	distant	possessions	and	gather	with	the	Saints	in	the
到	牺牲	他们的	遥远	财产	和	收集	和	这	圣徒队	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

会议结束后，威廉和艾米琳决定放弃他们在远方的财产，与圣徒们聚集在这座美丽的城市里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [fʊl'fɪld] ;

But	their	desire	was	not	immediately	fulfilled	;
但	他们的	欲望	曾是	不是	立即地	已完成	;

但他们的愿望并没有立即实现；

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [θruː] [ðə; ði] [steɪts] ;

for	William	was	called	to	preach	and	discuss	through	the	States	;
为了	威廉	曾是	称为	到	布道	和	讨论	通过	这	各州	;

威廉奉命到美国各地布道和讲学；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['emiliːn] ['noʊbli][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

and	in	his	absence	Emeline	nobly	and	cheerfully	toiled	for	her	children
和	在	他的	缺席	艾米琳	高贵地	和	愉快地	辛勤劳作	为了	她	孩子们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] .

and	their	dear	father	.
和	他们的	亲爱的	父亲	.

在他不在的时候，艾米琳高尚而快乐地为她的孩子们和他们亲爱的父亲辛勤劳作。

['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['leɪbər] , ['broʊkən][baɪ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][fɑːrm] [tɔɪl] , [hæd; həd]

Nearly	three	years	of	missionary	labor	,	broken	by	intervals	of	farm	toil	,	had
几乎	三	年	的	传教士	劳动	,	破碎的	经过	间隔	的	农场	辛劳	,	有

[pæst] [wen] ,

passed	when	,
通过了	什么时候	,

近三年的传教工作，期间穿插着农活，过去了……

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][dʒuːn]['evər] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

on	the	darkest	day	of	the	darkest	June	ever	seen	by	the	summers	of	this	great
在	这	最黑暗的	天	的	这	最黑暗的	六月	曾经	已见	经过	这	夏天	的	这	伟大的

[lænd] ,

land	,
土地	,

在这片伟大土地上，在有史以来最黑暗的六月里，最黑暗的一天，

[ə; eɪ] ['triːzənəbl] ['mæsəkər] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [dʒeɪl][ɪn] ['kɑːrθɪdʒ] .

a	treasonable	massacre	took	place	at	the	little	stone	jail	in	Carthage	.
一个	叛国罪	屠杀	采取	地方	在	这	小的	石头	监狱	在	迦太基	.

在迦太基的小石头监狱里发生了一起叛国大屠杀。

[ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kraɪm] [ri:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['hɔ:rər] [tu:; tə]

The	appalling	news	of	this	great	national	crime	reached	out	with	sudden	horror	to
这	令人震惊	消息	的	这	伟大的	国家的	犯罪	达到	出去	和	突然	恐怖	到

[ɔ:l] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skætərd] [seɪnts] .

all	the	abiding	places	of	the	scattered	Saints	.
全部	这	遵守	地方	的	这	疏散	圣徒队	.

这一骇人听闻的全国性罪行的消息，突然间惊恐地传遍了所有散居各地的圣徒的居所。

['wɪljəm] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dred] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [hoʊm] .

William	heard	the	dread	story	and	hastened	home	.
威廉	听到	这	恐惧	故事	和	加快	家	.

威廉听到这个可怕的故事后，急忙赶回家。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['ferli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

His	property	was	fairly	given	away	,
他的	财产	曾是	相当	给定	离开	,

他的财产被公平地分给了别人。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [en'kʌmpəst] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] ['breðrən] [ɪn]

and	soon	he	was	with	his	encompassed	and	persecuted	brethren	in
和	很快	他	曾是	和	他的	包括	和	受迫害	弟兄们	在

[nɑ:'vu:] .

Nauvoo	.
瑙沃	.

不久，他就和被围困和迫害的弟兄们一起去了纳府。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['li:dʒən] ; ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['sɑ:rdʒənt] ;

Immediately	he	was	enrolled	in	the	Legion	;	later	he	was	appointed	sergeant	;
立即地	他	曾是	已注册	在	这	军团	;	之后	他	曾是	任命	军士	;

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] , ['kæptɪn] .

and	still	later	,	captain	.
和	仍然	之后	,	队长	.

他立即被编入军团；后来被任命为中士；再后来，被任命为上尉。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] [æz; əz] ['sɑ:rdʒənt] .

I	have	here	the	original	certificate	of	his	rank	as	sergeant	.
我	有	这里	这	原来的	证书	的	他的	秩	作为	军士	.

我这里有他军衔为中士的原始证书。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪŋk] [ɪz] ['feɪdɪd] ; [bʌt; bət] ['evri] ['letər] [ɪz] ['ledʒəb(ə)l] .

The	paper	is	old	and	the	ink	is	faded	;	but	every	letter	is	legible	.
这	纸	是	老的	和	这	墨水	是	褪色	;	但	每一个	信	是	清晰易读	.

纸张虽然陈旧，墨迹也褪色了，但每个字都清晰可辨。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下：

" [meɪ] 12th , - .

"	May	12th	,	1845	.
"	可能	12th	,	-	.

1845年5月12日。

" ['gri:tɪŋ] :

"	GREETING	:
"	问候	:

问候：

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] ['wɪljəm] ['ændərsn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɜːrst]['sɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
" This is to certify that William Anderson is appointed first sergeant in the second
" 这 是 到 证明 那 威廉 安德森 是 任命 第一的 军士 在 这 第二
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

兹证明威廉·安德森被任命为第二连队一级军士长，

[fɪfθ] ['redʒɪmənt] , ['sekənd]['koʊhɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑː'vuː] ['liːdʒən] .
fifth regiment , second cohort of the Nauvoo Legion .
第五 团 , 第二 队列 的 这 瑙沃 军团 .

第五团，纳府军团第二大队。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ə'beɪ] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər]
And he is therefore to obey all orders and commands of his superior
和 他 是 所以 到 服从 全部 订单 和 命令 的 他的 优越的
['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ruːl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .
officers with fidelity according to law and military rule and discipline .
警官 和 忠诚 根据 到 法律 和 军队 规则 和 纪律 .

因此，他必须忠实地服从上级军官的一切命令和指示，遵守法律、军事规章和纪律。

" ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [maɪ][hænd] [meɪ] 12th , - .
" Given under my hand May 12th , 1845 .
" 鉴于 在下面 我的 手 可能 12th , - .

“本人于1845年5月12日亲笔签署。”

" ['aɪzək] ['ɔːl'red] , [kæpt] .
" ISAAC ALLRED , Capt .
" 艾萨克 艾尔雷德 , 船长 .

“艾萨克·奥尔雷德，上尉

" ['wɪljəm] ['ændərsn] [ænd; ənd] ['emiliːn] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋz]
" William Anderson and Emeline were faithful ; and they received the blessings
" 威廉 安德森 和 艾米琳 是 忠实 ; 和 他们 已收到 这 祝福
[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .
of the temple .
的 这 寺庙 .

威廉·安德森和艾米琳忠心耿耿；他们得到了圣殿的祝福。

[ænd; ənd][ɑːn] " ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn] ['februeri] , - ,
And on " Tuesday of the first week in February , 1846 ,
和 在 " 周二 的 这 第一的 星期 在 二月 , - ,

1846年2月第一周的星期二，

[aɪ] [['wɪljəm] ['ændərsn]] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn]['gɑːdz]['hoʊli] [haʊs] , [druː'silə] ['sɑːrdʒənt] .
I [William Anderson] received in marriage in God's Holy House , Drusilla Sargent .
我 [威廉 安德森] 已收到 在 婚姻 在 神的 圣 房子 , 德鲁西拉 萨金特 .

我（威廉·安德森）在上帝的圣殿里迎娶了德鲁西拉·萨金特。

" [ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [tuː] ['jɪrz] , ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ]
" In all the tragic history of the ensuing two years , William was a staunch
" 在 全部 这 悲惨 历史 的 这 随后 二 年 , 威廉 曾是 一个 坚定
['æktər] .
actor .
演员 .

在随后两年的悲惨历史中，威廉始终是一位坚定的演员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [taɪm] !
It was a piteous time !
它 曾是 一个 可怜的 时间 !

那真是一段悲惨的时光！

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [noʊ] ['greɪtər] [bru:'tæləti][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði]

History	shows	no	greater	brutality	than	that	which	was	perpetrated	against	the
历史	演出	不	更大的	残酷	比	那	哪个	曾是	实施	反对	这

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ,

city	and	the	Saints	,
城市	和	这	圣徒队	,

历史表明，没有比对这座城市和圣徒们所犯下的暴行更残酷的了。

[baɪ] [ə'fɪʃəli] [prə'tektɪd] [mɑ:bz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [deɪz] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'peld]

by	officially	protected	mobs	;	and	in	the	trying	days	every	man	was	compelled
经过	官方	受保护	怪物	;	和	在	这	尝试	天	每一个	男人	曾是	被迫

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

to	show	his	mettle	.
到	展示	他的	气概	.

受官方保护的暴民；在艰难的日子里，每个人都被迫展现自己的勇气。

['wɪljəm] ['ændɝsənz] ['dʒɜ:rn(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪriəd] .

William	Anderson's	journal	is	filled	with	the	record	of	this	awful	period	.
威廉	安德森的	杂志	是	已填	和	这	记录	的	这	可怕	时期	.

威廉·安德森的日记里充满了对这段可怕时期的记录。

[ɪts] ['sɪmp(ə)l] ,

Its	simple	,
它是	简单的	,

很简单。

[ˌʌnə'fektɪd] [wɜ:rdz] [ʃoʊ] [haʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nɑ:'vu:] [tu:; tə][ðə; ði]

unaffected	words	show	how	closely	allied	were	the	people	of	Nauvoo	to	the
不受影响	字	展示	如何	密切	盟军	是	这	人们	的	瑙沃	到	这

[sə'blaɪm] ['mɑ:təz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sentʃəriz] .

sublime	martyrs	of	other	centuries	.
升华	殉道者	的	其他	几个世纪	.

朴实无华的言辞表明，纳府人民与几个世纪以来那些崇高的殉道者们有着多么紧密的联系。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [bri:f] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ] ['evri] [ju:θ] [ɪn]['juːˌtɑ:] .

The	history	of	that	brief	time	should	be	read	by	every	youth	in	Utah	.
这	历史	的	那	简短的	时间	应该	是	读	经过	每一个	青年	在	犹他州	.

犹他州的每个青少年都应该了解那段短暂的历史。

[ɑ:n][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	the	10th	day	of	September	,
在	这	10th	天	的	九月	,

9月10日，

- — ['æftər][ðə; ði] ['kru:əli] - [ɪn'fɔ:rst] [maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nɑ:'vu:] —

1846	—	after	the	cruelly	-	enforced	migration	of	many	of	the	people	of	Nauvoo	—
-	—	后	这	残酷地	-	强制执行	迁移	的	许多	的	这	人们	的	瑙沃	—

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn]

there	were	left	to	guard	the	city	and	its	remaining	population	of	women
那里	是	左边	到	警卫	这	城市	和	它是	其余的	人口	的	女性

[ænd; ənd] ['beɪbz] ,

and	babes	,
和	宝贝们	,

1846年，在纳府许多居民被残酷地强制迁徙之后，留下了守卫这座城市及其剩余的妇女和婴儿的卫兵。

[sɪk] [ænd; ənd] ['tɔtərɪŋ] [oʊld][men] — ['oʊnli] - ['sɪtəznz] [hu:] [wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ɑ:rmz] .

sick	and	tottering	old	men	—	only	123	citizens	who	were	capable	to	bear	arms	.
生病的	和	颤巍巍	老的	男人	—	仅有的	-	公民	WHO	是	有能力的	到	熊	武器	.

体弱多病、步履蹒跚的老人——只有 123 名公民能够拿起武器。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [fi:ndz] [ɪn'kɑ:rnət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'sent]

And	this	was	the	hour	selected	by	the	fiends	incarnate	for	their	descent
和	这	曾是	这	小时	已选	经过	这	恶魔	体现	为了	他们的	下降

[ə'pɑ:n] [nɑ:'vu:] .

upon	Nauvoo	.
之上	瑙沃	.

这就是化身为人的恶魔们选择降临纳府的时刻。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] - [ɑ:rmd] [mɑ:b] , ['nɪrli] [ˌtu:'tu:] , - [strɔ:ŋ] ;

The	city	was	surrounded	by	an	efficiently	-	armed	mob	,	nearly	2	,	000	strong	;
这	城市	曾是	包围	经过	一个	高效	-	武装	暴民	,	几乎	2	,	-	强的	;

这座城市被近2000名装备精良的暴徒包围了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

and	a	bombardment	was	begun	by	the	besiegers	.
和	一个	轰击	曾是	开始	经过	这	围攻者	.

于是，围攻者开始了炮击。

[wen] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:bz] ['treɪtərəs] ['gʌnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [nɑ:'vu:] ,

When	the	thunder	of	the	mob's	traitorous	guns	shook	the	air	of	Nauvoo	,
什么时候	这	雷	的	这	暴民的	叛徒	枪支	摇晃	这	空气	的	瑙沃	,

当暴徒叛徒的枪声震耳欲聋，响彻纳府的天空时

['wɪljəm] [spræŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv]['du:ti] .

William	sprang	up	to	answer	the	call	of	duty	.
威廉	弹簧	向上	到	回答	这	称呼	的	责任	.

威廉立刻起身响应职责召唤。

['emili:n] [ænd; ənd] [dru:'silə] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['i:v(ə)l]

Emeline	and	Drusilla	clung	to	him	—	a	fearful	foreboding	of	personal	evil
艾米琳	和	德鲁西拉	紧紧抓住	到	他	—	一个	可怕	不祥的预感	的	个人的	邪恶的

[si:md] [tu:; tə] [teɪk] [saʊnd] [ænd; ənd] ['vɑ:ljəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri]

seemed	to	take	sound	and	volume	with	every	reverberation	of	the	artillery
似乎	到	拿	声音	和	体积	和	每一个	混响	的	这	炮兵

[dis'tʃɑ:dʒz] .

discharges	.
排放	.

埃米琳和德鲁西拉紧紧地抱着他——随着炮火的每一次回响，一种对个人厄运的恐惧预感似乎都变得更加响亮和强烈。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm] .

But	he	was	firm	.
但	他	曾是	公司	.

但他态度坚决。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][fɑ:nd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [waɪvz] — [hɪz; ɪz] ['helpmi:t] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][gɑ:d] —

He	pressed	his	fond	and	faithful	wives	—	his	helpmeets	given	him	of	God	—
他	按下	他的	喜爱	和	忠实	妻子们	—	他的	帮手	给定	他	的	上帝	—

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:rʃ(ə)l] ['bʊzəm] ;

to	his	martial	bosom	;
到	他的	武术	怀	;

他将自己深爱且忠贞的妻子们——上帝赐予他的贤内助——紧紧拥入怀中;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sɑ:ləs] [ðəm'selvz] [baɪ] [prer] [waɪl] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə]

and	then	he	left	them	to	solace	themselves	by	prayer	while	he	rushed	to
和	然后	他	左边	他们	到	慰藉	他们自己	经过	祷告	尽管	他	匆忙	到

[ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

the	encounter	.
这	遇到	.

然后他让他们独自祈祷以求得慰藉，自己则匆匆赶往现场。

[ðen] [ðiːz] [tuː] [gʊd] ['wɪmɪn] — ['sɪstər] , [neɪ] ['dɪrɚ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sɪstər] —

Then	these	two	good	women	—	sisters	,	nay	dearer	to	each	other	than	sisters	—
然后	这些	二	好的	女性	—	姐妹	,	不	更贵	到	每个	其他	比	姐妹	—

[nelt] [daʊn] ,

knelt	down	,
跪下	向下	,

然后，这两位善良的女士——她们是姐妹，甚至比姐妹更亲密——跪了下来，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [klɑːspt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] [weists] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l]

with	arms	clasped	about	each	others	waists	and	prayed	to	the	All	-	Merciful
和	武器	紧握	关于	每个	其他的	腰部	和	祈祷	到	这	全部	-	仁慈

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] ['hʌzbənd] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

to	bring	their	good	husband	home	in	safety	from	the	battle	.
到	带来	他们的	好的	丈夫	家	在	安全	从	这	战斗	.

她们手挽着手，向仁慈的上帝祈祷，愿祂保佑她们的好丈夫平安地从战场上回家。

[wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪz] [pæst] .

One	day	,	two	days	passed	.
一	天	,	二	天	通过了	.

一天，两天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

It	was	the	morning	of	the	12th	day	of	September	,	1846	.
它	曾是	这	早晨	的	这	12th	天	的	九月	,	-	.

那是1846年9月12日的早晨。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; [wen] ['emiliːn]

William	was	bidding	farewell	to	his	wives	and	his	children	;	when	Emeline
威廉	曾是	投标	告别	到	他的	妻子们	和	他的	孩子们	;	什么时候	艾米琳

['sɒbd] [əˈnuː] :

sobbed	anew	:
啜泣	重新	:

威廉正在和妻子儿女们告别，这时艾米琳再次啜泣起来：

" [oʊ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] !

"	Oh	,	my	beloved	!
"	哦	,	我的	心爱	!

“哦，我亲爱的！

[let] [nɑːt] [ɔː'gʌstəs] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'deɪ] .

Let	not	Augustus	go	to	the	battle	today	.
让	不是	奥古斯都	去	到	这	战斗	今天	.

今天奥古斯都不要出征。

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] : [θɪŋk] , ['wɪljəm] !

He	is	but	a	child	:	think	,	William	!
他	是	但	一个	孩子	:	思考	,	威廉	!

他只是个孩子：想想吧，威廉！

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] .

he	is	only	fourteen	.
他	是	仅有的	十四	.

他才十四岁。

[iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] ,

Each	day	he	has	followed	you	,
每个	天	他	有	随后	你	,

他每天都跟着你，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['enəmi] [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ə; eɪ]

taking	his	gun	on	his	shoulder	to	fight	the	wicked	enemy	and	to	brave	a
采取	他的	枪	在	他的	肩膀	到	斗争	这	邪恶	敌人	和	到	勇敢的	一个

['dredf(ə)l] [deθ] .

dreadful	death	.
可怕	死亡	.

他肩扛枪支，与邪恶的敌人作战，勇敢地面对可怕的死亡。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Let	him	stay	with	me	!
让	他	停留	和	我	!

让他留下来陪我吧!

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] ;

"	Even	as	she	spoke	,	the	thunder	of	the	cannonade	shook	the	city	;
"	甚至	作为	她	辐	,	这	雷	的	这	炮击	摇晃	这	城市	;

“就在她说话的时候，炮声雷鸣震动了整座城市；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [spræŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,

and	William	sprang	away	to	hasten	to	his	post	,
和	威廉	弹簧	离开	到	趋	到	他的	邮政	,

威廉随即跳起来，赶往他的岗位。

[waɪl] [ɔː'gʌstəs] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

while	Augustus	gave	a	ringing	cry	and	fled	from	the	house	.
尽管	奥古斯都	给予	一个	铃声	哭	和	逃亡	从	这	房子	.

奥古斯都发出一声响亮的喊叫，逃出了房子。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] — ['emiliːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

The	two	women	and	the	little	girls	were	left	alone	—	Emeline	and	her
这	二	女性	和	这	小的	女孩们	是	左边	独自的	—	艾米琳	和	她

['jʌŋgər] ['sɪstər] [waɪf] ,

younger	sister	wife	,
年轻	姐姐	妻子	,

只剩下两个女人和几个小女孩——艾米琳和她年幼的妻子，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [druː'silə] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] — [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

the	loving	Drusilla	,	and	Caroline	and	Martha	—	white	and	trembling	.
这	爱	德鲁西拉	,	和	卡罗琳	和	玛莎	—	白色的	和	发抖	.

慈爱的德鲁西拉，还有卡罗琳和玛莎——脸色苍白，浑身颤抖。

['aʊərz] [ɪ'læpst] , ['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [ðiːz] [gʊd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] .

Hours	elapsed	,	during	which	these	good	women	were	praying	as	they	toiled	.
小时	过去	,	期间	哪个	这些	好的	女性	是	祈祷	作为	他们	辛勤劳作	.

几个小时过去了，这些善良的妇女一边辛勤劳作，一边祈祷。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['weɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['niːðər] [dɪ'stræktɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	sounds	of	the	battle	waging	around	the	city	neither	distracted	them	from
这	声音	的	这	战斗	工资	大约	这	城市	两者都不	愣	他们	从

[dɪ'voʊʃ(ə)n][nɔːr] [də'mestɪk] ['duːti] .

devotion	nor	domestic	duty	.
虔诚	也不	国内的	责任	.

城市周围激烈的战斗声并没有分散他们对信仰和家庭责任的注意力。

['grædʒuəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

Gradually	there	came	a	lull	;	and	a	momentary	hope	sprang	up	in	their	hearts	.
逐步地	那里	来了	一个	麻痹	;	和	一个	瞬间	希望	弹簧	向上	在	他们的	心	.

渐渐地，平静下来；一丝希望在他们心中萌生。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['preʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɔːrm] , [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri]

But	even	while	the	precious	thought	was	taking	form	,	a	rattle	of	musketry
但	甚至	尽管	这	宝贵的	想法	曾是	采取	形式	,	一个	嘎嘎作响	的	火枪

[ʃʊk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] ;

shook	the	window	panes	;
摇晃	这	窗户	窗格	;

但就在这珍贵的想法逐渐成形之际，一阵枪声震动了窗玻璃；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [diːp] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] [gʌn] — ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	a	moment	later	the	deep	boom	of	a	siege	gun	—	shaking	the	houses
和	一个	片刻	之后	这	深的	繁荣	的	一个	围城	枪	—	摇晃	这	房屋

[frʌm; frəm] ['tʃɪmni] [tuː; tə] ['selər] — [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['fɪrsnəs]

from	chimney	to	cellar	—	told	that	the	struggle	was	renewed	in	all	its	fierceness
从	烟囱	到	地窖	—	讲述	那	这	斗争	曾是	更新	在	全部	它是	凶猛

.

:

.

片刻之后，一声隆隆的攻城炮声——震得房屋从烟囱到地窖都在摇晃——宣告着战斗以前所未有的激烈程度重新开始。

[wen] [ðɪs] [grɪm] ['mesɪndʒər] [di'speld] [ðer; ðər][hoʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ,

When	this	grim	messenger	dispelled	their	hope	with	his	harsh	voice	,
什么时候	这	严峻	信使	驱散	他们的	希望	和	他的	残酷的	嗓音	,

当这位冷酷的信使用他严厉的声音粉碎了他们的希望时，

['emiliːn] [prest] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Emeline	pressed	her	hands	to	her	bosom	and	sank	upon	the	floor	.
艾米琳	按下	她	双手	到	她	怀	和	沉没	之上	这	地面	.

艾米琳双手捂住胸口，瘫倒在地板上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

As	she	dropped	she	cried	:
作为	她	掉落	她	哭	:

她倒下时哭了起来：

" [druː'silə] , [maɪ] [frend] , [ðɪs] ['ɪnstənt] [hæz; həz] ['wɪdoʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm]

"	Drusilla	,	my	friend	,	this	instant	has	widowed	us	and	has	taken	from
"	德鲁西拉	,	我的	朋友	,	这	立即的	有	寡	我们	和	有	已采取	从

[ðɪs] [haʊs] [ɪts]['oʊnli][sʌn] .

this	house	its	only	son	.
这	房子	它是	仅有的	儿子	.

“我的朋友德鲁西拉，此刻让我们成了寡妇，夺走了我们家唯一的儿子。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [dred] [fækt][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] !

I	feel	the	dread	fact	her	in	my	heart	!
我	感觉	这	恐惧	事实	她	在	我的	心	!

我感到心中充满了对她的恐惧！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['emiliːn] ,

"	The	younger	wife	and	the	two	little	girls	hastened	to	the	side	of	Emeline	,
"	这	年轻	妻子	和	这	二	小的	女孩们	加快	到	这	边	的	艾米琳	,

“年轻的妻子和两个小女孩赶紧走到艾米琳身边，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [nelt] , ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

and	there	they	knelt	,	weeping	and	moaning	.
和	那里	他们	跪下	,	哭泣	和	呻吟	.

于是他们跪在那里，哭泣呻吟。

[ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː] ['riːəl][tuː; tə][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

The	premonition	seemed	too	real	to	be	disputed	.
这	预感	似乎	也	真实的	到	是	争议	.

这种预感似乎太过真实，以至于无法反驳。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] ['ægəni]

While	**the**	**women**	**and**	**children**	**were**	**rocking**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**their**	**agony**
尽管	这	女性	和	孩子们	是	摇滚	后退	和	前进	在	他们的	痛苦

[ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

of	**apprehension**	**,**
的	忧虑	,

妇女和儿童在极度恐惧和焦虑中来回摇晃，

[ə; eɪ] ['hɜːrid] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	**hurried**	**knock**	**was**	**heard**	**at**	**the**	**door**	**;**	**and**	**,**	**without**	**waiting**	**for**	**a**
一个	慌忙	敲	曾是	听到	在	这	门	;	和	,	没有	等待	为了	一个

[rɪ'spɑːns] ,

response	**,**
回复	,

门外传来一阵急促的敲门声；不等回应，

[ə; eɪ] ['brʌðər] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [stɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

a	**brother**	**soldier**	**of**	**William**	**stalked**	**into**	**the**	**room**	**.**
一个	兄弟	士兵	的	威廉	跟踪	进入	这	房间	.

威廉的一个战友大步走进房间。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [saɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['hɑːrdiˌhʊd] [geɪv] [weɪ] .

He	**saw**	**the**	**piteous**	**sight**	**;**	**and**	**all**	**his**	**gallant**	**hardihood**	**gave**	**way**	**.**
他	锯	这	可怜的	视线	;	和	全部	他的	英勇	坚韧	给予	方式	.

他看到了这悲惨的景象；他所有的英勇无畏都烟消云散了。

['mɪŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm]['dʒentlər] [aɪz] , [hiː; hi] ['sɒbd] :

Mingling	**his**	**heavy**	**tears**	**with**	**the**	**rain**	**from**	**gentler**	**eyes**	**,**	**he**	**sobbed**	**:**
混杂	他的	重的	眼泪	和	这	雨	从	更温和	眼睛	,	他	啜泣	:

他泪流满面，与一些温柔的泪水交织在一起，呜咽起来：

" [maɪ] ['sɪstər] , ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [help] [juː; jʊ] !

"	**My**	**sister**	**,**	**our**	**Savior**	**help**	**you**	**!**
"	我的	姐姐	,	我们的	救主	帮助	你	!

“我的姐妹，救世主保佑你！”

['brʌðər] ['ændərsn] [ɪz] [ded] !

Brother	**Anderson**	**is**	**dead**	**!**
兄弟	安德森	是	死的	!

安德森兄弟去世了！

['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

God's	**will**	**be**	**done**	**!**
神的	将要	是	完毕	!

愿上帝的旨意成就！

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [sə'steɪnd] ['emiliːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

"	**The**	**spirit**	**of**	**courage**	**sustained**	**Emeline**	**,**	**and**	**she**	**cried**	**:**
"	这	精神	的	勇气	持续	艾米琳	,	和	她	哭	:

“勇气支撑着埃米琳，她哭了起来：”

" [wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbənd] ?

"	**Where**	**is**	**our**	**husband**	**?**
"	在哪里	是	我们的	丈夫	?

我们的丈夫在哪里?

[ə'laɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊərz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [kleɪ] [naʊ] [laɪf][ɪz] ['endɪd] .

Alive	**he**	**was**	**ours**	**—**	**and**	**we**	**will**	**have**	**his**	**clay**	**now**	**life**	**is**	**ended**	**.**
活	他	曾是	我们的	—	和	我们	将要	有	他的	黏土	现在	生活	是	结束	.

他活着的时候是我们的，现在他生命终结了，我们将拥有他的遗骸。

[kɔːl] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['bɑːdi] [hoʊm] .

Call	my	boy	to	bring	his	father's	body	home	.
称呼	我的	男生	到	带来	他的	父亲的	身体	家	.

叫我儿子把他父亲的遗体带回家。

['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

God's	will	be	done	!
神的	将要	是	完毕	!

愿上帝的旨意成就!

" [waɪl] [ðə; ði] [griːf] - ['ʃeɪkən] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ri'plaiŋ] , [ə'nʌðər] ['breθləs] ['mesɪndʒər] [bɜːrst][ɪn]

"	While	the	grief	-	shaken	soldier	was	replying	,	another	breathless	messenger	burst	in
"	尽管	这	悲伤	-	摇晃	士兵	曾是	回复	,	其他	喘不过气	信使	爆裂	在

,

,

,

“就在悲痛欲绝的士兵回答时，另一个气喘吁吁的信使闯了进来，

['seɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][gɑːsps][ʌv; əv] [heɪst] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] :

saying	between	his	gasps	of	haste	and	sorrow	:
说	之间	他的	喘息	的	匆忙	和	悲哀	:

他断断续续地喘息着，带着急促和悲伤的语气说道:

" [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz] [ded] !

"	Your	boy	is	dead	!
"	你的	男生	是	死的	!

你的孩子死了!

[oʊ] , ['sɪstər] ['ændərsn] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['mɑːrtər] — [breɪv] , ['mænli] , [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] — [hiː; hi]

Oh	,	Sister	Anderson	,	he	fell	a	martyr	—	brave	,	manly	,	beyond	his	years	—	he
哦	,	姐姐	安德森	,	他	跌倒	一个	烈士	—	勇敢的	,	男子气概	,	超过	他的	年	—	他

[tʊk] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [pɑːrt] :

took	a	soldier's	part	:
采取	一个	士兵的	部分	:

哦，安德森修女，他英勇殉道——勇敢、有男子气概、超越年龄——他扮演了士兵的角色:

[hiː; hi][hæz; həz] [met] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [feɪt] .

he	has	met	a	soldier's	fate	.
他	有	遇见	一个	士兵的	命运	.

他遭遇了军人的命运。

" [dɪd] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [send] ['emiliːn] [swuːnɪŋ] ?

"	Did	this	last	blow	send	Emeline	swooning	?
"	做过	这	最后的	吹	发送	艾米琳	晕倒	?

“这最后一击是不是把艾米琳打晕了？”

[noʊ] : [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [rɪ'lɪdʒəs] [soʊl] [ɪz][ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv]

No	:	in	such	a	crisis	a	noble	,	religious	soul	is	exalted	beyond	the	reach	of
不	:	在	这样的	一个	危机	一个	高贵	,	宗教	灵魂	是	崇高	超过	这	抵达	的

['ɜːrθli] ['mɔːrnɪŋ] .

earthly	mourning	.
尘世的	丧	.

不：在这样的危机中，高尚的宗教灵魂会超越尘世的哀悼而升华。

['kɑːmli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] :

Calmly	she	spoke	:
平静地	她	辐	:

她平静地说:

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ded] — [maɪ] ['məːdəd] [bɔɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrtərd]
" I will go forth and find our dead — my murdered boy and our martyred
" 我 将要 去 前进 和 寻找 我们的 死的 — 我的 被谋杀 男生 和 我们的 殉道者
['hʌzbənd] — [druː'silə] .
husband — Drusilla .
丈夫 — 德鲁西拉 .

“我将去寻找我们的死者——我被谋杀的儿子和我们殉难的丈夫——德鲁西拉。

[duː][juː; jʊ] [prɪ'per] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
Do you prepare couches for their home - coming .
做 你 准备 沙发 为了 他们的 家 - 未来 .

你会为他们回家准备沙发吗?

" [bʌt; bət] [druː'silə] [wʌz; wəz][hɜːr'self][ə; eɪ] ['heroʊɪn] :
" But Drusilla was herself a heroine :
" 但 德鲁西拉 曾是 她自己 一个 女英雄 :

但德鲁西拉本人也是一位女英雄:

" [noʊ] , [maɪ]['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər]['duːti][ɪz][æt; ət] [hoʊm] .
" No , my sister , " she said , " your duty is at home .
" 不 , 我的 姐姐 , " 她 说 , " 你的 责任 是 在 家 .

“不，我的妹妹，”她说，“你的职责是待在家里。”

['ɔːf(ə)n][jʊr; jər][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] [baɪ] [ðɪs] [mɑːb] .
Often your life has been threatened by this mob .
经常 你的 生活 有 到过 威胁 经过 这 暴民 .

你的生命经常受到这群暴徒的威胁。

[ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi]
They will watch our husband's body , and if you appear you too will be
他们 将要 手表 我们的 丈夫的 身体 , 和 如果 你 出现 你 也 将要 是
['sækrifaist] .
sacrificed .
牺牲 .

他们会监视我们丈夫的遗体，如果你出现，你也会被献祭。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [noʊn] [æz; əz] ['kæptɪn] ['ændɜ-sənz] [waɪf] .
I am not known as Captain Anderson's wife .
我 是 不是 已知 作为 队长 安德森的 妻子 .

我并非安德森船长的妻子。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] ,
I will go out and secure the bodies of our dear ones ,
我 将要 去 出去 和 安全的 这 身体 的 我们的 亲爱的 一个 ,

我将出去妥善保管我们亲人的遗体。

[waɪl] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['fɑːðərləs] ['beɪbz] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [ʌv; əv]['aʊərz] .
while you shall remain with these fatherless babes of yours — of ours .
尽管 你 将 保持 和 这些 无父 宝贝们 的 你的 — 的 我们的 .

而你，将与这些你——也是我们——的孤儿们待在一起。

" [druː'silə] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Drusilla rushed from the house as she spoke .
" 德鲁西拉 匆忙 从 这 房子 作为 她 辐 .

“德鲁西拉一边说着，一边冲出了房子。”

['emiliːn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ; [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd]
Emeline would have followed ; but one of her husband's comrades had
艾米琳 会 有 随后 ; 但 一 的 她 丈夫的 同志们 有
[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ,
remained to restrain her ,
剩余 到 抑制 她 ,

艾米琳本想跟上去，但她丈夫的一位战友留下来拦住了她。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] [klʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][skəːts] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	besides	,	her	little	daughters	clung	at	her	skirts	,	determined	to
和	除了	,	她	小的	女儿们	紧紧抓住	在	她	裙子	,	决定	到

[prɪ'vent] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] .

prevent	her	going	forth	.
防止	她	去	前进	.

此外，她的小女儿们紧紧抓住她的裙子，决心阻止她出门。

[soʊ] ['emiliːn] [steɪd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['strɪkən] [haʊs] ,

So	Emeline	stayed	at	the	stricken	house	,
所以	艾米琳	入住	在	这	受打击的	房子	,

于是，埃米琳留了下来，住在了那间被毁的房子里。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [læst] ['sɑːləm] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒər] [spaʊs] [ænd; ənd] [sʌn] .

preparing	for	that	last	solemn	home	-	coming	of	her	soldier	spouse	and	son	.
准备	为了	那	最后的	庄严	家	-	未来	的	她	士兵	配偶	和	儿子	.

准备迎接她当兵的丈夫和儿子最后一次庄严的归来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [tuː; tə][fɪt][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [dɪr] [fɔːrmz] — [naʊ] ['stɪld] [θruː] ['ɜːrθli]

While	she	toiled	to	fit	a	bed	for	the	dear	forms	—	now	stilled	through	earthly
尽管	她	辛勤劳作	到	合身	一个	床	为了	这	亲爱的	表格	—	现在	静止	通过	尘世的

[taɪm] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɜːr; hər]

time	—	she	recalled	from	her	memory	that	the	anniversary	of	her
时间	—	她	召回	从	她	记忆	那	这	周年纪念日	的	她

['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][sɪks] [deɪz] [pæst] ;

wedding	day	was	but	six	days	past	;
婚礼	天	曾是	但	六	天	过去的	;

当她费力地为那具已在尘世时光中静止的躯体挑选床铺时，她想起自己的结婚纪念日才过去六天；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] — [ɔːl'redi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli]

and	in	another	fortnight	she	would	be	34	years	old	—	already	,	in	her	early
和	在	其他	两星期	她	会	是	-	年	老的	—	已经	,	在	她	早期的

[praɪm] ,

prime	,
主要的	,

再过两周她就34岁了——正值青春年华。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːdəd] ['peɪtriət] .

she	was	the	widow	of	a	martyr	and	the	mother	of	a	murdered	patriot	.
她	曾是	这	寡妇	的	一个	烈士	和	这	母亲	的	一个	被谋杀	爱国者	.

她是烈士的遗孀，也是被谋杀的爱国者的母亲。

[druː'silə] [went] [ə'brɔːd] [θruː] [ðə; ðiː]['smoʊki] [striːts] [ʌv; əv] [nɑː'vuː] , ['eskɔːtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

Drusilla	went	abroad	through	the	smoky	streets	of	Nauvoo	,	escorted	by	one	of	the
德鲁西拉	去	国外	通过	这	烟	街道	的	瑙沃	,	护送	经过	一	的	这

[hə'roʊɪk] [dɪ'fɛndɚz] ,

heroic	defenders	,
英勇	后卫	,

德鲁西拉在一位英勇的守卫者的护送下，穿过纳府烟雾弥漫的街道出国了。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɪti] .

to	the	east	side	of	the	city	.
到	这	东方	边	的	这	城市	.

位于城市东侧。

[ðer; ðər] , ['restɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdi]

There	,	resting	where	he	had	fallen	against	a	wall	,	was	the	bleeding	body
那里	,	休息	在哪里	他	有	倒下	反对	一个	墙	,	曾是	这	出血	身体

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

of	her	husband	.
的	她	丈夫	.

她丈夫倒在墙上，浑身是血地躺在那里。

['breɪvli] [ðɪs] [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd] [leɪd]

Bravely	this	fair	young	woman	took	from	her	own	shoulders	a	cloak	and	laid
勇敢地	这	公平的	年轻的	女士	采取	从	她	自己的	肩膀	一个	披风	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mæŋgld] [fɔːrm] .

it	across	the	mangled	form	.
它	穿过	这	残缺不全	形式	.

这位勇敢的年轻女子从自己的肩上取下一件斗篷，盖在了那具残破的尸体上。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [prer] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt]

She	breathed	a	prayer	,	beseeching	strength	and	courage	;	and	then	she	sought
她	呼吸	一个	祷告	,	恳求	力量	和	勇气	;	和	然后	她	寻求

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [leɪ] [ɔː'gʌstəs] ,

the	place	where	lay	Augustus	,
这	地方	在哪里	躺	奥古斯都	,

她默默祈祷，祈求力量和勇气；然后她寻找奥古斯都长眠的地方。

[ðə; ði] [sleɪn] [sʌn] .

the	slain	son	.
这	被杀	儿子	.

被杀害的儿子。

['tendərli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] [ɔːr] ['brʌðər] ,

Tenderly	,	as	if	he	had	been	her	own	boy	or	brother	,
温柔地	,	作为	如果	他	有	到过	她	自己的	男生	或者	兄弟	,

温柔地，仿佛他是她自己的儿子或兄弟一样。

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	spread	her	apron	over	his	face	.
她	传播	她	围裙	超过	他的	脸	.

她把围裙盖在他的脸上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] [tuː; tə]

Then	she	followed	the	procession	which	escorted	the	bodies	of	these	martyrs	to
然后	她	随后	这	游行	哪个	护送	这	身体	的	这些	殉道者	到

[ðer; ðər] [hoʊm] .

their	home	.
他们的	家	.

然后她跟随送葬队伍，护送这些殉难者的遗体回家。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['aʊərz] !

Who	shall	speak	the	agony	of	the	ensuing	hours	!
WHO	将	说话	这	痛苦	的	这	随后	小时	!

谁能诉说接下来几个小时的煎熬！

[tuː] ['bɑːdɪz] , [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [laɪf] , [bɪ'lʌvɪd] [stɪl] [ɪn] [deθ] , [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['strɪkən] [haʊs] .

Two	bodies	,	beloved	in	life	,	beloved	still	in	death	,	were	resting	in	that	stricken	house	.
二	身体	,	心爱	在	生活	,	心爱	仍然	在	死亡	,	是	休息	在	那	受打击的	房子	.

两具遗体，生前挚爱，死后亦然，安息在那座饱受摧残的房子里。

[waɪl] ['emiliːn] [ænd; ənd] [druː'silə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] , [ɔːl] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

While	Emeline	and	Drusilla	,	and	the	little	daughters	,	all	robbed	of	their
尽管	艾米琳	和	德鲁西拉	,	和	这	小的	女儿们	,	全部	被抢劫	的	他们的

[dɪ'fɛndɚz] ,

defenders	,
后卫	,

艾米琳、德鲁西拉和她们的小女儿们，全都失去了保护者，

[wept] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['seldəm] [kʌmz] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] .

wept	and	moaned	in	a	torture	such	as	seldom	comes	to	womankind	.
哭泣	和	呻吟	在	一个	酷刑	这样的	作为	很少	来	到	女性	.

她哭泣呻吟，遭受着女性鲜少遭受的酷刑。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ænd; ənd] [preɪd] , ['emili:n] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

As	she	sobbed	and	prayed	,	Emeline	took	from	the	bosom	of	her	husband
作为	她	啜泣	和	祈祷	,	艾米琳	采取	从	这	怀	的	她	丈夫

[ə; eɪ]['taɪni] , [blʌd] - [steɪnd] ['pækɪt] .

a	tiny	,	blood	-	stained	packet	.
一个	微小的	,	血	-	染色	包	.

艾米琳一边啜泣一边祈祷，从丈夫怀里拿出一个沾满血迹的小包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [her] , - , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ənd] ['wɪlz] ;

It	contained	a	little	flower	of	hair	,	Drusilla's	,	her	own	and	Will's	;
它	包含	一个	小的	花	的	头发	,	-	,	她	自己的	和	遗嘱	;

里面装着一小朵头发花，是德鲁西拉的、她自己的和威尔的；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [slɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] — [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] .

and	also	those	slips	of	paper	—	the	hand	and	heart	.
和	还	那些	滑倒	的	纸	—	这	手	和	心	.

还有那些纸条——手和心。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wɪl] [fɜ:rst] [went] [aʊt] [tu:; tə]['bæt(ə)l] ,

The	morning	when	Will	first	went	out	to	battle	,
这	早晨	什么时候	将要	第一的	去	出去	到	战斗	,

威尔第一次上战场的那个早晨，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [dru:'silə] [hæd; həd] [prest] [ðɪs] ['pækɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wer]

she	and	Drusilla	had	pressed	this	packet	upon	him	and	bade	him	wear
她	和	德鲁西拉	有	按下	这	包	之上	他	和	巴德	他	穿

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

it	in	his	bosom	.
它	在	他的	怀	.

她和德鲁西拉把这个包裹塞到他身上，让他把它抱在胸前。

[pʊr] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kri:tʃərz] !

Poor	,	disappointed	creatures	!
贫穷的	,	失望的	生物	!

可怜又失望的生物们!

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ə'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [heɪt] [ʌv; əv] [men] ?

What	can	the	love	of	women	avail	against	the	hate	of	men	?
什么	能	这	爱	的	女性	可用	反对	这	恨	的	男人	?

女人的爱能对抗男人的恨吗?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['emili:n] [prest] [ðə; ði] [mɔɪst] [her] ['flaʊər] ['ɪntu:] - [hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

Emeline	pressed	the	moist	hair	flower	into	Drusilla's	hand	;	but	the	heart	and
艾米琳	按下	这	潮湿	头发	花	进入	-	手	;	但	这	心	和

[hænd] , ['krɪmz(ə)n] - [flekt] [naʊ] ,

hand	,	crimson	-	flecked	now	,
手	,	赤红	-	有斑点的	现在	,

艾米琳将湿润的发花塞进德鲁西拉的手中；但她的心和手，此刻都沾染了鲜红的血迹。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [nekst][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .

she	placed	next	her	own	heart	.
她	放置	下一个	她	自己的	心	.

她把自己的心放在了旁边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ju:θ] [ænd; ənd]['roʊzi] [laɪf] ;

They	had	been	the	sign	of	love	in	youth	and	rosy	life	;
他们	有	到过	这	符号	的	爱	在	青年	和	红润	生活	;

它们曾是青春爱情和美好生活的象征；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [wɪtʃ] [deθ] [kæn; kən]

they	should	be	cherished	to	remind	her	of	the	immortality	which	death	can
他们	应该	是	珍爱	到	提醒	她	的	这	不朽	哪个	死亡	能

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

应该好好珍惜它们，以此提醒她死亡也能带来永生。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [end] .

This	was	almost	the	end	.
这	曾是	几乎	这	结尾	.

这几乎就是结局了。

- [breɪv] [bɔɪ] , [wɪl] ['ændərsn] , [huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

Emeline's	brave	boy	,	Will	Anderson	,	who	had	given	her	his	fidelity	in	childhood	,
-	勇敢的	男生	,	将要	安德森	,	WHO	有	给定	她	他的	忠诚	在	童年	,

艾米琳勇敢的儿子威尔·安德森，从小就对她忠贞不渝。

[hæd; həd] [biˈstəu] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ɪn] ['mænhʊd] .

had	bestowed	upon	his	country	his	fidelity	in	manhood	.
有	授予	之上	他的	国家	他的	忠诚	在	男子气概	.

他将自己成年后的忠诚奉献给了祖国。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

To	the	oppressed	of	his	countrymen	he	had	extended	the	help	of	his
到	这	受压迫者	的	他的	同胞们	他	有	扩展	这	帮助	的	他的

[strɔːŋ] [hænd] ;

strong	hand	;
强的	手	;

他曾用自己的强权帮助受压迫的同胞；

[ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

in	their	defense	his	heart	had	been	pierced	by	a	bullet	.
在	他们的	防御	他的	心	有	到过	穿孔	经过	一个	子弹	.

辩方认为，他的心脏是被子弹击穿的。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ɔː'gʌstəs] , [wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət] [nɑː'vuː] .

He	and	his	son	,	Augustus	,	were	buried	at	Nauvoo	.
他	和	他的	儿子	,	奥古斯都	,	是	埋葬	在	瑙沃	.

他和他的儿子奥古斯都葬于纳府。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] [in'sjuːd] ;

A	time	of	anxious	toil	ensued	;
一个	时间	的	焦虑的	辛劳	随后	;

随后是一段焦虑而艰辛的时期；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['trædʒədi] [rʌnz] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

for	even	through	the	darkest	tragedy	runs	a	thread	of	the	commonplace	.
为了	甚至	通过	这	最黑暗的	悲剧	跑步	一个	线	的	这	平凡	.

即使在最黑暗的悲剧中，也蕴含着平凡的一面。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['emiliːn] [ænd; ənd] [druː'silə]

And	in	the	midst	of	the	anxious	commotion	and	labor	Emeline	and	Drusilla
和	在	这	中间	的	这	焦虑的	骚动	和	劳动	艾米琳	和	德鲁西拉

[bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

became	separated	.
成为	分开	.

在焦虑的骚动和劳作中，艾米琳和德鲁西拉走散了。

[ðeɪ] ['nevər] [met] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ;

They	never	met	again	in	this	life	;
他们	绝不	遇见	再次	在	这	生活	;

他们此生再也没有见过面；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['raɪtər] [ˌʌn'noʊn] .

and	from	that	hour	Drusilla's	history	is	to	this	writer	unknown	.
和	从	那	小时	-	历史	是	到	这	作家	未知	.

从那一刻起，德鲁西拉的下落就为笔者所知了。

['emiliːn] ['ændərsn] [lɪvd] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['juːˌtɑː][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]

Emeline	Anderson	lived	to	emigrate	to	Utah	and	to	receive	the	blessings	of
艾米琳	安德森	居住地	到	移民	到	犹他州	和	到	收到	这	祝福	的

[ðɪs] [fer] [lænd] .

this	fair	land	.
这	公平的	土地	.

埃米琳·安德森最终移民到了犹他州，并享受到了这片美丽土地的恩泽。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] ,

She	accepted	through	the	remainder	of	this	life	the	name	of	a	worthy	man	,
她	公认	通过	这	余	的	这	生活	这	姓名	的	一个	值得	男人	,

她余生都将接受一个值得尊敬的人的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riəd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['dɔːtər] .

and	she	reared	a	third	daughter	.
和	她	饲养	一个	第三	女儿	.

她还养育了第三个女儿。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , [blʌd]

She	carried	with	her	until	the	hour	of	her	death	the	tear	-	stained	,	blood
她	携带	和	她	直到	这	小时	的	她	死亡	这	撕	-	染色	,	血

- [steɪnd] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd] ;

-	stained	heart	and	hand	;
-	染色	心	和	手	;

她带着那颗沾满泪水和鲜血的心脏和手，直到生命的尽头；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

and	when	she	was	no	more	,
和	什么时候	她	曾是	不	更多的	,

当她去世后，

[ðiːz] ['hæloʊd] [ʃredz] [ʌv; əv]['peɪpər] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

these	hallowed	shreds	of	paper	passed	into	the	possession	of	her	children	.
这些	神圣的	碎屑	的	纸	通过了	进入	这	拥有	的	她	孩子们	.

这些神圣的纸片传到了她的孩子们手中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] [sketʃ] .

This	is	a	life	sketch	.
这	是	一个	生活	草图	.

这是一幅人物素描。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [siːm] [naʊ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ]

Those	of	the	characters	who	have	gone	seem	now	not	to	have	been	torn	away
那些	的	这	人物	WHO	有	已消失	似乎	现在	不是	到	有	到过	撕裂	离开

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [hænd][ʌv; əv] [deθ] ,

by	the	rude	hand	of	death	,
经过	这	粗鲁的	手	的	死亡	,

那些已经离世的角色，如今看来似乎并非死于死神的无情之手。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv]['feɪdɪd] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [lʊks] , [ðer; ðər] [lʌv] ,

but	to	have	faded	gently	into	the	past	,	leaving	their	looks	,	their	love	,
但	到	有	褪色	轻轻地	进入	这	过去的	,	离开	他们的	看起来	,	他们的	爱	,

但愿他们能悄然消逝在记忆深处，只留下他们的容貌和爱情。

[ðer; ðər] ['lɔɪəlti] [fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

their	loyalty	for	their	descendants	.
他们的	忠诚	为了	他们的	后代	.

他们对后代的忠诚。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['kɑːrsn] ['væli] .

A	TRIP	TO	CARSON	VALLEY	.
一个	旅行	到	卡森	谷	.

卡森谷之旅。

[baɪ][oʊ] . [biː] . ['hʌntiŋtən] .

By	O	.	B	.	Huntington	.
经过	哦	.	B	.	亨廷顿	.

作者：OB Huntington。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] — ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['indiəns]

DESCRIPTION	OF	THE	ROUTE	—	OBJECT	OF	THE	JOURNEY	—	CONFRONTED	BY	INDIANS
描述	的	这	路线	—	目的	的	这	旅行	—	面对	经过	印度人

— [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['ruːbiz] — [mɔːr] ['indiəns] ['vɪzɪt] [kæmp] — [æn; ən] [ɪn'spaɪərd]

—	DISCOVERY	OF	RUBIES	—	MORE	INDIANS	VISIT	CAMP	—	AN	INSPIRED
—	发现	的	红宝石	—	更多的	印度人	访问	营	—	一个	灵感

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [ðə; ði] ['indiəns] [bɪ'kʌm] ['frendli] .

SUGGESTION	—	THE	INDIANS	BECOME	FRIENDLY	.
建议	—	这	印度人	变得	友好的	.

路线描述—旅程目的—遭遇印第安人—发现红宝石—更多印第安人造访营地—一个富有灵感的建议—印第安人变得友好。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːrsn] ['væli] ,

On	the	18th	of	September	,	1854	,	I	started	for	Carson	Valley	,
在	这	18th	的	九月	,	-	,	我	开始	为了	卡森	谷	,

1854年9月18日，我启程前往卡森谷。

[baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kən'sent] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] ,

by	the	advice	and	consent	of	Brigham	Young	,
经过	这	建议	和	同意	的	布里格姆	年轻的	,

经杨百翰建议和同意，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l][iː] . [dʒeɪ] . ['step,təʊ][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] .

and	in	the	employ	of	Colonel	E	.	J	.	Steptoe	of	the	U	.	S	.	army	.
和	在	这	采用	的	上校	E	.	J	.	斯蒂普托	的	这	U	.	S	.	军队	.

并受雇于美国陆军上校 EJ Steptoe。

[aɪ] [went] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zɜːrts] [wer]

I	went	south	of	the	Great	Salt	Lake	and	across	the	then	unknown	deserts	where
我	去	南	的	这	伟大的	盐	湖	和	穿过	这	然后	未知	沙漠	在哪里

[naʊ] [ɑːr; ər] ['meni] [taʊnz] ,

now	are	many	towns	,
现在	是	许多	城镇	,

我去了大盐湖以南，穿过当时还不为人知的沙漠，现在那里已经有很多城镇了。

['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪsnd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [baɪ] [ðæt]

villages	and	cities	,	the	settlement	of	which	was	hastened	some	years	by	that
村庄	和	城市	,	这	沉降	的	哪个	曾是	加快	一些	年	经过	那

[trɪp] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

trip	of	exploration	.
旅行	的	勘探	.

那次探险之旅加速了村庄和城市的建立，使这些地区的定居进程加快了几年。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒenəuə] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vædə; nə'vɑːdə]

The 这 **city** 城市 **of** 的 **Genoa** 热那亚 **,** , **immediately** 立即地 **under** 在下面 **the** 这 **shadow** 阴影 **of** 的 **the** 这 **Sierra** 塞拉 **Nevada** 内华达州

['maʊntnz] ,

Mountains 山脉 **,** ,

热那亚城，紧邻内华达山脉的阴影之下，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['æktʃuəl] ['set(ə)lmənt]

consisting 由 **of** 的 **about** 关于 **a** 一个 **dozen** 打 **or** 或者 **fifteen** 十五 **houses** 房屋 **,** , **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **actual** 实际的 **settlement** 沉降

[bɪ'twiːn] ['grænts͵vɪl] [ænd; ənd] ['hæŋtajn] ,

between 之间 **Grantsville** 格兰茨维尔 **and** 和 **Hangtown** 杭城 **,** ,

该定居点由大约十几到十五栋房屋组成，是格兰茨维尔和汉格敦之间唯一的真正意义上的定居点。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði]['wægən] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [guːs]

California 加利福尼亚州 **,** , **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **one** 一 **thousand** 千 **miles** 英里 **by** 经过 **the** 这 **wagon** 车皮 **road** 路 **over** 超过 **the** 这 **Goose**

[kriːk] ['maʊntnz] ,

Creek 溪 **Mountains** 山脉 **,** ,

加利福尼亚州，沿着翻越鹅溪山脉的马车道，距离为一千英里。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ;

which 哪个 **are** 是 **one** 一 **hundred** 百 **miles** 英里 **north** 北 **of** 的 **Salt** 盐 **Lake** 湖 **City** 城市 **;** ;

位于盐湖城以北一百英里处；

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [roʊd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd]

and 和 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **shorter** 较短 **road** 路 **so** 所以 **as** 作为 **to** 到 **save** 节省 **this** 这 **one** 一 **hundred** 百 **miles** 英里 **and** 和

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] .

to 到 **avoid** 避免 **the** 这 **mountains** 山脉 **was** 曾是 **the** 这 **object** 目的 **of** 的 **my** 我的 **journey** 旅行 **.** .

我此行的目的是寻找一条更短的路线，以节省这100英里的路程，并避开山区。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['kʌntri] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]

At 在 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **which** 哪个 **I** 我 **write** 写 **this** 这 **great** 伟大的 **mountain** 山 **country** 国家 **of** 的 **five** 五 **hundred** 百 **miles** 英里 **in** 在

[iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

each 每个 **direction** 方向 **from** 从 **Salt** 盐 **Lake** 湖 **City** 城市 **,** ,

我写下这些文字的时候，这片广袤的山区以盐湖城为中心，方圆五百英里之内，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['indiəns][ænd; ənd]

was 曾是 **an** 一个 **almost** 几乎 **unknown** 未知 **wilderness** 荒野 **,** , **a** 一个 **country** 国家 **inhabited** 有人居住的 **only** 仅有的 **by** 经过 **Indians** 印度人 **and** 和

[waɪld] [geɪm] ,

wild 荒野 **game** 游戏 **,** ,

那是一片几乎不为人知的荒野，一个只有印第安人和野生动物居住的地方。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['setlmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

excepting 除外 **the** 这 **few** 很少 **settlements** 定居点 **of** 的 **this** 这 **people** 人们 **;** ; **and** 和 **the** 这 **country** 国家 **was** 曾是 **but** 但 **little** 小的

[iks'plɔːd] ,

explored 探索 **,** ,

除了这个民族的少数定居点之外，这片土地几乎无人涉足。

[ɪk'sept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

except	so	far	as	the	wants	of	the	people	made	it	necessary	.
除了	所以	远的	作为	这	想要	的	这	人们	制成	它	必要的	.

除非人民的需要使之成为必要之举。

['kɜːrn(ə)l] ['step,təʊ] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌmpəniz]

Colonel	Steptoe	was	sent	by	the	United	States	government	,	with	two	companies
上校	斯蒂普托	曾是	发送	经过	这	团结的	各州	政府	,	和	二	公司

[ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] ,

of	the	U	.	S	.	army	,
的	这	U	.	S	.	军队	,

斯蒂普托上校是受美国政府派遣，率领美国陆军的两个连队前往的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brɪgəm] [jʌŋ] .

as	a	military	governor	to	take	the	place	of	Brigham	Young	.
作为	一个	军队	州长	到	拿	这	地方	的	布里格姆	年轻的	.

作为军事总督接替杨百翰。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,

This	was	a	very	quiet	,
这	曾是	一个	非常	安静的	,

这是一个非常安静的夜晚，

['siːkrət] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən]

secret	movement	of	our	nation	to	establish	a	new	form	of	republican
秘密	移动	的	我们的	国家	到	建立	一个	新的	形式	的	共和党人

['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ;

government	over	this	people	;
政府	超过	这	人们	;

我们国家秘密开展运动，旨在建立一种新的共和政府形式来统治这个国家的人民；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ˌəʊvə'ruːlɪŋ] ,

but	thanks	to	that	overruling	,
但	谢谢	到	那	否决	,

但多亏了那次否决，

[ˌɪnspə'reɪʃənl] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd]

inspirational	power	of	God	that	has	so	often	turned	the	hearts	of	men	,	and
鼓舞人心	力量	的	上帝	那	有	所以	经常	转向	这	心	的	男人	,	和

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

上帝的感召力常常能改变人心，使善良的人悔改。

['ɑːnɪst] [sens] [ʌv; əv][kɑːl] . ['step,təʊ] , [huː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [mʌnθs]

honest	sense	of	Col	.	Steptoe	,	who	,	when	he	had	spent	eight	or	nine	months
诚实的	感觉	的	上校	.	斯蒂普托	,	WHO	,	什么时候	他	有	花费	八	或者	九	几个月

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

with	this	people	,
和	这	人们	,

斯蒂普托上校的诚实之心，在他与这些人相处了八九个月之后，

[dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [dɪs'ɔnərəbl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'pʌblɪkən] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['juːˌtɑː] .

declined	the	dishonorable	and	unrepublican	office	of	military	governor	of	Utah	.
拒绝	这	不光彩的	和	非共和主义者	办公室	的	军队	州长	的	犹他州	.

他拒绝了犹他州军事州长这一有辱名誉且不符合共和原则的职位。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət] ['brɪgəm] [jʌŋ] [kʊd; kəd] ['gʌvərn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

He	said	that	no	man	but	Brigham	Young	could	govern	this	people	,
他	说	那	不	男人	但	布里格姆	年轻的	可以	治理	这	人们	,

他说，除了杨百翰之外，没有人能够统治这个民族。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] ['gʌvərnər] ['jʌŋz] [pleɪs] , ['brɪgəm] [jʌŋ] [wʊd] [stɪl] ['gʌvərn]
" and if he stepped into Governor Young's place , Brigham Young would still govern
" 和 如果 他 步 进入 州长 杨氏 地方 , 布里格姆 年轻的 会 仍然 治理
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

“如果他接替杨州长的位置，杨百翰仍然会统治人民。”

" [hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌkælə'fɔːrniə] [æz; əz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] -
" He therefore decided to leave for California as early in the Spring of 1855 -
" 他 所以 决定 到 离开 为了 加利福尼亚州 作为 早期的 在 这 春天 的 -
[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
as he could ,
作为 他 可以 ,

因此，他决定在1855年春天尽早前往加利福尼亚。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [θruː] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]
and in order to find a new route through south of the Lake he sent an
和 在 命令 到 寻找 一个 新的 路线 通过 南 的 这 湖 他 发送 一个
[ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [θruː] [tuː; tə] ['kɑːrsn] [ænd; ənd] [bæk] [ðæt] [fɔːl] ,
exploring party through to Carson and back that Fall ,
探索 派对 通过 到 卡森 和 后退 那 落下 ,

为了寻找一条穿越湖泊南部的新路线，他于当年秋天派出了一支探险队前往卡森，然后返回。

[leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
late as it was .
晚的 作为 它 曾是 .

虽然已经很晚了。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['brɪgəm] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['suːtəb(ə)l] ['pɝːsənz] [fɔːr; fər] [soʊ] ['ɑːrdʒuəs] [ænd; ənd]
He applied to Brigham Young for suitable persons for so arduous and
他 应用 到 布里格姆 年轻的 为了 合适的 人 为了 所以 艰巨 和
['hæzərdəs] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
hazardous an undertaking .
危险 一个 承诺 .

他向杨百翰申请寻找适合这项艰巨而危险的任务的人选。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æz; əz] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ([maɪ] ['nefjuː] , [siː] .
I was chosen as one and was furnished an interpreter (my nephew , C .
我 曾是 选定 作为 一 和 曾是 提供 一个 翻译 (我的 侄子 , C .
[ə; eɪ] . ['hʌntiŋtən]) ,
A . Huntington) ,
一个 . 亨廷顿) ,

我被选中作为其中一员，并被安排了一名翻译（我的侄子，CA Huntington）。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nætsæb] ,
and an Indian guide , a young man by the name of Natsab ,
和 一个 印度 指导 , 一个 年轻的 男人 经过 这 姓名 的 纳察布 ,

还有一位名叫纳特萨布的印度向导，他是个年轻人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [huː] [wʌz; wəz] ['ruːlər] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['væli] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst]
a son of the Indian chief who was ruler in Salt Lake Valley when we first
一个 儿子 的 这 印度 首席 WHO 曾是 统治者 在 盐 湖 谷 什么时候 我们 第一的
['setld] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
settled the country — these two were designed to return with me .
定居 这 国家 — 这些 二 是 设计 到 返回 和 我 .

一位是我们在盐湖谷定居时统治的印第安酋长的儿子——这两个人注定要和我一起回来。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [wʌz; wəz] [kɑːl] . [dʒɑːn] [riːs] , [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,
Besides these was Col . John Reese , now living in Salt Lake City ,
除了 这些 曾是 上校 . 约翰 里斯 , 现在 活的 在 盐 湖 城市 ,

此外，还有现居盐湖城的约翰·里斯上校。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kəm'pænjən] .

and	he	was	an	excellent	companion	.
和	他	曾是	一个	出色的	伴侣	.

他是一位非常好的旅伴。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːrsn] ['væli] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['juːˌtɑː]

His	home	was	in	Carson	Valley	,	which	at	that	time	was	a	part	of	Utah
他的	家	曾是	在	卡森	谷	,	哪个	在	那	时间	曾是	一个	部分	的	犹他州

['terətɔːri] ,

Territory	,
领土	,

他的家在卡森谷，当时那里是犹他州的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm]

and	he	had	two	men	with	him	,	one	Willis	and	a	man	by	the	name
和	他	有	二	男人	和	他	,	一	威利斯	和	一个	男人	经过	这	姓名

[ʌv; əv]['deivis] ,

of	Davis	,
的	戴维斯	,

他身边有两个人，一个是威利斯，另一个名叫戴维斯。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] , [meɪd] [ə; eɪ] [reɪz] ,

who	had	been	to	California	,	made	a	raise	,
WHO	有	到过	到	加利福尼亚州	,	制成	一个	增加	,

去过加州的人加薪了，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [west] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

returned	to	the	States	and	was	now	making	his	way	west	again	with	a
返回	到	这	各州	和	曾是	现在	制作	他的	方式	西方	再次	和	一个

['veri] [fliːt] [reɪs] - [hɔːrs] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə'nʌðər] " [steɪk] " [baɪ] ['gæmblɪŋ] .

very	fleet	race	-	horse	in	hope	of	opening	another	"	stake	"	by	gambling	.
非常	舰队	种族	-	马	在	希望	的	开幕	其他	"	赌注	"	经过	赌博	.

他返回美国后，又带着一匹速度极快的赛马向西进发，希望通过赌博再开一个“赌注”。

[maɪ] ['aʊtfɪt] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] ['ænɪmlz] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [pæk] ,

My	outfit	consisted	of	six	animals	to	ride	and	pack	,
我的	全套服装	由……组成	的	六	动物	到	骑	和	盒	,

我的装备包括六头用于骑乘和驮运的动物，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][juːz][æz; əz]['prez(ə)nts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sævidʒiz]

a	quantity	of	goods	to	use	as	presents	in	making	peace	with	the	savages
一个	数量	的	商品	到	使用	作为	礼物	在	制作	和平	和	这	野蛮人

[wiː; wi] [maɪt] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

we	might	pass	on	the	way	,
我们	可能	经过	在	这	方式	,

一些货物，用来作为礼物与我们可能在途中遇到的野蛮人达成和平协议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ə; eɪ] [gʊd] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['klaʊdi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
a **good** **compass** **to** **guide** **us** **on** **cloudy** **days** **in** **the** **deserts** **and** **a** **good**
一个 好的 罗盘 到 指导 我们 在 多云 天 在 这 沙漠 和 一个 好的
['kwɑːntəti][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] .
quantity **of** **provisions** **and** **bedding** **.**
数量 的 条款 和 寝具 .

我们需要一个好的指南针，以便在沙漠阴天里指引方向；还需要充足的食物和寝具。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [wiː; wi] [faʊnd]
When **we** **had** **got** **about** **two** **or** **three** **miles** **from** **Salt** **Lake** **City** **we** **found**
什么时候 我们 有 得到 关于 二 或者 三 英里 从 盐 湖 城市 我们 成立
[ɪ'lev(ə)n] [men] ,
eleven **men** **,**
十一 男人 ,

当我们距离盐湖城大约两三英里时，我们发现了11名男子。

['fɔːrmərli] [ʌv; əv][kɑːl] . - ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['tiːmstəz] , [kæmp] - ['fɔːləuəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
formerly **of** **Col** **.** **Steptoe's** **outfit** **of** **teamsters** **,** **camp** **-** **followers** **,** **etc** **.** **,**
以前 的 上校 . - 全套服装 的 卡车司机 , 营 - 追随者 , ETC . ,
[huː] ,
who **,**
WHO ,

原先是斯蒂普托上校麾下的运输队、随军人员等，

['noʊɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ruːt] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,
knowing **of** **our** **search** **for** **a** **short** **route** **to** **California** **,**
会心 的 我们的 搜索 为了 一个 短的 路线 到 加利福尼亚州 ,

得知我们正在寻找前往加利福尼亚的捷径，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] " ['mɔːrmən] " [flæg][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['kɑːrsn] .
determined **to** **sail** **under** **the** **"** **Mormon** **"** **flag** **as** **far** **as** **Carson** **.**
决定 到 帆 在下面 这 " 摩门教 " 旗帜 作为 远的 作为 卡森 .

决心打着“摩门教”旗帜航行到卡森。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,
I **had** **no** **objections** **,**
我 有 不 反对意见 ,

我没有异议。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [streŋθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
because **their** **numbers** **would** **lend** **us** **an** **appearance** **of** **strength** **among** **the**
因为 他们的 数字 会 借 我们 一个 外貌 的 力量 之中 这
['neɪtɪv] [traɪbz] .
native **tribes** **.**
本国的 部落 .

因为他们的人数会让我们看起来在土著部落中很强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['pʊrliˌpɔːrli] ['maʊntɪd] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] ,
They **were** **rather** **poorly** **mounted** **,** **armed** **and** **provisioned** **,**
他们 是 相当 差 安装 , 武装 和 已配置 ,

他们的装备、武器和补给都相当简陋。

[wɪtʃ] ['lætər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] [sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
which **latter** **condition** **occasioned** **me** **eventually** **some** **annoyance** **and** **suffering** **,**
哪个 后者 状况 引发 我 最终 一些 烦恼 和 痛苦 ,

后一种情况最终给我带来了一些烦恼和痛苦。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

compelling	the	whole	company	to	live	on	horseflesh	during	two	hundred	and	fifty
引人注目的	这	所有的	公司	到	居住	在	马肉	期间	二	百	和	五十

[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ;

miles	of	the	journey	;
英里	的	这	旅行	;

强迫全队在250英里的旅途中以马肉为食；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

and	during	one	day	and	night	we	were	without	even	that	.
和	期间	一	天	和	夜晚	我们	是	没有	甚至	那	.

有一天一夜的时间里，我们连这个都没有。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

For	some	time	nothing	of	importance	occurred	on	our	way	,
为了	一些	时间	没有什么	的	重要性	发生	在	我们的	方式	,

途中一段时间内，我们并没有遇到什么重要的事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [hɔːrs] [ʃɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][st'reɪndʒəz]

except	that	we	had	one	horse	shot	accidentally	and	one	of	our	strangers
除了	那	我们	有	一	马	射击	偶然	和	一	的	我们的	陌生人

[lɔːst] [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mʌd] ['dezərt] .

lost	a	mule	in	a	night	march	across	a	mud	desert	.
丢失的	一个	骡子	在	一个	夜晚	行进	穿过	一个	泥	沙漠	.

只是我们有一匹马意外被枪杀，还有一位陌生人在夜间穿越泥泞沙漠时丢失了一头骡子。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

On	the	28th	of	September	,
在	这	28th	的	九月	,

9月28日，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['væli] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd][wɪð; wɪθ] ['skætərɪŋ]

as	we	were	passing	through	a	large	valley	of	meadow	land	with	scattering
作为	我们	是	通过	通过	一个	大的	谷	的	草地	土地	和	散射

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːl] [wiːt] [græs] [ænd; ənd] ['stuːlz] [ʌv; əv] ['grisˌwʊd] ,

bunches	of	tall	wheat	grass	and	stools	of	greasewood	,
成捆	的	高的	小麦	草	和	凳子	的	油脂木	,

当我们穿过一片广阔的山谷，那里遍布草地，零星散布着高高的麦草和灌木丛，

[æn; ən] ['ɪndiən] , ['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] , [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn][hænd] ,

an	Indian	,	naked	except	for	a	covering	about	his	loins	,	with	gun	in	hand	,
一个	印度	,	裸	除了	为了	一个	覆盖	关于	他的	腰肉	,	和	枪	在	手	,

一名印第安人，除了腰间遮盖的衣物外一丝不挂，手里拿着枪。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

stood	before	us	suddenly	and	stopped	our	movements	.
站立	前	我们	突然	和	停止	我们的	移动	.

突然，他出现在我们面前，阻止了我们的行动。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʌn'edɪfaɪɪŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n][hiː; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

After	a	very	short	and	unedifying	oration	he	fired	his	gun	in	the	air	,
后	一个	非常	短的	和	令人沮丧的	演讲	他	被解雇	他的	枪	在	这	空气	,

在发表了一段简短而乏味的演说后，他朝空中鸣枪。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][ə'roʊz][æn; ən] ['ɪndiən] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs]

and	instantly	there	arose	an	Indian	from	behind	every	bunch	of	grass
和	即刻	那里	出现	一个	印度	从	在后面	每一个	束	的	草

[ænd; ənd] ['grisˌwʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [vjuː] ,

and	greasewood	all	around	us	until	there	was	quite	an	army	in	view	,
和	油脂木	全部	大约	我们	直到	那里	曾是	相当	一个	军队	在	看法	,

于是，我们周围的每一丛草和灌木丛后面都立刻冒出一个印第安人，很快就形成了一支相当庞大的队伍。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [pər'sweɪsɪv] [toʊnz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]

and	we	saw	it	was	necessary	to	talk	in	persuasive	tones	and	our
和	我们	锯	它	曾是	必要的	到	讲话	在	有说服力的	音调	和	我们的

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['prez(ə)nts] ,

orders	were	enforced	with	many	presents	,
订单	是	强制执行	和	许多	礼物	,

我们发现有必要用说服的语气说话，并且用许多礼物来强制执行我们的命令。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rprətər] [wʌz; wəz] ['veri] ['ekspɜ:rt] .

in	giving	which	the	interpreter	was	very	expert	.
在	给予	哪个	这	翻译	曾是	非常	专家	.

翻译人员在表达上非常专业。

[ðə; ði]['indiəns] ['gaɪdɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [smɔ:l] [pɑ:ndz]

The	Indians	guided	us	to	some	very	fine	springs	of	water	and	small	ponds
这	印度人	引导	我们	到	一些	非常	美好的	弹簧	的	水	和	小的	池塘

[nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] ,

not	far	distant	,
不是	远的	遥远	,

印第安人带我们去了附近一些水质非常好的泉水和小池塘。

[wer] [wi:; wi] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [paɪps] , [peɪnts] , ['kælɪkoʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

where	we	distributed	quantities	of	tobacco	,	pipes	,	paints	,	calico	,	etc	.
在哪里	我们	分布式	数量	的	烟草	,	管道	,	油漆	,	印花布	,	ETC	.

我们在那里分发了大量的烟草、烟斗、油漆、印花布等。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][ɔ:l]

At	this	place	we	passed	the	night	;	but	in	the	morning	the	Indians	were	all
在	这	地方	我们	通过了	这	夜晚	;	但	在	这	早晨	这	印度人	是	全部

[gɔ:n] ,

gone	,
已消失	,

我们在这里过夜；但第二天早上，印第安人都走了。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [men] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['neɪtʃɚz] , ['ɪndɪkeɪtɪd] ['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] ,

which	to	men	acquainted	with	Indian	natures	,	indicated	hostile	intentions	,
哪个	到	男人	熟人	和	印度	自然	,	表明的	敌对的	意图	,

对于熟悉印度人性格的人来说，这表明了敌对意图。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] ['trævld] ['kɔ:ʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

and	we	therefore	traveled	cautiously	to	the	west	side	of	the	valley	,
和	我们	所以	旅行	谨慎地	到	这	西方	边	的	这	谷	,

因此，我们小心翼翼地向山谷西侧行进。

[wer] [wi:; wi] [nu:n] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kri:k] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ] [ʌv; əv]

where	we	nooned	at	a	little	creek	which	came	down	out	of	a	great	range	of
在哪里	我们	中午	在	一个	小的	溪	哪个	来了	向下	出去	的	一个	伟大的	范围	的

['maʊntnz] ['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

mountains	lying	to	the	east	of	us	,
山脉	说谎	到	这	东方	的	我们	,

我们在一条小溪边吃了午饭，这条小溪是从我们东边的一座大山脉流下来的。

['rʌnɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] .

running	north	and	south	as	far	as	we	could	see	.
跑步	北	和	南	作为	远的	作为	我们	可以	看	.

一眼望去，南北走向。

[hɪr] ['mɪstər] . ['deivis] [sed] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['prɑːspekt][fɔːr; fər][goʊld][æz; əz]['eni] [pleɪs] [hiː; hi]

Here	Mr	.	Davis	said	was	as	good	a	prospect	for	gold	as	any	place	he
这里	先生	.	戴维斯	说	曾是	作为	好的	一个	前景	为了	金子	作为	任何	地方	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

had	seen	in	California	.
有	已见	在	加利福尼亚州	.

戴维斯先生说，这里是他见过的加州最好的淘金地之一。

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrt][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] ['sevrəl] ['ruːbiz] ,

We	dug	a	little	dirt	and	washed	it	out	and	found	several	rubies	,
我们	挖	一个	小的	污垢	和	洗过	它	出去	和	成立	一些	红宝石	,

我们挖了点土，冲洗干净后，发现了几颗红宝石。

[wʌn] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] .

one	very	large	and	fine	.
一	非常	大的	和	美好的	.

一个非常大而且精致的。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] ['ruːbi] ['væli] .

We	therefore	called	the	place	Ruby	Valley	.
我们	所以	称为	这	地方	红宝石	谷	.

因此，我们将这个地方命名为红宝石谷。

[wiː; wi] [suːn] [muːvd] [ɑːn] [saʊθ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ; [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [stɑːpt]

We	soon	moved	on	south	a	few	miles	;	but	feeling	forebodings	of	evil	,	stopped
我们	很快	已搬	在	南	一个	很少	英里	;	但	感觉	不祥的预感	的	邪恶的	,	停止

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ,

about	2	,
关于	2	,

我们很快继续向南行进了几英里；但感到不祥之兆，大约两英里后停了下来。

[piː] . [em] . , [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ,

p	.	m	.	,	on	a	fine	,
p	.	米	.	,	在	一个	美好的	,

下午，罚款，

['græsi] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [sent] ['mɪstər] . ['deivis] [ə'hed] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər]

grassy	place	near	a	spring	and	sent	Mr	.	Davis	ahead	to	reconnoitre
草丛	地方	靠近	一个	春天	和	发送	先生	.	戴维斯	前方	到	侦察

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

在泉水附近的一片草地上，他们派戴维斯先生先去侦察地形。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['moʊstli] [klɪr] [ænd; ənd]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ə'baʊt] [twelv]

which	was	mostly	clear	and	open	to	the	end	of	the	valley	,	about	twelve
哪个	曾是	大多	清除	和	打开	到	这	结尾	的	这	谷	,	关于	十二

[maɪlz] ['dɪstənt] .

miles	distant	.
英里	遥远	.

从山谷尽头到大约十二英里外的地方，视野大多开阔平坦。

[hiː; hi] [roʊd] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [wen] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ,

He	rode	cautiously	about	five	miles	when	,	on	looking	over	his	left	shoulder	,
他	骑	谨慎地	关于	五	英里	什么时候	,	在	寻找	超过	他的	左边	肩膀	,

他小心翼翼地骑行了大约五英里，这时，他回头向左肩望去，

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn] [fʊt] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]

he	saw	an	Indian	on	foot	running	towards	the	road	behind	and	dropping	into
他	锯	一个	印度	在	脚	跑步	向	这	路	在后面	和	下降	进入

[ðə; ði] [græs] [æz; əz] ['deivis] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

the	grass	as	Davis	looked	around	.
这	草	作为	戴维斯	看起来	大约	.

戴维斯环顾四周时，看到一个印第安人步行朝后面的路跑去，然后倒在了草地上。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sped] [fɔːr; fər] [kæmp] .

He	instantly	wheeled	his	horse	and	sped	for	camp	.
他	即刻	带轮子的	他的	马	和	加速	为了	营	.

他立刻调转马头，飞奔向营地。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [æn; ən] ['ɪndiən] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['wiləuz]

Just	as	he	started	back	an	Indian	on	horseback	started	from	some	willows
只是	作为	他	开始	后退	一个	印度	在	马背	开始	从	一些	柳树

[nɪr] [baɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] ,

near	by	to	cut	off	his	retreat	,
靠近	经过	到	切	离开	他的	撤退	,

他刚开始往回走，一个印第安人就骑着马从附近的柳树丛中窜出来，切断了他的退路。

[bʌt; bət] [ðæt] ['reɪshɔːrs] [ˌaʊt'ræn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['poʊni] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ðə; ði]

but	that	racehorse	outran	the	Indian	pony	,	although	the	latter	had	the
但	那	赛马	甩开	这	印度	小马	,	虽然	这	后者	有	这

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

但是那匹赛马跑赢了印度小马，尽管后者占了优势。

[wen] [ðiːz] [fækts] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [kæmp] ['evri] [mæn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] .

When	these	facts	were	known	in	camp	every	man	prepared	for	the	worst	.
什么时候	这些	事实	是	已知	在	营	每一个	男人	准备	为了	这	最差	.

当营地里的人都知道了这些情况后，每个人都做好了最坏的打算。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æn; ən] ['oʊpən] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd]

We	had	chosen	an	open	piece	of	ground	where	we	could	not	be	surprised
我们	有	选定	一个	打开	片	的	地面	在哪里	我们	可以	不是	是	惊讶

[ɪn] ['deɪlaɪt] .

in	daylight	.
在	日光	.

我们选择了一块开阔的场地，这样就不会在白天遭到突袭。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['sʌpər] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] ['eni]

We	were	preparing	an	early	supper	so	as	to	have	it	over	before	any
我们	是	准备	一个	早期的	晚餐	所以	作为	到	有	它	超过	前	任何

[sər'praɪz] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] .

surprise	might	be	undertaken	.
惊喜	可能	是	已	.

我们准备了一顿早晚餐，以便在发生任何意外之前吃完。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , ['sev(ə)n] ['indiəns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [roʊd] ['sloʊli]

Just	as	we	were	sitting	down	to	eat	,	seven	Indians	on	horseback	rode	slowly
只是	作为	我们	是	坐着	向下	到	吃	,	七	印度人	在	马背	骑	缓慢地

[tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] ,

towards	our	camp	,
向	我们的	营	,

我们正坐下来准备吃饭时，七个印第安人骑着马缓缓向我们的营地走来。

[keɪm] [pæst]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntid] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][fairz]

came	past	our	horses	which	were	grazing	near	and	dismounted	near	our	fires
来了	过去的	我们的	马匹	哪个	是	放牧	靠近	和	下马	靠近	我们的	火灾

.

:

.

它们经过我们附近吃草的马匹，在我们火堆附近下了马。

[wiː; wi] [sə'luːtid] [ðem; ðəm]['kaɪndli][wɪð; wɪθ] " [haʊ] - [diː] - [duː] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] .

We	saluted	them	kindly	with	"	how	-	de	-	do	,	"	and	they	replied	.
我们	敬礼	他们	亲切地	和	"	如何	-	德	-	做	,	"	和	他们	回复	.

我们友好地向他们问好，他们也回应了我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [ɪn] [koʊts] , [pænts] , ['oʊvərkoʊt] , [kæps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ænd; ənd] [roʊd]

They	were	all	dressed	in	coats	,	pants	,	overcoats	,	caps	,	etc	,	and	rode
他们	是	全部	穿着	在	外套	,	裤子	,	大衣	,	帽子	,	ETC	,	和	骑

[wel] [ʃɑːd] ['hɔːrsɪz] ,

well	shod	horses	,
出色地	鞋子	马匹	,

他们都穿着外套、裤子、大衣、帽子等，骑着钉着皮的马。

[ɪk'septɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ['ɪndiən] , [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] [wɔːr]

excepting	one	short	,	thick	-	set	Indian	,	about	twenty	-	three	years	old	,	who	wore
除外	一	短的	,	厚的	-	放	印度	,	关于	二十	-	三	年	老的	,	WHO	穿着

['bʌkskɪn] [pænts] , [ə; eɪ] ['hɪkəri] [ʃɜːrt] ,

buckskin	pants	,	a	hickory	shirt	,
鹿皮	裤子	,	一个	山胡桃木	衬衫	,

除了一个身材矮壮、大约二十三岁的印第安人，他穿着鹿皮裤和山核桃木衬衫之外，

[ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;

a	Panama	hat	and	with	his	hair	cut	short	and	straight	around	his	neck	;
一个	巴拿马	帽子	和	和	他的	头发	切	短的	和	直的	大约	他的	脖子	;

他戴着巴拿马草帽，头发剪得很短，直直地垂在脖子周围；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [roʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [mer] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

he	was	very	wide	between	the	eyes	,	rode	a	very	large	mare	without	a	saddle	.
他	曾是	非常	宽的	之间	这	眼睛	,	骑	一个	非常	大的	母马	没有	一个	鞍	.

他两眼间距很宽，骑着一匹体型很大的母马，却没有马鞍。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [mes] [wer] [aɪ] , [maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd][nætsæb][wɜːr; wər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

He	came	to	my	mess	where	I	,	my	nephew	and	Natsab	were	just	sitting	down
他	来了	到	我的	混乱	在哪里	我	,	我的	侄子	和	纳察布	是	只是	坐着	向下

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

他来到我的餐厅，当时我和我的侄子还有纳萨布正坐在那里吃饭。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .

and	shook	hands	.
和	摇晃	双手	.

然后握手。

[wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læps] .

We	sat	with	guns	and	pistols	in	our	laps	.
我们	卫星	和	枪支	和	手枪	在	我们的	圈数	.

我们坐在那里，腿上放着枪支和手枪。

[aɪ][toʊld][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

I	told	all	our	company	to	be	very	careful	,	as	this	one	could	talk	English	.
我	讲述	全部	我们的	公司	到	是	非常	小心	,	作为	这	一	可以	讲话	英语	.

我告诉公司所有人要非常小心，因为这个人会说英语。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	interpreter	tried	to	talk	with	him	,
这	翻译	尝试	到	讲话	和	他	,

翻译试图和他交谈，

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ɪ'fekt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [sneɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] ['ænsər]

but	to	no	effect	until	he	spoke	in	the	Snake	language	,	when	he	answered
但	到	不	影响	直到	他	辐	在	这	蛇	语言	,	什么时候	他	回答

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

但直到他用蛇语说话，才得到了一些回应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'zəviŋ, ɔb-]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , ['hæbɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

They	were	observing	our	actions	,	habits	,	etc	.	,
他们	是	观察	我们的	行动	,	习惯	,	ETC	.	,

他们观察我们的行为、习惯等等。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][skælps] .

and	making	their	calculations	how	and	when	to	take	our	scalps	.
和	制作	他们的	计算	如何	和	什么时候	到	拿	我们的	头皮	.

他们正在计算如何以及何时取走我们的头皮。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['pænəmɑː][hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃiːf] [fɔːr; fər] [blʌd] [ænd; ənd] ['plʌndər]

I	felt	that	under	the	Panama	hat	was	a	dreadful	chief	for	blood	and	plunder
我	毛毡	那	在下面	这	巴拿马	帽子	曾是	一个	可怕	首席	为了	血	和	掠夺

,

,
,

我觉得巴拿马帽下藏着一个嗜血成性、贪婪成性的可怕首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] ['fiːlɪŋz]

and	that	he	could	talk	English	;	and	I	was	right	in	my	judgment	or	feelings
和	那	他	可以	讲话	英语	;	和	我	曾是	正确的	在	我的	判断	或者	情怀

.

:
.

而且他还会说英语；我的判断或感觉是正确的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dʌn] ['iːtɪŋ] ,

As	soon	as	the	interpreter	and	I	were	done	eating	,
作为	很快	作为	这	翻译	和	我	是	完毕	吃	,

我和翻译吃完饭后，

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['æftər] ['kɔːʃənɪŋ] [ðə; ði] [men] .

we	walked	around	the	horses	after	cautioning	the	men	.
我们	步行	大约	这	马匹	后	警告	这	男人	.

我们提醒了那些人之后，绕着马走了一圈。

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [kæmp][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst]

While	driving	the	animals	a	little	nearer	camp	he	asked	me	if	I	had	noticed
尽管	驾驶	这	动物	一个	小的	更近	营	他	问	我	如果	我	有	注意到

[ə; eɪ] ['siːkrət] [saɪn] ,

a	secret	sign	,
一个	秘密	符号	,

在赶着牲畜靠近营地的路上，他问我是否注意到一个秘密标志。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

a	strange	motion	,	the	Indian	made	as	he	shook	hands	with	us	,
一个	奇怪的	运动	,	这	印度	制成	作为	他	摇晃	双手	和	我们	,

印度人在和我们握手时，做了一个奇怪的动作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	showed	it	to	me	,
和	他	显示	它	到	我	,

他把它拿给我看了。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ænd; ənd]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd]

stating	that	he	believed	these	Indians	were	of	the	tribe	and	party	who	had
声明	那	他	相信	这些	印度人	是	的	这	部落	和	派对	WHO	有

[dʌn] [soʊ] ['meni] ['məːdəz] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbəult] ,

done	so	many	murders	on	the	Humboldt	,
完毕	所以	许多	谋杀案	在	这	洪堡	,

他声称他认为这些印第安人是曾在洪堡河上犯下多起谋杀案的那个部落和团伙的成员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][goʊld] ['siːkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bændɪd]

among	the	California	gold	seekers	,	and	that	he	believed	they	were	banded
之中	这	加利福尼亚州	金子	寻求者	,	和	那	他	相信	他们	是	带状

[wɪð; wɪθ] [waɪts] [baɪ] ['siːkrət] [oʊðz] ,

with	whites	by	secret	oaths	,
和	白人	经过	秘密	誓言	,

他认为加州淘金者中有人与白人秘密结盟。

[saɪnz] [ænd; ənd] [pæs] - [wɜːrdz] .

signs	and	pass	-	words	.
标志	和	经过	-	字	.

标志和密码。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][toʊld] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [braɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][maɪ]

Immediately	after	he	told	this	I	felt	a	strange	but	bright	sensation	come	over	my
立即地	后	他	讲述	这	我	毛毡	一个	奇怪的	但	明亮的	感觉	来	超过	我的

[maɪnd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ,

mind	and	I	could	see	with	my	heart	,
头脑	和	我	可以	看	和	我的	心	,

他说完这些话后，我立刻感到一种奇怪但又明亮的感觉涌上心头，我仿佛能用心去看世界。

[ɔːr][maɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [aɪz] .

or	my	spirit	could	see	without	my	eyes	.
或者	我的	精神	可以	看	没有	我的	眼睛	.

或者我的灵魂可以不用眼睛也能看见。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][kæmp] ,

I	told	him	we	would	leave	the	horses	and	go	quickly	to	camp	,
我	讲述	他	我们	会	离开	这	马匹	和	去	迅速地	到	营	,

我告诉他，我们会把马留下，然后尽快回营地。

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['ɪndiən] ([ðə; ði] [tʃiːf]) ,

where	he	should	go	up	to	that	Indian	(	the	chief	)	,
在哪里	他	应该	去	向上	到	那	印度	(	这	首席	)	,

他应该去见那位印第安酋长，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [saɪn][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

give	him	the	same	sign	he	had	given	us	,
给	他	这	相同的	符号	他	有	给定	我们	,

给他和他给我们一样的信号。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	that	we	would	then	be	safe	among	them	.
和	那	我们	会	然后	是	安全的	之中	他们	.

这样我们就能安全地待在他们中间。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] .

He	did	this	and	the	effect	was	astonishing	.
他	做过	这	和	这	影响	曾是	惊人	.

他这样做之后，效果惊人。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

The	Indian	shook	hands	and	hugged	him	heartily	.
这	印度	摇晃	双手	和	拥抱	他	衷心地	.

印度人与他握手，并热情地拥抱了他。

[aɪ] [geɪv] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn]

I	gave	further	instructions	to	the	interpreter	what	to	say	about	a	certain	man
我	给予	更远	指示	到	这	翻译	什么	到	说	关于	一个	肯定	男人

[huːm] [wiː; wi] [nuː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbəult] ['rɪvər] ,

whom	we	knew	lived	on	the	Humboldt	River	,
谁	我们	知道	居住地	在	这	洪堡	河	,

我进一步指示翻译员如何描述我们认识的一位住在洪堡河畔的男子。

[wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['məːdərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl]

where	so	much	murdering	had	been	done	,	and	with	whom	I	went	to	school
在哪里	所以	很多	谋杀	有	到过	完毕	,	和	和	谁	我	去	到	学校

[ɪn] [nɑː'vuː] .

in	Nauvoo	.
在	瑙沃	.

那里曾发生过很多谋杀案，我和他们在瑙沃一起上学。

['evri] [wɜːrd][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Every	word	had	its	effect	as	I	anticipated	,
每一个	单词	有	它是	影响	作为	我	预期	,

正如我预料的那样，每个字都产生了效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbəult] ,

and	the	chief	understood	that	this	man	who	lived	on	the	Humboldt	,
和	这	首席	理解	那	这	男人	WHO	居住地	在	这	洪堡	,

酋长明白，这个住在洪堡河畔的人，

[ænd; ənd] [huːm] ['veri] ['meni] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['məːdərɪŋ] [dʌn]

and	whom	very	many	believed	to	be	the	cause	of	all	the	murdering	done
和	谁	非常	许多	相信	到	是	这	原因	的	全部	这	谋杀	完毕

[ðer; ðər][fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd] ['plʌndər] ,

there	for	money	and	plunder	,
那里	为了	钱	和	掠夺	,

很多人都认为他是造成当地所有因金钱和掠夺而发生的谋杀案的罪魁祸首。

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

was	our	friend	from	boyhood	;	but	the	opposite	might	be	said	to	be
曾是	我们的	朋友	从	童年	;	但	这	对面的	可能	是	说	到	是

['nɪrli] [truː] ,

nearly	true	,
几乎	真的	,

他是我们从小到大的朋友；但反过来说，情况也几乎完全相反。

[æz; əz][wiː; wi] [held] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['kɑːmən] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz] [tə'geðər] .

as	we	held	no	sympathy	in	common	,	although	we	had	been	boys	together	.
作为	我们	握住	不	同情	在	常见的	,	虽然	我们	有	到过	男孩们	一起	.

虽然我们曾是青梅竹马，但我们之间没有任何共同的同情心。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːld] [ðæt] [mæn][hɪz; ɪz] " ['dædi] , " ['miːnɪŋ] ['fɑːðər] .

The	chief	called	that	man	his	"	daddy	,	"	meaning	father	.
这	首席	称为	那	男人	他的	"	爸爸	,	"	意义	父亲	.

酋长称呼那个人为他的“爸爸”，意思是父亲。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['indiəns] - ['strætədʒəm] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] — [proʊ'siːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] —

INDIANS	'	STRATAGEM	TO	GET	ONE	OF	OUR	HORSES	—	PROCEED	ON	OUR	WAY	—
印度人	-	策略	到	得到	一	的	我们的	马匹	—	继续	在	我们的	方式	—

[haʊ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'siːvd] — [æn; ən] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɪnsɪdənt] .

HOW	INSPIRATION	IS	RECEIVED	—	AN	ILLUSTRATIVE	INCIDENT	.
如何	灵感	是	已收到	—	一个	举例说明	事件	.

印第安人想方设法得到我们的一匹马——继续前进——灵感是如何获得的——一个例证性的事件。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðiːz] [fjuː] ['indiəns][ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [waɪt] [men] , [ɔːl][ɪn] ['piːsf(ə)l] ,

We	will	now	leave	these	few	Indians	and	seventeen	white	men	,	all	in	peaceful	,
我们	将要	现在	离开	这些	很少	印度人	和	十七	白色的	男人	,	全部	在	和平	,

['frendli] [tʃæt] ,

friendly	chat	,
友好的	聊天	,

现在，我们将离开这几位印度人和十七位白人，他们正在和平友好地交谈。

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - — [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [sɔːlt]

and	go	back	to	the	15th	of	September	,	1854	—	three	days	before	we	left	Salt
和	去	后退	到	这	15th	的	九月	,	-	—	三	天	前	我们	左边	盐

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

让我们回到 1854 年 9 月 15 日——也就是我们离开盐湖城的三天前。

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːst] ['temp(ə)l] [striːt] ,

On	the	corner	of	East	Temple	Street	,
在	这	角落	的	东方	寺庙	街道	,

在东寺街的拐角处，

[dʒʌst] [tuː] [blɑːks] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [lɔːg] ,

just	two	blocks	south	of	the	Temple	site	was	a	cottonwood	log	,
只是	二	积木	南	的	这	寺庙	地点	曾是	一个	棉白杨	日志	,

在圣殿遗址以南两个街区处，有一根白杨树干。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

on	which	two	young	men	were	sitting	in	earnest	conversation	.
在	哪个	二	年轻的	男人	是	坐着	在	认真	对话	.

两个年轻人正坐在那里认真地交谈着。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , ['mʌskjələr] [mæn] , [nɑːt] [les]

One	was	about	twenty	-	four	years	old	,	a	very	tall	,	muscular	man	,	not	less
一	曾是	关于	二十	-	四	年	老的	,	一个	非常	高的	,	肌肉发达的	男人	,	不是	较少的

[ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ,

than	six	feet	,
比	六	脚	,

其中一人大约二十四岁，身材高大魁梧，身高不少于六英尺。

[tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪz] ,

two	inches	in	height	,	with	black	eyes	,
二	英寸	在	高度	,	和	黑色的	眼睛	,

身高两英寸，黑眼睛

[set] [waɪd] [ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['oʊvər] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] .

set	wide	apart	under	a	heavy	forehead	and	over	high	cheek	bones	.
放	宽的	除	在下面	一个	重的	前额	和	超过	高的	脸颊	骨头	.

两眼分开较宽，位于厚重的额头下方和高耸的颧骨上方。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	whole	countenance	indicated	a	cruel	and	heartless	disposition	.
这	所有的	面容	表明的	一个	残忍的	和	狠心	处置	.

他整个面容都透着一股残忍无情的气息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , ['miːdiəm] [haɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel]

The	other	young	man	was	just	twenty	years	old	,	medium	height	,	with	a	well
这	其他	年轻的	男人	曾是	只是	二十	年	老的	,	中等的	高度	,	和	一个	出色地

[fɔːrmd] ['bɑːdi] ,

formed	body	,
形成	身体	,

另一名年轻男子只有二十岁，中等身高，身材健壮。

[smɔːl] , [ʃɑːrp] , ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['regjələr] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [hed] .

small	,	sharp	,	twinkling	blue	eyes	,	regular	features	and	a	rather	large	head	.
小的	,	锋利的	,	闪烁	蓝色的	眼睛	,	常规的	特征	和	一个	相当	大的	头	.

小巧、锐利、闪亮的蓝色眼睛，五官端正，头部较大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ;

They	had	been	quarreling	;
他们	有	到过	争吵	;

他们一直在争吵；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [krɔːst]

and	when	they	arose	from	the	log	it	was	agreed	that	the	one	who	crossed
和	什么时候	他们	出现	从	这	日志	它	曾是	同意	那	这	一	WHO	交叉

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

the	other's	path	should	die	!
这	其他的	小路	应该	死	!

当他们从圆木上站起来时，他们约定，谁挡了谁的路，谁就得死！

[ðə; ði]['oʊldər][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊn][lɔːg] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbəult] ,

The	older	man	was	to	start	for	his	lone	log	house	on	the	Humboldt	,
这	老	男人	曾是	到	开始	为了	他的	孤独	日志	房子	在	这	洪堡	,

老人要启程前往他在洪堡河畔的孤零零的小木屋。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ruːbi] ['væli] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [guːs] [kriːk]

about	sixty	miles	from	Ruby	Valley	,	in	a	week	or	two	,	by	way	of	Goose	Creek
关于	六十	英里	从	红宝石	谷	,	在	一个	星期	或者	二	,	经过	方式	的	鹅	溪

['maʊntnz] ;

Mountains	;
山脉	;

从红宝石谷出发，大约 60 英里，一两周内即可到达，途经鹅溪山脉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][dʒʌst] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər]

and	the	young	man	was	to	start	just	three	days	from	that	time	for
和	这	年轻的	男人	曾是	到	开始	只是	三	天	从	那	时间	为了

['kɑːrsn] ['væli] ,

Carson	Valley	,
卡森	谷	,

三天后，这位年轻人就要启程前往卡森谷了。

[æz; əz] ['ɪndiən] [ɪn'tɜːrprətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][juː] . [es] . [ɪk'splɔːrɪŋ] ['kʌmpəni] , ['trævlɪŋ] [west] [frʌm; frəm][sɔːlt]

as	Indian	interpreter	for	a	U	.	S	.	exploring	company	,	traveling	west	from	Salt
作为	印度	翻译	为了	一个	U	.	S	.	探索	公司	,	旅行	西方	从	盐

[leɪk] ['sɪti] .

Lake	City	.
湖	城市	.

作为美国勘探公司的印度语翻译，从盐湖城向西旅行。

[wen] [wiː; wi][toʊld] " ['blʌdi] [tʃiːf] ,

When	we	told	"	Bloody	Chief	,
什么时候	我们	讲述	"	血腥	首席	,

当我们告诉“血腥酋长”时，

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

"	for	such	was	the	name	of	the	chief	who	visited	our	camp	,
"	为了	这样的	曾是	这	姓名	的	这	首席	WHO	到访	我们的	营	,

因为来我们营地参观的那位酋长就叫这个名字。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [jʌŋ] [mæn][wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	were	special	friends	to	the	bad	young	man	we	thought	not	of	the
那	我们	是	特别的	朋友们	到	这	坏的	年轻的	男人	我们	想法	不是	的	这

['terəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] ['strætədʒəm][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr]

terrible	consequences	that	might	result	from	that	deceitful	stratagem	to	save	our
糟糕的	结果	那	可能	结果	从	那	欺骗性的	策略	到	节省	我们的

[laɪvz; lɪvz] [ðen] .

lives	then	.
生活	然后	.

我们当时和那个坏小子成了特别的朋友，根本没想过这种为了保命而耍的诡计可能会带来多么可怕的后果。

[wiː; wi][toʊld][ðə; ði]['indiəns] ['fræŋkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]

We	told	the	Indians	frankly	that	we	were	coming	back	in	a	little	more	than
我们	讲述	这	印度人	坦率地说	那	我们	是	未来	后退	在	一个	小的	更多的	比

[wʌn] [muːn] ,

one	moon	,
一	月亮	,

我们坦率地告诉印第安人，我们会在一个多月后回来。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

but	did	not	tell	them	there	would	be	but	three	of	us	.
但	做过	不是	告诉	他们	那里	会	是	但	三	的	我们	.

但我没有告诉他们只有我们三个人。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 30th , [ðə; ði] [seɪm] ['sev(ə)n]['indiəns] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]

On	the	morning	of	September	30th	,	the	same	seven	Indians	came	into	our	camp
在	这	早晨	的	九月	30th	,	这	相同的	七	印度人	来了	进入	我们的	营

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ,

without	a	gun	,
没有	一个	枪	,

9月30日早上，还是那七个印第安人，他们没有带枪，就来到了我们的营地。

['pɪst(ə)l] , [baʊ; boʊ][ɔːr] ['æroʊ] .

pistol	,	bow	or	arrow	.
手枪	,	弓	或者	箭	.

手枪、弓或箭。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [ænd; ənd] ['treɪdɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn] [fʊt]

All	were	merry	and	jolly	,	and	traded	everything	they	could	,	and	ran	foot
全部	是	欢乐	和	快乐的	,	和	交易	一切	他们	可以	,	和	跑	脚

- ['reɪsɪz] .

-	races	.
-	种族	.

大家都很开心，互相交换东西，还赛跑。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['hɔːrsɪz] ,

They	wanted	to	run	horses	,
他们	通缉	到	跑步	马匹	,

他们想养马，

[bʌt; bət]['aʊərz][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [brˈfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] .

but	ours	had	too	long	a	journey	before	them	to	admit	of	racing	.
但	我们的	有	也	长的	一个	旅行	前	他们	到	承认	的	赛车	.

但我们的路还很长，无法与他们竞速。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ðæt] [reɪs] - [hɔːrs] ,

The	main	object	and	effort	of	the	Indians	was	to	get	that	race	-	horse	,
这	主要的	目的	和	努力	的	这	印度人	曾是	到	得到	那	种族	-	马	,

印第安人的主要目标和努力就是得到那匹赛马。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .

but	they	did	not	succeed	.
但	他们	做过	不是	成功	.

但他们并没有成功。

[ðeɪ] ['eskɔːtid] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	escorted	us	about	eight	miles	on	our	way	and	told	us	all	they	could
他们	护送	我们	关于	八	英里	在	我们的	方式	和	讲述	我们	全部	他们	可以

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

of	the	country	ahead	in	the	direction	we	wanted	to	go	.
的	这	国家	前方	在	这	方向	我们	通缉	到	去	.

他们护送我们走了大约八英里，并尽可能地向我们介绍了我们想去的方向沿途的风景。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kɔɪn] , ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['pɑːkɪt] -

They	showed	us	a	great	deal	of	gold	and	silver	coin	,	jewelry	and	pocket	-
他们	显示	我们	一个	伟大的	交易	的	金子	和	银	硬币	,	珠宝	和	口袋	-

[naɪvz] ,

knives	,
刀具	,

他们向我们展示了大量的金银币、珠宝和折叠刀。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['hʌmbəult] .

which	they	doubtless	obtained	by	killing	people	on	the	Humboldt	.
哪个	他们	毫无疑问	获得	经过	杀	人们	在	这	洪堡	.

他们无疑是通过在洪堡号上杀人而获得的。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] , ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [θruː]

We	left	the	valley	at	the	south	end	,	passing	over	a	low	divide	and	through
我们	左边	这	谷	在	这	南	结尾	,	通过	超过	一个	低的	划分	和	通过

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

a	narrow	,
一个	狭窄的	,

我们从山谷南端离开，翻过一道低矮的分水岭，穿过一条狭窄的小路。

['rɑːki] ['kænjən] , [fʊl] [ʌv; əv] ['skætərɪŋ] ['siːdər] [triːz] ,

rocky	canyon	,	full	of	scattering	cedar	trees	,
岩石	峡谷	,	满的	的	散射	雪松	树木	,

岩石峡谷，遍布零星的雪松树，

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['æmbʊʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

making	as	nice	a	place	for	ambush	as	an	Indian	could	ask	for	the
制作	作为	好的	一个	地方	为了	伏击	作为	一个	印度	可以	问	为了	这

['mæsəkər] [ʌv; əv] [waɪts] .

massacre	of	whites	.
屠杀	的	白人	.

对于印第安人来说，这里简直是进行白人屠杀的绝佳伏击地点。

['meni] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['nærətɪv] ;

Many	incidents	occurred	worthy	of	note	in	a	mere	narrative	;
许多	事件	发生	值得	的	笔记	在	一个	仅仅	叙述	;

仅凭叙述就能发现许多值得一提的事件；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

but	as	I	design	to	show	the	inspiration	of	the	Lord	in	our	preservation	,
但	作为	我	设计	到	展示	这	灵感	的	这	主	在	我们的	保存	,

但我设计的目的是为了展现主在我们保存过程中所起的作用，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	shall	only	give	so	much	of	our	journey	as	is	necessary	to	bring	you	to
我	将	仅有的	给	所以	很多	的	我们的	旅行	作为	是	必要的	到	带来	你	到

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

the	circumstances	in	an	easy	and	natural	way	.
这	情况	在	一个	简单的	和	自然的	方式	.

我只会讲述我们旅程中必要的部分，以便用简单自然的方式将你们带入到当时的境况。

[ɔːl] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ;

All	of	God's	works	are	done	in	a	natural	way	;
全部	的	神的	作品	是	完毕	在	一个	自然的	方式	;

上帝的一切作为都是以自然的方式进行的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][duː][ɪn] [ə'nʌðər] .

and	He	applies	a	law	in	one	instance	which	would	not	do	in	another	.
和	他	适用	一个	法律	在	一	实例	哪个	会	不是	做	在	其他	.

他在一种情况下适用的法律，在另一种情况下则不适用。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] ['dɪfrənt] [men] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn] ['dɪfrənt]

The	inspiration	of	God	to	different	men	and	to	the	same	man	in	different
这	灵感	的	上帝	到	不同的	男人	和	到	这	相同的	男人	在	不同的

[weɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] .

ways	is	a	matter	upon	which	I	desire	to	enlarge	some	little	.
方式	是	一个	事情	之上	哪个	我	欲望	到	放大	一些	小的	.

上帝以不同的方式启示不同的人，以及启示同一个人，这是一个我想稍作阐述的话题。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən][aɪ'diːə][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evər]

Sometimes	an	idea	is	received	in	the	mind	that	is	foreign	to	anything	that	ever
有时	一个	主意	是	已收到	在	这	头脑	那	是	外国的	到	任何事物	那	曾经

[ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

existed	there	before	.
存在	那里	前	.

有时，脑海中会接收到一种与以往任何事物都截然不同的想法。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ'diːə] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəl] ,

The	person	follows	that	idea	,	which	is	so	new	and	to	him	unusual	,
这	人	跟随	那	主意	,	哪个	是	所以	新的	和	到	他	异常	,

这个人采纳了这个对他来说如此新颖和不同寻常的想法。

[ænd; ənd] [di'veləps] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [fə'lɑːsəfi] ,

and	develops	a	wonderful	piece	of	machinery	or	a	principle	in	philosophy	,
和	发展	一个	精彩的	片	的	机械	或者	一个	原则	在	哲学	,

并研发出精妙的机械装置或哲学原理，

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] .

manufacturing	or	something	otherwise	useful	to	man	.
制造业	或者	某物	否则	有用	到	男人	.

制造业或其他对人类有用的东西。

[ðæt] [aɪ'diːə] [keɪm] [æz; əz] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ;

That	idea	came	as	other	ideas	,	he	will	say	;
那	主意	来了	作为	其他	想法	,	他	将要	说	;

他会说，这个想法是和其他想法一起产生的；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt]

but	I	am	of	the	opinion	that	it	is	the	inspiration	of	God	that	brings	out
但	我	是	的	这	观点	那	它	是	这	灵感	的	上帝	那	带来	出去

[ʌv; əv]['keɪɑːs][ðə; ði] ['veri] ['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm]

of	chaos	the	very	useful	inventions	and	discoveries	—	this	is	the	simplest	form
的	混乱	这	非常	有用	发明	和	发现	—	这	是	这	最简单的	形式

[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

of	inspiration	.
的	灵感	.

但我认为，正是上帝的灵感，才能从混乱中创造出非常有用的发明和发现——这是最简单的灵感形式。

[ə'nʌðər] [mæn][ɪz][pər'hæps] ['leɪbərɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Another	man	is	perhaps	laboring	,	as	usual	,
其他	男人	是	也许	劳动	,	作为	通常	,

或许还有另一个人在像往常一样辛勤劳作。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	the	field	and	is	suddenly	inclined	in	his	feelings	to	go	to	his	house	.
在	这	场地	和	是	突然	倾斜	在	他的	情怀	到	去	到	他的	房子	.

在田野里，突然间他感到心情愉悦，想要回家。

[pər'hæps][hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ,

Perhaps	he	tries	to	smother	the	feeling	,
也许	他	尝试	到	窒息	这	感觉	,

或许他试图压抑这种感觉。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [jiːldz] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [wʊd]

but	finally	yields	and	reaches	home	just	in	time	to	extinguish	a	fire	that	would
但	最后	产量	和	到达	家	只是	在	时间	到	熄灭	一个	火	那	会

['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kən'sʊmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

certainly	have	consumed	his	house	if	he	had	not	gone	just	as	he	did	.
当然	有	消耗	他的	房子	如果	他	有	不是	已消失	只是	作为	他	做过	.

但最终他还是屈服了，及时赶回家扑灭了一场大火，如果他没有及时赶回家，这场大火肯定会吞噬他的房子。

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][baɪ]

The	inspiration	of	the	Holy	Ghost	which	is	given	to	all	who	obey	the	gospel	by
这	灵感	的	这	圣	鬼	哪个	是	给定	到	全部	WHO	服从	这	福音	经过

['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] ,

baptism	and	the	laying	on	of	hands	of	the	Elders	,
洗礼	和	这	躺下	在	的	双手	的	这	长者	,

圣灵的启示，藉着洗礼和长老的按手礼赐给所有顺服福音的人。

[wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pents]

was	promised	by	the	Lord	to	every	one	that	earnestly	and	sincerely	repents
曾是	承诺	经过	这	主	到	每一个	一	那	切实	和	真挚地	忏悔

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd][əu'beiz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

of	his	sins	and	obeys	the	gospel	,
的	他的	罪孽	和	服从	这	福音	,

这是主应许给每一个真心悔改自己的罪并顺服福音的人的。

[ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

and	"	it	shall	guide	him	into	all	truth	.
和	"	它	将	指导	他	进入	全部	真相	.

“它将引导他进入一切真理。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [haʊ] [ðæt] ['hoʊli] [goʊst] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] .

"	I	will	tell	you	,	my	young	friends	,	how	that	Holy	Ghost	will	guide	you	.
"	我	将要	告诉	你	,	我的	年轻的	朋友们	,	如何	那	圣	鬼	将要	指导	你	.

“我会告诉你们，我的年轻朋友们，圣灵将如何指引你们。”

[ɪf] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [kliːn] [frʌm; frəm][sɪn][baɪ]['bæptɪzəm] ,

If	,	when	you	are	made	clean	from	sin	by	baptism	,
如果	,	什么时候	你	是	制成	干净的	从	罪	经过	洗礼	,

如果你通过洗礼洁净了罪，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['entər] [ə'gen] ['ɪntuː][sɪn] , [preɪ] ['ɔːf(ə)n] , [kiːp] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [deɪ] ['hoʊli] ,

you	do	not	willingly	enter	again	into	sin	,	pray	often	,	keep	the	Sabbath	day	holy	,
你	做	不是	心甘情愿	进入	再次	进入	罪	,	祈祷	经常	,	保持	这	安息日	天	圣	,

你不要故意再次犯罪，要经常祷告，守安息日为圣日。

['ɔːlweɪz] [traɪ][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] , [help] ['evri]

always	try	as	earnestly	as	you	can	to	be	a	peacemaker	,	help	every
总是	尝试	作为	切实	作为	你	能	到	是	一个	和平缔造者	,	帮助	每一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['zaɪən] ,

institution	of	Zion	,
机构	的	锡安	,

要尽你所能真诚地努力成为和平缔造者，帮助锡安的每一个机构。

['tʃɪrfəli] [ə'beɪ] ['evri] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] [θruː] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrəti]

cheerfully	obey	every	call	of	the	Lord	through	those	who	have	the	authority
愉快地	服从	每一个	称呼	的	这	主	通过	那些	WHO	有	这	权威

[frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][kɔːl] ,

from	God	to	call	,
从	上帝	到	称呼	,

要甘心乐意地顺服主通过那些拥有神赋予的权柄来呼召的人所发出的每一个呼召。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['pjʊrəti][ɪn] ['evri] [weɪ] ,

and	live	lives	of	purity	in	every	way	,
和	居住	生活	的	纯度	在	每一个	方式	,

在各方面都过着纯洁的生活，

[ðæt] ['hoʊli] [goʊst] [wɪl] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [θɔːts]

that	Holy	Ghost	will	be	in	you	all	the	time	and	influence	you	in	all	your	thoughts
那	圣	鬼	将要	是	在	你	全部	这	时间	和	影响	你	在	全部	你的	想法

,

,

,

圣灵将时时与你同在，影响你的一切思想。

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['ækʃnz] , [brɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] [θɪŋz] [fər'gɑːtn] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ðem; ðəm] ,

words	and	actions	,	bring	to	your	mind	things	forgotten	when	you	need	them	,
字	和	行动	,	带来	到	你的	头脑	事物	被遗忘的	什么时候	你	需要	他们	,

言语和行为，会在你需要的时候唤起你遗忘的事物。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['dɑːktrɪn] , [wen] ['riːəli] ['nesəseri] ,

and	suggest	to	your	mind	principle	and	doctrine	,	when	really	necessary	,
和	建议	到	你的	头脑	原则	和	教义	,	什么时候	真的	必要的	,

在真正必要时，向你灌输一些原则和教义。

[ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

that	has	never	been	taught	you	in	this	life	,
那	有	绝不	到过	教授	你	在	这	生活	,

这是你这辈子从未被教过的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

but	which	you	knew	before	you	came	to	this	world	.
但	哪个	你	知道	前	你	来了	到	这	世界	.

但你在来到这个世界之前就已经知道了。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] ,

I	will	mention	another	incident	of	inspiration	in	my	own	experience	,
我	将要	提到	其他	事件	的	灵感	在	我的	自己的	经验	,

我还要提及我自己经历中另一个令我深受启发的故事。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] [saɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns]

different	**from**	**the**	**one**	**already**	**related**	**concerning**	**the**	**secret**	**sign**	**among**	**the**	**Indians**
不同的	从	这	一	已经	有关的	有关	这	秘密	符号	之中	这	印度人

.

:

.

与之前提到的印第安人之间的秘密符号不同。

[ɪn] - , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][bɜ֊nə'diːnoʊ, ˌbɜ֊ːnɑːr'diːnoʊ] ,

In	**1867**	**,**	**I**	**had**	**a**	**friend**	**who**	**was**	**going**	**to**	**San**	**Bernardino**	**,**
在	-	,	我	有	一个	朋友	WHO	曾是	去	到	圣	贝尔纳迪诺	,

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	**,**
加利福尼亚州	,

1867年，我有个朋友要去加利福尼亚州的圣贝纳迪诺，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['æftər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	**was**	**to**	**start**	**on**	**the**	**second**	**day**	**after**	**the**	**following**	**conversation**	**between**
和	曾是	到	开始	在	这	第二	天	后	这	下列的	对话	之间

[ˌjuː 'es] :

us	**:**
我们	:

并于我们以下谈话后的第二天开始：

" ['ɑːlɪvər] , [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	**Oliver**	**,**	**come**	**and**	**go**	**to**	**California**	**with**	**me**	**.**	**"**
"	奥利弗	,	来	和	去	到	加利福尼亚州	和	我	.	"

“奥利弗，跟我一起去加利福尼亚吧。”

" [aɪ] ['kænɑːt] . "

"	**I**	**cannot**	**.**	**"**
"	我	不能	.	"

“我不能。”

" [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] . "

"	**Yes**	**you**	**can**	**;**	**you**	**can**	**go**	**as**	**well**	**as**	**not**	**.**	**"**
"	是的	你	能	;	你	能	去	作为	出色地	作为	不是	.	"

“是的，你可以去，也可以不去。”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

"	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**leave**	**for**	**the**	**support**	**of**	**my**	**family**	**during**	**the**	**Winter**	**;**
"	我	有	没有什么	到	离开	为了	这	支持	的	我的	家庭	期间	这	冬天	;

“我没有任何东西可以留给家人过冬；

" ([aɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] .)

"	**(**	**I**	**having**	**been**	**sick**	**for**	**five**	**or**	**six**	**months**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**earn**	**anything**	**.**	**)**
"	(	我	拥有	到过	生病的	为了	五	或者	六	几个月	,	和	无法	到	赚	任何事物	.	)

（我病了五六个月，什么都挣不了。）

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [wʌt] ['mʌni] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**I'll**	**lend**	**you**	**what**	**money**	**you**	**want**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	患病的	借	你	什么	钱	你	想	,	"	说	他	.

“你想借多少钱我都借给你，”他说。

" [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**cannot**	**go**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**use**	**thinking**	**or**	**taking**	**about**	**it**	**,**
"	出色地	,	我	不能	去	,	和	那里	是	不	使用	思维	或者	采取	关于	它	,

“唉，我不能去，想这件事或者谈论这件事都没用。”

" [aɪ] ['faɪnəli] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**finally**	**replied**	**.**
"	我	最后	回复	.

我终于回复了。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [ə'ferz] ,

That	evening	I	was	going	home	and	thinking	of	my	family	affairs	,
那	晚上	我	曾是	去	家	和	思维	的	我的	家庭	事务	,

那天晚上我正往家走，想着家里的事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .

but	nothing	about	going	with	my	friend	.
但	没有什么	关于	去	和	我的	朋友	.

但是没有提到要和朋友一起去。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][maɪ] [left] [ɪr] ,

A	voice	,	sounding	as	though	it	was	about	a	foot	from	my	left	ear	,
一个	嗓音	,	听起来	作为	尽管	它	曾是	关于	一个	脚	从	我的	左边	耳朵	,

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

一个声音，听起来像是离我左耳大约一英尺远，低声说道：

" [goʊ][wɪð; wɪθ]['haɪrəm][tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rniə] .

"	Go	with	Hyrum	to	California	.
"	去	和	海勒姆	到	加利福尼亚州	.

“和海勒姆一起去加利福尼亚。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] ['eni] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] ,

"	The	voice	was	as	distinct	as	any	I	ever	heard	,
"	这	嗓音	曾是	作为	清楚的	作为	任何	我	曾经	听到	,

“这声音是我听过最清晰的声音之一。”

[ænd; ənd][aɪ][hæf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ][wʌn] ;

and	I	half	turned	to	see	if	anyone	was	there	,	but	saw	no	one	;
和	我	一半	转向	到	看	如果	任何人	曾是	那里	,	但	锯	不	一	;

我半转过身去看那里有没有人，但什么也没看到；

[ænd; ənd]['æftər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,

and	after	debating	a	short	time	in	my	mind	decided	that	I	must	not	refuse	,
和	后	辩论	一个	短的	时间	在	我的	头脑	决定	那	我	必须	不是	拒绝	,

经过短暂的内心思考，我决定不能拒绝。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] ['mentəli] , " [wel] , [aɪ] [wɪl] .

and	I	said	mentally	,	"	Well	,	I	will	.
和	我	说	精神上	,	"	出色地	,	我	将要	.

我心里想：“好吧，我会的。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] ['haɪrəm] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]

"	The	next	day	I	saw	Hyrum	and	told	him	I	would	go	with	him	and	I
"	这	下一个	天	我	锯	海勒姆	和	讲述	他	我	会	去	和	他	和	我

['wɑ:ntɪd] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

wanted	fifty	dollars	to	leave	with	my	wife	.
通缉	五十	美元	到	离开	和	我的	妻子	.

“第二天我见到了海勒姆，告诉他我要跟他一起走，我想要五十美元带我妻子离开。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

He	handed	me	the	money	and	I	started	with	him	on	the	following	morning
他	递交	我	这	钱	和	我	开始	和	他	在	这	下列的	早晨

.

:

.

他把钱给了我，第二天早上我就和他一起开始工作了。

[maɪ] [helθ] [ɪm'pru:vd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

My	health	improved	all	the	way	there	.
我的	健康	改进	全部	这	方式	那里	.

一路上我的健康状况都在好转。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] ['kɑːrpəntər] [wɜːrk] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] ,

I	worked	at	carpenter	work	all	Winter	and	returned	in	the	Spring	,	a	sound	,
我	工作	在	木匠	工作	全部	冬天	和	返回	在	这	春天	,	一个	声音	,

['helθi] [mæn] .

healthy	man	.
健康	男人	.

整个冬天我都从事木工工作，春天回来时，我已经恢复了健康，身体也恢复了。

['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [waɪl] [gɔːn] ,

Other	advantages	and	information	gained	while	gone	,
其他	优势	和	信息	获得	尽管	已消失	,

外出期间获得的其他优势和信息

[pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ɔːr][toʊld][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt]

prove	to	me	that	I	was	inspired	or	told	to	go	and	do	the	very	thing	that
证明	到	我	那	我	曾是	灵感	或者	讲述	到	去	和	做	这	非常	事物	那

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt][sæl'veɪʃ(ə)n] .

was	necessary	for	my	present	salvation	.
曾是	必要的	为了	我的	展示	救恩	.

请向我证明，我受到启发或指示去做那件对我现在的得救至关重要的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊ]['mɔːrt(ə)l]

It	was	a	very	important	mission	to	me	;	and	how	important	no	mortal
它	曾是	一个	非常	重要的	使命	到	我	;	和	如何	重要的	不	凡人

对我来说，这是一项非常重要的任务；对于任何凡人来说，这都至关重要。

[bʌt; bət][maɪ'self] [noʊz] .

but	myself	knows	.
但	我	知道	.

但我自己知道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[aʊt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] — [lɪv; laɪv][ɑːn] [hɔːrs] [fleʃ] — [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['kɑːrsn] — [stɑːrt] [bæk]

OUT	OF	PROVISIONS	—	LIVE	ON	HORSE	FLESH	—	ARRIVAL	AT	CARSON	—	START	BACK
出去	的	条款	—	居住	在	马	肉	—	到达	在	卡森	—	开始	后退

[fɔːr; fər] [hoʊm] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] — ['eɪdɪd] [baɪ] [red] [men] — [miːt] [wɪð; wɪθ]

FOR	HOME	—	DESCRIPTION	OF	THE	JOURNEY	—	AIDED	BY	RED	MEN	—	MEET	WITH
为了	家	—	描述	的	这	旅行	—	协助	经过	红色的	男士	—	见面	和

[mɔːr] ['indiəns] — ['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

MORE	INDIANS	—	OUR	MANNER	OF	DEALING	WITH	THEM	.
更多的	印度人	—	我们的	方式	的	处理	和	他们	.

粮食耗尽——靠马肉度日——抵达卡森——开始返乡——旅程描述——得到印第安人的帮助——遇到更多印第安人——我们与他们打交道的方式。

[θriː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nuːli] - [meɪd] [frendz] , [ðə; ði]['indiəns] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]

Three	days	after	leaving	our	newly	-	made	friends	,	the	Indians	,	we	were	on	a
三	天	后	离开	我们的	新	-	制成	朋友们	,	这	印度人	,	我们	是	在	一个

[hɑːrd] ['dezərt] ,

hard	desert	,
难的	沙漠	,

离开我们新结识的印第安朋友三天后，我们来到了荒凉的沙漠。

[wer] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd] ['mɪnərəl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

where	in	one	place	we	crossed	a	field	of	crystallized	mineral	of	some	kind	,
在哪里	在	一	地方	我们	交叉	一个	场地	的	结晶	矿物	的	一些	种类	,

其中有一处地方，我们穿过了一片由某种结晶矿物构成的区域，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][roʊd]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['seɪfli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	the	appearance	of	ice	,	and	rode	our	horses	safely	over	it	.
哪个	有	这	外貌	的	冰	,	和	骑	我们的	马匹	安全	超过	它	.

表面看起来像冰，我们骑马安全地走过了它。

[ðæt] [naɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['dezərt] ,

That	night	,	on	the	same	desert	,
那	夜晚	,	在	这	相同的	沙漠	,

当晚，在同一片沙漠上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] ['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [feɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][left][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

one	of	the	fattest	horses	in	the	company	failed	and	was	left	just	before	we
一	的	这	最胖的	马匹	在	这	公司	失败的	和	曾是	左边	只是	前	我们

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['dezərt] ,

had	crossed	the	desert	,
有	交叉	这	沙漠	,

就在我们即将穿越沙漠的时候，队伍里最肥的一匹马突然不行了，被我们遗弃了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] .

and	it	was	nearly	morning	when	we	camped	.
和	它	曾是	几乎	早晨	什么时候	我们	露营	.

我们扎营时已近黎明。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [aɪ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [iːt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [aʊt][ʌv; əv]

At	daylight	I	sent	for	the	horse	to	eat	,	as	we	were	then	out	of
在	日光	我	发送	为了	这	马	到	吃	,	作为	我们	是	然后	出去	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

天亮时，我叫人去给马喂食，因为我们的粮食已经用完了。

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['veri] [smɔːl] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][æt; ət] ['staːtiŋ] ,

The	uninvited	increase	of	the	company	had	very	small	rations	at	starting	,
这	不速之客	增加	的	这	公司	有	非常	小的	口粮	在	开始	,

公司未经邀请的扩张，起初配额非常少。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [aɪ] [fed] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	when	their	food	was	exhausted	I	fed	them	until	there	was	nothing
和	什么时候	他们的	食物	曾是	筋疲力尽的	我	美联储	他们	直到	那里	曾是	没有什么

[left] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

left	to	eat	for	any	of	us	,
左边	到	吃	为了	任何	的	我们	,

当他们的食物吃光后，我就喂他们，直到我们所有人都没东西吃了为止。

[ðen] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn][ɪts] [fleʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] .

then	we	killed	the	horse	and	lived	on	its	flesh	for	one	week	.
然后	我们	被杀	这	马	和	居住地	在	它是	肉	为了	一	星期	.

然后我们杀了那匹马，靠它的肉生活了一个星期。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dezərt][ænd; ənd] ['trævld] [ʌn'tɪl][fɑːr]

Two	days	after	killing	the	horse	we	were	on	another	desert	and	traveled	until	far
二	天	后	杀	这	马	我们	是	在	其他	沙漠	和	旅行	直到	远的

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

into	the	night	,
进入	这	夜晚	,

杀了那匹马两天后，我们又来到另一片沙漠，一直走到深夜。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ;

for	we	could	see	no	end	to	the	desert	;
为了	我们	可以	看	不	结尾	到	这	沙漠	;

因为我们看不到沙漠的尽头；

[ænd; ənd] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	since	living	on	horseflesh	for	food	we	crowded	the	animals	to	make	the
和	自从	活的	在	马肉	为了	食物	我们	挤	这	动物	到	制作	这

[best] [taɪm] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [wer] ['betər] [fuːd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hæd; həd] ,

best	time	possible	to	get	where	better	food	could	be	had	,
最好的	时间	可能的	到	得到	在哪里	更好的	食物	可以	是	有	,

由于我们过去以马肉为食，所以我们把牲畜集中起来，以便尽快到达可以找到更好食物的地方。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər] ,

and	more	water	,
和	更多的	水	,

以及更多的水。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [faʊnd] ['wɔːtər] [skers] [ænd; ənd] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]

for	we	found	water	scarce	and	both	men	and	beasts	were	in	a	suffering
为了	我们	成立	水	稀少	和	两个都	男人	和	野兽	是	在	一个	痛苦

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

因为我们发现水源匮乏，人和牲畜都处境艰难。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːp] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

About	2	o'clock	in	the	morning	a	stop	was	made	to	rest	the	animals	,
关于	2	点钟	在	这	早晨	一个	停止	曾是	制成	到	休息	这	动物	,

凌晨两点左右，停下来让牲畜休息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

for	they	had	neither	food	nor	water	for	over	twenty	-	four	hours	.
为了	他们	有	两者都不	食物	也不	水	为了	超过	二十	-	四	小时	.

因为他们已经超过24小时没有食物和水了。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [luːs] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

The	saddles	were	removed	and	the	animals	were	turned	loose	in	the	desert	,
这	马鞍	是	已移除	和	这	动物	是	转向	松动的	在	这	沙漠	,

[wer] ['niːðər] [bʊʃ] ,

where	neither	bush	,
在哪里	两者都不	衬套	,

马鞍被卸下，牲畜被放生到沙漠中，那里既没有灌木丛，

[stɪk] [nɔːr] [græs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

stick	nor	grass	could	be	seen	.
戳	也不	草	可以	是	已见	.

既看不到树枝，也看不到草。

['biːɪŋ] ['luːsnd] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː]

Being	loosened	,	the	animals	all	began	feeding	on	something	,	though	we	could	see
存在	松动	,	这	动物	全部	开始	喂养	在	某物	,	尽管	我们	可以	看

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

被放开后，这些动物都开始吃东西，尽管我们什么也看不见。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

We	set	out	a	guard	,	as	usual	.
我们	放	出去	一个	警卫	,	作为	通常	.

我们照例安排了警卫。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːd] [ɔːr] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn]

In	the	morning	we	found	the	horses	feeding	on	a	weed	or	grass	of	a	wine
在	这	早晨	我们	成立	这	马匹	喂养	在	一个	杂草	或者	草	的	一个	葡萄酒

['kʌlər] ,

color	,
颜色	,

早上我们发现马儿们正在吃一种酒红色的野草或草。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , ['kʌvərɪŋ] [ɪn] ['eriə] [ə'baʊt] [eɪt] ['eikəs] ,

about	four	inches	high	,	covering	in	area	about	eight	acres	,
关于	四	英寸	高的	,	覆盖	在	区域	关于	八	英亩	,

高约四英寸，覆盖面积约八英亩。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [els] [dɪd][wiː; wi]['evər] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fiːd] .

and	nowhere	else	did	we	ever	see	any	more	of	that	kind	of	feed	.
和	无处	别的	做过	我们	曾经	看	任何	更多的	的	那	种类	的	喂养	.

我们再也没有在其他任何地方看到过类似的饲料。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːrsn] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

We	reached	Carson	on	the	15th	of	October	.
我们	达到	卡森	在	这	15th	的	十月	.

我们于10月15日抵达卡森。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːrt] [bæk] [ʌn'tɪl] [wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][sæn]

We	could	not	start	back	until	word	could	be	got	to	and	from	San
我们	可以	不是	开始	后退	直到	单词	可以	是	得到	到	和	从	圣

[frən'sɪskoʊ] .

Francisco	.
弗朗西斯科	.

只有当消息能够从旧金山传回来时，我们才能继续出发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]

It	was	getting	late	in	the	season	and	we	soon	began	to	feel	uneasy	about
它	曾是	获得	晚的	在	这	季节	和	我们	很快	开始	到	感觉	不安	关于

[ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ,

the	Winter	snows	we	might	encounter	,
这	冬天	雪	我们	可能	遇到	,

时值深秋，我们开始对可能遇到的冬雪感到不安。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

but	I	had	thought	of	this	all	the	way	and	took	such	notes	of	the	route
但	我	有	想法	的	这	全部	这	方式	和	采取	这样的	笔记	的	这	路线

[æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [wei] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃʊd; ʃəd]

as	would	enable	me	to	recognize	the	way	again	even	if	the	mountains	should
作为	会	使能够	我	到	认出	这	方式	再次	甚至	如果	这	山脉	应该

[biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

be	covered	with	snow	.
是	涵盖	和	雪	.

但我一路都考虑到了这一点，并记下了路线的笔记，以便即使群山被白雪覆盖，我也能再次认出这条路。

[aɪ] [kept] [wʌt] ['seɪləz] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] " [lɔːg] [bʊk] ,

I	kept	what	sailors	would	call	a	"	log	book	,
我	保留	什么	水手们	会	称呼	一个	"	日志	书	,

我一直保留着水手们所谓的“航海日志”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['lændskeɪp] — ['sɜːrt(ə)n] [ʃeɪpt]

"	in	which	was	written	a	regular	description	of	every	landscape	—	certain	shaped
"	在	哪个	曾是	书面	一个	常规的	描述	的	每一个	景观	—	肯定	形状

['maʊntnz] [hɪr] ,

mountains	here	,
山脉	这里	,

“其中对每处景观都进行了常规描述——这里某些形状奇特的山脉，

[ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['siːdəz] [ðer; ðər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

a	grove	of	cedars	there	,	etc	.	;	and	at	every	turn	of	the	road
一个	树林	的	雪松	那里	,	ETC	.	;	和	在	每一个	转动	的	这	路

, [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

,	consulted	the	compass	,
,	咨询	这	罗盘	,

那里有一片雪松林等等；每到一个转弯处，就查阅一下指南针。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm]['sɜːrt(ə)n][lænd] - [maːrks][æt; ət] [iːtʃ]

noting	the	various	directions	,	and	had	some	certain	land	-	marks	at	each
注意到	这	各种各样的	方向	,	和	有	一些	肯定	土地	-	标记	在	每个

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

注意到各个方向，并且在每个转弯处都有一些特定的地标，

[wɪð; wɪθ] ['estiməts] [ʌv; əv] ['distənsiz] [bɪ'twiːn] [pɔɪnts] .

with	estimates	of	distances	between	points	.
和	估算	的	距离	之间	积分	.

估算点之间的距离。

[waɪl] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒenəuə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kɔːld] ,

While	not	otherwise	engaged	in	Genoa	,	as	it	is	now	called	,
尽管	不是	否则	已订婚的	在	热那亚	,	作为	它	是	现在	称为	,

虽然没有参与热那亚（现在的名字）的其他事务，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] , [noʊtɪŋ] ['evri] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

I	made	a	map	of	the	road	we	had	traveled	,	noting	every	watering	-	place	,
我	制成	一个	地图	的	这	路	我们	有	旅行	,	注意到	每一个	浇水	-	地方	,

['dezərt] , ['maʊnt(ə)n] ,

desert	,	mountain	,
沙漠	,	山	,

我绘制了一张我们走过的路线图，标注了每一个水源地、沙漠、山脉，

[groʊv] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [plɑːt][ʌv; əv] [græs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

grove	of	timber	,	plot	of	grass	,	etc	.	,
树林	的	木材	,	阴谋	的	草	,	ETC	.	,

一片林地、一块草地等等。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə][mɑːrk][maɪ] ['distənsiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['kʌmpəs] .

not	forgetting	to	mark	my	distances	as	well	as	the	points	of	compass	.
不是	遗忘	到	标记	我的	距离	作为	出色地	作为	这	积分	的	罗盘	.

不要忘记标记距离和方位。

[waɪl] [æt; ət]['dʒenəuə] , [nætsæb] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

While	at	Genoa	,	Natsab	,	the	Indian	,
尽管	在	热那亚	,	纳察布	,	这	印度	,

在热那亚期间，印度人纳萨布

[left] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]

left	me	one	night	and	started	home	on	foot	and	alone	and	made	his	way	in
左边	我	一	夜晚	和	开始	家	在	脚	和	独自的	和	制成	他的	方式	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

一天晚上他离开了我，独自一人步行回家，并安全抵达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

It	was	a	week	before	I	found	which	way	he	had	gone	,
它	曾是	一个	星期	前	我	成立	哪个	方式	他	有	已消失	,

过了一个星期我才知道他去了哪个方向。

[ænd; ənd] [fɪrd] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ðer; ðər][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

and	feared	much	that	the	Indians	there	had	killed	him	.
和	害怕	很多	那	这	印度人	那里	有	被杀	他	.

他非常担心他已经被那里的印第安人杀害了。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['æftər][aɪ] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt]

I	saw	him	after	I	arrived	home	and	asked	his	reason	for	leaving	me	without
我	锯	他	后	我	到达的	家	和	问	他的	原因	为了	离开	我	没有

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我到家后见到了他，问他为什么不事先通知就离开我的原因。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntər] ;

He	said	he	was	afraid	we	would	have	to	stay	all	Winter	;
他	说	他	曾是	害怕的	我们	会	有	到	停留	全部	冬天	;

他说他担心我们可能要在这里待整个冬天；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [aɪ] [wʊd] [stɑ:p][hɪm; ɪm]

and	that	if	I	had	known	he	was	going	to	leave	I	would	stop	him
和	那	如果	我	有	已知	他	曾是	去	到	离开	我	会	停止	他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [tu:] ,

and	make	him	stay	too	,
和	制作	他	停留	也	,

如果我知道他要走，我一定会拦住他，让他留下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ;

and	that	was	too	long	to	live	among	the	whites	;
和	那	曾是	也	长的	到	居住	之中	这	白人	;

在白人中间生活那么久太久了；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t] [sɪk] [ænd; ənd][pər'hæps] [daɪd] .

he	would	have	got	sick	and	perhaps	died	.
他	会	有	得到	生病的	和	也许	死亡	.

他会生病，甚至可能因此丧命。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [keɪm] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

At	last	the	word	came	from	San	Francisco	,
在	最后的	这	单词	来了	从	圣	弗朗西斯科	,

最后，消息从旧金山传来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə][sɔ:lt] [leɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	a	man	also	to	go	with	us	to	Salt	Lake	,	which	was	very
和	一个	男人	还	到	去	和	我们	到	盐	湖	,	哪个	曾是	非常

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

还有一位男士和我们一起去盐湖城，这完全可以接受。

[kɑ:l] . ['ri:s] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [fɪt] [ʌp] [tu:] [men] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] [wʌn] [ɔ:r]

Col	.	Reece	resolved	to	fit	up	two	men	besides	himself	and	accompany	me	one	or
上校	.	里斯	已解决	到	合身	向上	二	男人	除了	他自己	和	陪伴	我	一	或者

[tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

two	hundred	miles	,
二	百	英里	,

里斯上校决定除了他自己之外，再带上两个人陪我走一两百英里。

[dʒʌst][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

just	to	explore	the	country	;
只是	到	探索	这	国家	;

只是为了游览这个国家；

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] [waɪt] [men] ,

for	of	the	route	we	were	to	take	nothing	was	known	by	white	men	,
为了	的	这	路线	我们	是	到	拿	没有什么	曾是	已知	经过	白色的	男人	,

对于我们要走的路线，白人一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] ['riːdʒənz] .

and	we	were	all	enthusiastic	to	search	the	unexplored	regions	.
和	我们	是	全部	热情的	到	搜索	这	未探索的	地区	.

我们都兴致勃勃地想要探索未知的地区。

[ɑːn][noʊˈvembər][ˌtuːˈtuː] , - , [aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] ,

On	November	2	,	1854	,	I	started	for	home	,
在	十一月	2	,	-	,	我	开始	为了	家	,

1854年11月2日，我启程回家。

[wɪð; wɪθ][faɪv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] .

with	five	animals	for	my	own	outfit	of	myself	and	the	interpreter	.
和	五	动物	为了	我的	自己的	全套服装	的	我	和	这	翻译	.

我用五只动物来装扮我自己和翻译。

['aʊər; ɑːr] [θruː] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk] , ['mɪstər] . ['kɪnzi] , [hæd; həd] [tuː]

Our	through	friend	and	partner	for	the	trip	back	,	Mr	.	Kinsey	,	had	two
我们的	通过	朋友	和	伙伴	为了	这	旅行	后退	,	先生	.	金赛	,	有	二

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

我们此行的伙伴兼朋友金赛先生有两匹马，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n] [wel] - ['loʊdɪd] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] [θriː] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

thus	making	seven	well	-	loaded	animals	for	three	men	to	take	care	of	.
因此	制作	七	出色地	-	已加载	动物	为了	三	男人	到	拿	关心	的	.

这样一来，就有了七头驮着重物的牲畜，需要三个人照料。

[wʌn] [lɑːrdʒ] [mjuːl] ['kærid] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

One	large	mule	carried	a	keg	of	water	as	a	reserve	for	times	of	distress	.
一	大的	骡子	携带	一个	桶	的	水	作为	一个	预订	为了	时代	的	痛苦	.

一头大骡子驮着一桶水，以备不时之需。

[wiː; wi] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [æz; əz][wiː; wi][roʊd] ;

We	each	carried	a	canteen	of	water	on	our	saddles	as	we	rode	;
我们	每个	携带	一个	食堂	的	水	在	我们的	马鞍	作为	我们	骑	;

我们骑马时，每人都在马鞍上放了一壶水；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['aʊər; ɑːr]['raɪdɪŋ] ['hɔːrsɪz] [wʊd] ,

and	several	times	our	riding	horses	would	,
和	一些	时代	我们的	骑术	马匹	会	,

我们的骑乘马匹曾多次出现这种情况。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['pɑːrtli] [fʊl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]

when	our	canteens	were	only	partly	full	so	that	the	water	would	sound	as	the
什么时候	我们的	食堂	是	仅有的	部分	满的	所以	那	这	水	会	声音	作为	这

['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ,

motion	of	their	bodies	shook	them	,
运动	的	他们的	身体	摇晃	他们	,

当我们的水壶只装了一半水，以至于水会随着他们身体的晃动而发出声响时，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] - ['koʊksɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌp]

turned	and	hunted	for	the	water	and	whinnyed	coaxingly	for	a	little	sup
转向	和	猎杀	为了	这	水	和	-	哄骗地	为了	一个	小的	上

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [soʊ] [lɔːŋ] .

of	the	water	they	had	carried	so	long	.
的	这	水	他们	有	携带	所以	长的	.

它们转身寻找水源，嘶鸣着恳求喝上一小口它们背负已久的水。

['kɑːrsn] ['rɪvər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['deivis] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] ,

Carson	River	,	at	which	point	Mr	.	Davis	overtook	us	,
卡森	河	,	在	哪个	观点	先生	.	戴维斯	超越	我们	,

卡森河，戴维斯先生在那里超过了我们。

[sɪŋks] [ɔːr] ['emptiz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

sinks	or	empties	into	a	lake	of	its	own	,	which	is	about	twenty	miles	across	.
水槽	或者	空瓶	进入	一个	湖	的	它是	自己的	,	哪个	是	关于	二十	英里	穿过	.

沉入或排入它自己的湖泊，该湖泊直径约 20 英里。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [wet] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] ,

Around	the	lake	is	a	very	flat	and	large	extent	of	country	,	wet	and	marshy	,
大约	这	湖	是	一个	非常	平坦的	和	大的	程度	的	国家	,	湿的	和	沼泽地	,

湖泊周围是一片非常平坦广阔的地区，潮湿且沼泽遍布。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [græs] [noʊn] [æz; əz] " ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [græs] ;

which	affords	great	quantities	of	a	grass	known	as	"	bayonet	grass	;
哪个	提供	伟大的	数量	的	一个	草	已知	作为	"	刺刀	草	;

这种草能产出大量的“刺刀草”；

" [ðɪs] [jiːldz] [tʌfts] [ɔːr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] ,

"	this	yields	tufts	or	bunches	of	black	,
"	这	产量	簇绒	或者	成捆	的	黑色的	,

“这会产生一簇簇黑色的东西，

[rɪtʃ] [siːd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [ðen] [θreʃ] [ɔːr] [paʊnd]

rich	seed	that	the	Indians	manage	to	cut	and	dry	and	then	thresh	or	pound
富有的	种子	那	这	印度人	管理	到	切	和	干燥	和	然后	脱粒	或者	磅

[aʊt] [ðə; ði] [siːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [bred] .

out	the	seed	for	their	Winter's	bread	.
出去	这	种子	为了	他们的	冬天的	面包	.

印第安人能将这些富含养分的种子割下来晒干，然后脱粒或捣碎，制成他们过冬的面包。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] [lɑːrdʒ] - [saɪzd] [stæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θreʃɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]

We	saw	many	large	-	sized	stacks	of	the	remains	of	their	threshing	at	their
我们	锯	许多	大的	-	尺寸	堆栈	的	这	遗迹	的	他们的	脱粒	在	他们的

['θreʃɪŋ] - [flɔːrz] ,

threshing	-	floors	,
脱粒	-	楼层	,

我们在他们的打谷场上看到了许多堆积如山的打谷残渣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] , ['biːɪŋ] [ɑːn] [smɔːl] ,

which	were	mostly	inaccessible	to	horses	,	being	on	small	,
哪个	是	大多	无法进入	到	马匹	,	存在	在	小的	,

这些地方大多马匹无法到达，因为它们地势低洼，

[draɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔdid] [mɑːʃiz] [ðæt] [jiːld] [ðə; ði] [græs] .

dry	places	in	the	midst	of	the	sodded	marshes	that	yield	the	grass	.
干燥	地方	在	这	中间	的	这	草皮	沼泽	那	屈服	这	草	.

草皮覆盖的沼泽地中间有干燥的地方，那里长着草。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd]

After	passing	around	the	south	end	of	the	lake	we	crossed	a	low	divide	and
后	通过	大约	这	南	结尾	的	这	湖	我们	交叉	一个	低的	划分	和

['entərd] [ə; eɪ] [nuː] ['væli] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

entered	a	new	valley	some	thirty	miles	from	the	lake	.
进入	一个	新的	谷	一些	三十	英里	从	这	湖	.

绕过湖泊南端后，我们越过一道低矮的分水岭，进入距离湖泊约三十英里的新山谷。

[wer] [wiː; wi] ['entərd] [ðɪs] [nuː] ['dezərt] ['væli] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][sænd] [bloʊn] [ʌp]

Where	we	entered	this	new	desert	valley	was	among	rolling	hills	of	sand	blown	up
在哪里	我们	进入	这	新的	沙漠	谷	曾是	之中	滚动	丘陵	的	沙	吹	向上

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

by	the	wind	,
经过	这	风	,

我们进入这片新的沙漠山谷时，周围是连绵起伏的沙丘，这些沙丘是被风吹起的。

[sʌm; səm][pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['eɪkər]

some	perhaps	twenty	feet	high	and	covering	from	a	half	to	a	full	acre
一些	也许	二十	脚	高的	和	覆盖	从	一个	一半	到	一个	满的	英亩

[ʌv; əv] [graʊnd] .

of	ground	.
的	地面	.

有些树可能高达二十英尺，覆盖面积从半英亩到一英亩不等。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] ['indiəns] [huː]

In	passing	among	these	hills	and	valleys	I	saw	the	heads	of	two	Indians	who
在	通过	之中	这些	丘陵	和	山谷	我	锯	这	头部	的	二	印度人	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [juː 'es] .

had	not	yet	seen	us	.
有	不是	然而	已见	我们	.

穿过这些山丘和山谷时，我看到了两个印第安人的头，他们还没有看到我们。

[aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] :

I	took	in	the	whole	situation	at	a	glance	:
我	采取	在	这	所有的	情况	在	一个	瞥一眼	:

我一眼就看清了整个情况：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ælkəlaɪ] ['dezərt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] ,

a	large	alkali	desert	was	before	us	in	which	was	no	water	,
一个	大的	碱	沙漠	曾是	前	我们	在	哪个	曾是	不	水	,

眼前是一片广袤的碱性沙漠，那里没有一丝水。

[waɪl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [pʊr] .

while	that	we	had	in	store	was	small	and	poor	.
尽管	那	我们	有	在	店铺	曾是	小的	和	贫穷的	.

而我们当时的库存却很少，质量也很差。

[ðoʊz] ['indiəns][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [nɪr] ,

Those	Indians	were	not	there	without	water	being	near	,
那些	印度人	是	不是	那里	没有	水	存在	靠近	,

如果没有水源，那些印第安人就不会在那里生活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][wiː; wi][kʊd; kəd][pər'hæps] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ɔːr]

and	if	we	could	get	them	we	could	perhaps	induce	them	to	find	or
和	如果	我们	可以	得到	他们	我们	可以	也许	诱导	他们	到	寻找	或者

[ʃoʊ] [juː 'es]['wɔːtər] .

show	us	water	.
展示	我们	水	.

如果我们能得到它们，或许就能诱使它们找到或向我们展示水源。

['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][sænd] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] ['trævlɪŋ] ,

Our	horses	in	the	sand	made	no	noise	traveling	,
我们的	马匹	在	这	沙	制成	不	噪音	旅行	,

我们的马在沙地上行走时没有发出任何声音。

[soʊ][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [best] [spiːd] [ænd; ənd] [suːn] [ˌoʊvər'tʊk] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] ['wɑːntɪd]

so	we	started	at	our	best	speed	and	soon	overtook	those	whom	we	wanted
所以	我们	开始	在	我们的	最好的	速度	和	很快	超越	那些	谁	我们	通缉

[æz; əz] [gaɪdz] .

as	guides	.
作为	指南	.

于是我们以最快的速度出发，很快就超过了我们想请的向导。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtər] , [ðoʊ] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] ,

They	took	us	to	water	,	though	very	reluctantly	,
他们	采取	我们	到	水	,	尽管	非常	勉强	,

他们很不情愿地带我们去水边。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][soʊ] .

and	indeed	not	until	they	understood	that	they	must	do	so	.
和	的确	不是	直到	他们	理解	那	他们	必须	做	所以	.

直到他们明白自己必须这样做，他们才真正开始这样做。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

We	would	never	have	found	the	water	of	ourselves	;
我们	会	绝不	有	成立	这	水	的	我们自己	;

我们自己永远也找不到水；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌvərd] [pər'hæps] [faɪv]

for	the	spring	was	in	the	top	of	a	little	elevation	that	covered	perhaps	five
为了	这	春天	曾是	在	这	顶部	的	一个	小的	海拔	那	涵盖	也许	五

['eikəs][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] .

acres	in	the	center	of	a	valley	.
英亩	在	这	中心	的	一个	谷	.

因为泉水位于山谷中央一小块隆起地带的顶部，这块隆起地带大约有五英亩。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd][pər'hæps] [faɪv] [fiːt] [ə'krɔːs] .

The	spring	was	round	and	perhaps	five	feet	across	.
这	春天	曾是	圆形的	和	也许	五	脚	穿过	.

泉眼是圆形的，直径大约五英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] .

It	gave	a	rapid	supply	of	water	,	but	had	no	visible	outlet	.
它	给予	一个	迅速的	供应	的	水	,	但	有	不	可见的	出路	.

它能迅速供水，但没有可见的出口。

[ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][tɔːl] ['grisˌwʊd] [brʌʃ] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]

The	Indians	had	fenced	it	with	tall	greasewood	brush	stuck	in	the	ground	as
这	印度人	有	围栏	它	和	高的	油脂木	刷子	卡住	在	这	地面	作为

[θɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thick	as	they	could	put	it	,
厚的	作为	他们	可以	放	它	,

印第安人用高高的油木灌木丛将其围了起来，尽可能地插得很密。

[ɪk'sept] [æt; ət][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'mɪt] ['ræbəts] [tuː; tə] ['entər] ,

except	at	an	opening	about	eight	inches	wide	which	would	permit	rabbits	to	enter	,
除了	在	一个	开幕	关于	八	英寸	宽的	哪个	会	允许	兔子	到	进入	,

除了一个大约八英寸宽的开口，可以让兔子进入之外，

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træpt] .

where	they	were	trapped	.
在哪里	他们	是	被困	.

他们被困在了那里。

[ə; eɪ][pɪt] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] [diːp] [wʌz; wəz][dʌg] [ɪn] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	pit	about	two	and	one	-	half	feet	deep	was	dug	in	this	opening	and	a
一个	坑	关于	二	和	一	-	一半	脚	深的	曾是	挖	在	这	开幕	和	一个

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

在这个开口处挖了一个大约两英尺半深的坑，并插入了一根粗壮的.....

['waɪəri][sænd] - [græs] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɛndz] [wʊd]

wiry	sand	-	grass	was	fastened	on	either	side	of	the	hole	so	that	the	ends	would
细长的	沙	-	草	曾是	系紧	在	任何一个	边	的	这	洞	所以	那	这	结束	会

[ˌoʊvər'læp][æt; ət][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɔːr][pɪt] ,

overlap	at	the	center	of	the	hole	or	pit	,
重叠	在	这	中心	的	这	洞	或者	坑	,

将细长的沙草固定在洞的两侧，使两端在洞或坑的中心重叠。

['meɪkɪŋ] [ə'pærənt] [smuːð] [flɔːr] .

making	apparent	smooth	floor	.
制作	明显	光滑的	地面	.

使地面看起来光滑平整。

[wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['wɔːtər][ɪn]

When	a	rabbit	jumped	on	it	went	down	into	the	pit	,	which	had	no	water	in
什么时候	一个	兔子	跳了起来	在	它	去	向下	进入	这	坑	,	哪个	有	不	水	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

兔子跳下去的时候掉进了坑里，而坑里没有水。

[ðə; ði] [græs] ['redɪli] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

The	grass	readily	sprang	back	to	its	place	and	was	prepared	for	another
这	草	容易	弹簧	后退	到	它是	地方	和	曾是	准备	为了	其他

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

草丛很快恢复了原状，为另一只兔子做好了准备。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɪt][wʌz; wəz] [fʊl] ,

This	continued	until	the	pit	was	full	,
这	持续	直到	这	坑	曾是	满的	,

这个过程一直持续到坑被填满为止。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

for	it	was	so	narrow	and	deep	there	was	no	chance	to	jump	out	.
为了	它	曾是	所以	狭窄的	和	深的	那里	曾是	不	机会	到	跳	出去	.

因为洞口又窄又深，根本没有跳出去的机会。

[θriː] ['sɪmələr][pɪts] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Three	similar	pits	,	at	a	distance	from	the	spring	,	was	prepared	for
三	相似的	坑	,	在	一个	距离	从	这	春天	,	曾是	准备	为了

['æntɪloʊp] .

antelope	.
羚羊	.

在距离泉水一段距离的地方，挖了三个类似的坑，用来猎杀羚羊。

[wiː; wi] [kæmpt] [hɪr] , [juːst] [ðə; ði] ['grisˌwʊd] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr]

We	camped	here	,	used	the	greasewood	for	cooking	supper	and	refreshed	our
我们	露营	这里	,	用过的	这	油脂木	为了	烹饪	晚餐	和	焕然一新	我们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们在这里露营，用油木做了晚饭，还让马匹休息了一会儿。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ðɪ][ˈindiəns][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['noʊtɪfaɪ] ['ʌðər] ,

We	kept	the	Indians	all	night	with	us	so	they	could	not	notify	others	,
我们	保留	这	印度人	全部	夜晚	和	我们	所以	他们	可以	不是	通知	其他的	,

我们把那些印第安人留在我们身边一整夜，这样他们就无法通知其他人了。

[huː] [wʊd] [pərˈhæps] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .

who	would	perhaps	prove	dangerous	.
WHO	会	也许	证明	危险的	.

他们或许会很危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ,

It	was	the	intention	to	take	them	a	day	on	the	journey	,
它	曾是	这	意图	到	拿	他们	一个	天	在	这	旅行	,

原本打算带他们游览一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	they	escaped	when	we	were	not	watching	them	.
但	他们	逃脱	什么时候	我们	是	不是	观看	他们	.

但我们没注意的时候，他们逃走了。

[wiː; wi] ['trævld] , ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

We	traveled	,	after	getting	a	full	supply	of	water	,	all	that	day	,
我们	旅行	,	后	获得	一个	满的	供应	的	水	,	全部	那	天	,

我们补充了充足的水后，一整天都在赶路。

[ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni]

all	night	and	until	2	o'clock	in	the	afternoon	of	the	next	day	without	any
全部	夜晚	和	直到	2	点钟	在	这	下午	的	这	下一个	天	没有	任何

[rest] ,

rest	,
休息	,

整夜到第二天下午两点，中间没有休息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [gɑːt][baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

except	that	got	by	stopping	to	eat	and	drink	and	tend	the	animals	.
除了	那	得到	经过	停止	到	吃	和	喝	和	趋向	这	动物	.

除了停下来吃喝和照料牲畜之外，其他一切都照常进行。

[ðɪs] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

This	long	journey	was	necessary	in	order	to	find	grass	and	water	.
这	长的	旅行	曾是	必要的	在	命令	到	寻找	草	和	水	.

为了寻找草料和水源，这段漫长的旅程是必要的。

[əˈbaʊt] [hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪˈfɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['aʊər; ɑːr]

About	half	or	three	-	quarters	of	a	mile	before	coming	to	the	water	our
关于	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	英里	前	未来	到	这	水	我们的

['ænɪmlz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kraʊd] [əˈhed] — [pʊl] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪt] — [wɪtʃ] [sərˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes][ɔːl] ,

animals	began	to	crowd	ahead	—	pull	on	the	bit	—	which	surprised	us	all	,
动物	开始	到	人群	前方	—	拉	在	这	少量	—	哪个	惊讶	我们	全部	,

在到达水边前大约半英里或四分之三英里处，我们的牲畜开始挤在前面——拉着嚼子——这让我们所有人都感到惊讶。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wiləuz] , [triːz] [ɔːr] [græs] ,

as	there	were	no	signs	of	water	,	such	as	willows	,	trees	or	grass	,
作为	那里	是	不	标志	的	水	,	这样的	作为	柳树	,	树木	或者	草	,

因为没有水源的迹象，例如柳树、树木或草地，

[ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [əˈtrækt] ['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [smuːð] ['dezərt] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

in	sight	to	attract	our	attention	,	nothing	but	the	smooth	desert	of	small	,
在	视线	到	吸引	我们的	注意力	,	没有什么	但	这	光滑的	沙漠	的	小的	,

[ʃɔːrt] ['dezərt] [brʌʃ] ,

short	desert	brush	,
短的	沙漠	刷子	,

映入眼帘的，只有平坦的沙漠和矮小的沙漠灌木，除此之外，别无其他。

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fiːldz] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] .

with	occasional	fields	of	sage	brush	.
和	偶然	字段	的	圣人	刷子	.

间或可见成片的鼠尾草丛。

['sʌd(ə)nli] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [swɪft] - ['rʌnɪŋ] [brʊk] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Suddenly	our	animals	stopped	at	a	little	,	swift	-	running	brook	not	more	than
突然	我们的	动物	停止	在	一个	小的	,	迅速	-	跑步	溪	不是	更多的	比

[tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

two	or	three	feet	wide	.
二	或者	三	脚	宽的	.

突然，我们的牲畜在一条水流湍急的小溪边停了下来，这条小溪只有两三英尺宽。

[hɪr] [wiː; wi] ['restɪd] , ['wɔːtərd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Here	we	rested	,	watered	and	prepared	for	our	journey	.
这里	我们	休息	,	浇水	和	准备	为了	我们的	旅行	.

我们在这里休息、补充水分，并为接下来的旅程做准备。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][sʌm; səm] [loʊ] [sænd] [hɪlz] ,

Towards	evening	we	moved	about	two	miles	to	some	low	sand	hills	,
向	晚上	我们	已搬	关于	二	英里	到	一些	低的	沙	丘陵	,

傍晚时分，我们行进了大约两英里，来到了一些低矮的沙丘。

[wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'fɔːrd] [æn; ən] ['eksələnt] [græs] [kɔːld] [sænd] - [græs] .

which	generally	afford	an	excellent	grass	called	sand	-	grass	.
哪个	一般来说	买得起	一个	出色的	草	称为	沙	-	草	.

这里通常生长着一种叫做沙草的优质草坪。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [mɔːr] ['iːstərli] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət]

The	next	day	we	spent	in	trying	to	get	more	easterly	over	the	mountains	,	but
这	下一个	天	我们	花费	在	尝试	到	得到	更多的	东风	超过	这	山脉	,	但

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

第二天我们试图翻越群山向东行进，但失败了。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ['wɔːtərɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]

The	second	day	after	watering	we	would	gladly	have	passed	through	the	range	of
这	第二	天	后	浇水	我们	会	乐意	有	通过了	通过	这	范围	的

['maʊntnz] [baɪ][ə; eɪ] ['kænjən] ;

mountains	by	a	canyon	;
山脉	经过	一个	峡谷	;

浇水后的第二天，我们很乐意沿着峡谷穿过这片山脉；

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [nɔːrθ] [ə'gen] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen]

but	thinking	it	impossible	,	had	started	on	north	again	nearly	a	mile	,	when
但	思维	它	不可能的	,	有	开始	在	北	再次	几乎	一个	英里	,	什么时候

['sʌmwʌn] [kɔːld] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

someone	called	behind	us	.
某人	称为	在后面	我们	.

但他认为这不可能，于是又向北走了将近一英里，这时有人在我们身后喊道。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['indiəns] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

On	looking	around	we	saw	two	Indians	running	towards	us	.
在	寻找	大约	我们	锯	二	印度人	跑步	向	我们	.

环顾四周，我们看到两个印度人朝我们跑来。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

We	waited	until	they	came	up	.
我们	等待	直到	他们	来了	向上	.

我们一直等到他们上来。

[ðeɪ] [ðen] [in'kwaiəd] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

They	then	enquired	where	we	were	going	,	and	on	being	told	,
他们	然后	询问	在哪里	我们	是	去	,	和	在	存在	讲述	,

他们随后询问我们要去哪里，当我们告诉他们后，

[sed] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː]

said	we	would	all	die	if	we	continued	in	that	direction	for	it	was	three
说	我们	会	全部	死	如果	我们	持续	在	那	方向	为了	它	曾是	三

[deɪz] - ['træv(ə)l][tuː; tə]['wɔːtər] .

days	'	travel	to	water	.
天	-	旅行	到	水	.

他们说如果我们继续往那个方向走，我们都会死，因为到水源需要三天时间。

[ðeɪ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [naɪt]

They	led	us	to	water	in	the	mountains	and	stayed	with	us	that	night
他们	引领	我们	到	水	在	这	山脉	和	入住	和	我们	那	夜晚

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nuːli] - [meɪd] [frendz] ,

and	were	well	pleased	with	their	newly	-	made	friends	,
和	是	出色地	高兴	和	他们的	新	-	制成	朋友们	,

他们带我们到山上取水，和我们一起住了一晚，他们对新结识的朋友非常满意。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][kaɪnd][oʊld] [frendz]

but	not	more	so	than	we	were	;	for	they	seemed	more	like	kind	old	friends
但	不是	更多的	所以	比	我们	是	;	为了	他们	似乎	更多的	喜欢	种类	老的	朋友们

,

,

,

但他们并不比我们更像朋友；因为他们看起来更像是和蔼的老朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gɑːt][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

and	in	the	parting	got	their	full	share	of	presents	.
和	在	这	离别	得到	他们的	满的	分享	的	礼物	.

临别之际，他们都收到了自己应得的全部礼物。

[ɑːn] [ðæt] [kæmp] [graʊnd] [aɪ][set][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

On	that	camp	ground	I	set	the	compass	,
在	那	营	地面	我	放	这	罗盘	,

我在那个营地里架设了指南针。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] .

but	to	my	surprise	one	end	of	the	needle	dropped	down	and	remained	thus	.
但	到	我的	惊喜	一	结尾	的	这	针	掉落	向下	和	剩余	因此	.

但令我惊讶的是，针的一端垂了下来，并且保持住了这个姿势。

[muːv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wer] [aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Move	the	needle	where	I	would	it	did	the	same	.
移动	这	针	在哪里	我	会	它	做过	这	相同的	.

我把指针移到我想移的地方，结果也一样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][mæg'netɪk] [ɔːr] [wʌz; wəz]

We	were	on	a	mountain	of	iron	and	probably	some	magnetic	ore	was
我们	是	在	一个	山	的	铁	和	大概	一些	磁的	矿石	曾是

[nɪr] .

near	.
靠近	.

我们当时身处一座铁山上，附近可能有一些磁性矿石。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

The	next	day	was	the	12th	of	November	,	1854	,
这	下一个	天	曾是	这	12th	的	十一月	,	-	,

第二天是1854年11月12日。

[ænd; ənd][baɪ]['feɪvər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [red] [men] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz]

and	by	favor	of	one	of	these	good	red	men	we	got	through	the	mountains
和	经过	偏爱	的	一	的	这些	好的	红色的	男人	我们	得到	通过	这	山脉

[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

to	a	fine	,
到	一个	美好的	,

多亏了其中一位善良的红种人，我们才得以翻越群山，到达一个好地方。

[lɑːrdʒ] [sprɪŋ] [kriːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kæmpt] .

large	spring	creek	,	and	there	camped	.
大的	春天	溪	,	和	那里	露营	.

那里有一条很大的泉水溪流，我们就在那里露营。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊər][ɪn] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz]

who	can	deny	the	hand	of	the	Lord	and	His	power	in	sending	these	natives
WHO	能	否定	这	手	的	这	主	和	他的	力量	在	发送	这些	本地人

[wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] ['hɑːrts] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ænd; ənd]['kaɪndli] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

with	softened	hearts	to	call	us	from	certain	death	and	kindly	bring	us
和	软化	心	到	称呼	我们	从	肯定	死亡	和	亲切地	带来	我们

[θruː] [tuː; tə] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋz] ?

through	to	these	beautiful	springs	?
通过	到	这些	美丽的	弹簧	?

谁能否认主的旨意和力量，派遣这些心地善良的当地人将我们从死亡边缘拉回来，并仁慈地带领我们来到这些美丽的泉水边?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] ;

None	of	us	did	;
没有任何	的	我们	做过	;

我们谁也没做到；

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒentailz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ]

even	the	Gentiles	with	us	acknowledged	His	hand	in	that	act	of	the	savage
甚至	这	外邦人	和	我们	已确认	他的	手	在	那	行为	的	这	野蛮的

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

甚至我们身边的非犹太人也承认，野蛮印第安人的那件事是祂所为。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [kɑːl] . ['riːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [men] ,

The	next	morning	,	Col	.	Reece	,	with	his	two	men	,
这	下一个	早晨	,	上校	.	里斯	,	和	他的	二	男人	,

第二天早上，里斯上校带着他的两名手下，

[left] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tɜːrnd] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

left	us	and	turned	south	to	explore	three	or	four	days	in	that	direction
左边	我们	和	转向	南	到	探索	三	或者	四	天	在	那	方向

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] ['westwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] [hoʊm] .

and	then	turn	westward	on	their	course	home	.
和	然后	转动	向西	在	他们的	课程	家	.

他们离开了我们，转向南方，朝那个方向探索了三四天，然后转向西方，踏上了回家的路。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːs] ['rɪvər] [ænd; ənd]

During	this	journey	he	made	the	very	important	discovery	of	the	Reece	River	and
期间	这	旅行	他	制成	这	非常	重要的	发现	的	这	里斯	河	和

['kʌntri] [naʊ] [soʊ]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑːdə] .

country	now	so	profitable	to	the	State	of	Nevada	.
国家	现在	所以	有利可图	到	这	状态	的	内华达州	.

在这次旅程中，他做出了非常重要的发现，发现了里斯河及其周边地区，如今这些地区对内华达州来说非常有利可图。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [iːst] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

We	continued	our	course	east	one	day	and	a	half	,
我们	持续	我们的	课程	东方	一	天	和	一个	一半	,

我们继续向东航行了一天半，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['aʊtwərd] [ruːt] ,

and	then	struck	the	southern	extremity	of	our	outward	route	,
和	然后	击	这	南部	末端	的	我们的	向外	路线	,

然后撞上了我们出境路线的南端，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [treɪl] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

which	was	a	very	plain	trail	at	that	place	and	was	just	at	the	foot	of
哪个	曾是	一个	非常	清楚的	踪迹	在	那	地方	和	曾是	只是	在	这	脚	的

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ,

a	long	slope	approaching	a	high	,
一个	长的	坡	接近	一个	高的	,

那条小路在那儿非常平坦，就在通往高处的长坡脚下。

['rɑːki] , ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

rocky	,	rugged	mountain	,	over	which	we	had	to	pass	.
岩石	,	崎岖	山	,	超过	哪个	我们	有	到	经过	.

我们必须翻越一座崎岖不平的山峰。

['indiəns][ænd; ənd] [snoʊ] - ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ə; eɪ] [dred] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ;

Indians	and	snow	-	storms	were	alike	a	dread	to	us	to	encounter	;
印度人	和	雪	-	暴风雨	是	同样	一个	恐惧	到	我们	到	遇到	;

印第安人和暴风雪对我们来说都同样令人恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] [wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	former	were	now	before	us	when	within	about	half	a	mile	of	the
和	这	以前的	是	现在	前	我们	什么时候	之内	关于	一半	一个	英里	的	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ,

mouth	of	a	very	narrow	,
嘴	的	一个	非常	狭窄的	,

而前者此刻就在我们面前，距离一条非常狭窄的河口大约半英里处，

['rɑːki] ['kænjən] .

rocky	canyon	.
岩石	峡谷	.

岩石峡谷。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

They	had	the	advantage	of	us	,
他们	有	这	优势	的	我们	,

他们比我们占了优势，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

for	they	were	nearest	the	rocks	that	overhung	the	road	and	were	on	the
为了	他们	是	最近的	这	岩石	那	悬垂	这	路	和	是	在	这

[rʌn] [ɪn][ə; eɪ][hæf] [bent] ['pɑːstʃər] [wen] [fɜːrst] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

run	in	a	half	bent	posture	when	first	seen	on	the	side	of	the	mountain	,
跑步	在	一个	一半	弯曲	姿势	什么时候	第一的	已见	在	这	边	的	这	山	,

因为它们离悬在路边的岩石最近，当人们第一次在山坡上看到它们时，它们正以半弯的姿势逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [raɪt] ['mænfəli] [wen] [wʌns][ɪn] [saɪt] ,

but	they	straightened	and	sprang	to	the	race	right	manfully	when	once	in	sight	,
但	他们	拉直	和	弹簧	到	这	种族	正确的	勇敢地	什么时候	一次	在	视线	,

但一旦看到赛道，他们便立刻挺直身子，奋力奔跑起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wer] [ðeɪ] [tʊk] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , ['oʊnli]

until	they	were	safe	among	the	rocks	,	where	they	took	positions	of	safety	,	only
直到	他们	是	安全的	之中	这	岩石	,	在哪里	他们	采取	职位	的	安全	,	仅有的

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .

exposing	their	heads	.
暴露	他们的	头部	.

直到他们安全地躲到岩石间，才占据了安全的位置，只露出头部。

[wiː; wi] [ə'proʊtʃt] ['sloʊli] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'sʌltɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi]

We	approached	slowly	,	all	the	while	consulting	as	to	what	was	the	best	policy
我们	接近	缓慢地	,	全部	这	尽管	咨询	作为	到	什么	曾是	这	最好的	政策

[tuː; tə] [pər'suːt] .

to	pursue	.
到	追求	.

我们采取循序渐进的方式，同时不断商讨最佳策略。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

We	did	not	want	to	go	around	the	mountain	to	the	south	,
我们	做过	不是	想	到	去	大约	这	山	到	这	南	,

我们不想绕山往南走，

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [wiː; wi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] ;

for	of	the	distance	we	knew	nothing	,	and	to	fight	we	were	afraid	;
为了	的	这	距离	我们	知道	没有什么	,	和	到	斗争	我们	是	害怕的	;

因为我们对距离一无所知，而且我们害怕战斗；

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

for	numbers	and	position	were	against	us	,
为了	数字	和	位置	是	反对	我们	,

因为人数和地位都对我们不利，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['sev(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	being	only	four	of	us	and	seven	we	could	see	of	them	.
那里	存在	仅有的	四	的	我们	和	七	我们	可以	看	的	他们	.

我们只有四个人，却能看到他们七个人。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒenəuə] ,

Speaking	of	four	of	us	reminds	me	that	when	eighty	miles	from	Genoa	,
请讲	的	四	的	我们	提醒	我	那	什么时候	八十	英里	从	热那亚	,

说到我们四个人，让我想起了距离热那亚八十英里的时候，

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deivis] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] ,

a	man	by	the	name	of	Davis	came	to	us	from	California	,
一个	男人	经过	这	姓名	的	戴维斯	来了	到	我们	从	加利福尼亚州	,

一位名叫戴维斯的男子从加利福尼亚州来到我们这里，

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sɔːlt] [leɪk] .

having	heard	of	the	exploring	party	going	to	Salt	Lake	.
拥有	听到	的	这	探索	派对	去	到	盐	湖	.

听说有探险队要去盐湖城。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] ,

He	had	a	very	large	herd	of	sheep	en	route	for	California	,
他	有	一个	非常	大的	一群	的	羊	英文	路线	为了	加利福尼亚州	,

他当时带着一大群羊前往加利福尼亚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn]['juːˌtɑː] ,

which	was	obliged	to	Winter	in	Utah	,
哪个	曾是	有义务	到	冬天	在	犹他州	,

这使得犹他州的冬天变得艰难，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	being	anxious	to	join	it	he	was	willing	to	take	chances	with	us	.
和	存在	焦虑的	到	加入	它	他	曾是	愿意的	到	拿	机会	和	我们	.

他急于加入，愿意和我们一起冒险。

[ðə; ði][moʊst]['fiːzəb(ə)l][plæn] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] .

The	most	feasible	plan	now	was	to	make	friends	of	them	with	presents	.
这	最多	可行的	计划	现在	曾是	到	制作	朋友们	的	他们	和	礼物	.

现在最可行的办法是用礼物和他们交朋友。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

This	being	decided	upon	we	concluded	to	try	it	,
这	存在	决定	之上	我们	结束	到	尝试	它	,

既然已经决定这样做，我们就决定试一试。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

and	if	it	failed	we	must	try	to	force	a	passage	.
和	如果	它	失败的	我们	必须	尝试	到	力量	一个	通道	.

如果失败了，我们就必须想办法强行通过。

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

We	consoled	ourselves	with	the	saying	,
我们	安慰	我们自己	和	这	说	,

我们用这句谚语安慰自己：

" [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['kɔːrnərd] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [faɪt] .

"	a	coward	cornered	is	the	worst	man	in	the	world	to	fight	.
"	一个	懦夫	被逼到绝境	是	这	最差	男人	在	这	世界	到	斗争	.

“被逼到绝境的懦夫是世界上最难对付的人。”

" [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [tuː; tə][get]

"	By	some	means	,	however	,	we	expected	,	by	the	help	of	the	Lord	,	to	get
"	经过	一些	方法	,	然而	,	我们	预期的	,	经过	这	帮助	的	这	主	,	到	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

“然而，我们期望通过某种方式，在主的帮助下，能够渡过难关。”

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər]

After	talking	and	preaching	to	the	natives	half	an	hour	or	more	the	interpreter
后	说	和	布道	到	这	本地人	一半	一个	小时	或者	更多的	这	翻译

[ə'ljuəd] [ðem; ðəm] [daʊn] [nɪr] [juː 'es] — [soʊ] [nɪr] [ðæt] ['prez(ə)nts] ,

allured	them	down	near	us	—	so	near	that	presents	,
诱人	他们	向下	靠近	我们	—	所以	靠近	那	礼物	,

在与当地人交谈和布道半小时或更长时间后，翻译员引诱他们来到我们附近——如此之近，以至于.....

[smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsənz] ,

small	articles	we	had	on	our	persons	,
小的	文章	我们	有	在	我们的	人	,

我们身上携带的小件物品，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ['eni]

were	given	them	by	one	of	us	while	the	other	three	guarded	against	any
是	给定	他们	经过	一	的	我们	尽管	这	其他	三	守卫	反对	任何

['tretʃərəs] [sər'praɪz] .

treacherous	surprise	.
奸诈	惊喜	.

它们由我们中的一人交给我们，而其他三人则负责防范任何阴险的突袭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [toʊld][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

They	**were**	**then**	**told**	**to**	**go**	**with**	**us**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**mountain**	**,**
他们	是	然后	讲述	到	去	和	我们	到	这	顶部	的	这	山	,

然后他们被告知要和我们一起上山顶。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [ðer; ðər] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr]

where	**we**	**would**	**camp**	**for**	**the**	**night**	**and**	**we**	**would**	**there**	**give**	**them**	**more**
在哪里	我们	会	营	为了	这	夜晚	和	我们	会	那里	给	他们	更多的

['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] .

valuable	**articles**	**which**	**were**	**on**	**the**	**horse**	**.**
有价值的	文章	哪个	是	在	这	马	.

我们会在那里露营过夜，并把马背上的更贵重的物品交给他们。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [kən'sentid] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed] ;

They	**finally**	**consented**	**and**	**told**	**us**	**to**	**go**	**on**	**ahead**	**;**
他们	最后	同意	和	讲述	我们	到	去	在	前方	;

他们最终同意了，并让我们先行；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['seɪfər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən]['aʊərz][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi]

but	**feeling**	**safer**	**with**	**their**	**backs**	**to**	**us**	**than**	**ours**	**to**	**them**	**we**
但	感觉	更安全	和	他们的	背部	到	我们	比	我们的	到	他们	我们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

succeeded	**in**	**having**	**them**	**take**	**the**	**lead**	**.**
成功了	在	拥有	他们	拿	这	带领	.

但由于他们觉得背对着我们比我们背对他们更安全，我们成功地让他们担任了领导角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [fɪrs] , ['despərət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,

They	**were**	**strong**	**,**	**fierce**	**,**	**desperate**	**-**	**looking**	**men**	**,**
他们	是	强的	,	凶猛的	,	绝望的	-	寻找	男人	,

他们是强壮、凶猛、神情绝望的男人，

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][juː 'es] ,

and	**we**	**did**	**not**	**care**	**to**	**give**	**them**	**any**	**advantage**	**over**	**us**	**,**
和	我们	做过	不是	关心	到	给	他们	任何	优势	超过	我们	,

我们并不想让他们在我们面前占任何优势。

[soʊ][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ,

so	**we**	**kept**	**our**	**eyes**	**on**	**them**	**and**	**our**	**hands**	**on**	**our**	**guns**	**,**
所以	我们	保留	我们的	眼睛	在	他们	和	我们的	双手	在	我们的	枪支	,

所以我们一直盯着他们，手也放在枪上。

['iːv(ə)n]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑːp]

even	**after**	**we**	**had**	**camped**	**at**	**a**	**nice**	**spring**	**in**	**a**	**large**	**opening**	**in**	**the**	**top**
甚至	后	我们	有	露营	在	一个	好的	春天	在	一个	大的	开幕	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	**the**	**mountain**	**.**
的	这	山	.

即使我们在山顶一个大空地上的一个美丽的泉眼旁露营之后，情况依然如此。

['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['seɪfti] [ə'genst] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['indiəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'raʊnd]

Our	**greatest**	**safety**	**against**	**these**	**and**	**other**	**Indians**	**that**	**might**	**be**	**lurking**	**around**
我们的	最	安全	反对	这些	和	其他	印度人	那	可能	是	潜伏	大约

,

,

,

我们抵御这些以及其他可能潜伏在附近的印第安人的最大安全保障是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃn] ,

was	**to**	**take**	**their**	**bows**	**and**	**arrows**	**into**	**our**	**possession**	**,**
曾是	到	拿	他们的	弓	和	箭头	进入	我们的	拥有	,

目的是将他们的弓箭收归我们所有。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['veri] ['kwaɪətli] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [gɪfts] .

which	we	did	very	quietly	after	giving	the	promised	gifts	.
哪个	我们	做过	非常	悄悄	后	给予	这	承诺	礼物	.

我们在送出承诺的礼物后，悄悄地完成了这件事。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑːri] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪərli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

They	looked	rather	sorry	at	seeing	themselves	entirely	in	our	power	.
他们	看起来	相当	对不起	在	看到	他们自己	完全	在	我们的	力量	.

看到自己完全落入我们手中，他们显得十分懊悔。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['seɪfti] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ə; eɪ] ['les(ə)n]

For	our	future	safety	I	thought	it	best	to	teach	our	neighbors	a	lesson
为了	我们的	未来	安全	我	想法	它	最好的	到	教	我们的	邻居	一个	课

[ɪn] [gʌn] ['tæktɪks] ,

in	gun	tactics	,
在	枪	策略	,

为了我们未来的安全，我认为最好给邻居们上一堂枪械战术课。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['hɪrseɪ] ,

for	we	felt	sure	their	knowledge	of	guns	was	limited	to	hearsay	,
为了	我们	毛毡	当然	他们的	知识	的	枪支	曾是	有限的	到	传闻	,

因为我们确信他们对枪支的了解仅限于道听途说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .

they	were	so	very	wild	and	unacquainted	with	white	men	.
他们	是	所以	非常	荒野	和	不熟悉的	和	白色的	男人	.

他们非常野蛮，对白人一无所知。

[maɪ][plæn][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [rə'viːn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

My	plan	was	as	follows	:	I	went	into	a	narrow	ravine	well	out	of	sight	,
我的	计划	曾是	作为	跟随	:	我	去	进入	一个	狭窄的	峡谷	出色地	出去	的	视线	,

我的计划是这样的：我进入了一个视野开阔的狭窄峡谷，

[kʌt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [liːvz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , ['dʌbld] [ðem; ðəm] ,

cut	a	couple	of	leaves	out	of	my	memorandum	book	,	doubled	them	,
切	一个	夫妻	的	树叶	出去	的	我的	备忘录	书	,	双倍	他们	,

我从备忘录里剪下几页，对折了一下，

[ʃɑːt] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] .

shot	a	hole	through	the	center	and	then	cut	them	in	two	.
射击	一个	洞	通过	这	中心	和	然后	切	他们	在	二	.

在中心打个洞，然后把它们切成两半。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] ['siːkrətli] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪnzi] .

One	of	these	I	secretly	gave	to	Mr	.	Kinsey	.
一	的	这些	我	偷偷	给予	到	先生	.	金赛	.

其中一本我偷偷送给了金赛先生。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː] [haɪ] [wɜːrdz] .

The	interpreter	and	I	then	got	into	high	words	.
这	翻译	和	我	然后	得到	进入	高的	字	.

然后我和翻译开始争论起来。

[ðə; ði]['indiəns] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	Indians	wanted	to	know	what	we	were	talking	about	.
这	印度人	通缉	到	知道	什么	我们	是	说	关于	.

印第安人想知道我们在谈论什么。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [hɪm; ɪm] ['ʃuːtɪŋ] .

He	told	them	that	I	thought	I	could	beat	him	shooting	.
他	讲述	他们	那	我	想法	我	可以	打	他	射击	.

他告诉他们，我认为我能用枪打赢他。

[ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

They	manifested	much	interest	in	the	matter	.
他们	表现出来	很多	兴趣	在	这	事情	.

他们对此事表现出了浓厚的兴趣。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][maɪ] [bʊk] ,

I	took	a	leaf	from	my	book	,
我	采取	一个	叶子	从	我的	书	,

我借鉴了前任的做法，

['foʊldɪd][ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [splɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk]

folded	and	cut	it	exactly	like	the	first	and	put	it	in	the	split	of	a	stick
折叠	和	切	它	确切地	喜欢	这	第一的	和	放	它	在	这	分裂	的	一个	戳

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

about	three	feet	long	,
关于	三	脚	长的	,

按照第一个形状折叠并切割，然后将其放入一根约三英尺长的木棍的切口中。

[geɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɪnzi] , [ɔːl][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

gave	this	to	Mr	.	Kinsey	,	all	in	plain	view	of	the	natives	,
给予	这	到	先生	.	金赛	,	全部	在	清楚的	看法	的	这	本地人	,

当着当地人的面，他把这个交给了金赛先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

and	he	put	it	up	about	one	third	of	a	mile	off	,
和	他	放	它	向上	关于	一	第三	的	一个	英里	离开	,

他把它建在离地面大约三分之一英里的地方。

[bʌt; bət] [iks'tʃeindʒd] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

but	exchanged	papers	on	the	way	and	substituted	the	one	with	a	hole	in	the	center	.
但	交换	文件	在	这	方式	和	替代	这	一	和	一个	洞	在	这	中心	.

但在途中交换了文件，并将中间有洞的那张换成了另一张。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drə'guːn] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːrk] .

The	interpreter	shot	with	a	dragoon	revolver	and	sent	an	Indian	for	the	mark	.
这	翻译	射击	和	一个	龙骑兵	左轮手枪	和	发送	一个	印度	为了	这	标记	.

翻译用龙骑兵左轮手枪开枪，然后派一个印第安人去瞄准目标。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	came	back	on	the	run	and	talking	as	hard	as	he	could	.
他	来了	后退	在	这	跑步	和	说	作为	难的	作为	他	可以	.

他逃了回来，拼命地胡说八道。

[ðə; ði]['indiəns][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [bʌt; bət] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

The	Indians	all	joined	in	the	talk	but	superstitiously	avoided	touching	the	paper	.
这	印度人	全部	加入	在	这	讲话	但	迷信地	避免	接触	这	纸	.

印度人都加入了谈话，但出于迷信，他们都避免触摸那张纸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃuːt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt][traɪ] ; [bɪ'saɪdz] ,

I	could	not	,	of	course	,	shoot	better	than	that	and	therefore	did	not	try	;	besides	,
我	可以	不是	,	的	课程	,	射击	更好的	比	那	和	所以	做过	不是	尝试	;	除了	,

我当然不可能打得更好，所以也没有尝试；此外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

it	was	getting	dark	.
它	曾是	获得	黑暗的	.

天色渐暗。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

The	following	morning	,	which	was	the	17th	of	November	,
这	下列的	早晨	,	哪个	曾是	这	17th	的	十一月	,

第二天早上，也就是11月17日，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " [lɪvd] ['oʊvər]

one	of	the	natives	volunteered	to	go	with	us	,	saying	that	he	"	lived	over
一	的	这	本地人	自愿	到	去	和	我们	,	说	那	他	"	居住地	超过

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

一位当地人自愿和我们一起去，他说他“就住在那边”。

" [hiː; hi][ræn][ɑːn] [fʊt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd][moʊst][ʌv; əv]

"	He	ran	on	foot	by	the	side	of	our	horses	all	day	and	we	rode	most	of
"	他	跑	在	脚	经过	这	边	的	我们的	马匹	全部	天	和	我们	骑	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['gæləp] .

the	time	on	the	gallop	.
这	时间	在	这	驰骋	.

“他整天都跟在我们的马旁边步行，而我们大部分时间都在策马奔腾。”

[ðæt] [naɪt] , [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] ,

That	night	,	about	1	o'clock	,
那	夜晚	,	关于	1	点钟	,

当晚大约1点钟，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] — [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [gʌn] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd][gɑːt]

the	Indian	ran	away	from	the	guard	—	one	man	with	gun	in	hand	—	and	got
这	印度	跑	离开	从	这	警卫	—	一	男人	和	枪	在	手	—	和	得到

[klɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [tuː] ['blæŋkits] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] .

clear	with	his	life	and	two	blankets	that	were	not	his	.
清除	和	他的	生活	和	二	毯子	那	是	不是	他的	.

印第安人逃离了守卫——其中一人手里拿着枪——并保住了性命，还带走了两条不属于他的毯子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [træks] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][wiː; wi]

In	the	morning	we	found	his	tracks	in	the	trail	ahead	of	us	and	we
在	这	早晨	我们	成立	他的	轨道	在	这	踪迹	前方	的	我们	和	我们

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['iːv(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [ə'genst] [ju: 'es] .

were	satisfied	that	evil	was	designed	against	us	.
是	使满意	那	邪恶的	曾是	设计	反对	我们	.

早上，我们在前面的路上发现了他的踪迹，我们确信有人蓄意针对我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['hæfs] [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv]

We	were	but	a	day	-	and	-	a	-	half's	ride	from	the	south	end	of
我们	是	但	一个	天	-	和	-	一个	-	一半	骑	从	这	南	结尾	的

['ruːbi] ['væli] ,

Ruby	Valley	,
红宝石	谷	,

我们距离红宝石谷南端只有一天半的路程，

[ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [deɪz] - [raɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] , [wer] [moʊst][ʌv; əv]

and	two	and	one	-	half	days	'	ride	from	the	north	end	,	where	most	of
和	二	和	一	-	一半	天	-	骑	从	这	北	结尾	,	在哪里	最多	的

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] .

the	Indians	were	.
这	印度人	是	.

从北部出发，需要两天半的路程，那里是大多数印第安人居住的地方。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['wɔːtər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] ,

That	day	,	at	noon	,	we	came	to	water	on	a	high	ridge	,
那	天	,	在	中午	,	我们	来了	到	水	在	一个	高的	岭	,

那天中午，我们来到一处高高的山脊上，那里有水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['kænjən] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ]

from	which	I	could	see	a	canyon	pass	through	the	mountains	at	the	north
从	哪个	我	可以	看	一个	峡谷	经过	通过	这	山脉	在	这	北

[end] [ʌv; əv] ['ruːbi] ['væli] ,

end	of	Ruby	Valley	,
结尾	的	红宝石	谷	,

从那里我可以看到一条峡谷穿过红宝石谷北端的群山。

[wɪtʃ] [leɪ] [nɔːrθ] [baɪ] [nɔːrθ] - [iːst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [end] ['nɪrli] [iːst] ,

which	lay	north	by	north	-	east	from	us	,	and	the	south	end	nearly	east	,
哪个	躺	北	经过	北	-	东方	从	我们	,	和	这	南	结尾	几乎	东方	,

它位于我们东北偏北方向，南端几乎在正东方向。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æŋg(ə)l][ɔːr] ['elboʊ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

leaving	a	great	angle	or	elbow	for	us	to	make	,	which	was	an	object
离开	一个	伟大的	角度	或者	弯头	为了	我们	到	制作	,	哪个	曾是	一个	目的

[tuː; tə] [seɪv] .

to	save	.
到	节省	.

这给我们留下了一个绝佳的角度或拐角，而这正是我们需要保留的东西。

[frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] ['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðɪs] [loʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt]

From	one	place	only	on	this	high	ridge	could	be	seen	this	low	place	in	the	distant
从	一	地方	仅有的	在	这	高的	岭	可以	是	已见	这	低的	地方	在	这	遥远

['maʊntnz] ;

mountains	;
山脉	;

只有从这座高高的山脊上的一个地方才能看到远处群山中的这个低洼地带；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]

and	as	soon	as	my	eyes	rested	on	it	the	idea	was	given	me	that	we
和	作为	很快	作为	我的	眼睛	休息	在	它	这	主意	曾是	给定	我	那	我们

[kʊd; kəd] [get] [θruː] [ðæt] [pæs] [ænd; ənd] [seɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

could	get	through	that	pass	and	save	a	great	distance	,
可以	得到	通过	那	经过	和	节省	一个	伟大的	距离	,

我的目光刚一落在它上面，就萌生了我们可以穿过那个隘口，节省一大段路程的想法。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [her] .

and	what	else	it	might	save	I	did	not	know	,	unless	it	was	our	hair	.
和	什么	别的	它	可能	节省	我	做过	不是	知道	,	除非	它	曾是	我们的	头发	.

至于它还能拯救什么，我就不得而知了，除非是我们的头发。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][maɪ][aɪ'diːə] [ðæt]

I	at	once	informed	the	men	of	the	gap	in	the	mountains	and	my	idea	that
我	在	一次	知情的	这	男人	的	这	差距	在	这	山脉	和	我的	主意	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ðæt] [wei] ;

it	was	best	to	travel	that	way	;
它	曾是	最好的	到	旅行	那	方式	;

我立即将山中的隘口情况告诉了男人们，并表示最好从那里通行；

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

they	agreed	with	me	.
他们	同意	和	我	.

他们同意我的看法。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [felt] [raɪt] [ʃʊr] [ðen] [ðæt]

We	turned	our	horses	that	way	and	every	one	of	us	felt	right	sure	then	that
我们	转向	我们的	马匹	那	方式	和	每一个	一	的	我们	毛毡	正确的	当然	然后	那

[ɪn][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] .

in	the	plan	was	our	safety	.
在	这	计划	曾是	我们的	安全	.

我们把马转向那个方向，我们每个人都感到很放心，因为计划中包含了我们的安全保障。

[wiː; wi] ['trævld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [pər'hæps] - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]

We	traveled	that	afternoon	and	until	perhaps	12	o'clock	in	the	night	and
我们	旅行	那	下午	和	直到	也许	-	点钟	在	这	夜晚	和

[kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [kriːk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp] ,

camped	on	a	creek	at	the	foot	of	the	gap	,
露营	在	一个	溪	在	这	脚	的	这	差距	,

那天下午我们一直赶路，直到晚上大约12点，然后在山口脚下的一条小溪边扎营。

['prɑːbəbli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [wiː; wi] [meɪd] ['niːðər] [laɪt] [nɔːr] [nɔɪz] .

probably	ten	miles	from	the	top	,	where	we	made	neither	light	nor	noise	.
大概	十	英里	从	这	顶部	,	在哪里	我们	制成	两者都不	光	也不	噪音	.

大概离山顶十英里远，我们在那里既没有发出灯光也没有发出声音。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] — [lɜːrn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] — [æn; ən]

PREMONITIONS	OF	DANGER	—	LEARN	OF	AN	ATTEMPT	TO	KILL	US	—	AN
预感	的	危险	—	学习	的	一个	试图	到	杀	我们	—	一个

['ɪndiːənz] [əd'vaɪs] — [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] — [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd]

INDIAN'S	ADVICE	—	UNDECIDED	ABOUT	WHAT	COURSE	TO	TAKE	—	APPEAL	TO	THE	LORD
印度人的	建议	—	未决定	关于	什么	课程	到	拿	—	上诉	到	这	主

— [prer] ['ænsər] — [riːtʃ] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] .

—	PRAYER	ANSWERED	—	REACH	HOME	IN	SAFETY	.
—	祷告	回答	—	抵达	家	在	安全	.

危险的预兆——得知有人企图杀害我们——一位印第安人的建议——不知该采取什么行动——向上帝祈祷——祈祷得到回应——安全到家。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

Early	in	the	morning	of	the	19th	we	were	in	motion	,
早期的	在	这	早晨	的	这	19th	我们	是	在	运动	,

19日清晨，我们便出发了。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

fearing	that	that	day	might	bring	the	greatest	trial	of	our	lives	.
害怕	那	那	天	可能	带来	这	最	审判	的	我们的	生活	.

害怕那一天会给我们带来一生中最严峻的考验。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪd][wiː; wi][met] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [oʊld][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Right	on	the	divide	we	met	about	fifteen	old	men	,	women	and	children	,
正确的	在	这	划分	我们	遇见	关于	十五	老的	男人	,	女性	和	孩子们	,

我们在分水岭上遇到了大约十五位老人、妇女和儿童。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn]['bæt(ə)l][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

but	none	that	could	draw	the	bow	in	battle	were	there	.
但	没有任何	那	可以	画	这	弓	在	战斗	是	那里	.

但战场上没有一个能拉弓射箭的人。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['ɪndiən] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd]['tæktɪks] , [sed] :

The	interpreter	,	who	was	well	versed	in	Indian	policies	and	tactics	,	said	:
这	翻译	,	WHO	曾是	出色地	精通	在	印度	政策	和	策略	,	说	:

这位精通印度政策和策略的翻译说：

" [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] — [nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːriər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [sent] [ɔːf]

"	There	,	boys	,	that	tells	the	story	—	not	a	warrior	here	and	these	are	sent	off
"	那里	,	男孩们	,	那	讲述	这	故事	—	不是	一个	战士	这里	和	这些	是	发送	离开

[aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

out	of	danger	.
出去	的	危险	.

“孩子们，这就是故事的寓意——这里没有战士，这些人被送离了危险之地。”

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə'klɔk, əu-] ['veri] [stɪl] , [sloʊ] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] ,

"	We	came	out	into	the	valley	about	2	o'clock	very	still	,	slow	and	cautious	,
"	我们	来了	出去	进入	这	谷	关于	2	点钟	非常	仍然	,	慢的	和	谨慎	,

“我们大约两点钟来到山谷里，一路非常安静、缓慢而谨慎。”

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [nɪr] .

but	saw	no	signs	of	life	near	.
但	锯	不	标志	的	生活	靠近	.

但附近没有发现任何生命迹象。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [raɪd] [hɑːrd] [soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli]

We	had	to	ride	hard	so	that	,	if	possible	,	we	might	get	across	the	valley
我们	有	到	骑	难的	所以	那	,	如果	可能的	,	我们	可能	得到	穿过	这	谷

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

我们必须加快速度，以便尽可能不被发现地穿过山谷。

[wiː; wi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

We	succeeded	,
我们	成功了	,

我们成功了，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] [ɔːr] ['væli] [ə'mʌŋ]

and	just	as	the	sun	was	setting	we	reached	a	little	basin	or	valley	among
和	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	我们	达到	一个	小的	盆地	或者	谷	之中

[loʊ] [hɪlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [treɪl] ,

low	hills	on	our	old	trail	,
低的	丘陵	在	我们的	老的	踪迹	,

太阳西沉的时候，我们沿着旧路来到了一处低矮山丘间的小盆地或山谷。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

where	there	was	a	fine	spring	of	water	.
在哪里	那里	曾是	一个	美好的	春天	的	水	.

那里有一处水质优良的泉眼。

[wiː; wi] [lʊkt] ['kerfəli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['væli] ,

We	looked	carefully	all	over	the	country	behind	us	as	we	left	the	valley	,
我们	看起来	小心	全部	超过	这	国家	在后面	我们	作为	我们	左边	这	谷	,

离开山谷时，我们仔细地环顾了身后的整个国家。

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'sept] ['meni] ['smoʊks] .

but	saw	no	signs	of	life	except	many	smokes	.
但	锯	不	标志	的	生活	除了	许多	烟雾	.

除了浓烟之外，没有看到任何生命迹象。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['nɪrli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [daʊn] ['ɪntuː]

Our	hearts	nearly	came	to	a	standstill	as	we	turned	the	ridge	down	into
我们的	心	几乎	来了	到	一个	停顿	作为	我们	转向	这	岭	向下	进入

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪs(ə)n] ,

the	little	basin	,
这	小的	盆地	,

当我们沿着山脊向下进入小盆地时，我们的心跳几乎停止了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n]['indiəns][ɑːn][ðə; ði][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .

at	the	sight	of	seven	Indians	on	the	run	for	the	water	.
在	这	视线	的	七	印度人	在	这	跑步	为了	这	水	.

看到七个印第安人正奔向水源。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['iːv(ə)n] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

We	had	to	have	the	right	of	water	even	if	necessary	to	fight	for	it
我们	有	到	有	这	正确的	的	水	甚至	如果	必要的	到	斗争	为了	它

;

;

;

我们必须拥有用水权，即使需要为此而战也在所不惜；

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][rʌn] .

and	we	started	on	the	run	.
和	我们	开始	在	这	跑步	.

于是我们开始逃亡。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['indiəns]

The	ground	was	so	open	that	we	could	see	no	point	of	advantage	the	Indians
这	地面	曾是	所以	打开	那	我们	可以	看	不	观点	的	优势	这	印度人

[kʊd; kəd][geɪn][baɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə]['wɔːtər][fɜːrst] ,

could	gain	by	getting	to	water	first	,
可以	获得	经过	获得	到	水	第一的	,

地形如此开阔，我们看不出印第安人先拿到水源能获得什么优势。

[soʊ][wiː; wi][roʊd] [mɔːr] ['liːʒərli] [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	we	rode	more	leisurely	and	we	came	together	at	the	spring	.
所以	我们	骑	更多的	悠闲	和	我们	来了	一起	在	这	春天	.

于是我们悠闲地骑行，在泉水边汇合了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['evri] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] , [wiː; wi] [dɪs'maʊntid] ,

As	they	appeared	in	every	motion	to	be	friendly	,	we	dismounted	,
作为	他们	出现	在	每一个	运动	到	是	友好的	,	我们	下马	,

他们举手投足都显得很友好，于是我们下了马。

[θruː] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['sædlz] [ænd; ənd] [pæks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,

threw	off	our	saddles	and	packs	as	though	we	were	at	home	,
扔	离开	我们的	马鞍	和	包装	作为	尽管	我们	是	在	家	,

我们像在家里一样，卸下马鞍和背包。

['nevər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] ['hændi] .

never	forgetting	to	keep	our	eyes	open	and	revolvers	handy	.
绝不	遗忘	到	保持	我们的	眼睛	打开	和	左轮手枪	便利	.

时刻保持警惕，并随时准备好左轮手枪。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [test] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [smoʊk] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [smoʊk]

The	first	thing	to	test	their	friendship	was	to	smoke	—	if	they	would	smoke
这	第一的	事物	到	测试	他们的	友谊	曾是	到	抽烟	—	如果	他们	会	抽烟

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ,

with	us	they	would	talk	,
和	我们	他们	会	讲话	,

考验他们友谊的第一件事就是一起抽烟——如果他们愿意和我们一起抽烟，他们就会和我们交谈。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

and	if	they	would	talk	we	could	be	friends	and	learn	something	.
和	如果	他们	会	讲话	我们	可以	是	朋友们	和	学习	某物	.

如果他们愿意交谈，我们就能成为朋友，还能学到一些东西。

[wen] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][hæd; həd] [smoʊkt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [haʊ] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər]

When	the	oldest	man	had	smoked	,	he	asked	in	astonishment	how	we	got	there
什么时候	这	最老	男人	有	熏制	,	他	问	在	惊讶	如何	我们	得到	那里

.

:

.

年纪最大的那位抽完烟后，惊讶地问我们是怎么到那儿的。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [sed] : " [wiː; wi][roʊd] [hɪr] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] . "

The	interpreter	said	:	"	We	rode	here	on	our	horses	.	"
这	翻译	说	:	"	我们	骑	这里	在	我们的	马匹	.	"

翻译说：“我们是骑马来的。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [roʊd] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Yes	,	"	said	the	old	man	,	"	I	saw	you	do	that	;	but	what	road	did	you	come	?
"	是的	,	"	说	这	老的	男人	,	"	我	锯	你	做	那	;	但	什么	路	做过	你	来	?

“是的，”老人说，“我看到你那样做了；但是你是从哪条路来的呢？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	He	was	told	,	and	replied	:
"	他	曾是	讲述	,	和	回复	:

他被告知此事后回答说：

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] . "

"	That	is	the	only	way	you	could	come	.	"
"	那	是	这	仅有的	方式	你	可以	来	.	"

“这是你来的唯一途径。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [nætsæb] , [huː] [ræn] [ə'weɪ] [ɪn] ['kɑːrsn] ,

"	Then	he	went	on	to	tell	us	that	the	Indian	,	Natsab	,	who	ran	away	in	Carson	,
"	然后	他	去	在	到	告诉	我们	那	这	印度	,	纳察布	,	WHO	跑	离开	在	卡森	,

然后他接着告诉我们，那个在卡森逃跑的印度人纳萨布，

[hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] ['telɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] .

had	passed	there	telling	when	he	thought	we	would	be	along	.
有	通过了	那里	讲述	什么时候	他	想法	我们	会	是	沿着	.

他路过时会告诉我们他觉得我们什么时候会到。

[ðə; ði] ['blʌdi] [tʃiːf] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ['goʊɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

The	Bloody	Chief	we	saw	in	the	valley	going	out	came	all	through	the	valley	,
这	血腥	首席	我们	锯	在	这	谷	去	出去	来了	全部	通过	这	谷	,

我们在山谷里看到的那个嗜血酋长，他一路走遍了整个山谷。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['kænjən] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðer; ðər]

calling	the	men	to	the	rocky	canyon	that	leads	out	of	the	valley	and	there
呼叫	这	男人	到	这	岩石	峡谷	那	线索	出去	的	这	谷	和	那里

[ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [spɔɪlz] ,

they	thought	to	kill	us	all	and	divide	the	spoils	,
他们	想法	到	杀	我们	全部	和	划分	这	战利品	,

他们把人召集到山谷外的岩石峡谷，想在那里杀了我们所有人，然后瓜分战利品。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

expecting	the	whole	seventeen	men	to	return	.
期待	这	所有的	十七	男人	到	返回	.

预计十七个人全部都会回来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	Why	didn't	you	go	?	"	was	asked	.
"	为什么	没有	你	去	?	"	曾是	问	.

“你为什么不去？”有人问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fʌmbld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ə'baʊt]

The	old	man	fumbled	among	his	rags	and	pulled	out	a	piece	of	tobacco	about
这	老的	男人	笨手笨脚	之中	他的	破布	和	拉	出去	一个	片	的	烟草	关于

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] [sed] ,

one	and	one	-	half	inches	square	and	said	,
一	和	一	-	一半	英寸	正方形	和	说	,

老人摸索着从破烂的衣服里掏出一块大约一英寸半见方的烟草，说道：

" [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tə'bækoʊ][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	showed	him	that	tobacco	and	told	him	you	gave	me	it	,
"	我	显示	他	那	烟草	和	讲述	他	你	给予	我	它	,

我给他看了那些烟草，告诉他是你给我的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['læstɪd] . "

and	I	could	not	fight	you	as	long	as	that	lasted	.	"
和	我	可以	不是	斗争	你	作为	长的	作为	那	持续	.	"

只要这种情况持续下去，我就无法与你对抗。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [gɔːn] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	What	it	that	had	all	been	gone	?	"	was	asked	.
"	什么	它	那	有	全部	到过	已消失	?	"	曾是	问	.

“如果这一切都消失了呢？”有人问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][æz; əz][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [aɪz] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][æn; ən] ['ɪndiːənz]

The	old	man	had	as	mild	and	pleasant	eyes	as	I	ever	saw	in	an	Indian's
这	老的	男人	有	作为	温和的	和	令人愉快的	眼睛	作为	我	曾经	锯	在	一个	印度人的

[hed] ,

head	,
头	,

这位老人有着我见过的最温和、最和蔼的眼睛，在印第安人身上实属罕见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	he	raised	them	with	as	much	honesty	and	simplicity	as	a	child	,
和	他	提高	他们	和	作为	很多	诚实	和	简单	作为	一个	孩子	,

他像对待孩子一样，用真诚和朴素的方式抚养他们长大。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [sed] :

after	looking	in	the	fire	a	minute	,	and	said	:
后	寻找	在	这	火	一个	分钟	,	和	说	:

他对着火堆看了一会儿，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	I	don't	know	what	I	would	have	done	.
"	我	不	知道	什么	我	会	有	完毕	.

我不知道我会怎么做。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	His	heart	seemed	to	correspond	with	his	eye	.
"	他的	心	似乎	到	对应	和	他的	眼睛	.

“他的心似乎与他的眼睛相符。”

[ðə; ði][sɪks][men][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] .

The	six	men	with	him	were	his	sons	and	sons	-	in	-	law	.
这	六	男人	和	他	是	他的	儿子们	和	儿子们	-	在	-	法律	.

与他同行的六个人是他的儿子和女婿。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː 'es] .

He	kept	them	from	going	to	fight	us	.
他	保留	他们	从	去	到	斗争	我们	.

他阻止了他们来和我们作战。

[hɪz; ɪz][kæmp][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .

His	camp	was	about	a	mile	from	the	spring	.
他的	营	曾是	关于	一个	英里	从	这	春天	.

他的营地距离泉水大约一英里。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'waɪl] [wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] " [lɔːŋ] [ʃɑːt] " [geɪm] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

After	talking	awhile	we	tried	the	"	long	shot	"	game	on	them	and	found	the
后	说	一会儿	我们	尝试	这	"	长的	射击	"	游戏	在	他们	和	成立	这

['peɪpər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

paper	shot	through	the	center	as	before	.
纸	射击	通过	这	中心	作为	前	.

聊了一会儿之后，我们和他们玩了"远距离射击"游戏，发现纸片像以前一样穿过了中心。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ɔːl]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ˌjuː 'es] ,

We	wanted	to	impress	all	Indians	with	the	belief	that	when	they	fought	us	,
我们	通缉	到	令人印象深刻全部		印度人	和	这	信仰	那	什么时候	他们	战斗	我们	,

我们想让所有印度人都相信，当他们与我们作战时，

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['seɪfər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

the	farther	off	they	could	get	the	safer	they	would	be	.
这	更远	离开	他们	可以	得到	这	更安全	他们	会	是	.

他们离得越远就越安全。

[ðen] [wiː; wi] [smoʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [lʌntʃ] .

Then	we	smoked	again	and	all	had	lunch	.
然后	我们	熏制	再次	和	全部	有	午餐	.

然后我们又抽了会儿烟，一起吃了午饭。

[ðə; ði]['indiəns][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [gɪfts] , [ðə; ði] [waɪts] [nʌn] .

The	Indians	got	lots	of	gifts	,	the	whites	none	.
这	印度人	得到	很多	的	礼物	,	这	白人	没有任何	.

印第安人收到了很多礼物，白人却什么也没收到。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['mænz] [læst] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] :

Then	came	the	good	old	man's	last	advice	and	council	:
然后	来了	这	好的	老的	男人的	最后的	建议	和	理事会	:

然后，这位和蔼的老人给出了最后的忠告和建议：

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [get] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ;

"	I	do	not	know	whether	they	will	get	track	of	you	before	morning	or	not	;
"	我	做	不是	知道	无论	他们	将要	得到	追踪	的	你	前	早晨	或者	不是	;

我不知道他们能否在早上之前找到你；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [get][ɑːn][jʊr; jər] [træk] , " [sed] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [mæn] .

but	they	will	get	on	your	track	,	"	said	the	mild	-	eyed	man	.
但	他们	将要	得到	在	你的	追踪	,	"	说	这	温和的	-	眼睛	男人	.

"但他们会盯上你的，"这位眼神温和的男人说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði][sʌn] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	You	must	not	let	the	sun	see	you	here	.
"	你	必须	不是	让	这	太阳	看	你	这里	.

"你在这里绝对不能让太阳看到你。"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n]

To	-	morrow	when	the	sun	looks	down	from	behind	the	top	of	that	mountain
到	-	明天	什么时候	这	太阳	看起来	向下	从	在后面	这	顶部	的	那	山

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔŋ] [wei] [frʌm; frəm] [hɪr] .

you	must	be	a	long	way	from	here	.
你	必须	是	一个	长的	方式	从	这里	.

明天当太阳从山顶背后俯瞰大地时，你一定已经离这里很远了。

[raɪd] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [kʌmz] , [dəunt][stɑːp]['raɪdɪŋ] , [bʌt; bət][raɪd][hɑːrd][ɔːl] [naɪt]

Ride	hard	all	day	;	and	when	night	comes	,	don't	stop	riding	,	but	ride	hard	all	night
骑	难的	全部	天	;	和	什么时候	夜晚	来	,	不	停止	骑术	,	但	骑	难的	全部	夜晚

,

,

,

白天拼命骑行；夜幕降临，也不要停下，要彻夜拼命骑行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [gɑʃuːt] [lænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ]

and	in	the	morning	you	will	be	in	the	Goshute	land	and	they	will	not	follow
和	在	这	早晨	你	将要	是	在	这	戈舒特	土地	和	他们	将要	不是	跟随

[juː; jʊ][ðer; ðər] .

you	there	.
你	那里	.

到了早晨，你们就会到达歌舒特地，他们不会再追到那里去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [miːt] ,

They	have	long	been	wanting	your	meat	,
他们	有	长的	到过	想要	你的	肉	,

他们一直想要你的肉，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd]['oʊnli][jʊr; jər] [træks] [ðeɪ] [wɪl] [raɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

and	when	they	find	only	your	tracks	they	will	ride	like	the	wind	.
和	什么时候	他们	寻找	仅有的	你的	轨道	他们	将要	骑	喜欢	这	风	.

当他们只找到你的踪迹时，他们会像风一样飞驰而去。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] ['dɪgnəti] ,

"	When	he	had	done	talking	,	they	all	arose	with	a	mild	dignity	,
"	什么时候	他	有	完毕	说	,	他们	全部	出现	和	一个	温和的	尊严	,

“他说完话后，他们都面带肃穆地站了起来。”

[ræpt] [ðer; ðər] ['remnənts] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

wrapped	their	remnants	of	blankets	around	them	,
包装	他们的	残余物	的	毯子	大约	他们	,

他们用剩下的毯子裹住自己，

[tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrdz] [ðer; ðər][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] [nʌn] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

turned	their	faces	towards	their	home	among	the	cedars	and	none	looked	around	,
转向	他们的	面孔	向	他们的	家	之中	这	雪松	和	没有任何	看起来	大约	,

[ɪk'sept] [ðə; ði][maɪld] - [aɪd] [mæn] ,

except	the	mild	-	eyed	man	,
除了	这	温和的	-	眼睛	男人	,

他们都转过脸，看向雪松丛中的家，除了那个眼神温和的男人之外，没有人环顾四周。

[huː] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd][hoʊp] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

who	gave	us	a	look	of	mingled	pity	and	hope	,	then	nodded	his	head
WHO	给予	我们	一个	看	的	混合	遗憾	和	希望	,	然后	点头	他的	头

[tɔːrdz] [ðer; ðər][hoʊm] ,

towards	their	home	,
向	他们的	家	,

他脸上带着怜悯和希望交织的神情，然后朝他们的家点了点头。

[geɪv] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [saɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

gave	a	motion	of	the	hand	and	a	prolonged	sigh	,	as	much	as	to	say	,
给予	一个	运动	的	这	手	和	一个	延长	叹	,	作为	很多	作为	到	说	,

他做了个手势，长叹一声，仿佛在说：

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [sli:p] .

"	I'm	going	home	to	sleep	.
"	我是	去	家	到	睡觉	.

我要回家睡觉了。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ˌju: 'es][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['fɑ:loʊd] .

"	The	old	man's	advice	to	us	was	carefully	followed	.
"	这	老的	男人的	建议	到	我们	曾是	小心	随后	.

我们认真听取了老人的建议。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

I	examined	my	journal	and	notes	of	the	country	before	we	started	.
我	检查	我的	杂志	和	笔记	的	这	国家	前	我们	开始	.

出发前，我查阅了我的日记和关于这个国家的笔记。

[ðə; ði] [hoʊl] ['deɪz] ['træv(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['kʌntri] [frʌm; frəm][wʌn] ['væli] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

The	whole	day's	travel	was	over	a	level	country	from	one	valley	to	another	,
这	所有的	天	旅行	曾是	超过	一个	等级	国家	从	一	谷	到	其他	,

一整天的行程都是在平坦的地形上，从一个山谷到另一个山谷。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [haɪ] [dɪ'vaɪd] [ɔ:r] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['sepəreitiŋ] [hɪl] ; [bʌt; bət][æt; ət] [nu:n] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

with	no	high	divide	or	hardly	a	separating	hill	;	but	at	noon	I	found	myself
和	不	高的	划分	或者	几乎	一个	分离	爬坡道	;	但	在	中午	我	成立	我

[lɔ:st] ,

lost	,
丢失的	,

这里没有高耸的山脊，也几乎没有分隔两岸的山丘；但到了中午，我却发现自己迷路了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ker] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['ekstrə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [prɪ'pærətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]

in	spite	of	all	my	care	and	even	extra	caution	preparatory	for	such	an
在	尽管如此	的	全部	我的	关心	和	甚至	额外的	警告	预备	为了	这样的	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [deɪ] .

important	day	.
重要的	天	.

尽管我为这个重要的日子做了充分的准备，甚至格外谨慎。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [læk] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][maɪ'self][ænd; ənd][noʊ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz]

I	could	not	find	any	lack	of	attention	in	myself	and	no	responsibility	was
我	可以	不是	寻找	任何	缺少	的	注意力	在	我	和	不	责任	曾是

[ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] — [ðə; ði] [ru:t] [wʌz; wəz] ['veri] [pleɪn] ,

upon	any	other	person	in	the	matter	—	the	route	was	very	plain	,
之上	任何	其他	人	在	这	事情	—	这	路线	曾是	非常	清楚的	,

我发现自己没有任何疏忽，这件事也不关乎其他人的责任——路线非常明确。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði]

and	yet	I	had	gone	to	the	left	of	a	mountain	instead	of	to	the
和	然而	我	有	已消失	到	这	左边	的	一个	山	反而	的	到	这

[raɪt] .

right	.
正确的	.

然而，我却走到了山的左边，而不是右边。

[aɪ] [nu:] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [ɑ:n] ['i:ðər] [ru:t] ,

I	knew	where	we	were	,	although	there	was	no	trail	on	either	route	,
我	知道	在哪里	我们	是	,	虽然	那里	曾是	不	踪迹	在	任何一个	路线	,

我知道我们在哪里，尽管两条路上都没有路。

[jet] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

yet	I	knew	we	had	taken	the	wrong	side	of	the	mountain	.
然而	我	知道	我们	有	已采取	这	错误的	边	的	这	山	.

但我知道我们走错了山的一边。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]

I	was	afraid	of	the	result	and	questioned	whether	it	would	give	our
我	曾是	害怕的	的	这	结果	和	被质问	无论	它	会	给	我们的

[pə'sjuːəz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] .

pursuers	any	advantage	.
追击者	任何	优势	.

我害怕这样的结果，并质疑这是否会给追捕我们的人带来任何优势。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [ɔːr][goʊ] [ə'hed] ?

Should	we	turn	back	or	go	ahead	?
应该	我们	转动	后退	或者	去	前方	?

我们应该回头还是继续前进?

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

was	another	question	.
曾是	其他	问题	.

这是另一个问题。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

Our	lives	was	the	game	we	were	playing	for	that	day	,
我们的	生活	曾是	这	游戏	我们	是	玩耍	为了	那	天	,

我们的人生就是那天我们所参与的那场游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv] [kə'rekt] [muːvz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	the	responsibility	of	correct	moves	was	upon	me	.
和	这	责任	的	正确的	移动	曾是	之上	我	.

做出正确决策的责任就落在了我的肩上。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [ˌem 'iː] [swet] [laɪk] [reɪn] .

The	thought	made	me	sweat	like	rain	.
这	想法	制成	我	汗	喜欢	雨	.

想到这里，我冷汗涔涔。

[aɪ][toʊld][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][raɪd] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,

I	told	all	the	men	and	asked	them	to	ride	slowly	,	very	slowly	,
我	讲述	全部	这	男人	和	问	他们	到	骑	缓慢地	,	非常	缓慢地	,

我告诉了所有男人，让他们骑慢点，非常慢点。

[waɪl] [aɪ][roʊd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

while	I	rode	up	the	mountain	to	see	if	I	could	make	any	discovery	.
尽管	我	骑	向上	这	山	到	看	如果	我	可以	制作	任何	发现	.

我骑马上山，看看能不能有什么发现。

[aɪ] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] , [sɪ'kjʊr] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nelt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ,

I	rode	to	a	good	,	secure	place	and	there	knelt	upon	the	ground	and	,
我	骑	到	一个	好的	,	安全的	地方	和	那里	跪下	之上	这	地面	和	,

我骑马来到一个安全舒适的地方，跪在地上，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [soʊl] ,

with	my	whole	soul	,
和	我的	所有的	灵魂	,

我全心全意地，

[æskt] [gɑːd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

asked	God	to	show	me	what	to	do	in	this	trying	time	of	uncertainty	.
问	上帝	到	展示	我	什么	到	做	在	这	尝试	时间	的	不确定	.

我向上帝祈祷，祈求祂指引我在这充满不确定性的艰难时期该如何行事。

[aɪ] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [maɪ] [hɔːrs] , [ˈfʊli] [ˈsætɪsfaɪd] .

I	arose	and	mounted	my	horse	,	fully	satisfied	.
我	出现	和	安装	我的	马	,	完全	使满意	.

我起身翻身上马，心满意足。

[aɪ] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈtɜːrmɪneɪt] .

I	knew	how	it	would	terminate	.
我	知道	如何	它	会	终止	.

我知道事情会如何结束。

[æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] : " [goʊ]

An	impression	a	feeling	,	some	would	call	it	,	made	me	understand	this	:	"	Go
一个	印象	一个	感觉	,	一些	会	称呼	它	,	制成	我	理解	这	:	"	去

[ɑːn] ;

on	;
在	;

一种印象，一种感觉，有些人会称之为感觉，让我明白了这一点：“继续；

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ; " [ðæt] [ɪz] , [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] ,

you	will	come	out	all	right	;	"	that	is	,	keep	going	as	you	are	going	,
你	将要	来	出去	全部	正确的	;	"	那	是	,	保持	去	作为	你	是	去	,

你会没事的；也就是说，继续保持你现在的做法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] .

and	you	will	come	around	to	the	right	place	,	was	what	it	meant	.
和	你	将要	来	大约	到	这	正确的	地方	,	曾是	什么	它	意思是	.

它的意思是，你最终会找到正确的地方。

[sʌm; səm] [maɪt] [æsk] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ?

Some	might	ask	,	How	did	you	get	that	information	?
一些	可能	问	,	如何	做过	你	得到	那	信息	?

有人可能会问，你是如何获得这些信息的?

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][tuː; tə][maɪ][soʊl] .

I	can	only	tell	you	that	it	was	spoken	in	those	words	to	my	soul	.
我	能	仅有的	告诉	你	那	它	曾是	说	在	那些	字	到	我的	灵魂	.

我只能告诉你，那些话语直击我的灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][plaːntid] ['ɪnstəntli] [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	was	planted	instantly	in	my	understanding	by	the	power	of	God	.
它	曾是	已种植	即刻	在	我的	理解	经过	这	力量	的	上帝	.

这是上帝的力量瞬间植入我心中的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

It	was	revealed	to	my	spirit	independent	of	the	body	.
它	曾是	揭晓	到	我的	精神	独立的	的	这	身体	.

它以独立于肉体之外的方式向我的灵魂显现。

[aɪ] [roʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈtʊk] [maɪ] ['feloʊ] - ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tʃɪr] [ænd; ənd][toʊld]

I	rode	down	and	overtook	my	fellow	-	travelers	in	perfect	cheer	and	told
我	骑	向下	和	超越	我的	同伴	-	旅行者	在	完美的	欢呼	和	讲述

[ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ,

them	that	we	would	go	on	,
他们	那	我们	会	去	在	,

我骑马下山，兴高采烈地超过了同行的旅伴，告诉他们我们将继续前行。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][dʒʌst] [raɪt] .

we	were	going	just	right	.
我们	是	去	只是	正确的	.

我们当时一切都很顺利。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['sʌnset] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Just	before	sunset	we	came	to	the	very	water	I	had	intended	,	in	the	morning
只是	前	日落	我们	来了	到	这	非常	水	我	有	故意的	,	在	这	早晨

,

,

,

日落前不久，我们来到了我早上计划要去的那片水域。

[tuː; tə] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][naɪs] , ['græsi] [veɪl] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['siːdər] [groʊv] ,

to	reach	,	which	was	in	a	nice	,	grassy	vale	close	by	a	large	cedar	grove	,
到	抵达	,	哪个	曾是	在	一个	好的	,	草丛	谷	关闭	经过	一个	大的	雪松	树林	,

到达目的地时，那里是一个风景优美、绿草茵茵的山谷，附近还有一大片雪松林。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] , [wiː; wi] [sɔː] ,

and	on	looking	back	on	the	route	I	designed	to	come	,	we	saw	,
和	在	寻找	后退	在	这	路线	我	设计	到	来	,	我们	锯	,

回顾我规划的前进路线，我们发现，

[ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [θriː] ['smoʊks] [nɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

on	a	point	of	the	mountain	,	three	smokes	near	to	each	other	,
在	一个	观点	的	这	山	,	三	烟雾	靠近	到	每个	其他	,

山巅之上，三支烟并排而立。

[wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['indiəns] [miːnz] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

which	among	Indians	means	to	rally	to	some	appointed	place	.
哪个	之中	印度人	方法	到	集会	到	一些	任命	地方	.

在印度语中，这意味着聚集到某个指定地点。

[wiː; wi][ɔːl] , ['dʒentailz] [ðoʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv]

We	all	,	Gentiles	though	two	of	the	company	were	,	acknowledged	the	hand	of
我们	全部	,	外邦人	尽管	二	的	这	公司	是	,	已确认	这	手	的

[gɑːd][ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

God	in	guiding	us	,
上帝	在	指导	我们	,

我们所有人，尽管其中有两位是外邦人，都承认是上帝之手在指引我们。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [weɪ] .

as	we	thought	,	the	wrong	way	.
作为	我们	想法	,	这	错误的	方式	.

正如我们所想，方向错了。

['wɔːtər] , [græs] [ænd; ənd] [rest] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['seɪfli]

Water	,	grass	and	rest	our	animals	must	have	in	order	to	carry	us	safely
水	,	草	和	休息	我们的	动物	必须	有	在	命令	到	携带	我们	安全

[θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

through	the	night	.
通过	这	夜晚	.

水、草和休息是我们的动物必须具备的，才能让我们安全地度过夜晚。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['smoʊks] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['aʊərz][ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [siː] [ˌjuː 'es] .

We	could	see	the	Indian	smokes	;	they	could	see	ours	and	very	likely	see	us	.
我们	可以	看	这	印度	烟雾	;	他们	可以	看	我们的	和	非常	可能	看	我们	.

我们能看到印度人的烟，他们也能看到我们的烟，而且很可能也能看到我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,

We	must	make	them	think	we	were	going	to	stay	all	night	,
我们	必须	制作	他们	思考	我们	是	去	到	停留	全部	夜晚	,

我们必须让他们以为我们会留宿一整夜。

[soʊ][wiː; wi] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][kæmp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

so	we	drove	the	horses	away	from	camp	quite	a	distance	and	towards	the
所以	我们	驾驶	这	马匹	离开	从	营	相当	一个	距离	和	向	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

于是我们赶着马匹离开了营地很远，朝印第安人的方向走去。

['gæðərd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt][ʌv; əv] [wʊd] ,

gathered	a	good	lot	of	wood	,
聚集	一个	好的	很多	的	木头	,

收集了不少木柴，

[eɪt] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn]

ate	supper	and	waited	impatiently	for	the	mantle	of	night	to	be	thrown
吃	晚餐	和	等待	不耐烦地	为了	这	地幔	的	夜晚	到	是	抛掷

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] .

over	our	movements	.
超过	我们的	移动	.

吃过晚饭后，我们焦急地等待着夜幕降临，笼罩我们的一切。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][felt] [ʃʊr] [ðə; ði]['indiəns] - [kiːn] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [muːvz]

As	soon	as	I	felt	sure	the	Indians	'	keen	eyes	could	not	see	our	moves
作为	很快	作为	我	毛毡	当然	这	印度人	-	敏锐的	眼睛	可以	不是	看	我们的	移动

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

through	the	darkness	,
通过	这	黑暗	,

当我确信印第安人敏锐的眼睛无法透过黑暗看到我们的行动时，

[tuː] [men] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [soʊ][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt]

two	men	ran	for	the	horses	and	drove	them	around	so	the	fire	would	not
二	男人	跑	为了	这	马匹	和	驾驶	他们	大约	所以	这	火	会	不是

[ʃoʊ] [ðer; ðər][fɔːrmz] .

show	their	forms	.
展示	他们的	表格	.

两名男子跑到马匹跟前，驱赶着它们绕圈，以免被火势映照出他们的身影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [men] ['kærid] [ðə; ði] ['sædlz] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

The	other	two	men	carried	the	saddles	far	back	from	the	fire	,
这	其他	二	男人	携带	这	马鞍	远的	后退	从	这	火	,

另外两个人扛着马鞍远离火堆走了很远。

[wer] [wiː; wi] ['heɪstɪli] ['sædəld] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ker] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

where	we	hastily	saddled	and	left	the	horses	in	care	of	one	man	while	the	other
在哪里	我们	草草	鞍	和	左边	这	马匹	在	关心	的	一	男人	尽管	这	其他

[θriː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

three	went	to	the	fire	,
三	去	到	这	火	,

我们匆匆给马匹备好鞍，交给一个人照看，另外三个人则去生火。

[pʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪstənt]

put	on	all	the	wood	and	lazily	passed	and	re	-	passed	between	the	distant
放	在	全部	这	木头	和	懒洋洋	通过了	和	关于	-	通过了	之间	这	遥远

['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ,

Indians	and	the	fire	,
印度人	和	这	火	,

他把所有的木柴都堆上去，懒洋洋地在远处的印第安人和火堆之间来回走动。

[ðen] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [spiːd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪər]

then	mounted	and	rode	with	good	speed	from	our	comfortable	fire
然后	安装	和	骑	和	好的	速度	从	我们的	舒服的	火

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æntɪloʊp] [sprɪŋ] .

and	beautiful	Antelope	Spring	.
和	美丽的	羚羊	春天	.

然后我们骑上马，从舒适的篝火旁，沿着美丽的羚羊泉一路飞驰而去。

[ðɪs] [pleɪs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] , ['æntɪloʊp] [sprɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] ,

This	place	received	its	name	,	Antelope	Spring	,	as	follows	:	On	approaching	this	place	,
这	地方	已收到	它是	姓名	,	羚羊	春天	,	作为	跟随	:	在	接近	这	地方	,

[æz; əz][wiː; wi] [went] [west] ,

as	we	went	west	,
作为	我们	去	西方	,

这个地方之所以得名“羚羊泉”，缘由如下：当我们向西行进，接近这个地方时，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['æntɪloʊp] ['fiːdɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] ['siːdəz] ,

we	saw	a	drove	of	antelope	feeding	just	in	the	edge	of	the	scattering	cedars	,
我们	锯	一个	驾驶	的	羚羊	喂养	只是	在	这	边缘	的	这	散射	雪松	,

我们看到一群羚羊在零星分布的雪松树边缘觅食。

[ænd; ənd][wʌn] ['æntɪloʊp] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men]

and	one	antelope	quite	a	little	behind	the	rest	,	which	one	of	our	men
和	一	羚羊	相当	一个	小的	在后面	这	休息	,	哪个	一	的	我们的	男人

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] ;

prepared	to	shoot	;
准备	到	射击	;

还有一只羚羊落在其他羚羊后面，我们的一名队员准备射杀它；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ræn] [ə'weɪ] .

but	all	the	animals	seeing	us	ran	away	.
但	全部	这	动物	看到	我们	跑	离开	.

但是所有动物看到我们都跑开了。

[ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fraɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [wɪð; wɪθ]

The	one	behind	was	thrown	into	a	dreadful	fright	,	and	could	not	run	with
这	一	在后面	曾是	抛掷	进入	一个	可怕	惊吓	,	和	可以	不是	跑步	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

后面那个人吓得魂飞魄散，跑不动了。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃuːt] .

while	the	man	prepared	to	shoot	.
尽管	这	男人	准备	到	射击	.

男子准备开枪。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æntɪloʊp] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊər] [θruː]

He	resolved	to	be	an	antelope	no	longer	,	and	with	magical	power	threw
他	已解决	到	是	一个	羚羊	不	更长	,	和	和	神奇	力量	扔

[ɔːf][hɪz; ɪz] ['æntɪloʊp] [skɪn] ,

off	his	antelope	skin	,
离开	他的	羚羊	皮肤	,

他决心不再做羚羊，于是用魔法脱掉了羚羊皮。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ,

and	in	the	twinkling	of	an	eye	,
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

转眼之间，

[stʊd] [ʌp][ə; eɪ][tɔːl] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][hænd] .

stood	up	a	tall	Indian	with	bow	and	arrows	in	hand	.
站立	向上	一个	高的	印度	和	弓	和	箭头	在	手	.

一个身材高大的印第安人站了起来，手里拿着弓箭。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

He	followed	us	to	camp	and	there	showed	us	all	about	the	transformation	.
他	随后	我们	到	营	和	那里	显示	我们	全部	关于	这	转型	.

他跟着我们到了营地，并在那里向我们展示了整个转变过程。

[wiː; wi] [roʊd] [ɔːl] [naɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

We	rode	all	night	as	fast	as	we	could	and	at	dawn	came	into	a	little
我们	骑	全部	夜晚	作为	快速地	作为	我们	可以	和	在	黎明	来了	进入	一个	小的

[gʌlʧ] ,

gulch	,
峡谷	,

我们连夜疾驰，黎明时分来到一个小山谷。

[wer] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [faʊnd] .

where	water	was	found	.
在哪里	水	曾是	成立	.

找到水源的地方。

[hɪr] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] [luːs] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][leɪd] [daʊn]

Here	we	turned	our	animals	loose	and	all	but	two	of	us	laid	down
这里	我们	转向	我们的	动物	松动的	和	全部	但	二	的	我们	铺设	向下

[ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['sʌnraɪz] .

and	slept	until	sunrise	.
和	睡着了	直到	日出	.

在这里，我们放走了牲畜，除了两个人以外，其他人都躺下睡觉，直到日出。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

That	morning	was	beautiful	to	us	.
那	早晨	曾是	美丽的	到	我们	.

那天早晨对我们来说很美好。

[wiː; wi] [naʊ] [felt] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['kwaɪətli] [pə'sjuːz] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

We	now	felt	ourselves	out	of	danger	and	quietly	pursues	our	journey
我们	现在	毛毡	我们自己	出去	的	危险	和	悄悄	追寻	我们的	旅行

['hoʊmwərd] ,

homeward	,
回家	,

我们感觉已经脱离了危险，于是静静地踏上回家的路。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] .

without	any	other	important	event	occurring	.
没有	任何	其他	重要的	事件	发生	.

没有发生其他任何重大事件。

[wiː; wi] [riːtʃt] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , - .

We	reached	home	on	the	25th	of	November	,	1854	.
我们	达到	家	在	这	25th	的	十一月	,	-	.

我们于1854年11月25日到家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] .

This	was	an	important	event	to	us	and	our	families	and	friends	.
这	曾是	一个	重要的	事件	到	我们	和	我们的	家庭	和	朋友们	.

这对我们、我们的家人和朋友来说都是一件重要的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	thing	that	made	it	more	important	to	my	wife	and	relatives	was	a
一	事物	那	制成	它	更多的	重要的	到	我的	妻子	和	亲属	曾是	一个

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][wiː; wi]

report	from	a	man	who	undertook	to	overtake	us	a	day	or	two	after	we
报告	从	一个	男人	WHO	承担	到	超过	我们	一个	天	或者	二	后	我们

[left] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] [fɔːr; fər] ['kɑːrsn] .

left	Salt	Lake	City	for	Carson	.
左边	盐	湖	城市	为了	卡森	.

让我妻子和亲戚们更加重视这件事的，是在我们离开盐湖城前往卡森后的一两天内，有人报告说要追上我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn]

He	was	a	relic	of	the	army	,	and	failing	to	overtake	us	as	soon
他	曾是	一个	遗迹	的	这	军队	,	和	失败	到	超过	我们	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

as	he	expected	,
作为	他	预期的	,

他是军队里的遗老遗少，没能像他预期的那样迅速赶上我们。

[bɪ'keɪm] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

became	faint	-	hearted	from	the	forbidding	and	uninviting	surroundings	of	a
成为	头晕的	-	心地	从	这	禁止	和	不吸引人	周围环境	的	一个

[loʊn] [mæn] [ə'mʌŋ] ['indiəns][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,

lone	man	among	Indians	and	deserts	,
孤独	男人	之中	印度人	和	沙漠	,

他孤身一人置身于印第安人和沙漠之中，周围环境阴森荒凉，令他胆怯不已。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

and	turned	back	.
和	转向	后退	.

然后转身离开。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [θɔːt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn]

He	arrived	safely	in	Salt	Lake	City	and	undoubtedly	thought	himself	very	fortunate	in
他	到达的	安全	在	盐	湖	城市	和	无疑	想法	他自己	非常	幸运	在

[soʊ] [ˈduːɪŋ] ;

so	doing	;
所以	正在做	;

他安全抵达盐湖城，无疑认为自己非常幸运；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	to	excuse	himself	beyond	the	possibility	of	reproach	among	his
和	到	原谅	他自己	超过	这	可能性	的	责备	之中	他的

[əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

为了在同僚中彻底撇清关系，避免受到任何指责，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [æn; ən][ˌɪnɪkˈskjuːzəb(ə)l] [ˈfɔːlshʊd] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs]

he	made	up	an	inexcusable	falsehood	and	told	that	he	came	to	the	place
他	制成	向上	一个	不可原谅	谬误	和	讲述	那	他	来了	到	这	地方

[wer] [ðə; ðɪ][ˈindiəns][hæd; həd] [ˈmæsəkə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] .

where	the	Indians	had	massacred	every	one	of	our	party	.
在哪里	这	印度人	有	大屠杀	每一个	一	的	我们的	派对	.

他编造了一个不可饶恕的谎言，说他来到了印第安人屠杀我们所有人的地方。

[ðə; ðɪ] [diːd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [ˈmæŋgld] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv]

The	deed	had	just	been	done	and	the	bodies	lay	mangled	and	stripped	of
这	契据	有	只是	到过	完毕	和	这	身体	躺	残缺不全	和	脱衣舞	的

[ˈkloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

惨剧刚刚发生，尸体残缺不全，衣物也被剥光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvərd] [ænd; ənd]

He	was	obliged	to	make	a	hasty	retreat	to	avoid	being	discovered	and
他	曾是	有义务	到	制作	一个	仓促	撤退	到	避免	存在	发现	和

[sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

served	the	same	.
服务	这	相同的	.

他被迫匆忙撤退，以免被发现，并因此受到惩罚。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] [aɪ] [dɪˈlɪvərd] [ɔːl][juː] . [es] . [ˈprɑːpərti] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃn] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

On	arriving	in	Salt	Lake	I	delivered	all	U	.	S	.	property	in	my	possession	to	Colonel
在	抵达	在	盐	湖	我	发表	全部	U	.	S	.	财产	在	我的	拥有	到	上校

['step,təʊ] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪd] [maɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt]

Steptoe	and	as	soon	as	possible	made	my	official	report	in	writing	and	got
斯蒂普托	和	作为	很快	作为	可能的	制成	我的	官方的	报告	在	写作	和	得到

[maɪ] [rɪˈliːs] .

my	release	.
我的	发布	.

抵达盐湖城后，我将所有我拥有的美国财产交给了斯蒂普托上校，并尽快以书面形式正式提交了我的报告，然后获释。

[ɪn][maɪ] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

In	my	report	was	given	an	outline	of	the	road	,	which	,	however	,
在	我的	报告	曾是	给定	一个	大纲	的	这	路	,	哪个	,	然而	,

我的报告中概述了这条道路的情况，然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

he	did	not	think	practicable	for	his	army	in	the	following	Spring	.
他	做过	不是	思考	切实可行的	为了	他的	军队	在	这	下列的	春天	.

他认为这对他的军队来说在来年春天是不切实际的。

[frʌm; frəm][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] ,

From	my	journal	of	the	trip	and	the	map	,
从	我的	杂志	的	这	旅行	和	这	地图	,

摘自我的旅行日记和地图，

[aɪ] [fɔːrmd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] ,

I	formed	what	was	called	in	those	days	a	guide	book	,
我	形成	什么	曾是	称为	在	那些	天	一个	指导	书	,

我编写了一本在当时被称为指南书的东西，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

which	was	a	minute	account	of	the	road	,
哪个	曾是	一个	分钟	帐户	的	这	路	,

这是一份关于这条道路的详细记录，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['seɪfli] ['træv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

by	which	a	stranger	to	the	country	could	safely	travel	it	without	danger	of
经过	哪个	一个	陌生人	到	这	国家	可以	安全	旅行	它	没有	危险	的

['biːɪŋ] [lɔːst] .

being	lost	.
存在	丢失的	.

这使得一个对该国不熟悉的人可以安全地在该国旅行而不会迷路。

['aʊər; ɑːr] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

Our	Delegate	to	Congress	then	was	acquainted	with	this	book	,
我们的	代表	到	国会	然后	曾是	熟人	和	这	书	,

我们当时派往国会的代表读过这本书。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	as	he	was	about	to	start	for	Washington	by	way	of	San	Francisco	,
和	作为	他	曾是	关于	到	开始	为了	华盛顿	经过	方式	的	圣	弗朗西斯科	,

正当他准备经由旧金山前往华盛顿效力时，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gaɪd] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs]

he	offered	to	take	the	guide	book	and	if	he	could	sell	it	to	Congress
他	提供	到	拿	这	指导	书	和	如果	他	可以	卖	它	到	国会

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði] ['proʊsiːdz] .

he	would	give	me	half	the	proceeds	.
他	会	给	我	一半	这	收益	.

他主动提出收下那本旅游指南，如果他能把它卖给国会，他会把收益的一半给我。

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] $1000 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

In	San	Francisco	he	was	offered	$1000	for	it	,
在	圣	弗朗西斯科	他	曾是	提供	$1000	为了	它	,

在旧金山，有人出价1000美元想买下它。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'maʊnt] .

but	would	not	let	it	go	for	that	amount	.
但	会	不是	让	它	去	为了	那	数量	.

但他不会以那个价格出售。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [rɪ'siːvd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	he	did	not	sell	it	,	for	I	never	received	any	money	for	it	.
我	思考	他	做过	不是	卖	它	,	为了	我	绝不	已收到	任何	钱	为了	它	.

我认为他并没有卖掉它，因为我从未收到过任何款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神